



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia

Nation Religion King

Royaume du Cambodge

Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber

Chambre de Premiere instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 03-May-2017, 08:16
CMS/CFO: Sann Rada

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ជំនុំជម្រះក្តីនៅដំណាក់កាលពីរ

សវនាការ:

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦

ម៉ោង ០៩:០៣នាទី

សវនាការលើកទី៣៨៤

ចៅក្រមសាលាដំបូង:

ចៅក្រម និល ណុន ជាប្រធាន

ចៅក្រម ក្លូឌា ហ្វេនស៍

(Judge Claudia FENZ)

ចៅក្រម យ៉ា សុខន

ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវេរ៉េនី

(Judge Jean-Marc LAVERGNE)

ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា

ចៅក្រម ធួ មណី (បម្រុង)

ចៅក្រម ម៉ាទីន ខារ៉ូបគីន (បម្រុង)

(Judge Martin KAROPKIN)

ក្រឡាបញ្ជីសាលាដំបូង:

កញ្ញា អេវេលីន ខាំផូស សង់ចេស

(Ms. Evelyn CAMPOS SANCHEZ)

លោក ឯម ហ៊ិយ

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា:

លោក វីល្លៀម ស្មីត (Mr. William SMITH)

លោក ស្រី រតនៈ

ជនជាប់ចោទ:

លោក នួន ជា

លោក ខៀវ សំផន

មេធាវីការពារជនជាប់ចោទ នួន ជា:

លោក សុន អរុណ

លោក វិចិត្រ កូប៉េ (Mr. Victor KOPPE)

មេធាវីការពារជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន:

លោក គង់ សំអុន

កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ (*Ms. Anta GUI SSE*)

មេធាវីប្រចាំការលោក ខៀវ សំផន៖

លោកស្រី ទូច វណ្ណក្ស

លោក ខលវីន សានដឺស៍

(*Mr Calvin SAUNDERS*)

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖

លោក ពេជ អង្គ

លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដឺ (*Ms. Marie GUIRAUD*)

លោក ឡេ ជុនធី

លោក វ៉ែន ពៅ

លោកស្រី ស៊ុន សុវ៉ាន

ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖

លោក អ៊ុច អរុណ

លោកស្រី ស្ន សុទ្ធាវី

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង: សវនាការលើកទី៣៨៤

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦

ទំព័រ ៤

បញ្ជីឈ្មោះអ្នកនិយាយ:

ភាសាដែលបានប្រើ លើកលែងតែមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀតនៅក្នុងប្រតិចារឹក

អ្នកនិយាយ	ភាសា
ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធានអង្គជំនុំ)	ខ្មែរ
ចៅក្រម ហ្សង់ម៉ាក ឡាវ៉ែនី	បារាំង
ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍	អង់គ្លេស
លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ	អង់គ្លេស
លោក វីល្លៀម ស្ទីត	អង់គ្លេស
លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ	បារាំង
កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ	បារាំង
លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន (2-TCE-88)	អង់គ្លេស

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងៈ សវនាការលើកទី៣៨៤

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខៈ ០០២/១៩-០៩-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦

ទំព័រ ii

ឧបសម្ព័ន្ធ

ការសួរដេញដោលអ្នកសាក្សី៖ លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន (2-TCE-88)

សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ ផ្ដើមពីទំព័រ ៤

សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ ផ្ដើមពី.....ទំព័រ ៨៣

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

(ចៅក្រមចូលក្នុងបន្ទប់សវនាការ)

[០៩:០៣:៤៩]

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ

អង្គុយចុះ!

អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ សវនាការនៅថ្ងៃនេះ អង្គជំនុំជម្រះ ផ្ដើមធ្វើសវនាការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សីអ្នកជំនាញ ហ៊ុនតុន។

ហើយមុននឹងបន្តដំណើរការសវនាការស្តាប់សក្ខីកម្មអ្នកជំនាញ អង្គជំនុំជម្រះសូមជម្រាបជូន ដំណឹងដល់ភាគីក្នុងកិច្ចដំណើរការសវនាការថ្ងៃនេះថា លោក យូរ ឧត្តរា ដែលជាចៅក្រមជាតិលោក អវត្តមាន ដោយមូលហេតុមានចុះចាំបាច់មិនអាចចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការសវនាការនេះបាន។ បន្ទាប់ពីយើងបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយនឹងបណ្តាចៅក្រមពេញសិទ្ធិនៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង យើង បានសម្រេចតែងតាំងលោកចៅក្រម ធ្វូ មណី ដែលជាចៅក្រមបម្រុងខាងភាគីជាតិជំនួសកន្លែងចៅក្រម យូរ ឧត្តរា ដែលបានអវត្តមាននៅថ្ងៃនេះ។ ហើយទំនងជាអវត្តមានអាចតែមួយព្រឹកទេ អ៊ីចឹងយើង សម្រេចថារហូតដល់ពេលណាចៅក្រម យូរ ឧត្តរា មានវត្តមាន និងមានលទ្ធភាពអាចចូលរួមនៅក្នុង បំពេញភារកិច្ចនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការសវនាការនៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងវិញបាន។ ហើយការសម្រេច នេះផ្អែកលើបទបញ្ញត្តិនៃវិធាន៧៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា។

ហើយជាបន្តទៅនេះលោក ឯម ហិយ ឡើងវាយការណ៍អំពីស្ថានភាពវត្តមាន អវត្តមានភាគី និង បុគ្គលដែលអង្គជំនុំជម្រះកោះអញ្ជើញចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការសវនាការថ្ងៃនេះ។

ក្រឡាបញ្ជី

សូមគោរពលោកប្រធាន សម្រាប់សវនាការនៅថ្ងៃនេះ ក្រឡាបញ្ជីកត់សម្គាល់ឃើញថាគ្រប់ភាគី ទាំងអស់នៃរឿងក្តីនេះមានវត្តមាន ដោយឡែក លោក នួន ជា មានវត្តមាននៅបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោម សាលសវនាការនេះ ដោយលោកស្មើសុំលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃនេះ។ លិខិតលះសិទ្ធិរបស់លោក នួន ជា បានប្រគល់ដល់ក្រឡាបញ្ជីរួចហើយ។

អ្នកជំនាញដែលត្រូវនឹងផ្តល់សក្ខីកម្មបន្តនៅថ្ងៃនេះ គឺលោក ហ៊ុនតុន លោកមានវត្តមានរួច ហើយក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ។ សូមអរគុណលោកប្រធាន។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 បាទ អរគុណ។ ហើយជាដំបូងនេះ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចលើសំណើសុំរបស់ជនជាប់ចោទ នួន
3 ជា ជាមុនសិន។ អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលលិខិតសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងសវនាការដោយផ្ទាល់ ក្នុងបន្ទប់
4 សវនាការនេះ របស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦ ដែលបានបញ្ជាក់ថា ដោយ
5 គាត់មានបញ្ហាសុខភាព ឈឺក្បាល ឈឺចង្កេះ មិនអាចអង្គុយយូរបាន មិនអាចផ្ទុំអាវម្នាក់បានយូរ និង
6 ដើម្បីមានលទ្ធភាពចូលរួមសវនាការនាថ្ងៃខាងមុខឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព ខ្លួនសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម និង
7 មានវត្តមានដោយផ្ទាល់ក្នុងបន្ទប់សវនាការនៅថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦។

8 បានឃើញកំណត់ហេតុពិនិត្យសុខភាពជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យប្រចាំ
9 ការ ពិនិត្យព្យាបាលថែទាំសុខភាពជនជាប់ចោទនៅអ.វ.ត.ក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦។ បានកត់
10 សម្គាល់ពីស្ថានភាពសុខភាពរបស់លោក នួន ជា នៅថ្ងៃនេះថា មានអាការៈឈឺខ្នង ឈឺចង្កេះរ៉ាំរ៉ៃ អង្គុយ
11 យូរមិនបាន និងបានផ្តល់អនុសាសន៍ថា សូមឱ្យអង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យលោក នួន ជា ចូលរួមតាម
12 ដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់មួយស្ថិតនៅក្រោមសាលសវនាការនេះ។

13 [០៩:០៧:០០]

14 ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋាននេះ និងយោងតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃវិធាន៨១(៥)នៃវិធានផ្ទៃក្នុង អ.វ.ត.ក
15 អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា ចូលរួម និងតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីចម្ងាយ
16 ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនមួយស្ថិតនៅក្រោមសាលសវនាការនេះ តាមរយៈឧបករណ៍សោតទស្សន៍សម្រាប់រយៈ
17 ពេលសវនាការពេញមួយថ្ងៃនេះ។

18 បង្គាប់ឱ្យបុគ្គលិកផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា
19 អាចចូលរួមនិងតាមដានកិច្ចដំណើរការសវនាការពីចម្ងាយ ក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចដំណើរការសវនាការ
20 សម្រាប់ថ្ងៃនេះ។

21 ហើយជាបន្តទៅនេះ អង្គជំនុំជម្រះផ្តល់វេទិកាជូនទៅមេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា ដើម្បីមាន
22 ឱកាសបន្តការតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញ។

23 កុំអាលទាន់ លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ! បាទ សូមអញ្ជើញលោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ!

24 **លោក វ៉ិល្លៀម ស្ទីត៖**

25 ជម្រាបសួរលោកប្រធាន លោក លោកស្រីចៅក្រម។ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់បញ្ជាក់ទៅលើចំណុចមួយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដែលសហការីរបស់ខ្ញុំគាត់<ប្រហែលជានឹងលើកយកមកសួរនៅព្រឹកនេះហើយ>។ ប៉ុន្តែ<កាលពី
 2 ម្សិលមិញ គាត់បានលើកឡើងពី> សុន្ទរកថាដោយសម្តេច នរោត្តម សីហនុ <ហើយ>យើងក៏បានសួរ
 3 <រក>លេខ ERN <ឬក៏លេខឯកសារនោះ។> <លេខឯកសារនោះ>គឺ E3/7335។ <បំណងនោះគឺ
 4 ចង់មើលថាទ្រង់បាន> ប្រើពាក្យ<> “យួន” នៅក្នុងសុន្ទរកថានោះ។ <កាលពី>យប់<មិញ>គឺយើង
 5 បានស្រាវជ្រាវ<មើល ហើយរកមិនឃើញពាក្យ “យួន” នៅក្នុងសុន្ទរកថានោះសោះ> ហើយ<សូម>
 6 លោកមេធាវី<ផ្តល់>លេខ ERN ពាក់ព័ន្ធនឹងទំព័រ មើលថា តើកន្លែងណាដែលសម្តេច នរោត្តម
 7 សីហនុ ប្រើពាក្យ “យួន” នោះ ព្រោះយើងអត់ឃើញ។

8 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

9 ជម្រាបសួរលោកប្រធាន លោក លោកស្រីចៅក្រម។ <ជម្រាបសួរលោកសហព្រះរាជអាជ្ញា
 10 ។> <តាមពិត ខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកនិយាយពី>សុន្ទរកថារបស់សម្តេចនរោត្តម សីហនុ <មុនពេលចូលទៅ
 11 និយាយពាក់ព័ន្ធនឹងក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខ>។ គាត់មិនបានប្រើពាក្យ “យួន” ទេ ហើយខ្ញុំក៏មិន<ដែលបង្កប់
 12 ន័យ ឬក៏បាន>និយាយថា សម្តេច នរោត្តម សីហនុ ប្រើពាក្យនឹងដែរ។ <ខ្ញុំជឿថានៅក្នុងសំណុំរឿងគឺ
 13 មានឯកសារសោតទស្សន៍ពាក់ព័ន្ធនឹងសុន្ទរកថានេះ។> គឺគាត់បាននិយាយជាភាសាបារាំង <ក្នុងពេល
 14 ថ្លែងសុន្ទរកថានៅ>ក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខហ្នឹង។ <ពីម្សិលមិញ ខ្ញុំអត់បាននិយាយសោះថា គាត់ប្រើពាក្យ
 15 “យួន”។> ហើយហេតុផលដែលខ្ញុំ<និយាយពីសុន្ទរកថានេះគឺដោយសារថា លោក ហ៊ិនតុន គាត់បាន
 16 និយាយរួមពី> ការលេបទឹកដី ហើយ<និយាយអំពី “យួន” ឬក៏> វៀតណាម<នោះ ដែលជាពាក្យមិន
 17 ពីរោះស្តាប់ទេ>។ ហើយ<នេះហើយជាមូលហេតុដែល>ខ្ញុំលើកជាឧទាហរណ៍<នេះឡើង> ប៉ុន្តែខ្ញុំនឹង
 18 <ត្រឡប់ទៅ>បញ្ជាក់ទៅលើចំណុចហ្នឹង<ពេលក្រោយ>។ <>ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់<ឱ្យច្បាស់>ថា គាត់មិន
 19 បានប្រើពាក្យ “យួន” នោះទេ បាទ ដោយសារពេលហ្នឹង គឺនិយាយភាសាបារាំង។

20 [០៩:១០:០៤]

21 **ចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖**

22 មើលលោកមេធាវី កូប៉េ លោកត្រូវហើយ ភាសាដើមនៃសុន្ទរកថាដែលថ្លែងដោយសម្តេចព្រះ
 23 នរោត្តម សីហនុ គឺជាភាសាបារាំង។ ហើយខ្ញុំបានស្នើទៅអង្គភាពបកប្រែដើម្បីទទួលបានឯកសារហ្នឹង
 24 <ជាភាសាបារាំង>ដើម្បីដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងពីព្រោះថាឥឡូវហ្នឹង យើងមិនទាន់មានទេ។

25 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 <ដើម្បីឱ្យបាន>ច្បាស់<>ទៅលើបញ្ហានេះ <> នៅក្នុងប្រតិចារិកពង្រាងកាលពីម្សិលមិញនេះ
2 <តាមអត្ថន័យនោះ> ខ្ញុំបាននិយាយ<>ថា ប្រសិនបើសម្តេច នរោត្តម សីហនុ បញ្ជាក់នៅក្នុងសុន្ទរ
3 កថាគាត់<អំពីបញ្ហារៀតណាម>លេបទឹកដី<នៅក្នុងសុន្ទរកថាក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខឆ្នាំ៧៩នោះ បើតាម
4 គំនិតរបស់លោក តើគាត់ប្រកាន់ពូជសាសន៍ឬ ពេលគាត់មានទស្សនៈបែបហ្នឹងចំពោះរៀតណាម?>។
5 <ខ្ញុំមិនដែលបង្កប់ន័យថា>សម្តេច នរោត្តម សីហនុ ហ្នឹង <>បានប្រើ<> ពាក្យយួននោះទេ។<ហើយ
6 ការពិត នេះក៏មិនមែនជាបញ្ហាដែលត្រូវលើកយកមកនិយាយនៅចំពោះមុខក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខនោះ
7 ដែរ>។ <លោកប្រធាន ខ្ញុំសូមលើកឡើងចំណុចបឋមពីរ។> សូមអធ្យាស្រ័យទៅដល់ខាងតំណាងព្រះ
8 រាជអាជ្ញា គឺតំណាងព្រះរាជអាជ្ញាក៏បានសួរ<ពីបុគ្គល> ដែលយើងទាំង<>ពីរហ្នឹងគឺគិតថាឈ្មោះ
9 <ទៀប>។ <បើខ្ញុំចាំមិនខុសទេ គាត់គឺមានរហស្សនាម> គឺ 2-TCW-884។ <តំណាងសហព្រះរាជ
10 អាជ្ញាបានសួរពី>បុគ្គលដែលភាគីយើងទាំងពីរហ្នឹងស្គាល់ថាឈ្មោះ<ទៀប> ដែលលោកសាស្ត្រាចារ្យ
11 ហ៊ិនតុន ហ្នឹងបាននិយាយជាមួយ។

12 ឥឡូវ<ចំណុចបឋមទី២របស់ខ្ញុំ គឺ>ខ្ញុំសូមជម្រាបសួរទៅលោក ហ៊ិនតុន <គឺសូមនិយាយទៅ
13 កាន់លោក> តែម្តង បើសិនជាអាច សូមលោកឆ្លើយឱ្យបានមួយៗ យឺតៗ <>ហើយសូមលោក
14 សាស្ត្រាចារ្យឆ្លើយឱ្យបានខ្លីៗ <ដើម្បីកុំឱ្យខ្ញុំខាតបង់ពេលវេលាច្រើន> បាទប្រសិនបើអាច។

15 [០៩:១២:១៥]

16 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

17 <លោកប្រធាន ខ្ញុំមិនចង់ឡើងមកកាត់ទេ ប៉ុន្តែខាងតំណាងសហព្រះរាជអាជ្ញាមិនជឿ> ថា
18 បុគ្គល<>ឈ្មោះ <ទៀប> ហ្នឹង គឺពិតជា<បុគ្គលដែល>នៅក្នុងកំណត់ហេតុ<ស្តាប់ចម្លើយទាំងបួន>
19 នោះ<ទេ។> គឺយើងមិន<ដែល>មានឱកាសជជែកជាមួយនឹងសាក្សី<រូបនេះ មុនពេលគាត់ឡើងធ្វើ
20 សក្ខីកម្មនោះទេ>។ អ៊ីចឹងគឺអាចជាបុគ្គលនោះ ឬក៏មិនមែនជាបុគ្គលនោះ។ អ៊ីចឹងនេះគឺ<ច្បាស់ហើយ
21 សម្រាប់ប្រតិចារិកគឺ>យើង<មិន>ជឿជាក់<ថាជាបុគ្គលនោះ ឬក៏អត់>នោះ<ទេ>។

22 **ការតាំងសំណួរដោយសហមេធាវីការពារក្តី**

23 **សួរបន្តដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

24 **ស៖** មិនជាបញ្ហាអីទេ។ បាទ <>ពីម្សិលមិញ នៅពេលរសៀលនោះ គឺយើងបាននិយាយអំពី
25 ប្រភពចំនួនបីដែលជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ការស្រាវជ្រាវរបស់លោកសាស្ត្រាចារ្យ<> ហើយវាអាចនឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ពាក់ព័ន្ធនឹង<រឿងរ៉ាវមួយចំនួន ពាក់ព័ន្ធនឹង>ចម្លើយដែលលោកបានឆ្លើយកាលពីម្សិលមិញនោះ។
 2 មុនពេលខ្ញុំ<ត្រឡប់ទៅ>ជជែកទៅលើប្រធានបទ<> ដែលយើងបាន<បញ្ចប់>កាលពីម្សិលមិញពាក់
 3 ព័ន្ធនឹង<សុន្ទរកថា>សម្តេច នរោត្តម សីហនុ នោះ ខ្ញុំសូមសួរ<សំណួរមួយចំនួនបន្ថែមទៅ>លោក
 4 សាស្ត្រាចារ្យពាក់ព័ន្ធនឹងប្រភពចំនួនបីនោះ<សិន>។ ទី១ ខ្ញុំសូមលើកជាសំណួរដែលពាក់ព័ន្ធនឹង
 5 បញ្ហាបុគ្គលឈ្មោះ <ឡេប>។ <>លោក<ក៏>បាននិយាយពាក់ព័ន្ធនឹង<មួយចំនួន>ទៅនឹង<ឈ្មោះ ឡ
 6 ដែរ។> ហើយខ្ញុំយល់<>ថានៅក្នុងពេលណា<នោះ> គឺលោក<ប្រហែលជា>មិនស្គាល់ឈ្មោះបុគ្គល
 7 នេះពិតប្រាកដ<ទេ> ឬក៏<ប្រហែលជា>លោកស្គាល់ ដោយសារលោកចាប់<សរសេរ>សៀវភៅ<ថ្មី
 8 របស់លោក។> ប៉ុន្តែតើវាអាចថា <ឡ នេះ គឺជា> ហ៊ុម ហ៊ុយ <> ឬក៏អាចថា<ជា>បុគ្គល<ដែល>
 9 ឈ្មោះ ហ៊ុម ហ៊ុយ <នេះបានលើកឡើងដែលមានឈ្មោះថា> តេង ឬ<ក៏យ៉ាងណា>? <ខ្ញុំអាន
 10 សៀវភៅរបស់> ដេវីដ ឆេនដ៍លីវ <គាត់បាននិយាយពីកិច្ច>សន្ទនា<មួយដែលមានលើកឡើងពីឈ្មោះ
 11 ខៀវ ឡ នេះមួយចំនួនដែរ។ ខ្ញុំមិនដឹងថា> តើលោកអាចឆ្លើយទៅនឹងសំណួរនេះ<បាន ឬក៏អត់>ទេ?
 12 បើសិនបើ<លោក>អាចគឺជាការប្រសើរ<ណាស់>។ <>

លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖

14 **ឆ៖** <ម្តងទៀត ដោយសារយើង> អនុវត្ត<គោលការណ៍គោរពសិទ្ធិមនុស្ស ដូច្នេះខ្ញុំត្រូវទៅ
 15 ពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់>ជាមួយនឹងសាកលវិទ្យាល័យ<របស់ខ្ញុំ ក៏ដូចជាជាមួយនឹង>បុគ្គលដែល<ខ្ញុំនិយាយ
 16 យោងទៅកាន់គឺឈ្មោះ ឡ នេះសិន។> <ខ្ញុំដឹងថា>មន្ទីរសន្តិសុខស-២១ ហ្នឹង <ជាកន្លែងមួយតូចទេ
 17 ដូច្នេះមិនចាំបាច់ធ្វើការពន្យល់អ្វីទេ។ ប៉ុន្តែខ្ញុំចង់> <>បញ្ជាក់ថា <ជាច្រើនឆ្នាំមកនេះ> ខ្ញុំក៏បានសម្ភាស
 18 ជាមួយនឹងមនុស្សជាច្រើន ដែលធ្លាប់នៅក្នុងមន្ទីរសន្តិសុខស-២១ នោះ។ <ចំពោះឯកសារយោងជាក់
 19 លាក់ពាក់ព័ន្ធនឹង ហ៊ុម ហ៊ុយ នេះ ខ្ញុំបានអានឯកសារប្រតិចារិករួចហើយ បានមើលសក្ខីកម្មគាត់រួច
 20 ហើយ។ ប្រសិនបើលោកមានជាសំណួរ ខ្ញុំរីករាយឆ្លើយឱ្យអស់ពីលទ្ធភាពពាក់ព័ន្ធនឹងរូបគាត់នោះ។>

21 **ស៖** <អត់ទេ> ខ្ញុំមិនមានពេល<វេលាចូលទៅនិយាយលម្អិត>លើប្រធានបទនេះទេ។ <ប៉ុន្តែ
 22 តើ> លោកអាចសរសេរ<នៅលើក្រដាសបានទេ> ថាតើ ឡ ហ្នឹងគឺជាឈ្មោះបុគ្គល<ម្នាក់ក្នុងចំណោម
 23 មនុស្សពីរបីនាក់ដែលខ្ញុំបានរៀបរាប់ហ្នឹងឬ?>

ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖

24 <សូមបញ្ជាក់ ក្រដាសហ្នឹង គឺត្រូវដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង។ នេះហើយជាអ្វីដែលខ្ញុំ
 25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 ព្យាយាមធ្វើពីម្សិលមិញ។>

2 [០៩:១៥:៥៤]

3 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

4 <ខ្ញុំយល់ ប៉ុន្តែធ្វើអីចឹងវាមិនសូវបើកចំហដូចការនិយាយទេដែលអ្នកគ្រប់គ្នាអាចស្តាប់ឮ> បាន
5 <។>

6 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

7 **ឆ៖** មេធាវីការពារក្តី <សូមអរគុណ។> គឺដើម្បីយើងការពារសិទ្ធិមនុស្សរបស់បុគ្គលដែល
8 យើងធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវជាមួយ ទៅតាមពិធីសាររបស់<សកលវិទ្យាល័យ>យើងនោះ គឺ<យើង
9 ត្រូវសួរ>សំណួរ<មួយចំនួនទៅកាន់ពួកគាត់សិន ហើយបន្ទាប់មកទើបសួរពួកគាត់ថាតើ យើងអាច
10 បង្ហាញអត្តសញ្ញាណរបស់ពួកគាត់ថាពួកគាត់>ជាអ្នកណា<បាន ឬក៏អត់។ កំណត់ត្រារបស់ខ្ញុំបាន
11 យកទៅសហរដ្ឋអាមេរិកវិញបាត់ហើយ។ ពេលហ្នឹង គាត់ប្រហែលជានិយាយថា “លោកអាចបង្ហាញ
12 ឈ្មោះខ្ញុំបាន”។ ខ្ញុំមិនដឹងថាគាត់និយាយអីចឹងឬអត់ទេ។ នេះទាល់តែខ្ញុំត្រឡប់ទៅវិញ ហើយមើល
13 កំណត់ត្រារបស់ខ្ញុំវិញទើបអាចដឹងបាន>។ អីចឹង<ខ្ញុំមិនអាចនិយាយថាបុគ្គលនេះជានរណាបានទេ លុះ
14 ត្រាណាតែ>ខ្ញុំត្រឡប់ទៅវិញ ហើយ<ពិនិត្យមើលកំណត់ត្រាខ្ញុំសិន> ដើម្បីការពារសិទ្ធិ<។>

15 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

16 **ស៖** <អរគុណ។ ឥឡូវចូលទៅការពិភាក្សាខ្លីរបស់យើងកាលពីម្សិលមិញ។> <>ខ្ញុំបានបញ្ជាក់
17 ថាមានមនុស្សចំនួន១៥នាក់ ដែលលោកបាននិយាយជាមួយ ហើយ<លោកថាមិនមែនទេ គឺ>មាន
18 មនុស្សប្រហែលជា<>១០០<នាក់ នៅភូមិពោធិ៍។> ហើយនៅក្នុងសៀវភៅរបស់<លោកត្រង់ទិព័រ
19 ទី១>គឺមានបញ្ជីឈ្មោះមនុស្ស<ដែលលោកហៅថាបញ្ជីឈ្មោះ “ឥស្សរជន។”> ក៏ដូចជាមានមនុស្ស
20 មួយចំនួនដែលលោក<មិន>បាននិយាយ<ជាមួយ ដោយសារតែពួកគេបានស្លាប់ ឬក៏ជាប់ឃុំ។ ពេល
21 លោកកាត់ឈ្មោះអ្នកដែលស្លាប់ចេញដូចជា>លោក កុយ ធួន ឬក៏ អឿន <>ដែលជាមេបញ្ជាការនៅ
22 ក្នុងកងពល៣១០នោះ <អីចឹងមើលទៅ គឺមានតែមនុស្សមួយក្តាប់តូចទេដែលលោកបាននិយាយជាមួយ
23 នោះ>។ <ខ្ញុំរាប់ឱ្យលោកមើល មាន> ឆ្លាត, ខេ, ឡូ, នារី, អូន ឆាន, ទៀប, <អ៊ឹង> ពេជ, <វ៉ែន
24 ហឿន, វ៉ាន់ ណាត និង> រង់។ ហើយនៅក្នុងសៀវភៅនិងគឺមានបុគ្គលមួយចំនួនទៀតដែលមិនទាន់បាន
25 បញ្ជាក់ឈ្មោះនោះ។ ឥឡូវខ្ញុំលើកជាឧទាហរណ៍មួយចំនួន ជាភាសាអង់គ្លេស ERN គឺ 00431710

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ទៅដល់ <11 អត់មានភាសាបារាំង និងខ្មែរទេ។> ហើយគេបានបញ្ជាក់ថា <មានមេតូមីម្នាក់របស់>
 2 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យរៀន <មកពីតំបន់ពោធិ៍។ បន្ទាប់មក> ERN <ជាភាសាអង់គ្លេស>ដែលមាន
 3 លេខ 00431711 នោះ ក៏បានបញ្ជាក់ថា <មានអ្នកភូមិពោធិ៍ម្នាក់។ ហើយមានមន្ត្រីរាជការបច្ចុប្បន្ន
 4 នេះ ហើយកាន់តួនាទីជាប្រធានសង្គមព្រះពុទ្ធសាសនាខ្មែរ។> ខ្ញុំហាក់បីដូចជាឃើញថា<ពេលចូល
 5 ដល់>បទសម្ភាសន៍ស៊ីជម្រៅ<បន្តិចគឺកម្រិតត្រឹមតែ>ចំនួន១០ទៅ២០<នាក់>ទេ។ តើ<ខ្ញុំនិយាយអីចឹង
 6 >ត្រឹមត្រូវដែរឬទេ?

7 [០៩:១៩:៣២]

8 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវីការពារក្តី។ <ចំពោះ>ឯកសារយោង ពាក់ព័ន្ធនឹងបុគ្គល
 9 សំខាន់ៗដែលខ្ញុំលើក<ឡើង>នៅក្នុងសៀវភៅនោះ<គឺជាជំនួយដល់អ្នកអាន ហើយវាជាឯកសារយោង
 10 ចំពោះអ្នកដែលខ្ញុំបាននិយាយពាក់ព័ន្ធ បើសិនណាជាអ្នកអានគាត់ភ្លេចថាមនុស្សហ្នឹងជាអ្នកណា គាត់
 11 អាចត្រឡប់ទៅមើលឯកសារយោងហ្នឹងបាន។> <ខ្ញុំគួរកត់សម្គាល់ថា ក្នុងការងារ>នរវិទ្យា គឺយើង
 12 <មានអ្នកផ្តល់ព័ត៌មាន>សំខាន់ៗ<ដែលជាអ្នកជំនាញដែលមានព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធច្រើន។> ហើយ<អ្នក
 13 ទាំងនោះជាមនុស្សដែលត្រូវនិយាយជាមួយ ហើយត្រូវ>ធ្វើការសម្ភាសន៍ស៊ីជម្រៅ <និងធ្វើការសម្ភាស
 14 ច្រើន>ជាមួយពួកគាត់<។ ដូច្នោះចំពោះអ្នកផ្តល់ព័ត៌មាន គឺថាមានប្រភេទខុសៗគ្នា។ យើងមានការ
 15 ជជែកគ្នាលេងដែលជាផ្នែកមួយនៃការសង្កេតអ្នកចូលរួមជាមួយយើង ហើយក៏មានការសម្ភាសជាការ
 16 ស្ទង់មើលពីកន្លែងដែលខ្ញុំបានទៅ និងបាននិយាយជាមួយមនុស្ស១០០នាក់នៅក្នុងភូមិ។ បញ្ជាក់ម្តងទៀត
 17 គឺមានចំនួន១០០គ្រួសារ បើមានចំនួន៩៥គ្រួសារអាហ្នឹងខ្ញុំមិនដឹងទេ លោកអាចពិនិត្យមើលនៅក្នុង
 18 សៀវភៅនោះបាន។> <ខ្ញុំបានទៅគ្រប់ផ្ទះ ហើយជជែកជាមួយអ្នកដែលនៅហ្នឹង។> ការស្រាវជ្រាវ
 19 របស់ខ្ញុំនៅក្នុងខែដំបូងហ្នឹង គឺខ្ញុំជជែកជាមួយមនុស្ស<១០០នាក់អំពី>បទពិសោធន៍នៅក្នុងសម័យនោះ។
 20 <នៅភូមិហ្នឹង ខ្ញុំនិយាយជាមួយមនុស្សច្រើននាក់ណាស់>។ <ព្រោះថាការសង្កេតអ្នកដែលចូលរួម
 21 ជាមួយយើង លក្ខណៈរបស់វាគឺមិនដូចជាការស្ទង់មើលនោះទេ គឺយើងមិនទៅពិនិត្យមើលនោះទេ គឺ
 22 យើងរស់នៅជាផ្នែកមួយនៃភូមិនោះ និងជាបទពិសោធន៍របស់ប្រជាជនហ្នឹង។ នៅក្នុងការចងក្រង
 23 ព័ត៌មានទាំងនោះសៀវភៅ ព័ត៌មានទាំងនោះ គឺជាការពិតចំពោះសៀវភៅដែលខ្ញុំទើបនឹងបញ្ចប់ស្តី
 24 ពី>សវនាការ ខុច។ <ជាក់ស្តែងចំពោះសៀវភៅដែលខ្ញុំសរសេរនោះ គឺខ្ញុំមិនមានចំនួនបញ្ជាក់ច្បាស់ទេ
 25 ប៉ុន្តែខ្ញុំផ្អែកលើការសម្ភាសជាង១០០ បន្ថែមទៅលើការសង្កេតយកព័ត៌មានអ្នកចូលរួម។> <បើសិនជា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លោកជ្រើសយកចំនួន៤៥នាក់ ដែលខ្ញុំទើបនិយាយអំពី តួលេខនេះគ្រាន់តែជារយៈពេលដំបូងនៃការ
 2 ចាប់ផ្តើមការសិក្សានោះទេ។ ខ្ញុំមិនអាចផ្តល់តួលេខច្បាស់លាស់ជូនលោកបានទេ តែខ្ញុំសូមអះអាងជូន
 3 លោកថា ខ្ញុំបានធ្វើការជាមួយមនុស្សផ្សេងៗជាច្រើន។ <ពេលសរសេរសៀវភៅចប់ យើងព្យាយាម
 4 ស្វែងរកសំឡេងដែលយើងបានថតទុក ឬក៏រកបុគ្គលដែលយើងបានធ្វើសម្ភាសន៍ស៊ីជម្រៅជាមួយដែល
 5 បុគ្គលនោះហើយជាអ្នកដែលអាចបំភ្លឺយើង> ពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងរ៉ាវ<ដែលយើងព្យាយាមចង់ចែកទាយ
 6 ។ រឿងរ៉ាវទាំងនោះ សម្រាប់ខ្ញុំគឺ> បង្ហាញអំពីបទពិសោធន៍<ជីវិត>របស់មនុស្សដែលនៅក្នុងភូមិពោធិ៍
 7 ពាក់ព័ន្ធនឹងហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងសម័យកម្ពុជា<> ពាក់ព័ន្ធនឹង<ការរស់រានពី>
 8 វប្បធម៌<>ប្រល័យពូជសាសន៍។ <ដោយសារតែមិនច្បាស់ ខ្ញុំសូមធ្វើការកត់សម្គាល់ថា> ខ្ញុំ<បាន
 9 មក>ធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវដំបូងនៅឆ្នាំ<១៩៩៤ ដល់ ១៩៩៥> ពាក់ព័ន្ធនឹង<ផ្នែកជាតិពន្ធុ>នៅ
 10 ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា <តែ>ខ្ញុំក៏<ធ្លាប់>រស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ<១៩៩២ បានរយៈពេលខ្លីដែរ។
 11 ដូចខ្ញុំបាននិយាយប្រាប់លោកប្រធានពីខាងដើមហើយថា> ខ្ញុំបានមកប្រទេសកម្ពុជាជាច្រើនដង<ចាប់
 12 តាំងពីឃ្នឹងមក> ហើយខ្ញុំក៏បានធ្វើការសម្ភាសមនុស្ស<រាប់រយនាក់> ហើយទទួលបាននូវចំណេះដឹង
 13 ជាច្រើន <តាមរយៈការ>សម្ភាសមនុស្សជាច្រើន <គឺអ្នកដែលរស់រានពីរបប និងមនុស្សមួយចំនួន
 14 ដូចដែលលោកបានបង្ហាញដែល>ពួកគាត់ជាអតីតកម្មាភិបាល <ដែលអតីតកម្មាភិបាលមួយចំនួននោះគឺ
 15 ពិបាកស្វែងរកពួកគាត់ណាស់ក្នុងពេលខ្ញុំធ្វើការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំឆ្នាំ១៩៩៤-១៩៩៥ នោះ។> <គឺមាន>
 16 មនុស្សជាច្រើនដែលយើងនិយាយជាមួយ <ហើយក៏ប្រហែលជាមានអ្នកស្រាវជ្រាវមួយចំនួនតូចដែរ
 17 ដែលបាន> សិក្សាស្រាវជ្រាវពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យទាំង<>នេះ។ <> ហើយយើងក៏ទទួលស្គាល់នូវ
 18 ការងារ<> របស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ដែល<ជាប្រភព>ព័ត៌មាន<ដ៏ច្រើនដែរ។>

19 [០៩:២២:៤៤]

20 **ស:** ខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកនិយាយចំណុចនេះឡើងវិញបន្តិចទៀត<> ប៉ុន្តែខ្ញុំសូមរៀបសំណួរខ្ញុំឡើង
 21 វិញ ដោយសារថានៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ យើង<និយាយពាក់ព័ន្ធយ៉ាងច្រើនលើសលប់ទៅនឹង>
 22 សៀវភៅរបស់លោកនេះតែម្តង។ អ៊ីចឹងយើងខ្ញុំព្យាយាមផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រភពឯកសារដែលលោកបានយក
 23 មកសំអាងនៅក្នុងសៀវភៅរបស់លោក។ យើងខ្ញុំយល់ឃើញថា យើងទាំងអស់គ្នា<គឺឈរលើការ
 24 ស្រាវជ្រាវដែលលោកបានប្រើដែលជាឯកសារបន្ទាល់ទុកពីសម័យនោះ។> <អ្វីដែលខ្ញុំចង់ដឹងនោះគឺ
 25 ថា> តើ<>ព័ត៌មាន<គួរឱ្យកត់សម្គាល់អ្វីខ្លះដែលបានពីលោក? ចង់និយាយថា មានអ្នកផ្តល់ព័ត៌មាន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 ហ្នឹងប៉ុន្មាននាក់ដែលលោកបាននិយាយជាមួយ? តើបុគ្គលដែលលោកបាននិយាយជាមួយទាំងអស់ហ្នឹង
2 ជាប្រភពមួយក្នុងចំណោម>ប្រភពបីចម្បងៗ<សម្រាប់ការសរសេរសៀវភៅរបស់លោកឬ>?

3 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ជាថ្មីម្តងទៀត នៅពេលដែលខ្ញុំមកដល់នៅខែដំបូង យ៉ាង
4 ហោចណាស់ ខ្ញុំសម្ភាសមនុស្ស៤៥នាក់ <និងច្រើននាក់ទៀត។> នៅក្នុងភូមិនោះ<មានប្រជាជនរាប់
5 រយនាក់។ ខ្ញុំគិតថាជំរឿន>ប្រជាជន<គឺ> ប្រហែល៥០០នាក់។

6 [០៩:២៤:០៩]

7 ស៖ សុំទោសដែលខ្ញុំកាត់ផ្តាច់។ ខ្ញុំមិនយល់ឃើញថា អ្នកដែលលោកសម្ភាសទាំង១០០នាក់
8 នេះ គឺជាអ្នកដែលផ្តល់ព័ត៌មាន<សំខាន់>នោះទេ។ តើ<នរណាជាបុគ្គលដែលលោកចាត់ទុកថាជាអ្នក
9 ផ្តល់ព័ត៌មាន>សំខាន់? <តើមានប៉ុន្មាននាក់?>

10 ឆ៖ បាទ ជាថ្មីម្តងទៀត លោកមេធាវី។ ប្រហែលជាពិបាកបន្តិច ក្នុងការនិយាយ<អំពីការ
11 ស្រាវជ្រាវទៅលើជាតិពន្ធនោះ នេះគឺ>ដោយសារថា<វាប្រហែលជាមានភាពខុសគ្នាទៅនឹងការស្រាវ-
12 ជ្រាវ>ប្រវត្តិសាស្ត្រ <ចិត្តសាស្ត្រ សង្គមសាស្ត្រ វិទ្យាសាស្ត្រ>នយោបាយ <គឺគេធ្វើការជាមួយនិងការ
13 ស្ទង់មតិ។ ការស្រាវជ្រាវបែបនេះគឺធ្វើក្នុងរយៈពេល>យូរ<នៅក្នុងតំបន់ដែលគេអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើ>។
14 ហើយបើលោកចង់បានបរិមាណ ថាតើមនុស្សដែលខ្ញុំសម្ភាសសំខាន់ៗហ្នឹង<>ប៉ុន្មាននាក់? <លោកដឹង
15 ឬអត់ថា រឿងបែបហ្នឹង អ្នកនរវិទូ គេមិនចាប់អារម្មណ៍នោះទេ> ពីព្រោះថា<វាជាផ្នែកមួយនៃការរ៉ាប់
16 រងដ៏ទូលំទូលាយមួយ។> <ម្តងទៀត ចូលទៅមើលគោលដៅនៃការចែកចាយបទពិសោធន៍ជីវិតរបស់
17 អ្នកភូមិនេះ ពេលរួចផុតពីវប្បធម៌>ប្រល័យពូជសាសន៍ <នេះហើយជាគោលដៅនៃការស្រាវជ្រាវរបស់
18 ខ្ញុំ។>។ បើលោកសួរថា អ្នកណាជាអ្នកដែលផ្តល់ព័ត៌មានសំខាន់ៗ? <គ្រប់គ្នាសុទ្ធតែសំខាន់> បទ
19 ពិសោធន៍របស់ពួកគាត់<គឺសំខាន់។ ខ្ញុំបាននិយាយជាមួយនិងមនុស្សច្រើនណាស់ពីបទពិសោធន៍របស់
20 ពួកគេ។> <ខ្ញុំបានជ្រើសរើសយកបុគ្គលមួយចំនួនដែល>រៀបរាប់អំពី<ដំណើរ>រឿងរបស់គាត់។
21 <មានមនុស្សប្រហែលប្រាំមួយនាក់ដែល>ខ្ញុំសម្ភាសលើស<ពី>ពីរទៅបីដង<តែខ្ញុំមិនចង់និយាយថា
22 មានអ្នកផ្តល់ព័ត៌មានសំខាន់មកខ្ញុំហ្នឹងមានបួន ឬប្រាំនាក់ទេ។ ខ្ញុំចង់បានន័យថាមនុស្សគ្រប់គ្នាគឺមាន>
23 រឿងរ៉ាវរៀងៗខ្លួន មានព័ត៌មានច្រើនណាស់។ ប្រហែលជាមានការពិបាកបន្តិច <ព្រោះថាធម្មជាតិ និង
24 វិធីសាស្ត្រនៃការស្រាវជ្រាវនរវិទូគឺខុសគ្នាក្នុងន័យបទពិសោធន៍ជីវិត វាផ្ទុយទៅនឹងវិន័យផ្សេងៗ។
25 អីចឹងម្តងទៀត> មានអ្នកផ្តល់ព័ត៌មានសំខាន់ៗហ្នឹង គឺថាច្រើនមែនទែន<ព្រោះខ្ញុំបានឮរឿងរ៉ាវ និង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 បាននិយាយជាមួយមនុស្សជាច្រើន។ > ប៉ុន្តែនៅក្នុងសៀវភៅខ្ញុំ ខ្ញុំផ្ដោតតែទៅលើ <អ្នកផ្តល់ព័ត៌មាន>
 2 មួយចំនួនតូច <ទេ> ពីព្រោះនេះ <មិនមែនជា> របាយការណ៍ <ទេ វា> គឺជាការវិភាគមួយ <ហើយមាន
 3 ការងារត្រូវរ៉ាប់រងផ្សេងៗទៀត។>

4 [០៩:២៦:២៤]

5 **ស៖** ខ្ញុំយល់អ្វីដែលលោកឆ្លើយ ហើយលោកក៏ <គួរ> យល់អំពីគោលបំណងរបស់យើងខ្ញុំដែរ។
 6 គោលបំណងរបស់យើង គឺចង់ផ្ទៀងផ្ទាត់ <ភាពពិតនៃ> ប្រភពព័ត៌មាន <របស់លោក ប្រភពដែលចេញ
 7 ពីមនុស្ស> ភាពគួរឱ្យជឿជាក់បាន <នៃប្រភពទាំងនោះ> ហើយថា តើអ្នកដែលលោកសម្ភាសនេះ <>
 8 ជាមនុស្ស <> ដែល <តំណាងឱ្យ> តំបន់នោះ <ឬក៏អត់>? <តើលោកស្របជាមួយខ្ញុំទេ ថាអ្វីដែលយើង
 9 ចង់ដឹងនេះ លោកមិនអាចបញ្ជាក់ប្រាប់យើងបានទេ> ហើយប្រសិនបើលោកឆ្លើយថា <“បាទ”> គឺថា
 10 ខ្ញុំនឹងបន្តទៅមុខតទៅមុខទៀត។

11 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំគិតថា ខ្ញុំមិនអាចឆ្លើយថា “បាទ” ទៅនឹងសំណួរនេះ <>
 12 បានទេ។ ដូចដែលខ្ញុំបានលើកឡើងពីម្សិលមិញ គឺថា <អ្វីដែលខ្ញុំបានកត់សម្គាល់នោះគឺ តាំងពីខ្ញុំមកនៅ
 13 ទីនេះ> តុលាការយើង <> ប្រមូលព័ត៌មានដ៏ច្រើនសន្លឹកសន្លាប់ ក្នុងនោះក៏មានព័ត៌មានមកពីខាងស្រុក
 14 កំពង់សៀម មកពីឃុំក្រឡា។ <នេះវាឆ្លុះបញ្ចាំងពី> បទពិសោធន៍ <> ដែលខ្ញុំសរសេរនៅក្នុងសៀវភៅ
 15 ខ្ញុំ។ <> បុគ្គល <រូបនេះ ដែលលោកគិតថាជា ទៀប ហ្នឹងបានផ្តល់ព័ត៌មាន> អំពីជនជាតិចាម <ហើយ
 16 មានបុគ្គលម្នាក់ទៀតដែលខាង> សហព្រះរាជអាជ្ញាបាន <រៀបរាប់កាល> ពីម្សិលមិញហ្នឹង <គាត់បាន
 17 និយាយ> អំពីការនាំខ្លួនចាមយកទៅសម្លាប់នៅទួលបេង។ ហើយក្នុងនេះ <> ក៏មាននិយាយអំពី <> ភ្នំ
 18 ប្រុសភ្នំស្រីផងដែរ។ ដូច្នេះ <ខ្ញុំគិតថាចំនួនដ៏ច្រើនដូចខ្ញុំបាននិយាយនេះ ទោះជាមានប្រភពមកពីណាក៏
 19 ដោយ គឺថាលោកអាចប្រើប្រាស់បានចំពោះកំណត់ត្រា> កិច្ចសម្ភាសន៍ <ទាំង> នេះ <ព្រោះវាស្ថិតក្នុង
 20 ប្រតិចារឹក> របស់តុលាការ <ហើយ> ។ ដូច្នេះ <ដូចខ្ញុំបាននិយាយពីមុនថា ខ្ញុំត្រូវធ្វើការដោយប្រើ “វិធី
 21 សាស្ត្រម៉ូប៊ី” ដូចនិស្សិតថ្នាក់បណ្ឌិតអ៊ីចឹងដែរ។>

22 <នៅអំឡុងឆ្នាំ១៩៩៤ ដល់> ឆ្នាំ១៩៩៥ <គឺគ្មានទូរសព្ទដៃប្រើទេ ហើយខ្ញុំជិះកូនម៉ូតូរបស់ខ្ញុំ
 23 ដើម្បីធ្វើការ ខ្ញុំព្យាយាមស្វែងរកមនុស្សឱ្យអស់លទ្ធភាពដែលខ្ញុំអាចធ្វើទៅបាន> ហើយខ្ញុំរីករាយមែន
 24 ទែន ចំពោះព័ត៌មានដែលខ្ញុំបានលើកយកមកសរសេរនៅក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ មើលទៅឃើញថា
 25 <ហាក់ដូចជា> មានភាពសុក្រិត <ហើយជា> ឯកសារ <ផ្លូវការក្នុងប្រតិចារឹករបស់> តុលាការ <រួម

ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារឹកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារឹកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 ទាំងការលុបបំបាត់>ជនជាតិចាម <ដែលមានផ្នែកមួយនៃចំណុចនេះត្រូវបានអានក្នុងសវនាការ> ។

2 [០៩:២៨:៤៤]

3 **ស៖** ខ្ញុំសូមទោសដែលកាត់ផ្តាច់លោកម្តងទៀត។ លោកពិតជាកំពុងតែឆ្លើយ<ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហា
4 ផ្សេងមួយទៀតហើយ>។ <លោកហាក់ដូចជាកំពុងបន្តនិយាយច្របល់គ្នារវាង>សៀវភៅរបស់លោក
5 ដែលបោះពុម្ពផ្សាយ<ក្រោយឆ្នាំ២០០៤ និងអ្វីដែលលោកបានតាមដានក្នុង>សវនាការលើសំណុំរឿង
6 ខុច។ <ដូច្នេះ វាឱ្យយើងមានភាពពិបាកក្នុងការ>ផ្តោត<ទៅលើ>ប្រភពព័ត៌មាន<សម្រាប់សៀវភៅ
7 របស់លោក ហើយនេះជាមូលដ្ឋានដែលលោក>ត្រូវបានកោះហៅមកក្នុងឋានៈជាអ្នកជំនាញ។ <ខ្ញុំសូម
8 បន្តទៅមុខទៅចំណុចទី៣ -->

9 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

10 <សូមទោស។ ចាំខ្ញុំព្យាយាមជួយ។ ប្រហែលជាមានបញ្ហាភាសាហើយមើលទៅ។ ជាមេធាវីគឺ
11 ត្រូវសង្ខេប ហើយធ្វើឱ្យសំណួរច្បាស់លាស់។ អ្វីដែល>លោកមេធាវីការពារក្តី<គាត់ចង់ដឹងគឺ ចំនួន
12 មនុស្ស ឧទាហរណ៍ ដែលលោកបានសម្ភាស ហើយលោកនិយាយលម្អិតពីមនុស្ស២៥នាក់ តែលោក
13 បានជួបនិយាយជាមួយមនុស្សជាង៣៥០នាក់ទៀត។ ចម្លើយរបស់លោកតែងតែនិយាយថា “ចំនួន
14 មនុស្សច្រើន” “មនុស្សមួយចំនួនធំ” ប៉ុន្តែ> នេះគឺជាវិធីសាស្ត្រមួយផ្សេង<។ ពាក្យថា “មួយចំនួនធំ”
15 សម្រាប់ខ្ញុំ ក៏ដូចជារូបលោក គឺវាប្រហែលជាមានន័យផ្សេង>។ បើសិនជា<លោកមិន>អាច
16 <ឆ្លើយបាន> លោក<គ្រាន់តែថា មិនអាចអីចឹងទៅបានហើយ>។ <សូម>លោកផ្តល់<>ចំនួនប្រជា
17 ជនសរុបដែលលោកសម្ភាសសិន ហើយ<ចាំលោកពន្យល់តាមក្រោយទៅ>។ ឧទាហរណ៍<ថាមាន>
18 ២៥នាក់<ដែលលោកបានធ្វើសម្ភាសជាមួយ ហើយចាំពន្យល់ថាលោកបានធ្វើអីខ្លះជាមួយអ្នកទាំង
19 នោះ។> ហើយមួយក្រុមទៀត <លោកជួបជាមួយ ហើយទទួលបានព័ត៌មានពីក្រុមនោះ អីជាដើម។>
20 ក៏ប៉ុន្តែតួលេខ គឺរឿងមួយសំខាន់ បើលោកអាចឆ្លើយតួលេខអ្នកផ្តល់ព័ត៌មានសរុបនោះបាន។

21 **លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖**

22 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រីចៅក្រម។ ជាថ្មីម្តងទៀត<>ខ្ញុំក៏ស្នើសុំឱ្យមានការបញ្ជាក់<មួយ
23 ចំណុច>ផងដែរ<ថា>តើ<គេចង់ឱ្យខ្ញុំនិយាយអំពីចំណេះដឹងរបស់ខ្ញុំផ្អែកទៅតាមសៀវភៅនេះ ឬក៏ចង់
24 ឱ្យនិយាយទូលំទូលាយអំពីជំនាញខ្ញុំជាអ្នកស្រាវជ្រាវយោធាកម្ពុជាប្រល័យពូជសាសន៍ ឬក៏យ៉ាងម៉េច?
25 ព្រោះថាមានគេបន្តសម្ភាស និងធ្វើការសិក្សាទៅលើអំឡុងពេលនៃប្រវត្តិសាស្ត្រនេះដែរអីចឹង តើគេ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហាមមិនឱ្យខ្ញុំនិយាយអំពីអំឡុងពេលចន្លោះឆ្នាំ១៩៩៤-១៩៩៥ឬ? នេះហើយជាអ្វីដែលមានការភ័ន្ត
2 ច្រឡំ។>

3 ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖

4 <> យើងសុំឱ្យ<>សួរសំណួរឱ្យច្បាស់ឡើងវិញ<ដើម្បីបញ្ជាក់ចំណុចនោះ>។

5 [០៩:៣១:០៦]

6 លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖

7 យើងទាំងអស់គ្នានៅទីនេះ គឺ<ចង់ឃើញលទ្ធភាពរបស់យើងក្នុងការ>ផ្ទៀងផ្ទាត់នូវអ្វីដែល
8 លោកកំពុងតែឆ្លើយ។ អ្វីដែលយើងមាននៅក្នុងសំណុំរឿង គឺសៀវភៅរបស់លោក ហើយ<និងអត្ថបទ
9 ជាច្រើនផ្សេងទៀត។> ដែលជាមូលដ្ឋាន<របស់យើង>។ <ពេល>លោកបាននិយាយថា < “ខ្ញុំ”បាន
10 កត់សម្គាល់<ពីបញ្ហានេះតាមរយៈ>សវនាការលើសំណុំរឿង ខុច”។ លោកឆ្លើយប៉ុន្តែ យើងមិនដឹង
11 ថា<> លោកកត់សម្គាល់អ្វីនោះទេ។ អីចឹងឯង <បានជាយើងចង់បញ្ជាក់ជាមួយលោកឱ្យច្បាស់ពីអ្វី
12 ដែលយើងមាននៅក្នុងសំណុំរឿង ដោយសារថាវាជាភស្តុតាងដែលគេយកមកប្រើប្រាស់។ នេះជាមូល
13 ហេតុដែលខ្ញុំ> ធ្វើការកត់សម្គាល់នៅត្រង់ចំណុចនេះ។

14 ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖

15 <យើងយល់ពីលោកថាចង់និយាយពីចំណុចណាច្បាស់ហើយ។> សំណួររបស់លោក<ចុង
16 ក្រោយ> គឺពាក់ព័ន្ធនឹង<សៀវភៅរបស់អ្នកជំនាញ គឺ>ប្រភពនៅក្នុងសៀវភៅ<នោះ ឬក៏ថាខ្ញុំយល់
17 អីចឹងខុស?>

18 <លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖>

19 <អត់ទេ? លោកស្រីចៅក្រមយល់អីចឹងគឺត្រឹមត្រូវហើយ។>

20 <ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖>

21 <អីចឹងប្រហែលជាត្រូវឱ្យលោកអ្នកជំនាញបញ្ជាក់ហើយ។ តើលោកអាចឱ្យតួលេខសរុបនៃ
22 ប្រភពព័ត៌មានដែលលោកបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ការសរសេរសៀវភៅរបស់លោកបានទេ?>

23 លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖

24 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រីចៅក្រម លោកមេធាវី។ បើសិនណាជាខ្ញុំដឹង<មុន>ថា មានការ
25 សួរសំណួរ<ពាក់ព័ន្ធនឹងព័ត៌មាន>នេះ<>ម៉្លោះខ្ញុំពិនិត្យមើល<កំណត់ត្រា>ក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ<បាត់>

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ហើយ។ <ខ្ញុំអត់មានកំណត់ត្រារបស់ខ្ញុំជាប់មកជាមួយនោះទេ ហើយព័ត៌មានមួយចំនួន គឺស្ថិតនៅក្នុង
 2 សៀវភៅនោះ។ ពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះ> ខ្ញុំមិនអាចឆ្លើយ<ឱ្យប្រាកដបានទេ ដោយសារថាខ្ញុំត្រូវទៅ
 3 ពិនិត្យមើលកំណត់ត្រាខ្ញុំឱ្យច្បាស់ឡើងវិញសិន តែខ្ញុំអាចឆ្លើយ>ដោយការស្មាន<ជូនអស់លោកបាន>
 4 ។ បើសិនណាជាលោកសួរ<ខ្ញុំអំពី>អ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាស<លើសពីម្តង> ចាប់ផ្តើមដំបូង<នោះ> គឺថា
 5 <វាមានយ៉ាងតិចពី១០ទៅ>២០នាក់ដែលខ្ញុំសួរច្រើនលើកច្រើនសា។ ហើយបើសិន<បើនិយាយពី
 6 មនុស្ស> ដែលខ្ញុំសម្ភាសតែ<មួយលើកៗដូចខ្ញុំប្រាប់លើកមុនហើយ គឺអង្គុយសម្ភាសក្នុងផ្ទះរបស់ពួក
 7 គេកន្លះម៉ោង មួយម៉ោង ពេលខ្លះទៅលើសហ្នឹងទៅ ជូនអីពីរម៉ោងទៅតាមបុគ្គលនោះ។>

8 [០៩:៣៣:០៨]

9 ដូច្នោះ ដំបូង ខ្ញុំសម្ភាសមនុស្ស៩៥គ្រួសារ ហើយក្រោយមក<មានច្រើនលើសហ្នឹងទៀតគឺ> ខ្ញុំ
 10 សម្ភាសពី<១៥០> ទៅ២០០នាក់ ហើយ<>ការសន្ទនា<នេះគឺធ្វើជាមួយនឹង>ប្រជាជននៅក្រុងកំពង់
 11 ចាម។ <និយាយមួយបែបទៀត គឺខ្ញុំបានស្រាវជ្រាវរឹបរយអប់រំនៅក្រុងកំពង់ចាម ហើយក៏បានសម្ភាស
 12 ប្រជាជននៅទីនោះផងដែរ។ ខ្ញុំបានធ្វើការស្រាវជ្រាវច្រើនប្រភេទណាស់។ ក្រៅពីភូមិមួយនេះ មាន
 13 កន្លែងជាច្រើនដែលខ្ញុំទៅធ្វើសម្ភាសន៍> ហើយ<បាន>ត្រឡប់មកភ្នំពេញវិញ<ដើម្បី>សម្ភាសជាមួយ
 14 អ្នកដែលធ្លាប់បានធ្វើការនៅស-២១។ <ពេលនោះ ខ្ញុំគិតថាគឺជា ឡ ដែលជាមនុស្សម្នាក់ផ្សេងទៀត។ ខ្ញុំ
 15 គួរតែបានពិនិត្យមើលសៀវភៅកំណត់ត្រារបស់ខ្ញុំ ព្រោះខ្ញុំក៏បានធ្វើបណ្តុះបណ្តាលនៃការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ
 16 ដែរ។ ខ្ញុំមិនដឹងថាវាអាចជួយបានច្រើនប៉ុណ្ណាទេ តែបើយើងមើលទៅលើទំហំនៃការសម្ភាសវិញ គឺថា
 17 ការសម្ភាសលើកដំបូងនោះគឺមានទំហំតូចទេ តែក្រោយមកគឺធ្វើការសម្ភាសន៍ធំជាងមុន គឺជាសម្ភាសន៍
 18 >លើកទី២ <ដែលការពិភាក្សាសំខាន់ៗ គឺស្ថិតក្នុងដំណាក់កាលទី២នេះឯង ប៉ុន្តែយើងអត់ធ្វើជាន់គ្នា
 19 ដដែលនោះទេ វាគឺជាការសម្ភាសធំ។ ក្រៅពីហ្នឹង គឺកាន់តែធំជាងមុនទៀត គឺ>យើងមានការសន្ទនាគ្នា
 20 ជាប្រចាំថ្ងៃជាច្រើន។ <ជាថ្មីម្តងទៀត ខ្ញុំគិតសំខាន់ណាស់ក្នុងការបង្ហាញពីរបៀបធ្វើការផ្ទុយគ្នារបស់
 21 អ្នកស្រាវជ្រាវផ្សេង គឺថាជួនកាលមាន>អ្នកខ្លះមក<ធ្វើការស្នាបស្នង ដោយធ្វើ>សម្ភាស<បាន>មួយ
 22 ម៉ោង ក៏ចាកចេញទៅ<វិញ តែសម្រាប់ខ្ញុំគឺរស់នៅជាមួយនឹងប្រជាជនតែម្តង។ ក្នុងមេរៀននរវិទ្យា ការ
 23 អង្កេតមើលអ្នកចូលរួម គឺត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ខ្លាំងណាស់ គឺថាសំខាន់ដូចនឹងការធ្វើសម្ភាស<ដែរ។>

24 [០៩:៣៤:៤២]

25 សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ស៖** <ខ្ញុំមិនដឹងថានេះជាចម្លើយដែលយើងកំពុងស្វែងរក ឬក៏អត់ទេ? តែ>ឥឡូវនេះ ខ្ញុំសូម
2 ដកស្រង់ដែលខ្លួនលោកផ្ទាល់បានយកមកសរសេរ។ ប្រហែលជាវាអាចនឹងជួយលោកឱ្យយល់ដល់
3 សំណួររបស់ខ្ញុំ។ សំណួរមួយ<របស់លោក>គឺ E3/9703 <នៅត្រង់ទំព័រទី២>។ ខ្ញុំសូមដកស្រង់៖
4 “<បញ្ហាដែលមិនអាច>ជៀសផុត<បានគឺបញ្ហា>វិធីសាស្ត្រ បច្ចេកទេស ហើយនិងបញ្ហា<ខាងភស្តុ-
5 ភារ> គឺថាវាតែងតែកើតមាន<>នៅក្នុងពេល<ប្រមូលព័ត៌មាន គឺថាមានភាពពិបាកក្នុងការ>ផ្ទៀង
6 ផ្ទាត់<មើល>ពីភាពគួរឱ្យជឿជាក់បាននៃ<ប្រភពនោះ បញ្ហានៃការវាយតម្លៃស្ថិតិ ហើយនិងការផ្ទៀង
7 ផ្ទាត់មើលឯកសារផ្លូវការជាមួយនឹងសក្ខីកម្ម>សាក្សី<ដែលឃើញហេតុការណ៍>ផ្ទាល់ភ្នែក។ លោកក៏
8 បានសរសេរផងដែរថា“<ការសិក្សា>អំពីប្រល័យពូជសាសន៍គឺជារឿងមួយពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងនយោ-
9 បាយសុទ្ធសាធ”។ <តាមការពិត នេះមិនមែនជាអ្វីដែល>លោក<បាននិយាយ>ដោយខ្លួនឯងទេ ប៉ុន្តែ
10 <គេ>ស្រង់<សម្តីលោក>មក<ទេ គឺស្រង់សម្តីដោយកាសែត អ៊ុយក្រែន វីខលី ខ្ញុំក៏សូមទោសចំពោះ
11 រឿងនេះផងដែរ>។ ក៏ប៉ុន្តែនេះ ខ្ញុំយល់ឃើញថា <នេះ>ជាបញ្ហា<ដែលលោកបានលើកឡើង> ពាក់
12 ព័ន្ធនឹង<ការស្រាវជ្រាវនវវិទ្យាហើយៗក៏ជាបញ្ហាដូចគ្នាជាមួយយើងដែរ>។ តើលោកមានការយល់
13 ឃើញដូចម្តេចដែរត្រង់ចំណុចនេះ?

14 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំអត់មានអត្ថបទនេះនៅចំពោះមុខខ្ញុំទេ <ហើយក៏អត់ដែល
15 បានត្រួតពិនិត្យមើលដែរ។ ដោយសារវាជាបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងយើង ដូច្នោះ> នៅពេលដែលយើងធ្វើកិច្ច
16 សម្ភាសន៍ ជួនកាលយើងសម្ភាសដោយ<សម្រិតសម្រាំង>បំផុត។ <ជាថ្មីម្តងទៀត ខ្ញុំមិនដឹងសូម្បីតែ
17 ឆ្នាំនៃការសម្ភាសនោះទៅទៀត។ ប៉ុន្តែទោះជាបាននិយាយអីចឹងក៏ដោយ> ពីម្សិលមិញ គឺខ្ញុំបាននិយាយ
18 <ថា នៅពេលដែលខ្ញុំនៅទីនោះ>គឺពីឆ្នាំ៩៤ ទៅ ៩៥ វាជាដំណាក់កាលមួយដែលមានស្ថានភាពខុសគ្នា
19 <ទាំងស្រុងសម្រាប់ការធ្វើការងារស្រាវជ្រាវ។ ដូចខ្ញុំបាននិយាយហើយថាខ្មែរ>ក្រហមនៅពេលនោះ
20 ថា កំពុងតែរស់រវើកនៅឡើយទេ<។ មានភូមិមួយឈ្មោះថាភូមិមាស ដែលជាភូមិកំណើតរបស់ អឿន
21 ហើយខ្ញុំបានធ្វើការស្រាវជ្រាវ និងសម្ភាសមនុស្សនៅទីនោះដែល>មានអតីតខ្មែរក្រហមជាច្រើន ហើយ
22 នៅតំបន់នោះ<គឺ>មានការបោសសម្អាត<មនុស្សរស់នៅភូមិនោះទ្រង់ទ្រាយធំដែលជា>ខ្មែររបស់ កុយ
23 ធួន <>។ ហើយពេលដែលខ្ញុំធ្វើការសម្ភាស សង្គ្រាមស៊ីវិលកំពុងតែបន្តមាននៅ<ហើយខ្មែរក្រហមនៅ
24 តែតស៊ូប្រយុទ្ធនៅឡើយទេ>។ ហើយឯកសារជាច្រើននេះគឺថាត្រូវបាន<>បំផ្លិចបំផ្លាញចោល<ដោយ
25 សមាសភាពជាច្រើន ហើយអីចឹងមធ្យោបាយល្អដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានគឺ> ត្រូវការសម្ភាស និងស្តាប់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្រជាជនដោយយកចិត្តទុកដាក់បំផុត <ផ្ទៀងផ្ទាត់ព័ត៌មានទាំងនោះដោយប្រើ> “វិធីសាស្ត្រម៉ូប៊ី”
2 <ដែលខ្ញុំបានព្យាយាមនិយាយទៅកាន់ប្រជាជន ហើយមើលថាតើរឿងរ៉ាវដែលគាត់និយាយ ហើយ
3 យើងស្រមៃជារូបភាពទៅថាតើវាសមហេតុផល ឬក៏អត់ ជាក់ស្តែងដូច>។

4 [០៩:៣៧:១៩]

5 <>ជាករណីរបស់ <ទៀប ឬក៏ករណីរបស់ ខែល> ជាដើម<>។ ឥឡូវនេះ <ជាមួយនឹង
6 ព័ត៌មានដ៏ច្រើនដែលគេដាក់ប្រើប្រាស់ ហើយ>មានការបញ្ជាក់អះអាង<ផងនោះ លោកបានដកស្រង់>
7 សៀវភៅរបស់ ម៉ែខែល វីកឃឺរី គាត់<បាននិយាយពាក់ព័ន្ធ>ទៅតំបន់៤១<>។ <របាយការណ៍ដែល
8 គាត់ផ្តល់ឱ្យផ្អែកលើ>ការសម្ភាសជាមួយជនភៀសខ្លួន <គឺវាស៊ីគ្នាទៅនឹងរបាយការណ៍ដែលខ្ញុំបង្ហាញ
9 ត្រង់កន្លែងដែលថា លក្ខខណ្ឌនៃការរស់នៅគឺចាប់ផ្តើមអាក្រក់>នៅឆ្នាំ១៩៧៧ ពេលដែលកម្មាភិបាល
10 ភូមិភាគនិរតីទៅដល់ទីនោះ។ ហើយខ្ញុំ<គិតថាមានចំនួនព័ត៌មានច្រើនដែលជួយយោងរបាយការណ៍នេះ
11 ដោយរាប់ទាំងកំណត់ត្រា>សម្ភាសសាក្សី<នៅនឹងតុលាការនេះដែលខ្ញុំរកឃើញថាវាស៊ីគ្នា។>

12 ស៖ សូមអរគុណលោក។ ខ្ញុំសូមកាត់ផ្តាច់លោកម្តងទៀត។ ខ្ញុំមិន<គិតថាខ្ញុំនឹងទទួល>បាន
13 ចម្លើយ<ដែលខ្ញុំចង់បានទេ។> ប៉ុន្តែខ្ញុំសូមចូលទៅប្រភពទី៣ នៃការសិក្សាស្រាវជ្រាវ <ឬក៏ការពិនិត្យ
14 មើលឯកសារច្បាប់ដើម>។ ខ្ញុំធ្វើការស្រាវជ្រាវនៅក្នុងសៀវភៅរបស់លោក និងលេខយោងជើងទំព័រ
15 បើខ្ញុំយល់មិនច្រឡំទេ មានឯកសារ<សរុប>ទាំងអស់ចំនួន៤៤ ដែលលោកបានយកមកប្រើប្រាស់។
16 ឯកសារទាំង៤៤នេះ ចែកទៅជាបួន ប្រាំប្រភេទ។ ហើយក្នុងនោះក៏មានរបាយការណ៍ពីវិទ្យុផ្សាយ
17 សំឡេងអន្តរជាតិ ហ្វីប៊ីស ចំនួនប្រាំបី។ <>ចម្លើយសារភាព<>ចំនួនប្រាំពីរចម្លើយសារភាព។ <>
18 ឯកសារទង់បដិវត្ត<>ចំនួនប្រាំមួយច្បាប់ <>ឯកសារសម័យ<>កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ<ចំនួនប្រាំ ឬ
19 ប្រាំមួយ ដែលមានសេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈមជ្ឈិម ឯកសារមួយចំនួននៅក្នុងខ្សែភាពយន្ត ខនដែល
20 ចម្លើយសារភាព និងសមាសភាពផ្សេងៗ> និងឯកសារមកពីមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាចំនួនប្រាំពីរ
21 <ឬប្រាំបី>ច្បាប់<ទៀត>។ តើឯកសារដែលខ្ញុំ<>រាប់អម្បាញ់អំមិញនេះ<តើត្រឹមត្រូវដែរឬទេ>ដែល
22 លោក<ប្រើដើម្បី>សរសេរសៀវភៅរបស់លោកនោះ <ប៉ុន្តែមើលការសម្ភាសរបស់លោក?>

23 [០៩:៣៩:៥៤]

24 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ឥឡូវនេះ<បើមិនបានទៅ>ពិនិត្យមើលសៀវភៅហ្នឹង ពិនិត្យ
25 មើលឯកសារទាំងអស់នេះសិន<ទេ> គឺមិនអាច<ផ្ទៀងផ្ទាត់មើលបាន>ទេ <ប៉ុន្តែលោកហាក់ដូចជា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បានរាប់ចំនួនរួចហើយ ៗលោកក៏បានបកស្រាយពីប្រភពហ្នឹងដែរ ស្តាប់មើលទៅគឺត្រឹមត្រូវច្រើន តែខ្ញុំ
 2 នៅតែមិនអាចប្រាប់លោកបាន។ ម្តងទៀត ចំណុចដែលខ្ញុំផ្ដោតច្រើនទៅលើគឺពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកផ្តល់
 3 ព័ត៌មានសំខាន់ៗ និងមនុស្សដែលយើងបានជជែកជាមួយក្នុងភូមិ។ ពេលដែល < យើង <សរសេរអ្វីមួយ
 4 គឺថាយើង> មិនអាចយកអ្វីៗទាំងអស់ <> មកសរសេរនៅក្នុងសៀវភៅ <> បានទេ ឧទាហរណ៍ <ខ្ញុំ
 5 យល់ថា> ឯកសារ ហ្វីប៊ីស <គឺគេអាចយកមកប្រើប្រាស់ច្រើន តែខ្ញុំបានអានឯកសារលើសពីឯកសារ
 6 ហ្វីប៊ីសហ្នឹងទៀត។ ភស្តុតាងដែលពិភាក្សាគ្នាពីខាងដើម> ឯកសារដែលបានបង្ហាញកាលលើកមុននោះ
 7 គឺ <វាមានភាពច្រំដែលច្រើន> លើសលប់ <សម្រាប់> ឯកសារបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាហ្នឹង។ <គឺថាលោក
 8 អាចទាញយកឯកសារផ្សេងៗជាច្រើនមកចេះតែបានហើយ។> តាមការពិត គឺថាខ្ញុំបានពិនិត្យមើល
 9 ឯកសារជាច្រើនក្រៅពី ហ្វូតណូត។ <មូលហេតុដែលខ្ញុំធ្វើការសង្ខេបនោះ គឺដោយសារតែអ្នកសរសេរ
 10 សៀវភៅហ្នឹងគឺគាត់បានម្តងៗសៀវភៅហ្នឹងវែងពេក ហើយមិនចង់ឱ្យយើងដាក់ព័ត៌មានច្រើនពេកក្នុង
 11 សៀវភៅហ្នឹងទេ ព្រោះព័ត៌មានហ្នឹងវាច្រំដែល។ ម្តងទៀត ខ្ញុំសូមនិយាយថា ចំនួនឯកសារដែលខ្ញុំយោង
 12 ទៅរកនោះ គឺវាជាប្លុកឯកសារធំទូលំទូលាយណាស់> ពិសេសគឺឯកសារវិទ្យុផ្សាយសំឡេងអន្តរជាតិ
 13 ហ្វីប៊ីស។ <ដែលអាចយកមកប្រើប្រាស់បាន។>

14 [០៩:៤១:៣២]

15 ស៖ <នៅក្នុងសំណេររបស់លោក គឺលោកមិនប្រើឯកសារបន្ថែមនោះទេ ប៉ុន្តែជាក់ស្តែង គឺ
 16 លោកគួរធ្វើជាបញ្ជីនៃប្រភពទាំងអស់ដែលលោកបានយោង។ តែមិនអីទេ ខ្ញុំបន្តទៅមុខទៀត ដោយសារ
 17 ពេលវេលាខ្លីៗ មួយ ឬពីរសំណួរទៀត> ទាក់ទងទៅនឹងឯកសារទាំងនេះ។ លោកបានប្រើប្រាស់ឯកសារ
 18 ចម្លើយសារភាពអ្នកដែលគេ ឃុំខ្លួននៅស-២១ ដែលអង្គជំនុំជម្រះយើងនេះបានហាមឃាត់មិនឱ្យប្រើ
 19 ប្រាស់ខ្លឹមសារចេញពីចម្លើយសារភាព <បានពីមន្ទីរស-២១> ទេ។ ពាក់ព័ន្ធនឹងភាពគួរឱ្យជឿជាក់
 20 បាន <នៃចម្លើយសារភាពនៅមន្ទីរស-២១ តើលោកយល់លើអ្វីដើម្បី> ធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាន?

21 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ បាទ ម្តងទៀត នៅពេលដែលខ្ញុំសរសេរសៀវភៅនេះ <ខ្ញុំដឹង
 22 ថា> ចម្លើយសារភាពនោះគឺ <មិនត្រូវចាត់ទុកជាការពិតទេ ក្នុងករណីមួយចំនួន។ រឿង> ចម្បងមួយ
 23 ដែលខ្ញុំ <ចង់> ធ្វើ <គឺស្រមៃមិនចេញទេ> ឥឡូវនេះ <> ដោយសារថាទិន្នន័យពេលនោះ <គឺយើងមាន
 24 ប៉ុន្តែយើងមិនមានកុំព្យូទ័រប្រើទេ ពេលនោះគឺយើងចង់ស្វែងរកបុគ្គលឈ្មោះ រាប និង វេ ស៊ីម អ៊ីចឹងគឺ
 25 យើងត្រូវទៅរកចំនួនហ្នឹង គឺខ្ញុំត្រូវទៅសារៈមន្ទីរទូលស្វែងដើម្បីសួរពួកគេតែម្តង។> គេថាមិនដឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ចម្លើយសារភាពរបស់<គាត់ទុក>នៅត្រង់កន្លែងណានោះទេ អីចឹងខ្ញុំត្រូវខិតខំស្វែងរកចម្លើយសារភាព
 2 របស់គាត់ <គឺថាអត់មានប្រព័ន្ធស្វ័យប្រវត្តិដើម្បីស្វែងរកអីទេ។>។ ចុងក្រោយ ខ្ញុំបានរកឃើញ។ នេះ
 3 ជាហេតុផល<សំខាន់>មួយដែលខ្ញុំទៅស-២១នោះ <ក្នុងករណីនេះ គឺមាន>ប្រជាជននិយាយច្រើន
 4 <និយាយ>ពី កុយ ធួន <និយាយពីផ្នែកមួយនៃ>ខ្សែ<បណ្តាញ>កុយ ធួន <ហើយក៏និយាយផងដែរពី
 5 បទពិសោធន៍របស់> រាប <ដែលដឹកនាំវត្ត>ភ្នំប្រុសភ្នំស្រី <ដែលធ្វើឲ្យភូមិនេះក្លាយជាភូមិសំខាន់
 6 សម្រាប់រឿងនេះ អីចឹងហើយបានជាខ្ញុំចង់តាមដានរកបុគ្គលនេះដោយសារតែ> គាត់<ប៉ុនប៉ង>ចង់ធ្វើ
 7 ការបះបោរ <ប្រឆាំងដោយមានពេលមួយនោះគឺ>គាត់<បង្កគ្រាប់បែក តែចុងក្រោយបរាជ័យ។> ខ្ញុំ
 8 <ក៏>ចង់<មើល>ចម្លើយសារភាព<ដែលជាផ្នែកមួយនៃដំណើររឿងវែងឆ្ងាយនេះដែរ ប៉ុន្តែរឿងបង្ក
 9 គ្រាប់បែកនេះ ដូចខ្ញុំនិយាយអីចឹងគឺ ឈ្មោះ ខែល បាននិយាយចោះៗប្រាប់ដល់ខ្ញុំ ហើយរឿងនេះហាក់
 10 ដូចជាត្រូវបានគេផ្ទៀងផ្ទាត់មើលតាមទម្រង់ណាមួយផ្នែកតាមចម្លើយសារភាព។ ដូចខ្ញុំនិយាយពីមុន
 11 អីចឹង ក្នុងដំណើរការស្រាវជ្រាវលើវប្បធម៌ប្រល័យពូជសាសន៍ ផ្តោតលើប្រព័ន្ធសួរចម្លើយ វាជា
 12 មធ្យោបាយក្នុងការបង្ហាញពីខ្សែបណ្តាញទំនាក់ទំនងមេកើយ ក៏ដូចជារឿងរ៉ាវដែលបានកើតឡើង ដើម្បី
 13 មើលឃើញច្បាស់ពីប្រវត្តិសាស្ត្រនៃបដិវត្តន៍។> ខ្ញុំ<មិនបាន>យោងទៅលើខ្លឹមសារនៃ<ចម្លើយសារ-
 14 ភាពដើម្បីសរសេរចេញជាអត្ថបទនោះ>ទេ។ ខ្ញុំមើលទៅលើគេហៅថាវាចរណ៍សម្ព័ន្ធ< គឺការពិតដែល
 15 រាប គាត់សារភាពថាគាត់បានបង្កគ្រាប់បែក ដែលដូចគ្នាទៅនឹងអ្វីដែល ខែល បានប្រាប់ខ្ញុំដែរ។ យោង
 16 តាមអត្ថន័យនៃវិធីសាស្ត្រនៃម៉ូបី ជាការផ្ទៀងផ្ទាត់ពីអ្វីដែលគាត់និយាយ ដោយសារ ខែល ច្បាស់ជាមិន
 17 អាចដឹងពីរឿងរ៉ាវដែលបានកើតឡើងចំពោះ រាប នោះទេ។ ហើយការពិតនោះគឺគាត់មិនបានដឹងពីកន្លែង
 18 ដែលគាត់ទៅនោះទេ។>

19 **ស៖** សូមទោស<មកកាត់>លោកម្តងទៀត។ តើលោកយល់ស្របជាមួយលោក ដេវីដ ឆេនដ៍
 20 លីវ <ដែរឬទេ ដែលគាត់បានស្រង់សម្តីរបស់លោក> ហេដឌ័រ <ថា “ចម្លើយសារភាពទាំងនេះ គឺមាន
 21 តម្លៃជាភស្តុតាង ឬក៏អាចទុកចិត្តបាន។”>។

22 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំមិនចង់ធ្វើការបកស្រាយឲ្យវែងឆ្ងាយទេ ប៉ុន្តែ<ចំពោះ>
 23 គោល<បំណងរបស់ខ្ញុំ>ប្រហែលជាអាចឆ្លើយបានថា វត្តបំណងរបស់ខ្ញុំ អ្វីដែលខ្ញុំចង់ធ្វើ និងចង់យល់
 24 ពី>ចម្លើយសារភាពនេះ <គឺវា>មានតម្លៃរបស់វា<ក្នុងការបង្ហាញថាវាចរណ៍សម្ព័ន្ធទំនាក់ទំនង>បក្សពួក
 25 <និងទំនាក់ទំនងសង្គមនៅតាមកម្រិតជាច្រើនក្នុងសង្គមគឺមានសកម្មភាពមែន និងវា>ធ្លុះបញ្ចាំងនៅក្នុង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ចម្លើយសារភាពនេះ។ <ហើយវាក៏ជាផ្នែកដែល>អ្នកធ្វើការនៅស-២១ គេគិតឃើញថា<គេកំពុងតែ
 2 បោសសម្អាតខ្សែខ្លាំង ហើយចំពោះភាសាដែលប្រើគឺត្រូវស៊ីគ្នានឹងភាសាដែលគេប្រើជាធម្មតា។ ម្តង
 3 ទៀត វាជាផ្នែកនៃវិធីសាស្ត្របីមុំ ដែលយើងកំពុងប្រើ។ ពេលខ្ញុំកំពុងស្រាវជ្រាវនៅឆ្នាំ១៩៩៤ និង១៩៩៥
 4 នោះ វាជាបទពិសោធន៍មួយខុសគ្នាដាច់នឹងឥឡូវ ហើយពិបាករៀបរាប់ប្រាប់ថាតើការស្វែងរកចម្លើយ
 5 សារភាពនោះ វាលំបាកយ៉ាងម៉េច ប៉ុន្តែឥឡូវនេះ លោកគ្រាន់តែវាយលេខERN ហើយវាចេញមកភ្លាម
 6 នៅលើអេក្រង់តែម្តង។ កាលពីមុនវាចំណាយពេលច្រើនថ្ងៃណាស់ដើម្បីរកបាន។>

7 [០៩:៤៥:៥៦]

8 **ស:** សំណួរបន្ថែមមួយទៀតពាក់ព័ន្ធនឹង<ការប្រើប្រាស់ឯកសារ។> ខ្ញុំបានកត់សម្គាល់
 9 ឃើញថា លោកមិនបានប្រើប្រាស់កិច្ចសម្ភាសន៍របស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាចំពោះអ្នកដែលមានតួ
 10 នាទី<>ដែល<ប្រហែលជាបាន>និយាយ<រឿងមួយចំនួន>អំពីការបះបោរនៅភូមិភាគខត្តរនេះ ដែល
 11 ដឹកនាំដោយ អឿន <ដែលលោកតែងតែរៀបរាប់ជាញឹកញាប់ក្នុងសៀវភៅលោក>។ តើនេះ ការវាយ
 12 តម្លៃរបស់ខ្ញុំត្រឹមត្រូវដែរឬទេ ដែលថាលោកមិនបានប្រើប្រាស់ឯកសារសម្ភាសន៍ពីមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារ
 13 កម្ពុជា?

14 **ឆ:** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ នៅពេលនោះ ឆ្នាំ៩៤-៩៥ ខ្ញុំជឿជាក់ថា កម្មវិធី<គម្រោង
 15 ស្រាវជ្រាវ>អំពីប្រល័យពូជសាសន៍របស់សាកលវិទ្យាល័យយែល<បានចាប់ផ្តើមឡើង។ ខ្ញុំមិនចាំឆ្នាំ
 16 ដែលមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាត្រូវបានបង្កើតជាអង្គការឯករាជ្យក្រៅរដ្ឋាភិបាលនោះទេ តែវាប្រហែលជា>នៅ
 17 ឆ្នាំ៩៧។ <ខ្ញុំអត់ច្បាស់ទេ គឺទាល់តែខ្ញុំទៅពិនិត្យមើលកំណត់ត្រាវិញបានច្បាស់។ បើសិននិយាយពីពេល
 18 ដែលខ្ញុំធ្វើការស្រាវជ្រាវពីឆ្នាំ១៩៩៤ ដល់ ១៩៩៥នោះ គឺវាពិបាកស្វែងរកណាស់ សូម្បីតែរកការិយា-
 19 ល័យរបស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាក៏ដោយ ពេលនោះ ខ្ញុំគិតថាមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជាគឺមាន
 20 បទពិសោធន៍ខាងរឿងនេះ ទោះយ៉ាងម៉េចក៏ដោយ ខ្ញុំត្រូវទៅពិនិត្យមើលកំណត់ត្រាសិន> --

21 **ស:** ឥឡូវខ្ញុំសូមកាត់រំខានម្តងទៀត។ <ខ្ញុំគិតថា>សៀវភៅរបស់លោកបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០០៤។
 22 ខ្ញុំអត់និយាយពីរឿងការងារលោក<>នៅឆ្នាំ៩៤ទេ <គឺខ្ញុំនិយាយពីការបញ្ចប់ការងាររបស់លោកក្នុងឆ្នាំ
 23 ២០០៤ ឬ២០០៥។> <តើ>ត្រឹមត្រូវដែរឬទេ ដែលថាលោកមិនបានយកឯកសាររបស់មជ្ឈមណ្ឌល
 24 <ឯកសារ>កម្ពុជា<ដែលសម្ភាសន៍បុគ្គលផ្សេងៗ>យកមកប្រើប្រាស់ទេ?

25 [០៩:៤៧:៤៥]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ឆ៖** សូមអរគុណជាថ្មីម្តងទៀតលោកមេធាវី។ ខ្ញុំកំពុងតែព្យាយាមផ្ដោតទៅលើពេលវេលា
2 ដែលលោក<ចង់ឱ្យខ្ញុំនិយាយ> គឺ៩៤ និង៩៥។ ប៉ុន្តែ<វាមានប្រយោជន៍ជាង បើ>ខ្ញុំ<>រៀបរាប់<>
3 អំពីដំណើរការដែលខ្ញុំសរសេរសៀវភៅ <ហើយថាតើវាចេញជាសៀវភៅបោះពុម្ព និងមានលំដាប់
4 លំដោយ>យ៉ាងដូចម្តេច <ដែលនឹងធ្វើឱ្យលែងមានការភ័ន្តច្រឡំទៀត។> បឋម គឺថាខ្ញុំបាន<បានចាប់
5 ផ្តើមការងារ>នៅមូលដ្ឋានតែម្តង គឺឆ្នាំ៩៤-៩៥។ <ខ្ញុំត្រឡប់មក>សាកលវិទ្យាល័យខ្មែរវិញ។ ហើយ
6 នៅឆ្នាំ១៩៩៧ និក្ខេបបទ>របស់ខ្ញុំ<ត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ។> ហើយខ្ញុំ<អត់បាន>ត្រឡប់មកកម្ពុជា
7 <វិញទេ>រហូតដល់ឆ្នាំ២០០០ ទើបមកម្តងទៀត។ ឆ្នាំ២០០០ <ខ្ញុំចាប់ផ្តើមកែនិក្ខេបបទរបស់ខ្ញុំឱ្យទៅ
8 ជាទម្រង់សៀវភៅវិញ។> ខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវនៅមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា។ <បើខ្ញុំចាំមិនខុស
9 ទេ គឺថា> ខ្ញុំ<ស្រាវជ្រាវ>ដំបូង គឺមើលទៅលើចម្លើយសារភាព <និងឯកសារ>ដែលបានពីសម័យ
10 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ <ឧទាហរណ៍ ពេលខ្ញុំរកឃើញ>ប្រវត្តិជីវិតរស់នៅរបស់មនុស្សម្នាក់ឈ្មោះ
11 ឡូ <ខ្ញុំបញ្ចូលប្រវត្តិគាត់ទៅក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ។ ហើយបើចាំមិនខុសទេ គឺខ្ញុំត្រឡប់មកវិញ> គឺឆ្នាំ
12 ២០០៣។ <ប៉ុន្តែការ> សរសេររបបសិក្សាស្រាវជ្រាវជាន់ខ្ពស់បែបដូច្នោះ <យើងត្រូវ>ចំណាយពេល
13 <ដើម្បីធ្វើ>ការផ្ទៀងផ្ទាត់ម្តងហើយម្តងទៀត<ដែលវាចំណាយពេលអាចដល់មួយឆ្នាំ។ ខ្ញុំមិនចាំថាយូរ
14 ប៉ុនណាទេ ដោយសារយើងត្រូវឆ្លងកាត់ការវាយតម្លៃ និងធ្វើការកែទៅលើអត្ថបទសរសេរដៃផ្នែកតាម
15 ការវាយតម្លៃរបស់អ្នកស្រាវជ្រាវដូចគ្នា។> អីចឹងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ ត្រូវបានបញ្ចប់<ប្រហែលជា>
16 នៅក្នុងឆ្នាំ២០០២ <ហើយចាប់ផ្តើមឱ្យអ្នកស្រាវជ្រាវដូចគ្នាគេពិនិត្យពិចារណា។> ហើយក្រោយពីបាន
17 បញ្ចប់<>ការពិនិត្យពិចារណា<ហើយ> អាចទទួលយកបានហើយ <> គឺយើង <ត្រូវការពេលមួយឆ្នាំ
18 ពេញដើម្បីបោះពុម្ពចេញមក។ ដូច្នោះបើនិយាយថា សៀវភៅបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០០៤នោះ គឺមិនត្រឹមត្រូវ
19 ទេ។ តាមពិតគឺរួចរាល់ជាងហ្នឹងទេ ហើយបន្ទាប់មកត្រូវឆ្លងកាត់ដំណាក់កាលត្រួតពិនិត្យមើល។>
20 ពេលដែលខ្ញុំត្រឡប់មកឆ្នាំ២០០០ហ្នឹង <ទស្សនាវដ្តី “ស្វែងរកការពិត” របស់>មជ្ឈមណ្ឌលឯក
21 សារកម្ពុជា<បានចាប់ផ្តើមនៅឆ្នាំ២០០០>។ លោកប្រហែលជាអាចចាំជាងខ្ញុំ។ <ចំពោះចំនួនឯកសារ
22 វិញ ឥឡូវនេះបើសិនជាលោកទៅការិយាល័យការងាររបស់គេ ហើយទៅសារព័ត៌មានសាធារណៈ
23 លោកអាចទទួលបានឯកសារទាំងអស់ហ្នឹងបានឆាប់រហ័ស។ តែនៅ>ដំណាក់កាលដំបូង <គឺវាពិបាក
24 ខ្លាំងណាស់។ ម្តងទៀត វាពិបាកនិយាយពីបទពិសោធន៍ក្នុងការស្រាវជ្រាវណាស់ ដោយសារតែវាខុស
25 គ្នាពីពេលឥឡូវ។> អីចឹង<ហើយខ្ញុំអត់និយាយទេ ដោយសារពេលខ្ញុំធ្វើការនៅមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 កម្ពុជា ឯកសារទាំងនោះគឺមិនទាន់អាចប្រើប្រាស់បាននៅឡើយទេ។>

2 [០៩:៤៩:៥២]

3 <ចាប់តាំងពីហ្នឹងមក ខ្ញុំបានអានការផ្សាយរបស់ទស្សនាវដ្តី “ស្វែងរកការពិត” ជាច្រើនលេខ
4 ហើយខ្ញុំត្រឡប់ទៅបណ្ណសាររបស់ពួកគេ ដើម្បីទៅសួរអំពីប្រភពព័ត៌មានដទៃទៀត និងបាន>សម្ភាស
5 មនុស្សជាច្រើន។

6 ស៖ សូមអរគុណ។ សូមបន្តទៅលើប្រធានបទដែលយើងមិនបាន មិនទាន់បានបញ្ចប់នៅឡើយ
7 ទេពីម្សិលមិញនោះ។ និយាយអំពី<និយមន័យនៃ>ពាក្យ “យួន”។ ម្សិលមិញ ខ្ញុំព្យាយាម<ទាញយក
8 ចម្លើយមួយរបស់> លោក ពាក់ព័ន្ធនឹងសុន្ទរកថារបស់អតីតព្រះមហាក្សត្រសម្តេច នរោត្តម សីហនុ
9 <នៅចំពោះមុខក្រុម>ប្រឹក្សាសន្តិសុខអង្គការសហប្រជាជាតិ។ លោកបានបដិសេធថាមិនទាន់ឆ្លើយទេ
10 ដោយសារលោកមិនទាន់បានអាននូវសុន្ទរកថារបស់ព្រះអង្គ។ សង្ឃឹមថា យប់មិញ <ឬក៏ព្រឹកមិញ>
11 នេះ លោកបានអានសុន្ទរកថារបស់ព្រះអង្គហើយ។

12 ឥឡូវនេះ ខ្ញុំសូមអានសម្រង់មួយចំនួនចេញពីសុន្ទរកថានេះ ហើយសួរយោបល់របស់លោក
13 មើល ជាពិសេសទាក់ទងទៅនឹងរឿងតណាម <ឬក៏>ហៅថា ពួកអាណេបត្របាក់ទឹកដី។ លោកប្រធាន
14 ខ្ញុំជឿជាក់ថា -- សុន្ទរកថានេះ មិនទាន់មានការបកប្រែជាបារាំង ឬក៏ខ្មែរទេ មានតែអង់គ្លេស ខ្ញុំសូម
15 អានឱ្យយឺតទៅចុះ ឯកសារ <> E3/7335។ ខ្ញុំនឹងអានពីរបីកថាខណ្ឌពី សុន្ទរកថាដំរែងនេះ ខ្ញុំសូម
16 ចាប់ផ្តើម កថាខណ្ឌ៧៥ -- សម្រាប់លោកចៅក្រម ឡាវែន ខ្ញុំបានទទួលកំណត់<សម្គាល់>មួយ<ពី
17 ក្រុមការងារខ្ញុំថា> សុន្ទរកថានេះ មានជាភាសាបារាំងហើយ ហើយមានជា<សម្រង់>វីដេអូ<ក្នុង
18 សំណុំរឿងគឺឯកសារ E3/7336R>។ <ខ្ញុំសូមអានចេញពី>កំណត់ត្រាផ្លូវការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសន្តិ-
19 សុខអង្គការសហប្រជាជាតិ ហើយ<ជា> កិច្ចប្រជុំ<លើកទី>២០០៨ ខែមករា ៧៩។ នេះ សុន្ទរកថា
20 <ច្បាប់ដើមជាភាសាបារាំង>របស់អតីតព្រះនរោត្តម សីហនុ ដែលយាងទៅក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខអង្គការ
21 សហប្រជាជាតិ ហើយថ្លែងនៅក្នុងឱកាសនោះ នៅត្រង់កថាខណ្ឌ៧៥៖ “ប៉ុន្តែ<នៅថ្ងៃស្អែក ថ្ងៃ>ជ័យ
22 ជម្នះផ្តាច់ព្រ័ត<នៅខែ>មេសា ៧៥ ជ័យជម្នះលើពួកចក្រពត្តិ ហើយនៅក្នុងស្មារតីនៃការបង្រួបបង្រួម
23 រឿងតណាមទាំងពីរ រឿងតណាមខាងជើងនិងរឿងតណាម ខាងត្បូង សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតរឿងតណាម
24 បានសម្រេចថា គឺត្រូវតែធ្វើប្រតិបត្តិការ<ឈាមត្រជាក់>ដែលជាគោលបំណងចុងក្រោយដើម្បីលេប
25 ត្របាក់កម្ពុជាដ៏តូចមួយនេះ <ឱ្យដូចជាពស់ផ្លាស់ឃ្លានចំណីវិតរួចសត្វដែលមិនដឹងខ្យល់អីធ្វើជាចំណី

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 អីចឹង។>

2 [០៩:៥៣:៣៧]

3 ត្រង់កថាខណ្ឌ៧៨៖ “អ្វីដែលខ្ញុំទើបនិយាយអំពីវៀតណាមនេះ មិនមែនពាក់ព័ន្ធនឹងការជ្រៀត
4 ជ្រែកចូលកិច្ចការផ្ទៃក្នុងនៅក្នុងប្រទេសនេះទេ។ វាមានភាពចាំបាច់មួយ ដែលនាំ ដែលឱ្យខ្ញុំបំពេញ
5 ភារកិច្ចរបស់ខ្ញុំមកបង្ហាញហេតុផល ដែលថាប្រទេសរបស់ខ្ញុំតែងតែប្រឈមមុខទៅនឹងការឈ្លានពាន
6 ក៏ដូចជាការវាយ<ប្រហារ>ប្រដាប់អាវុធពីសំណាក់វៀតណាមដែលមានបន្តមកតាំងពីសតវត្សរ៍១៥
7 ម៉្លោះ។ <ពីសតវត្សរ៍ទី១៥ ដល់ដើមសតវត្សរ៍ទី២០ បើទោះជាមាន>ការងើបតស៊ូពីសំណាក់កងទ័ព
8 ប្រជាជនកម្ពុជា<ក៏ដោយ វៀតណាមបានជោគជ័យក្នុងការ>លេបត្របាក់ទឹកដីរបស់យើងអស់ពាក់
9 កណ្តាល ដែលសព្វថ្ងៃនេះ គេដឹងគ្រប់គ្នាថាគឺ “វៀតណាមខាងត្បូង” ដែលជាអតីតទឹកដីរបស់កម្ពុជា
10 <ខាងត្បូង>។”

11 កថាខណ្ឌ៧៩៖ “<ទោះបីថានេះជារឿងមួយដែលគេគិតមិនដល់ក៏ដោយចុះ> នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧០
12 នៅពេល<ប្រជុំ>ពាក់ព័ន្ធនឹងធម្មនុញ្ញរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ <និងគោលការណ៍នៃការមិន
13 ចូលបក្សសម្ព័ន្ធ> សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមដែលជាសមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ
14 ហើយក៏ជាសមាជិក<ពេញសិទ្ធិនៃសម្ព័ន្ធ>ប្រទេសមិនចូលបក្សសម្ព័ន្ធ <គឺថាមិនមានក្រុមប្រទេស
15 ណាមួយបំបាក់មុខវៀតណាមនៅក្នុងប្រជុំសន្និបាតនោះទេ។ ប៉ុន្តែមានការជំរុញលើកទឹកចិត្តទៅវិញពី
16 ប្រទេសសមាជិកសម្ព័ន្ធរបស់ខ្លួន> ជាពិសេស សម្ព័ន្ធមិត្តយោធាជាមួយសហភាពសូវៀត<ដែលជាម
17 ហាអំណាចមួយក្នុងចំណោមមហាអំណាចពីររបស់ពិភពលោក> ដែល<វៀតណាម>បានទទួលការ
18 គាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹង និង ដោយឥតលក្ខខណ្ឌពីសំណាក់សូវៀត<តាមរយៈសន្និសញ្ញាមិត្តភាព វ័រ-ស-
19 ផាកត៍ លើកលែងប្រទេស រូម៉ានី មួយ គឺមានមហិច្ឆតាមលក្ខណៈប្រពៃណីក្នុងការ>លេបត្របាក់ទឹក
20 ដីប្រទេសតូចតាច ជិតខាងទាំងមិនអៀនខ្មាសនេះ<នៅពេលណាដែលឱកាសហុចឱ្យ> ហើយក៏ជាការ
21 ជំរុញទឹកចិត្តមួយ<ផងដែរ។ យើងត្រូវបង្ហាញឱ្យឃើញថា ការចិញ្ចឹមចិត្តចង់ត្របាក់យកទឹកដីខ្មែរពី
22 សំណាក់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមស្តែងឱ្យឃើញតាមរយៈការចាប់ផ្តើមវីប្រហារយ៉ាងខ្លាំង
23 ក្តោដោយកងកម្លាំងជំនួយពីហ៊ុត្តេរដើម្បីវ័យកកម្ពុជា។ ភាពមិនអាចទប់ទល់បាននៃការ>ប្រើប្រាស់រថ
24 ក្រោះ រថយន្ត<ចម្បាំងធុនធ្ងន់>អមដោយកងពលធ្វើរដើង<១២កងពល>ដែលគាំទ្រដោយ<សព្វាវុធ>
25 ធុនធ្ងន់ ទំនើបបំផុតដោយនាំមុខ និងការពារដោយយន្តហោះគ្រប់ប្រភេទដ៏ច្រើនឥតគណនា <ដោយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 មានទាំង>យន្តប្រដេញប្រភេទ មី២២១អេស និងយន្តហោះប្រដេញប្រភេទ មី២២៣អេស មួយចំនួន
 2 ដែលធ្វើប្រតិបត្តិការមុន ដោយវាយលុកតាម<របៀប>ប្រយុទ្ធរបស់អាណ្លីម៉ង់ ដោយប្រើការវាយ
 3 ប្រហារ<លឿនដូចផ្នែកបន្ទោរដែលវា>ធ្វើឱ្យយើងនឹកឃើញពីកងទ័ពរបស់ហ៊ីត្លែរ ដែល<វាយលុក>
 4 ប្រទេសជាច្រើននៅអឺរ៉ុប ជាពិសេសបារាំង និង ប៉ូឡូញ បានក្លាយជាជនរងគ្រោះនៅពេលចាប់ផ្តើម
 5 សង្គ្រាមលោកលើកទី២។”

6 [០៩:៥៧:១១]

7 ចុងក្រោយកថាខណ្ឌ៨៣, ៨៤, ៨៥ <ជាកថាខណ្ឌតូចទេ។ កថាខណ្ឌ៨៣> “នៅចំពោះមុខ
 8 ការអះអាងដ៏គួរឱ្យកត់សម្គាល់<>សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ចំពោះការដែលថាសង្គ្រាម
 9 ដែលកំពុងផ្ទុះឡើងក្នុងប្រទេសកម្ពុជាគ្រាន់តែជាសង្គ្រាមស៊ីវិល ដោយមិនមានការ<ពាក់ព័ន្ធអីជាមួយ>
 10 វៀតណាម<ទេ>។ ប្រជាជនកម្ពុជាតាមរយៈរូបខ្ញុំដែលមានកិត្តិយសឡើងមកបញ្ជាក់យ៉ាងមោះមុតថា
 11 សង្គ្រាមនេះជាសង្គ្រាមល្អានពាន វាទីនិយម អាណានិគមនិយម និងអនុត្តរភាពក្នុងតំបន់ជាងកតោភាគី
 12 តាមទំនើងចិត្ត និងអយុត្តិធម៌ដែលបង្កឡើងដោយសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាមមកលើប្រទេស
 13 កម្ពុជាដ៏តូចនេះ។ រណសិរ្សសាមគ្គីសង្គ្រោះជាតិកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន តាមពិតគ្រាន់តែជាឆាក
 14 ល្ងានដែលដ៏គួរឱ្យអាស្រូវដែលត្រូវបានរៀបចំឡើងដើម្បីលាក់បាំងពិភពលោកពីឧក្រិដ្ឋកម្ម និងការ
 15 ប្រឆាំងដ៏គួរឱ្យស្តាប់ខ្ពើមមកលើប្រទេសកម្ពុជា ដែលបង្កឡើងដោយសាធារណសង្គមនិយមវៀតណាម
 16 ដែលបង្ហាញពីការស្តាប់ខ្ពើមចំពោះបណ្តាប្រទេសមានអធិបតេយ្យភាពផ្សេងៗ និងប្រជាជនក្នុងពិភព
 17 លោក ដោយផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានភូតភរកុហក ដែលសូម្បីតែក្មេងបៀមដែក៏វាមិនជឿដែរ។”

18 [០៩:៥៨:៣៧]

19 ហើយនៅក្នុងកថាខណ្ឌ៨៥៖ “បណ្តាប្រទេសដែលបានងាកទៅរកការព្រមព្រៀងទទួលស្គាល់
 20 តាមផ្លូវច្បាប់ចំពោះរដ្ឋាភិបាលរបស់ ហេង សំរិន ដែលជាអាយ៉ងយួន គួរឱ្យអាណិតរបស់វៀតណាម
 21 បានតាំងខ្លួនយុបយិបស្មើជាមួយសាធារណរដ្ឋវៀតណាម ដើម្បីសម្រេចបានការប៉ុនប៉ងរបស់វៀត-
 22 ណាមក្នុងការបំផ្លាញប្រទេសកម្ពុជាដែលមានឯករាជ្យភាព អធិបតេយ្យភាព អព្យាក្រឹតភាព មិនចូល
 23 បក្សសម្ព័ន្ធ និងឱ្យវិនាសសាបសូន្យ។”

24 សូមអធ្យាស្រ័យលោកអ្នកជំនាញ នេះគឺជាសម្រង់មួយដែរ។ ទាក់ទងទៅនឹងការ<>ពិភាក្សាគ្នា
 25 ពីមូលដ្ឋាន នៅពេលនេះ តើលោក<អាចផ្តល់ប្រតិកម្មតប> ពាក់ព័ន្ធនឹងសុន្ទរកថារបស់ព្រះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 <មហាក្សត្រ> នរោត្តម សីហនុ <ទាក់ទងនឹងប្រទេសវៀតណាមថាជាសត្រូវ និងគ្រប់រឿងរ៉ាវដែល
2 ទ្រង់មានបន្ទូលអំពីវៀតណាមបានដែរឬទេ?>

3 [០៩:៥៩:០០]

4 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ <ជាដំបូង> គឺខ្ញុំសូមឧទ្ទិសប្លង់ទៅដល់អតីតព្រះមហា
5 ក្សត្រ ហើយខ្ញុំក៏សូមទទួលស្គាល់នូវការឈឺចាប់របស់ព្រះអង្គ ហើយខ្ញុំក៏សូមចូលរួមចំណែកចំពោះការ
6 បាត់បង់ សមាជិក<រាជវង្ស>របស់ព្រះអង្គមួយចំនួន។ <ខ្ញុំចាំបានពីការមើលខ្សែភាពយន្តនិយាយពី
7 កម្ពុជា និយាយពីតន្ត្រី រីកអេនរ៉ូល របស់កម្ពុជា ក្នុងហ្នឹងក៏មានឃ្លីបវីឌីអូមួយដែល> ព្រះអង្គបានមាន
8 ព្រះបន្ទូល<ក្អកក្អល>ពាក់ព័ន្ធនឹងការបាត់សមាជិកព្រះរាជវង្សនូវអង្គនៅក្នុងសម័យកម្ពុជាប្រជាធិប
9 តេយ្យ។ <ខ្ញុំចាំបាន តែបើសិនជាខុស សូមកែខ្ញុំ។ ពេលនោះ> ព្រះអង្គក៏បានសរសេរថា ព្រះអង្គស្ថិត
10 នៅក្រោមការឃ្នាំមើល និង<គុំកូនខឹងពីពួក>ខ្មែរក្រហម។ <អាចថាខ្ញុំចាំខុស តែខ្ញុំជឿថាភ្លាមៗក្រោយ
11 មកទៀត> ព្រះអង្គ<នៅតែសរសេរអំពីការស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ពួកខ្មែរក្រហម ហើយនិង
12 ថាវាជា>អំពីបទពិសោធន៍<ដ៏ល្ងង់ជូរចត់មួយ>របស់ព្រះអង្គ<ដែលស្ថិតក្រោមការគាបសង្កត់របស់
13 ពួកខ្មែរក្រហម។>។ ការណ៍ដែលខ្ញុំលើកឡើងចំណុចនេះ គឺថា<ខ្ញុំកត់ចំណាំឃើញថា>អតីតសម្តេចឪ
14 ព្រះអង្គមិនបានប្រើពាក្យ “យួន” ទេ នៅក្នុងនេះ។ អីចឹង <ក្នុងន័យនេះ> ពីម្សិលមិញ យើងនិយាយគ្នា
15 អំពីការ<បង្កប់អត្ថន័យនៃការ>រើសអើង<ពូជសាសន៍របស់>ពាក្យ “យួន”។ <>ខ្ញុំ<គិតថាបើគិតអំពី
16 ដំណើរនៃ>ភាពខុសគ្នា<ដែលខ្ញុំនិយាយកាលពីមុន វាដូចជាមានការចង្អុលបង្ហាញពីរឿងនេះហើយ គឺ
17 បង្ហាញពីភាពខុសគ្នាត្រង់ចំណុចដែលយើងផ្ដោតទៅលើក្រុមមនុស្សផ្សេងៗនោះ គឺបានឃើញពីភាព
18 ខុសគ្នាហើយ។ ក្នុងបរិបទនៃរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ក្រោយពេលសង្គ្រាមចប់ភ្លាម> ការញែកឱ្យ
19 ឃើញដាច់ពីគ្នា <>ម្នាក់ៗក៏យល់ថាដូច្នោះដែរ <នេះគឺបញ្ជាក់ច្បាស់ហើយពីអត្ថបទដែលលោកបាន
20 អាន>។ ប្រសិនណាជាយើងចាប់ផ្ដើមពីចំណុចដែលពីម្សិលមិញនេះ និយាយគ្នាពីម្សិលមិញ<អំពី>ការ
21 ប្រើប្រាស់ពាក្យ “យួន” នៅក្នុងបរិបទមួយដែលតឹងតែង<ញុះញង់>ឱ្យមានអំពើហិង្សាធ្ងន់ធ្ងរហើយ
22 ឧទាហរណ៍រហូតមកដល់ថ្ងៃហ្នឹង ដូចជាប្រើពាក្យថា <“មួយទល់នឹង៣០” បានន័យថា> បើយើងស្តាប់
23 មួយ យួនងាប់៣០នាក់ <អីចឹងបានន័យថាការបាត់បង់របស់យើងតិចជាងយួន ៣០ដង។ នេះជាអ្វីដែល
24 គេបានអាននៅក្នុងតុលាការនេះ។ ខ្ញុំគិតថាខ្ញុំមិនចាំបាច់អានម្តងទៀតទេ។ ខ្ញុំសូមបញ្ចប់។>

25 **ស៖** <បាទ។>

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 [១០:០១:៥៣]

2 **ឆ៖** ហើយបើលោកមើលបរិបទនៃសុន្ទរកថាបែបនេះ គឺសុន្ទរកថា<ពីសម័យ>កម្ពុជាប្រជា
3 ធិបតេយ្យ<ដែលខ្ញុំទើបអាននេះ វាជាភស្តុតាងហើយ> ហើយ<លោក>យកវាមកប្រៀបធៀបជាមួយ
4 នឹងពាក្យដែលអតីតព្រះមហាក្សត្រប្រើប្រាស់ គឺក្រោយពេលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យដួលរលំទៅ<ភ្លាម>
5 នៅពេលនោះ ព្រះអង្គក៏ស្ថិតនៅក្រោមសម្ពាធរបស់ខ្មែរក្រហមនៅឡើយដែរ។ <ចំពោះរូបខ្ញុំ> ឃើញ
6 ថាមានលក្ខណៈខុសគ្នាជាច្រើន <ខ្ញុំសូមនិយាយថាវាហាក់សព្វដែលព្រះអង្គប្រើ> ឧទាហរណ៍ ពាក្យ
7 ដែលគេប្រើប្រាស់ក្នុងសម័យខ្មែរក្រហម <វាជា>ជាពាក្យ<>ដែល<>ញុះញង់<ឲ្យមានហិង្សា>ក្នុង
8 កម្រិតមួយខ្ពស់ ហើយដែលវាខុសគ្នាជាមួយសុន្ទរកថារបស់អតីតព្រះមហាក្សត្រ។ កាលណាប្រៀប
9 ធៀបពីរនេះ <លោកអាន លោកនឹងឃើញថាវាមានភាពខុសគ្នាឆ្ងាយណាស់។ មានចំណុចមួយ
10 ស្រដៀងគ្នា លោកបានលើកឡើង ហើយខ្ញុំក៏បាននិយាយពាក់ព័ន្ធដែរកាលពីម្សិលមិញ> គឺថា<វាមាន
11 ជាប់ផ្គត់ផ្គង់និយម បើសិនលោកនិយាយពីរឿងកំពប់តែអុង ប្រជាជនច្បាស់ជាដឹងពីរឿងនេះ។> មាន
12 ន័យថា<ក្នុងពេលវេលាខុសគ្នា ការយល់ក៏ខុសគ្នាដែរ។> អីចឹង បើយើងប្រើពាក្យ “យួន” នៅក្នុង
13 សម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <វាជាការប្រើពាក្យដោយបង្កប់អត្ថន័យហិង្សាខ្លាំងក្លា និងមាន>ការ
14 ញុះញង់ឲ្យមាន<ការរើសអើង>ពូជសាសន៍។ <ខ្ញុំគិតថា វាមិនត្រឹមត្រូវនោះទេ ក្នុងការប្រដូចព្រះ
15 បន្ទូលព្រះអង្គទៅនឹងអ្វីដែលគេចាក់ផ្សាយនោះ។>

16 [១០:០៣:៣៤]

17 **ស៖** <ខ្ញុំសូមចាកចេញពីប្រធានបទនិយាយពីពាក្យ “យួន” នេះ។> តើលោកកំពុងតែនិយាយ
18 ថា នៅពេលដែលព្រះអង្គផ្ទេរទៅកាន់ក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខអង្គការសហប្រជាជាតិ ព្រះអង្គត្រូវបានទទួល
19 ការគាប់សង្កត់ បង្ខំឲ្យផ្ទេរបែបហ្នឹង ឬក៏យ៉ាងម៉េច? ហើយតាមយោបល់របស់លោក តើលោកអាច
20 ពន្យល់អំពីពាក្យប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ដែលព្រះអង្គផ្ទេរ<ក្នុងសន្និសីទកាសែត>នៅប៉េកាំង ហើយដែល
21 ព្រះអង្គបានគាំទ្រទៅដល់បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា របបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <១០ឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ ពេល
22 ដែលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅតែមានកៅអីនៅក្នុងអង្គការសហប្រជាជាតិ?>

23 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំសូមឆ្លើយសង្ខេប បើសិនណាចង់បានការបញ្ជាក់ចំណុច
24 នេះ។ លោកប្រហែល<គួរ>សួរ<អ្នកសរសេរជំរុំប្រវត្តិរាជវង្សរបស់សម្តេចឪឡោះថា ជួលីអូ ដែល
25 ជ្រេស ដែលបាននិយាយជាមួយព្រះអង្គច្រើន។ ចំពោះខ្ញុំ បើសិនជាលោកយកពាក្យដែលលោកអានមក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ប្រៀបធៀបជាមួយនឹងពាក្យដែលខ្ញុំបានអាន គឺវាមានភាពខុសគ្នាទាំងស្រុង បើទោះបីជាមានស្រដៀង
 2 គ្នាខ្លះក៏ដោយ គឺស្រដៀងគ្នាក្នុងន័យប្រៀបធៀប។ ដូចខ្ញុំនិយាយពីខាងដើមអីចឹង> ការប្រើប្រាស់ពាក្យ
 3 “យួន” <> គេអាចប្រើប្រាស់ជាការសន្មនាសាមញ្ញធម្មតា <ប៉ុន្តែនៅពេលដែល-->

4 **ស៖** <សូមទោស ខ្ញុំសូមកាត់លោក។> លោកកំពុងតែងាកចេញពីសំណួររបស់ខ្ញុំហើយ។
 5 សំណួររបស់ខ្ញុំសួរថា តើនេះជាការយល់ឃើញរបស់លោកឬ ដែលថាពេលព្រះអង្គផ្តល់សន្ទនាថាហ្នឹង
 6 ព្រះអង្គពិតជាមានការកៀបសង្កត់ឱ្យប្រែប្រួលបែបនេះ<ដូចជាពាក្យថា ល្អានពាន លេបទឹកដី ហើយ
 7 ពាក្យទាំងអស់នេះ គេបង្គាប់ឱ្យគាត់និយាយឬក៏យ៉ាងម៉េច? ហើយបើសិនជាមិនអីចឹងទេ តើនឹងមាន
 8 រឿងអ្វីកើតឡើង? តើនេះជាចម្លើយរបស់លោកមែនទេ?>

9 [១០:០៥:២៩]

10 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំយល់អំពីការព្រួយបារម្ភរបស់លោកពាក់ព័ន្ធនឹងការ<សុំ
 11 ឱ្យស្រាយបញ្ជាក់។ ខ្ញុំប្រហែលជាអាចនិយាយបានថា អ្វីដែលខ្ញុំបាននិយាយនោះគឺវាចេញពីការអាន>
 12 អនុស្សរណៈ<របស់គាត់ក្នុងពេលថ្មីៗនេះ និងបានអាន>ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្លះៗ ប៉ុន្តែបើសិនជាចង់ច្បាស់
 13 និងចង់បានព័ត៌មានពីអ្នកជំនាញ គឺសូមលោកទៅសួរលោក ជូលីអូ ដែលជ្រេស ទៅដែលគាត់ហ្នឹងជា
 14 អ្នកសរសេរជំរឿនប្រវត្តិរបស់ទ្រង់ ហើយមានជួបនិយាយគ្នាច្រើនសារជាមួយទ្រង់។ តែបើផ្អែកតាមអ្វី
 15 ដែលខ្ញុំដឹង ខ្ញុំឆ្លើយកន្លងមកគឺជាចម្លើយរបស់ខ្ញុំហើយ ខ្ញុំមិនអាចផ្តល់ឱ្យលោកនូវចម្លើយជាក់ច្បាស់បាន
 16 ទេ ដោយសារខ្ញុំមិនដែលមានកិត្តិយសបានជួបនិយាយអីជាមួយទ្រង់នោះទេ។>

17 **ស៖** ឥឡូវនេះយើង<ចាកចេញពីសន្ទនាថាវាមានសម្តែងខ្លីមួយភ្លែត។ តើលោកអាចផ្តល់ជា
 18 ទស្សនៈរបស់លោកបានទេ តួយ៉ាងនៅសហរដ្ឋអាមេរិក គឺមានអ្នកប្រាជ្ញសំខាន់ៗម្នាក់បានឆ្លើយទៅកាន់
 19 សភា>សហរដ្ឋអាមេរិក <អំពីមហិច្ឆតាដែលរៀនតណាមបៀមទុកក្នុងចិត្ត ហើយគឺសំដៅទៅដល់>
 20 អតីតព្រះមហាក្សត្រផងដែរ។ <>តើនៅសហរដ្ឋអាមេរិក<ឆ្នាំ១៩៧៨ អ្នកប្រាជ្ញនោះគាត់មានទស្សនៈ
 21 យ៉ាងម៉េចអំពីមហិច្ឆតារបស់រៀនតណាមមកលើកម្ពុជា?>

22 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ដើម្បីឆ្លើយឱ្យបានជាក់លាក់ ខ្ញុំត្រូវ<ការ>ឯកសារយោង។
 23 ខ្ញុំបានពិនិត្យមើលឯកសារនេះជាបឋមពាក់ព័ន្ធនឹងសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ ឯកសារវាច្រើន
 24 ខ្ញុំមើលមិនបានអស់<ទេ> អីចឹងខ្ញុំមិនដឹងថាលោកចង់និយាយអំពីអ្វីទេ។ សូមឱ្យលោកអានឯកសារ
 25 ណាមួយមក ហើយលោកសូមសួរខ្ញុំ <បើខ្ញុំគិតថាអាចឆ្លើយបាន ខ្ញុំនឹងប្រាប់លោកឱ្យដឹង។>

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 **ស៖** គឺថា <ខ្ញុំរីករាយក្នុងការ> បង្ហាញ <លោកនូវ> ចំណុចជាក់លាក់ <ជាងនេះ។ លោក
2 ប្រធាន> គឺឯកសារ E3/2370 នេះគឺជារបាយការណ៍ដែលសរសេរឡើងដោយទស្សនវិទូម្នាក់ <ឈ្មោះ
3 ដូក្លាស ស្ប៉ាយ ជាមន្ត្រីនៃនាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការការបរទេស ហើយជាអ្នកប្រាជ្ញផងដែរ ស្តី> អំពី
4 <គោលនយោបាយរបស់វៀតណាម។> នៅទំព័រ១៧ ERN ជាភាសាអង់គ្លេស 00187396, បារាំង
5 00344747 ដល់ 48 <គាត់បានឆ្លើយនៅចំពោះមុខសភាសហរដ្ឋអាមេរិកនៅខែតុលា ឆ្នាំ៧៨។> គាត់
6 បាននិយាយដូចតទៅ <ខ្ញុំសូមដកស្រង់៖ “កុម្មុយនីស្តវៀតណាមបានចាត់ទុក> សហព័ន្ធតណ្ឌូចិន <ថា>
7 ជាគោលបំណងមួយចុងក្រោយសម្រាប់ <ការធ្វើនយោបាយឱ្យចេញជារូបរាងឡើងសម្រាប់> ឧបទ្វីប
8 នេះហើយ។ ភាពចាំបាច់ដែលតម្រូវឱ្យកម្ពុជា ឡាវ <យល់ព្រម> ឬក៏គឺយ៉ាងហោចណាស់ <> ឱ្យ
9 ប្រទេសទាំងពីរនេះស្ថិតនៅក្រោម <អ្នក> ដឹកនាំ <ដែលអាចបង្កាប់បញ្ជាបាន>។ ការបង្កើតសហព័ន្ធ
10 ឥណ្ឌូចិន <វៀតណាមមិនធ្វើប្រញាប់នោះទេ>។ ឆ្ងាយបន្តិចទៀត> “តវិយាបថរបស់ប្រទេសកម្ពុជានៅ
11 ក្នុងពេលសង្គ្រាម គឺ <មិនមែនគ្មាន> ហេតុផល <ដូចគេមើលឃើញនោះទេ។ ទាំងយុទ្ធសាស្ត្រ និងវោ
12 ហាសាស្ត្ររបស់កម្ពុជាគឺសមហេតុផលផល ពិសេសពេលយើងអានប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរ” >

13 តើលោកមានប្រតិកម្មយ៉ាងម៉េចទៅនឹងសេចក្តីថ្លែងរបស់ ដូក្លាស ស្ប៉ាយ ទៅសហភាពអាមេរិក
14 នៅឆ្នាំ៧៨ នៅក្នុងខែតុលា ឆ្នាំ១៩៧៨?

15 [១០:០៩:២៨]

16 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំដឹង <អំពីរបាយការណ៍នេះ> ខ្ញុំបានអានរបាយការណ៍នេះ
17 ច្រើនឆ្នាំមកហើយ តែខ្ញុំ <មិនចាំខ្លឹមសារទេ តែខ្ញុំអាចឆ្លើយផ្អែកតាមអ្វីដែលលោកនិយាយបាន។> បើ
18 សិនណាជាលោកពិនិត្យមើលទៅលើជំហររបស់មេដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <ខ្ញុំគិតថាខ្ញុំឆ្លើយហ្នឹង
19 វាទូលំទូលាយហើយ> គឺថាវាសមហេតុផលណាស់នូវអ្វីដែលគេលើកឡើង <ហើយការបង្ហាញថាអ្វី
20 ដែលពួកគាត់និយាយមិនសមហេតុផលនោះ គឺវាមិនត្រឹមត្រូវទេ។ ដែលថាភាពសមហេតុផលនេះ> វា
21 ឆ្លុះបញ្ចាំងពី <តថភាពពិត> ប្រវត្តិសាស្ត្រ <ដែរប្រក្រតីអត់នោះ វាជាសំណួរមួយផ្សេង។ ប៉ុន្តែ> ខ្ញុំថាវាជា
22 កំហុសមួយហើយ ក្នុងការ <ច្រានចោលនូវអ្វីដែលគេបាននិយាយ តួយ៉ាងគឺមហិច្ឆតារបស់ប្រទេស
23 វៀតណាម។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នានេះ វាសំខាន់ណាស់ក្នុងការទទួលស្គាល់ថាសម្តីទាំងនោះ> សមហេតុ
24 ផល <ហើយមិនមែនមានន័យថាភាពសមហេតុផលនេះ ត្រូវតែ> ត្រឹមត្រូវស៊ីចង្វាក់ទៅតាមកត្តា
25 ប្រវត្តិសាស្ត្រ <នោះទេ។ ខ្ញុំគិតថាវា> ជារឿងមួយសំខាន់ <ក្នុងការស្វែងយល់ពីរបបកម្ពុជាប្រជាធិប-

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 តេឃ្យ ស្វែងយល់ពីអារម្មណ៍របស់អ្នកដឹកនាំ ហើយនិងរបៀបដែលអ្នកដឹកនាំបកស្រាយអំពីទំនាក់ទំនង
 2 រៀតណាម។ រឿងទាំងអស់នេះសុទ្ធតែជារឿងសំខាន់ចាំបាច់។ >។ <ម្តងទៀត ភាព>សមហេតុសម
 3 ផលនេះ គឺ<មិនមែនបានន័យថាជាការពិតប្រវត្តិសាស្ត្រនោះទេ គឺវាត្រូវការការវាយតម្លៃ។ >

4 **ស៖** ខ្ញុំ<មានការច្រឡំបន្តិចឥឡូវនេះ។ ខ្ញុំសូម>ជំទាស់តវ៉ាថាអីចេះ ដូក្លាស ស្ប៉ាយ ជា
 5 មនុស្ស<មានប្រាជ្ញាញាណណាស់ ដោយសារបីខែមុនការណ្តានពាន និងការចូលមកកាន់កាប់ប្រទេស
 6 ១០ឆ្នាំរបស់រៀតណាម គាត់បានទស្សន៍ទាយដឹងមុនអ្វីដែលនឹងកើតឡើង។ តើសក្ខីកម្មរបស់គាត់មិន
 7 មែនជាការឆ្កុះបញ្ចាំងឲ្យឃើញពី>ព្រឹត្តិការណ៍<ដែលនឹងកើតឡើងក្នុងពេលត្រឹមបីខែក្រោយមកទេមែន
 8 ទេ?>

9 [១០:១១:៤០]

10 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំអត់ស្គាល់គាត់ផង។ ក៏ប៉ុន្តែបើយើងនិយាយអំពីការកើត
 11 ឡើង<>នៃជម្លោះរវាងកម្ពុជានិងរៀតណាមនៅពេលនោះ <គឺ>ការកសាងកម្លាំង<ទ័ព> ហើយនៅ
 12 ពេលហ្នឹង គឺថា<>មាន<>គិញ<ស៊ើបការណ៍បានឃើញរឿងទាំងអស់នេះ ខ្ញុំសូមត្រឡប់ទៅមើល
 13 ឯកសារវិញ ឧទាហរណ៍ដូចជា របាយការណ៍របស់ ណាយ៉ាន់ ចាន់ដា។ ចម្លើយរបស់គាត់គឺមាននៅ
 14 ក្នុងកំណត់ត្រានៅទីនេះដែលអាចបញ្ជាក់ពីរឿងនេះបាន។ តែខ្ញុំមិនគិតថាវាអាចធ្វើឲ្យមនុស្សជាច្រើន
 15 ភ្ញាក់ផ្អើល> នៅពេលដែលកងទ័ពរៀតណាមហ្នឹង បានចូលមកទីក្រុងភ្នំពេញ<ក្នុងពេលបីខែក្រោយមក
 16 នោះទេ។ តើរឿងនេះស្តាប់ទៅគួរឲ្យភ្ញាក់ផ្អើលទេ?> ខ្ញុំគិតថាវាមិនមែនជាការមួយភ្ញាក់ផ្អើលទេ។
 17 ប្រហែលជា<គេត្រូវផ្អែកទៅលើគិញយកការណ៍ដែលជាភស្តុតាងសំខាន់ចំពោះព្រឹត្តិការណ៍ដែលនាំឲ្យ
 18 ជម្លោះកើតឡើងពេលនោះ។ ខ្ញុំសូមនិយាយថា កាសែត ក៏មានចុះផ្សាយដែរពីរឿងនេះ។>

19 **ស៖** លោកសាស្ត្រាចារ្យ ហ៊ុនតុន <ខ្ញុំមិនគិតអីចឹងទេ ដោយសារថាទាំងលោក វិណាដ ខុដម៉ាន
 20 និង> អេលីហ្សាបេត បេកយ៉ែរ <គឺនាយកដ្ឋានការបរទេស បានជម្រាបជូនគាត់ថា គឺគេមិនគិតថាមាន
 21 ការណ្តានពានបានកើតឡើងនោះទេ។> ឥឡូវទុករឿងនេះមួយដុំចុះ។ តើលោកដឹងថាសហរដ្ឋអាមេរិក
 22 ខ្លួនឯងនេះ យល់ឃើញយ៉ាងដូចម្តេចចំពោះមហិច្ឆតារបស់រៀតណាម? ជាពិសេសនៅពេលដែល
 23 ប្រធានាធិបតី ហូត ហើយនិង<លោករដ្ឋលេខាធិការ> យីស៊ីងហ្គ័រ <មានទស្សនៈយ៉ាងម៉េចចំពោះ
 24 មហិច្ឆតារបស់រៀតណាម នៅ>ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៧៥?

25 [១០:១៣:២៥]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 អ្នកជំនាញ កុំអាលទាន់ឆ្លើយតប! អញ្ជើញ លោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ!

3 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

4 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ខ្ញុំមិនដឹងថា ចំណុចនេះវាស្ថិតនៅក្នុង<ជំនាញរបស់>អ្នកជំនាញ
5 រូបនេះ ឬក៏<អត់>នោះទេ <ពាក់ព័ន្ធនឹងគោលនយោបាយការបរទេសរបស់សហរដ្ឋអាមេរិកនោះ>
6 ។ <គាត់អាចមិនមានបញ្ហាក្នុងការឆ្លើយសំណួរនេះ ប៉ុន្តែវាហាក់បីដូចជាចាកឆ្ងាយពីសក្ខីកម្មរបស់គាត់
7 ហើយ។> គ្រាន់តែជាការកត់សម្គាល់មួយ<នៅដំណាក់កាលនេះទេ លោក លោកស្រីចៅក្រម។>

8 **លោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

9 ខ្ញុំគិតថា លោក ហ៊ុនតុន នេះ គឺអ្នកជំនាញគ្រប់ផ្នែកទាំងអស់ តាំងពីវិទ្យាសាស្ត្រនយោបាយ
10 <រហូតទៅដល់> ប្រវត្តិសាស្ត្រ<ទៀត>។ អីចឹង<ប្រហែលជា>គាត់<ដឹងរឿងខ្លះហើយ> អីចឹង
11 អនុញ្ញាតឱ្យខ្ញុំសួរ<ទៅ បើសិនណាគាត់មិនដឹង ចាំយើងគិតទៀត។>

12 [១០:១៤:២៣]

13 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

14 បាទ លោកអ្នកជំនាញ បើអាចឆ្លើយបាន ឆ្លើយ។ បើឆ្លើយមិនបាន ក៏មិនអីដែរណោះ! ពីព្រោះវា
15 អាចលានចេញផុតពីវិសាលភាពនៃដែលថាការកំណត់របស់អង្គជំនុំជម្រះ នៅក្នុងដីកាចាត់តាំងលោកជា
16 អ្នកជំនាញនរវិទ្យា។

17 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

18 ឆ៖ នៅពេល -- សូមអរគុណលោកប្រធាន ក៏ដូចជាមេធាវីការពារក្តី។ សូមឱ្យលោករៀប
19 រាប់លម្អិតបន្តិចមក ចំពោះការ<គិត>របស់លោក <ពីព្រោះខ្ញុំឃើញថាសំណួរនៅតែមិនទាន់ច្បាស់ ខ្ញុំ
20 ចង់ដឹង> ថាតើគំនិតរបស់លោកយល់ទៅយ៉ាងដូចម្តេច<។ ផ្អែកតាមសំណួររបស់លោក ខ្ញុំមិនប្រាកដ
21 ថាខ្ញុំអាចឆ្លើយបានទេ។ ដូច្នេះខ្ញុំគិតថា បើលោកអាចឱ្យព័ត៌មានបន្ថែមពីគំនិតរបស់លោក ហើយយោង
22 ទៅអត្ថបទណាមួយជាក់លាក់ ខ្ញុំនឹងព្យាយាមអស់ពីលទ្ធភាព បើជាខ្ញុំអាច។>

23 **លោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

24 លោកប្រធាន ប្រហែលជាដល់ពេលសមល្មមឈប់សម្រាកហើយ<ៗក៏អាចឱ្យឱកាសដល់ភាគី
25 អាចពិនិត្យមើលទំព័រឯកសារដែលខ្ញុំយោងបានផងដែរ ដែលមាននៅលើសំណុំរឿង តែអត់មាននៅលើ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បញ្ជីទេ។ នេះគឺ>មិត្តភក្តិដ៏ជិតស្និទ្ធរបស់មេធាវីការពារក្តីឈ្មោះ ប៊ែន យៀននិង គាត់សរសេរ<>។
 2 ដូច្នោះ ខ្ញុំសូម<ផ្តល់លេខ>ឯកសារ<ដើម្បីឱ្យភាគីអាចមើលបាន ហើយខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកឯកសារនេះ
 3 វិញ។ គឺឯកសារលេខ> D269/5.1, ERN ជាអង់គ្លេស 00488244 វាជាអត្ថបទមួយដែលនៅក្នុង
 4 សៀវភៅ ប៊ែន យៀននិង <ចំណងជើងថា> “អំពីអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ <និងការតស៊ូ>នៅអាស៊ី-
 5 អាគ្នេយ៍”។ គឺនៅក្នុងសៀវភៅរបស់គាត់នេះ ត្រង់ទំព័រ១០៥ នៅពេលនោះ ក៏និយាយអំពីដំណើរទស្សន
 6 កិច្ចរបស់<លោក>ប្រធានាធិបតី ស្វី ហាតូ ដែលនិយាយគ្នាជាមួយនឹងប្រធានាធិបតី<ហួត និងឃីស៊ីង
 7 ហ្គ័រ អំពីមហិច្ឆតារបស់វៀតណាម> នៅខែវិច្ឆិកា ១៩៧៥។

8 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

9 បាទ សូមអរគុណ ហើយលោកសាស្ត្រាចារ្យពិនិត្យមើលចំណុចនេះនៅអំឡុងពេលឈប់សម្រាក
 10 នេះ ដោយឥឡូវនេះ ដល់ពេលសមស្របសម្រាកហើយ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះ
 11 តទៅរហូតដល់ម៉ោងដប់សាមសិបប្រាំនាទី សូមអញ្ជើញចូលវិញ ដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។

12 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់
 13 សាក្សីអ្នកជំនាញរូបនេះនៅក្នុងអំឡុងពេលឈប់សម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់មកកាន់កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្ម
 14 នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះវិញនៅវេលាម៉ោងដប់ និងសាមសិបប្រាំនាទី។

15 សម្រាកចុះ!

16 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

17 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

18 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១០:១៧ នាទី ដល់ម៉ោង ១០:៣៩ នាទី)

20 [១០:៣៩:២៣]

21 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

22 អង្គុយចុះ!

23 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ហើយមុននឹងផ្តល់វេទិកាជូនទៅក្រុម
 24 មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បន្តការតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញ។ អង្គជំនុំជម្រះសូមសួរទៅ
 25 មេធាវីការពារក្តី លោក នួន ជា លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ ថាឯកសារ D269/5.1 ដែលលោកលើកឡើងក្នុង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 បំណងធ្វើជាមូលដ្ឋានក្នុងការតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញនេះ តើបានដាក់ចូលនៅក្នុងសំណុំ
2 រឿងហើយឬនៅ?

3 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

4 មិនទាន់នៅឡើយទេ លោកប្រធាន <តែ>យើង<នឹងធ្វើការដាក់ចូលនៅពេលក្រោយ> ។

5 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

6 <ធ្វើអីចឹង ព្រឹត្តិការណ៍នឹងខុសលំដាប់លំដោយគ្នាហើយ ។>

7 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

8 ខ្ញុំយល់លោកស្រីចៅក្រម។ នេះគឺជាអ្វីមួយដែល<ពេលរៀបចំទៅ>--

9 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

10 លោកមេធាវីការពារក្តី លោកស្មើសុំទៅ ដោយអនុលោមទៅតាមវិធាន៨៧(៤)។ <យើងនឹង
11 ដោះស្រាយបញ្ហាហ្នឹង។>

12 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

13 អីចឹង ខ្ញុំស្នើសុំនៅពេលនេះ<នៅទីនេះ>តែម្តង។ គឺវាជាឯកសារមួយដែលមានការជាប់ពាក់
14 ព័ន្ធ។ <វាជា>អត្ថបទមកពីសៀវភៅរបស់លោក ប៊ែន យៀននិស។ <ផ្នែកដែលនិយាយពីជនជាតិទីម័រ
15 ខាងកើតមានការ>ពាក់ព័ន្ធ<តិចណាស់។> ប៉ុន្តែអត្ថបទពិសេសនេះ គឺវាពាក់ព័ន្ធនៅពេលណានិយាយ
16 អំពីទស្សនៈយល់ឃើញរវាងឥណ្ឌូនេស៊ី ហើយនិងសហរដ្ឋអាមេរិក<ទៅលើមហិច្ឆតារបស់>វៀតណាម
17 <នេះបានមានការពាក់ព័ន្ធ>។ ជាពិសេសទំព័រនេះឯង <ដែលចេញពីអត្ថបទហ្នឹង ហើយ>ដែលយើងខ្ញុំ
18 យល់ឃើញថា វាមានការជាប់ពាក់ព័ន្ធ<ខ្លាំង>។ ហេតុដូច្នេះ យើងខ្ញុំសូមស្នើនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ
19 <អនុលោមតាមវិធាន៨៧(៤)> សូមឱ្យទទួលយកឯកសារនេះធ្វើជាភស្តុតាង។

20 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

21 <យ៉ាងហោចណាស់ ក៏លោកត្រូវនិយាយមួយប្រយោគបញ្ជាក់ពីមូលហេតុដែលមិនស្នើឱ្យបាន
22 លឿនជាងនេះដែរ។ ដោយសារ> វិធាន៨៧(៤) <មានឱ្យលើកឡើងពីមូលហេតុហ្នឹង> ។

23 [១០:៤១:៣៦]

24 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

25 សំណួរដែលល្អណាស់ លោកស្រីចៅក្រម យើងខ្ញុំគួរតែស្នើសុំពីមុននេះបន្តិច <> ក៏ប៉ុន្តែ<ពេល

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ខ្លះពេលយើងអានចុះឡើងទៅ ទើបតែនឹងឃើញវា។ យើងគួរតែស្នើសុំឱ្យបានលឿនជាងនេះមែន ខ្ញុំ
 2 យល់ស្រប។ ប៉ុន្តែ>ការរៀបចំដើម្បីសាកសួរទៅសាក្សី<នៅថ្ងៃនេះ ខ្ញុំអានម្តងទៀតហើយ ទើបបាន
 3 ឃើញវាម្តងទៀតនេះទេ លោកស្រីចៅក្រម។>

4 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

5 សូមអញ្ជើញភាគីសហព្រះរាជអាជ្ញា។ សហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ តើមានមតិយោបល់
 6 យ៉ាងម៉េចទេ លើស្នើសុំការដាក់ឯកសារអម្បាញ់មិញនេះ D269/5.1 ជាឯកសារភស្តុតាងសម្រាប់ជា
 7 មូលដ្ឋានតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញរូបនេះ?

8 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

9 នេះជាសៀវភៅមួយក្រាស់ណាស់លោកប្រធាន។ យើងខ្ញុំមិនមានពេលវេលាពិនិត្យមើលសៀវ-
 10 ភៅនេះទេ ក៏ប៉ុន្តែការព្រួយរបស់ខ្ញុំពាក់ព័ន្ធនឹងសំណួរដែល<ថា តើការយល់ឃើញចំពោះមហិច្ឆតា
 11 របស់វៀតណាមដែល>សហរដ្ឋអាមេរិក ហើយនិងឥណ្ឌូនេស៊ី<យល់ឃើញហ្នឹងគឺជាអ្វី ហើយថា>តើ
 12 វាពាក់ព័ន្ធយ៉ាងដូចម្តេចដែរ<ទៅនឹងសាក្សីរូបនេះ។> ដោយសារថាអ្នកជំនាញ<នេះ គឺផ្តល់សក្ខីកម្ម>
 13 ពាក់ព័ន្ធនឹង<ការ>ប្រព្រឹត្តទៅលើជនជាតិវៀតណាម ទៅលើព្រះពុទ្ធសាសនា <និងបញ្ហាមួយចំនួន
 14 ពាក់ព័ន្ធនឹង>ស-២១ ក៏ដូចជាការប្រព្រឹត្តជាទូទៅមកលើ<ក្រុម>ប្រជាជនកម្ពុជា ក្នុងឋានៈគាត់ជា
 15 នរវិទូ ក៏ដូចជា<អ្នកជំនាញផ្នែកអំពើប្រល័យពូជសាសន៍> ។

16 [១០:៤៣:១៨]

17 គាត់<មិនមែនមកទីនេះដើម្បីតែ>និយាយ<អំពី>សៀវភៅ<គាត់នោះទេ គឺនិយាយពីប្រធានបទ
 18 និងរឿងរ៉ាវដែលគាត់បានដឹងពីពេលហ្នឹងមក។ ប៉ុន្តែបើសំណួរវាពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលលោកទើបនឹង
 19 រៀបរាប់អំពីមិញនេះ ខ្ញុំគិតថាវា>ហួសពីជំនាញ<របស់គាត់ហើយ។ វាខុសពីហេតុផលដែលយើងអញ្ជើញ
 20 សាក្សីជំនាញនេះមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅទីនេះហើយ។ ខ្ញុំចង់បានន័យថា ប្រសិនបើគ្រូក្រោយលោកនឹង
 21 និយាយតែអំពី>ទស្សនៈអន្តរជាតិចំពោះ<គោលនយោបាយ>ប្រទេសវៀតណាម<នោះ នេះវានឹងខុស
 22 ពីមូលហេតុដែលយើងអញ្ជើញអ្នកជំនាញរូបនេះឱ្យមកទីនេះហើយ។ ពិតហើយថាគាត់មានចំណេះដឹង
 23 ទូលំទូលាយ ប៉ុន្តែសំខាន់គឺយើងត្រូវសួរពាក់ព័ន្ធនឹងជំនាញគាត់ បើមិនអីចឹងទេ យើងនឹងនិយាយអំពីអ្វីផ្សេង
 24 ដែលហាក់ដូចជាមិនពាក់ព័ន្ធនឹងប្រធានបទ ដែលយើងអញ្ជើញគាត់មកទីនេះទេ។ នេះជាការយល់
 25 ឃើញរបស់ក្រុមយើង លោកប្រធាន> ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

2 ខ្ញុំសូមឆ្លើយតបលោកប្រធាន។ <តាមពិតទៅខ្ញុំ-->

3 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

4 សូមអញ្ជើញចៅក្រមសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

5 **លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៖**

6 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ សូមគោរពលោកប្រធាន លោក លោកស្រីចៅក្រម និងភាគីទាំង
7 អស់។ ឯកសារនេះ ត្រូវបានទទួលយក<ជាភស្តុតាង>រួចមកហើយ ខ្ញុំអាចឱ្យលេខបាន គឺE3/9686។
8 ក៏ប៉ុន្តែបញ្ហា គឺថាឯកសារហ្នឹង មិនត្រូវបានដាក់ទៅក្នុងបញ្ជីដែលត្រូវបញ្ជូនឯកសារទៅអ្នកជំនាញ
9 ហើយមិនបានដាក់នៅក្នុង អ៊ិនធឺប្រេស ដែលធ្វើឱ្យភាគីមិនអាចដឹងបានទាន់ពេលវេលា។ អ៊ីចឹង តាមពិត
10 ទៅ មាននៅក្នុងសំណុំរឿងហើយ គឺឯកសារហ្នឹង គឺ E3/9686 ហើយខ្ញុំសូមគាំទ្រទៅលើមតិរបស់
11 សហព្រះរាជអាជ្ញាពាក់ព័ន្ធនឹងភាពពាក់ព័ន្ធនៃសំណួររបស់មេធាវីការពារក្តីដែលគាត់សួរ<ប្រហែល
12 ជាកន្លះម៉ោងនេះ>។ សំណួររបស់មេធាវី កូប៉េ ហ្នឹងគឺចេញពីជំនាញរបស់អ្នកជំនាញនេះហើយ ៗក៏វា
13 ចេញពីវិសាលភាពនៃសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះគឺ E3/388 ដែលអង្គជំនុំជម្រះបាន<ស្នើ អ្នក
14 ជំនាញរូបនេះឱ្យមកធ្វើសក្ខីកម្ម>។ ដូច្នេះសូមឱ្យមេធាវីការពារក្តីសួរនូវសំណួរដែលមានភាពពាក់ព័ន្ធ
15 <ទៅ>នឹងជំនាញរបស់អ្នកជំនាញដែលគាត់ជានរវិទូ។ <ខ្ញុំ>មេធាវីការពារក្តី<គាត់ប្រាប់ពួកយើង
16 រយៈពេលមួយថ្ងៃកន្លះថាសាក្សី> គាត់ជានរវិទូ អ៊ីចឹងគាត់សូមឱ្យសួរសំណួរ<ផ្ដោតលើវិស័យជំនាញ
17 របស់គាត់។ យើងមានការយល់ឃើញដូចគ្នា ហើយយើងនឹងឡើងជំទាស់ពេលដែលសួរសំណួរណា
18 ចេញក្រៅពីជំនាញរបស់សាក្សីជំនាញរូបនេះ>។

19 [១០:៤៦:០៦]

20 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

21 <ខ្ញុំសូមអរគុណច្រើនលោកស្រីមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលប្រាប់ថា វាមាននៅ
22 ក្នុងសំណុំរឿងរួចហើយ យើងអត់បានសម្គាល់សោះ វាធ្វើឱ្យមានភាពងាយស្រួលណាស់អ៊ីចឹង។ ខ្ញុំសូម
23 បង្ហាញពីមូលហេតុដែល>ថាហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំសួរសំណួរទាំងនេះទៅកាន់លោកអ្នកជំនាញ ហ៊ីនតុន?
24 <ខ្ញុំចូលទៅជំពូកសំណួរថ្មីហើយ អត់និយាយពីមូលហេតុហ្នឹងទេ។> ទស្សនៈរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេ
25 យ្យ ក៏ដូចជាទស្សនៈ<របស់ប្រទេសពាក់ព័ន្ធមួយចំនួនចំពោះ>គោលនយោបាយ<ការ>បរទេសរបស់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 រៀតណាម <ឬក៏ចំពោះប្រទេសរៀតណាម> វាពិតណាស់ថា <មានការ>ជាប់ពាក់ព័ន្ធ<សំខាន់>ទៅ
 2 នឹងការប្រព្រឹត្តមកលើជនជាតិរៀតណាម។ <វាមានរឿងមួយចំនួនដែលលោកមិនអាចយល់បានឡើយ
 3 នៅក្នុង>ឯកសារដែល<បន្ទាល់>ពីសម័យកាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <បើសិនណាជាលោកមិនស្វែង
 4 យល់ពីគោលជំហររបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ>ទាក់ទង<>នឹងរៀតណាម<នោះទេ ដូច្នោះ> រឿងនេះ
 5 ជារឿងមួយដែលសំខាន់បំផុត មិនអាចបំបែកបញ្ហាពីរនេះឲ្យដាច់ពីគ្នាបានទេ <ដូច>ដែល<ខាង>ព្រះ
 6 រាជអាជ្ញារង ហើយនិងសហមេធាវីនាំមុខ<ព្យាយាមធ្វើតាំងតែពីដើមរឿងមក>។ <សកម្មភាពរបស់>
 7 រៀតណាម <ដែល>ជាខ្លាំងខាងក្រៅ <គឺថាវាសំខាន់ខ្លាំងណាស់ក្នុងការយល់ឲ្យបានលម្អិតពាក់ព័ន្ធនឹង
 8 បទចោទការប្រព្រឹត្តចំពោះជនជាតិរៀតណាម។> ដូច្នោះ មិនអាចយកតែជ្រុងមួយចំហៀងពិនិត្យមើល
 9 តែជ្រុងមួយចំហៀងនៃកាក់បានទេ <។ នេះហើយជាមូលហេតុដែលខ្ញុំផ្ដោតសំណួរទៅ>រៀតណាមជា
 10 ខ្លាំងខាងក្រៅ <ហើយបន្ទាប់មក យើងនឹងចូលយឺតៗទៅក្នុងបញ្ហាដែលបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាចាត់ទុក
 11 រៀតណាមថាជាខ្លាំងផ្ទៃក្នុងវិញ ហើយបន្តមកទៀត យើងនឹងចូលដល់ការប្រព្រឹត្តចំពោះរៀតណាមថា
 12 គេគួរតែមើលឃើញយ៉ាងម៉េចវិញចំពោះបញ្ហាហ្នឹង។>

[១០:៤៨:១៤]

ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖

15 ខ្ញុំ<គិតថា>យើងបានលើកឡើង<ហើយពីមុន។> ខ្ញុំជឿ<ថា>អ្នកជំនាញ<រូបនេះគាត់មាន
 16 លទ្ធភាពអាចនិយាយបានបើសិនណាជា>សំណួរ<ហ្នឹងវាចេញក្រៅពី>ជំនាញរបស់គាត់ <ហើយយើង
 17 កត់ចំណាំឃើញថាធ្វើរបៀបហ្នឹងតែរហូតហ្នឹង ហើយខ្ញុំក៏កត់ចំណាំផងដែរថាលោកបាននិយាយដដែល
 18 ៗថា “សូមទោស នេះមិនមែនជាជំនាញខ្ញុំទេ”។> ដូច្នោះ មេធាវីការពារក្តី ជាថ្មីម្តងទៀត លោកត្រូវចាំ
 19 ថា អ្នកជំនាញគាត់ជានរណា។

លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖

21 ខ្ញុំយល់ស្របលោកស្រីចៅក្រម<ហ្វេនស៍>។ លោក ហ៊ុនតុន <រាល់ពេល> គាត់<មិននិយាយ
 22 ពាក់ព័ន្ធតែ>ជំនាញពិសេស<របស់គាត់តែមួយមុខផង ខ្ញុំមិនប្រាកដទេ>។ ឥឡូវនេះ ខ្ញុំចូលទៅ
 23 <សំណួររបស់ខ្ញុំ> ពាក់ព័ន្ធ<ទៅនឹង>គោលនយោបាយ<ការ>បរទេសរៀតណាមត្រូវបានគេ<មើល>
 24 ឃើញ<>។ ក្រុមរបស់ខ្ញុំទើបតែប្រាប់មកខ្ញុំថា ជាការពិតណាស់ មានខ្សែវីដេអូអ្វីអំពីសន្តិសុខការងាររបស់
 25 អតីតព្រះមហាក្សត្រ នរោត្តម សីហនុ <ដែលប្រហែលជានៅដើមទសវត្សរ៍ឆ្នាំ៨០>ដែលព្រះអង្គថ្លែង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ចំៗ<> សំដៅទៅលើប្រទេសវៀតណាមថា “អាហ្វួន <យួនគួរឱ្យខ្ពើមរអើម>” ហើយប្រៀបធៀប
2 យួននេះ ដូចក្រពើអីចឹង។ <តាមពិតទៅ នេះមិនមែនជាអ្វីមួយដែលលោកត្រូវបញ្ជាក់នោះទេ ប៉ុន្តែ
3 សមាជិកក្រុមការងារខ្ញុំដែល> ជាបុគ្គលិកខ្មែរ<និយាយថា ថ្វីបើ-->

4 <ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍>

5 <ឯកសារមានលេខប៉ុន្មានដែរ លោកមេធាវី?>

6 <លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ>

7 <អត់ទេលោកស្រីចៅក្រម គឺអត់មាននៅក្នុងសំណុំរឿងនោះទេ ។>

8 ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖

9 <អីចឹងទេ ឈប់ពិភាក្សាលើចំណុចនេះទៀតទៅ។ បើ>មិននៅក្នុងសំណុំរឿង<ទេ ពេលលោក
10 លើកឡើងនោះ គឺថាអង្គសវនាការមិនអាចផ្ទៀងផ្ទាត់ពីអ្វីដែលលោកកំពុងនិយាយនោះទេ។ ខ្ញុំគិតថា
11 យើងមិនគួរពិភាក្សាលើចំណុចនេះឡើយ ។>

12 <លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ>

13 <បាទ បើអត់មាននៅក្នុងសំណុំរឿងទេ -->

14 ប្រធានអង្គជំនុំ៖

15 អញ្ជើញលោកចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន!

16 ចៅក្រម ហ្វ្រង់ម៉ាក ឡាវ៉ែន៖

17 <ខ្ញុំនឹងមិននិយាយពាក់ព័ន្ធអំពីឯកសារដែលអត់មាននៅក្នុងសំណុំរឿងនោះទេ។ ប៉ុន្តែ>ខ្ញុំ<សូម
18 >ត្រឡប់មកនិយាយអំពីឯកសារដែលលោកចង់ប្រើប្រាស់<វិញ> គឺឯកសារដែលមានលេខ E3/9686
19 ហើយក្នុងនោះមានតែប្រាំមួយទំព័រទេ អត់មានទំព័រ១០៥ ដែលលោកចង់ប្រើ<នោះទេ>។ ដូច្នេះឯក-
20 សារទាំងមូលហ្នឹងមិនត្រូវបានដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿង<នៅឡើយ>ទេ <> ដូច្នេះបើលោកចង់ប្រើប្រាស់
21 ឯកសារនេះ <យើងចង់ដឹងថាតើមានភាគីណាជំទាស់ ឬក៏អត់។> អីចឹងគឺបញ្ហាវាមានពីរ បញ្ហា<ពី
22 ភាព>ពាក់ព័ន្ធនៃសំណួររបស់លោក និងបញ្ហានៃការទទួលយកឯកសារនេះ។ អីចឹងខ្ញុំមិនដឹងថា តើភាគី
23 ផ្សេងទៀតចង់ជំទាស់ទៅនឹងការដាក់<បញ្ចូល>ឯកសារនេះ ទៅក្នុងសំណុំរឿងឬក៏យ៉ាងម៉េច?

24 [១០:៥១:២៣]

25 លោក វីល្យែម ស្ទីត៖

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លោក លោកស្រីចៅក្រម យើងខ្ញុំបានដឹងថាវានៅក្នុងសំណុំរឿងហើយ <ប៉ុន្តែលោកបាន
 2 និយាយថាគឺមានតែពីរបីទំព័រប៉ុណ្ណោះដែលដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង>។ លោក លោកស្រីចៅក្រម
 3 ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដំណើរការទៅក្នុងលក្ខណៈមួយត្រឹមត្រូវ <>មេធាវីការពារក្តី<បានដាក់
 4 ឯកសារយ៉ាងច្រើនចំពោះសាក្សីរូបនេះ។ យើងខ្ញុំសូមជំទាស់ទៅនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារនេះ ព្រោះ
 5 ឯកសារទាំងនេះគឺមិនមាន>នៅលើ អ៊ីនធឺណិត<ទេ ហើយស្តាប់ទៅដូចជាមិនទាន់បានដាក់ជូននៅ
 6 ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះឱ្យបានត្រឹមត្រូវនៅឡើយទេ ហើយឯកសារហ្នឹងក៏មិនទាន់មាននៅក្នុងដៃខាង
 7 ការពារក្តីដែរ។ ហើយរបៀបនៃការសួរសំណួរដែលមេធាវីការពារក្តីបានប្រើវិញ គឺថាវាមានភាពជាប់
 8 ពាក់ព័ន្ធតិចតួចណាស់។ បើវាសំខាន់ណាស់សម្រាប់ខាង>មេធាវីការពារក្តី <គឺពួកគាត់>គួរតែស្នើសុំ
 9 ឱ្យដាក់ឯកសារនេះ<ឱ្យបានច្រើន>ទៅក្នុងសំណុំរឿងពីដើមដំបូង ដោយសារថាអ្នកជំនាញរូបនេះត្រូវ
 10 បាន<កំណត់ពេល>មកឱ្យផ្តល់សក្ខីកម្មយូរដែរហើយ។ ខ្ញុំយល់ឃើញថា <ដើម្បីរបៀបរៀបរយក្នុង
 11 តុលាការ> ឯកសារ<នេះគឺ>មិនគួរទទួលយក<នោះ>ទេ។

12 **លោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

13 <លោកប្រធាន ឯកសារនេះមាន>នៅក្នុងសំណុំរឿងតាំងពីខែមីនា ២០១០ មកម៉្លោះ <ហើយ
 14 ប្រហែលជាខាងសហព្រះរាជអាជ្ញាជាអ្នកស្នើដាក់បញ្ចូល។> ឯកសារនេះ<គ្មានលេខ> E3 ទេ។ <>
 15 ឯកសារហ្នឹងមានតែបីបួនប្រយោគ<ទេ>។ ហើយ<លោក ហ៊ុនតុន បាន>ពិនិត្យមើលនៅពេលឈប់
 16 សម្រាកហើយ។ ខ្ញុំយល់ឃើញថាវាមានការជាប់ពាក់ព័ន្ធ<ខ្លាំង> ដោយសារវាជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងជំហរ
 17 របស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យទាក់ទងទៅនឹងគោលនយោបាយរបស់វៀតណាមមកលើកម្ពុជាប្រជាធិប-
 18 តេយ្យ <គឺថាវាមិនមែនជាភាពត្រដេរវិចរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនោះទេ> ក៏ប៉ុន្តែ<ផ្ទុយទៅវិញគឺ
 19 មើលឃើញពីការគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងនៃ>មហិច្ឆតារបស់វៀតណាម និងសូរៀត<។> ដូច្នោះ<ខ្ញុំជឿ
 20 ថាវាពាក់ព័ន្ធខ្លាំងណាស់ ហើយខ្ញុំ>សូមរំលឹកទៅដល់អង្គជំនុំជម្រះថា ខ្ញុំបានចាប់ផ្តើម<ជាមួយនឹង>
 21 សំណួរ<បើកមួយសំណួរ ហើយបន្ទាប់មកសុំឱ្យលោក ហ៊ុនតុន ធ្វើការបញ្ជាក់លើឯកសារមួយ ដែលខ្ញុំ
 22 រីករាយនឹងផ្តល់ជូន។>

23 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

24 ម៉េចទៅ?

25 [១០:៥៣:៣៨]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

2 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ សូមគោរពលោក លោកស្រីចៅក្រម និងភាគីទាំងអស់។ ជាការ
3 កត់សម្គាល់មួយរបស់ខ្ញុំ។ <ពេលចៅក្រមពិភាក្សាគ្នា> ច្បាប់ណាស់វិធាន៨៧(៤) <បានកំណត់ថា>
4 នៅពេលដែលយើង<ត្រៀម>រៀបចំសាក្សីជាអ្នកជំនាញនោះ គឺយើងមិន<ចាំបាច់គិតពីពេលវេលាឱ្យ
5 បានលឿនអីទេ។ ខ្ញុំសូមរំលឹកថា> លោក ហ៊ិនតុន ត្រូវបានគ្រោងតែមួយខែមុនតែប៉ុណ្ណោះ <អីចឹង
6 ដោយសារគាត់> ជាអ្នកជំនាញ ហើយឯកសារមួយនេះ វាមានភាពពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកនិពន្ធ យៀវនិន
7 ដែលគាត់ថា គាត់ស្គាល់លោក យៀវនិន ហ្នឹងច្បាស់ណាស់ ព្រោះថាអ្នកជំនាញនេះក៏ធ្លាប់<ប្រើប្រាស់
8 ឯកសាររបស់> លោក យៀវនិន <ក្នុងការស្រាវជ្រាវរបស់គាត់ដែរ>។ អីចឹងខ្ញុំគិតថាដូចជាមិនមាន
9 <បញ្ហា>អី នៅក្នុងការប្រើប្រាស់ឯកសារ<>នេះទេ។

10 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

11 មានបញ្ហាអីទៀតទេ លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ ឥឡូវនិយាយឱ្យអស់មក? ប៉ុន្តែលោកមិនទាន់អាចតាំង
12 សំណួរអ្វីបានទេ។ លោកដោះស្រាយបញ្ហាឯកសារនេះជាមុនសិន ឱ្យបានច្បាស់លាស់សិន បានអនុញ្ញាត
13 ទាល់តែប្រធានអនុញ្ញាតឱ្យលោកទៅមុខទៀត បានលោកអាចទៅបាន។

14 [១០:៥៤:៥៤]

15 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

16 មិនជាបញ្ហាអីទេលោកប្រធាន ដោយសារថាខ្ញុំមានឯកសារជាច្រើនដែលនិយាយតែរឿងតែមួយ
17 ហ្នឹង។

18 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

19 **ស៖** ដូច្នោះ លោក ហ៊ិនតុន ឥឡូវយើងទុកបញ្ហាដែលប្រធានាធិបតី <ហួត> និង យីស៊ីងហ្គី
20 <ព្រមទាំងលោកប្រធានាធិបតី ស្ទីហាតូ> និយាយគ្នាអំពីមហិច្ឆតារៀតណាមនេះចុះ។ មាន<ភស្តុតាង
21 ជាច្រើន>នៅក្នុងសំណុំរឿង ដែលបញ្ជាក់<ថា>ប្រទេសជិតខាង<>ក៏<ដឹង>អំពីមហិច្ឆតារបស់រៀត-
22 ណាម<នាពេលនោះដែរ>។ <> ខ្ញុំសួរលោកថាតើលោកស្គាល់ឈ្មោះ តេង ស៊ាវពីង ទេ? <តើគាត់ជា
23 នរណា?>

24 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

25 **អញ្ជើញលោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ!**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

2 <លោកប្រធាន ដល់ត្រង់នេះ> ខ្ញុំសូមធ្វើការកត់សម្គាល់រួមមួយសិន។ <ពេញ>មួយព្រឹកនេះ
3 មេធាវីការពារក្តីបានលើកឡើងនូវអង្គហេតុ ហើយបន្ទាប់មកក៏ដាក់តាំងសំណួរ<មួយទៀត>ទៅកាន់
4 អ្នកជំនាញ។ នេះមិនត្រឹមត្រូវទេ។ មេធាវីការពារក្តីគួរតែសួរសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ<ទៅបាន
5 ហើយ។ ការនិយាយខ្លីអំពីការយល់ឃើញរបស់អ្នកផ្សេង ពីអ្វីដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង និងថាវាស
6 ឱ្យឃើញអីចេះ វាមិនសឱ្យឃើញអីចុះនោះ គឺខ្ញុំគិតថាវាមិនត្រឹមត្រូវទេ។ ខ្ញុំគិតថាមេធាវីការពារក្តី>គួរ
7 តែសួរសំណួរមកកាន់អ្នកជំនាញ<ទៅ មិនចាំបាច់ធ្វើការអត្ថាធិប្បាយអីទេ។ ហើយនៅថ្ងៃនេះ ឃើញថា
8 គាត់ធ្វើរបៀបហ្នឹងច្រើនដណាស់មកហើយ ខ្ញុំសូមធ្វើការជំទាស់ទាក់ទងទៅនឹងរបៀបនៃការតាំង
9 សំណួរបែបនេះ។ ពេលខ្លះអត្ថាធិប្បាយគឺចាំបាច់ដើម្បីជា>សាវតារ<នៃការតាំងសំណួរ ប៉ុន្តែមិនមែន
10 អត្ថាធិប្បាយអំពីអ្វីទៅជាភស្តុតាង អ្វីមិនមែនជាភស្តុតាង ហើយបន្ទាប់មកក៏សួរអ្នកជំនាញនូវសំណួរ
11 មួយផ្សេងនោះទេ។ > នេះគឺកត់សម្គាល់របស់ខ្ញុំប៉ុណ្ណោះ។

12 [១០:៥៦:៥៤]

13 **សួរដោយលោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

14 **ស៖** សូមអរគុណចំពោះការកត់សម្គាល់របស់លោក។ សំណួរខ្ញុំមិនទាន់មានអ្នកណាជំទាស់
15 នៅឡើយទេ<ថាតើ>លោកអ្នកជំនាញ <ហ៊ុនតុន ហ្នឹងគាត់> ស្គាល់ឈ្មោះ តេង ស៊ាវពីង ទេ?

16 **លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖**

17 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំស្គាល់។ ខ្ញុំសូមបន្ថែមទៅលើការបញ្ជាក់មួយ ទាក់ទងទៅ
18 នឹង<ចំណុចពាក់ព័ន្ធចំនួនពីរ។ ទាក់ទងទៅនឹង>ការពិភាក្សាទៅលើការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ <យើង
19 ត្រឡប់ទៅអ្វីដែលលោកបាននិយាយអំពីលោក> ប៊ែន យៀរនិន <ថាជាអ្នកជួយជ្រោមជ្រែងដល់>
20 កិច្ចការរបស់ខ្ញុំ។ <បើសិនណាលោកបើកមើលអារម្ភកថានៃសៀវភៅរបស់ខ្ញុំនោះ លោកនឹងឃើញ>
21 ខ្ញុំ<បានស្រង់យកឈ្មោះអ្នកស្រាវជ្រាវជាច្រើនមានដូចជា> ដេវីដ <ឆេនដ៍ល័វ, ម៉េ ប៊ីហារ៉ា, ជូឌី ឡេ
22 ហ្គីរដ និង ចន ម៉ាស្តូន។ ខ្ញុំគិតថាមានអ្នកស្រាវជ្រាវ១២នាក់ ដែលខ្ញុំបានស្រង់ដាក់នៅក្នុងអារម្ភកថា
23 នោះ។ >

24 [១០:៥៨:០៧]

25 <ប៊ែន យៀរនិន, រូបខ្ញុំ និង ដេវីដ ឆេនដ៍ល័វ គឺបានកាត់ចេញចំនួនបញ្ជីដែលធ្វើការក្នុង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 វិស័យនេះ ពិសេសគឺបញ្ញត្តិដែលផ្តល់ព័ត៌មានដល់ការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ។ លោកដឹងទេ គឺថាមាន
 2 មនុស្សផ្សេងៗជាច្រើន។ យើងបានរៀបរាប់កន្លងមកហើយ> ដូចជា ណាយ៉ាន់ ចាន់ដា<, សៀវភៅ
 3 កំណត់ត្រាទូលស្តែង, សៀវភៅកំណត់ត្រារបស់បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា និង>វិទ្យុផ្សាយសំឡេង។ <គឺ
 4 មានការស្រាវជ្រាវរបស់> ដេវីដ ហក និង <ហាន នុង> នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៨០ <ស្រាវជ្រាវ>អំពី<បទ
 5 ចោទអំពើ>ប្រល័យពូជសាសន៍។ <មាន ហ្គេក ស្តែនតុន,> ក្រេក អេតធរសាន់, <ស្ទីវ ហេដឌ័រ
 6 ដែលលោកបានរៀបរាប់។ ហើយមាន> ម៉ែខល វីកយីវី ក៏លោកលើកឈ្មោះឡើង ប្រតិចារិកតុលាការ
 7 ក៏មាននិយាយ។ <បញ្ជីហ្នឹងគឺជាបញ្ជីឈ្មោះនរវិទូ។ ម៉េ ប៊ីហារ៉ា ដែលស្រាវជ្រាវនៅក្នុងភូមិមួយ ហើយ
 8 បានសម្រេចការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្លួនពាក់ព័ន្ធនឹងបទពិសោធន៍ជីវិតនៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។
 9 និយាយទៅ បញ្ជីហ្នឹងគឺធំទូលំទូលាយណាស់ មានដូចជា ចន ម៉ាស្តុន។> ដូច្នោះ <ការព្យាយាមស្វែង
 10 យល់ពីអំឡុងរបប>កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <និងអំពីអ្វីដែលបានកើតឡើង>ពាក់ព័ន្ធនឹង<នឹងការស្រាវជ្រាវ
 11 របស់ខ្ញុំ វាសំខាន់ណាស់ក្នុងការយល់ឱ្យបានថាការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំគឺផ្អែកទៅលើការ>សម្ភាសមនុស្ស
 12 ជាច្រើន និងយោងឯកសារជាច្រើន។ <ហើយខ្ញុំមិនចង់ឱ្យគេកាត់វាឱ្យទៅជារូបភាពមួយដែលមើលទៅ
 13 តូចចង្អៀតចំពោះអ្នកដែលបានផ្តល់ព័ត៌មានក្នុងការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំនោះទេ។ រឿងផ្សេងទៀត គឺមាន
 14 របៀបនិយាយជាមួយនឹងប្រជាជន។ ខ្ញុំព្យាយាមពន្យល់ថា>ជានរវិទូ<គឺធ្វើការពាក់ព័ន្ធនឹងបទពិសោធន៍
 15 ជីវិត ប៉ុន្តែតម្រូវឱ្យធ្វើការសិក្សាឱ្យបានទូលំទូលាយ និងច្រើនវិស័យ។ ក្នុងន័យនៃការស្រាវជ្រាវ សព្វថ្ងៃ
 16 នេះ គឺមានអ្នកស្រាវជ្រាវជាច្រើនបានធ្វើការស្រាវជ្រាវលើវិស័យចម្រុះផ្សេងៗ។> អ៊ីចឹងខ្ញុំរីករាយ<នឹង
 17 ការសួរសំណួរចម្ងាយ ហើយមើលថាតើខ្ញុំអាចឆ្លើយបានឬអត់> បើសិនណាជាលោកសួរសំណួរ<ចម្ងាយ
 18 ជាក់លាក់នោះ រឹតតែល្អ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំគ្រាន់តែចង់បញ្ជាក់ពីរចំណុចនេះឯង ដើម្បីកុំឱ្យកាត់ចេញនូវរូបភាព
 19 ដែលគេអាចមើលឃើញថាអ្វីទៅជានរវិទូ និងមួយទៀតគឺ ចំនួនអ្នកស្រាវជ្រាវដែលខ្ញុំមានទំនាក់ទំនង
 20 ជាមួយ។>

21 <ប្រសិនបើការបកប្រែត្រឹមត្រូវនោះ គឺគេនិយាយថា ខ្ញុំ>ជាមិត្តជិតដិត<ជាមួយ> ប៊ែន យៀវ
 22 និន <ខ្ញុំជាសហការីរបស់ ប៊ែន យៀវនិន។ ខ្ញុំគិតថា ខ្ញុំដូចជាបានញាំបាយថ្ងៃត្រង់ជាមួយគាត់ម្តង ពេល
 23 ខ្ញុំពិភាក្សាគ្នាជាមួយគាត់>នៅឯយើល។ ខ្ញុំមិនដែលនិយាយទូរស័ព្ទ<>ជាមួយគាត់ទេ។ ដូច្នោះ សូម
 24 មេត្តាប្រុងប្រយ័ត្នបន្តិច<ចំពោះការកាត់ព័ត៌មានដែលមាន>ឥទ្ធិពល <និងព័ត៌មានដែលគេស្គាល់ថាជា
 25 អ្នកស្រាវជ្រាវម្នាក់នោះ។ ខ្ញុំបានប្រើប្រាស់នូវប្រភពខុសគ្នាជាច្រើនដើម្បីឈានដល់ការបញ្ចប់សៀវភៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែបន្ត។

1 ខ្ញុំ។> ក្នុងឋានៈជានរវិទូ <ឧទាហរណ៍> គឺថាខ្ញុំធ្វើការឱ្យអស់ពីសមត្ថភាពរបស់ខ្ញុំ<ក្នុងការស្វែងយល់
2 ពីនយោបាយការបរទេស ក៏ដូចជាទំនាក់ទំនង>ក្នុងការស្វែងរកការពិត។ <ហើយខ្ញុំក៏ព្យាយាមស្វែង
3 យល់ផងដែរអំពី>ទំនាក់ទំនង<នយោបាយ>ការបរទេស<របស់>សហរដ្ឋអាមេរិក<ទាក់ទងនឹងវៀត-
4 ណាម ក៏ដូចជាតក្កសាស្ត្ររបស់មេដឹកនាំបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាផងដែរ។ ខ្ញុំគិតថាវាមានសារៈសំខាន់
5 ខ្លាំងណាស់ក្នុងការស្វែងយល់ពីការពិត។>

6 [១១:០០:៣៨]

7 អ៊ីចឹងជាថ្មីម្តងទៀត សូមឱ្យលោកសួរសំណួរណាមួយ ជាសំណួរដែលគេហៅថា<សំណួរ>
8 ផ្តោតឱ្យច្បាស់តែម្តង ហើយខ្ញុំ<នឹងតបទៅ>លោក <ថាខ្ញុំអាចឆ្លើយប្រាប់លោកបានទូលំទូលាយ ឬក៏
9 ឆ្លើយមិនបានទេ។ ខ្ញុំរីករាយនឹងឆ្លើយសំណួរពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារមួយនោះ តែឥឡូវវាមិនត្រូវបានទទួល
10 យកក្នុងសំណុំរឿងទេ។ អ៊ីចឹង បើសិនជាលោកមានឯកសារផ្សេងទៀត ខ្ញុំរីករាយនឹងបន្ត។>

11 ស៖ មុននឹងត្រឡប់ទៅសួរពី តេង ស៊ាវពីង <>លោកបានលើកឡើងពីចំណុចនេះ គឺខ្ញុំរីករាយ។
12 គឺសូមជម្រាបដោយស្មោះត្រង់ថា ម៉េចបានខ្ញុំផ្តោត<>ទៅលើ ដេវីដ <ឆេនដ៍ល័រ និង> យៀវនិន
13 <គឺ>ដោយសារ<ថា ពេលខ្ញុំអានសៀវភៅរបស់លោក វាហាក់ដូចជាខ្ញុំកំពុងអានសៀវភៅរបស់ យៀវ
14 និន និង ឆេនដ៍ល័រ ដែរ។ ខ្ញុំសូមលើកឧទាហរណ៍ជូនលោក។ នៅមួយជំពូក ឬពីរជំពូក> លោកបានប្រើ
15 ពាក្យ “<រោគត្រដេវីវិច, រោគត្រដេវីវិច>របស់ប៉ុល ពត, <រោគត្រដេវីវិចក្នុងមជ្ឈិមបក្ស, រោគ
16 ត្រដេវីវិចក្នុងមន្ទីរស-២១។។” <>លោកលើកឡើងប្រហែលជា២៥ដង ក្នុងសៀវភៅរបស់លោក។
17 <មានពាក្យថា សត្រូវពិត និងសត្រូវស្គាល់មុខ ពិសេសគឺពាក្យ “ស្គាល់មុខ” ខ្ញុំគិតថាលោកបានប្រើ
18 ប្រហែលជា១៥ដង។ ទ្រឹស្តីមួយនេះ គឺ យៀវនិន និង ឆេនដ៍ល័រ បានបង្កើតច្រើនលើសលុប។ ហ្នឹង
19 ហើយជាប្រភពរបស់ពាក្យហ្នឹង តែវាអត់មានអីសំខាន់ទេ។>

20 ឥឡូវសូមទុករឿងនេះ<ចោល> លោក ហ៊ុនតុន។ ឥឡូវយើងចូលទៅរឿង តេង ស៊ាវពីង ម្តង
21 ទៀត។ លោកស្គាល់ថា តេង ស៊ាវ ពីង ជាអ្នកណាដែរអ៊ីចឹង?

22 ឆ៖ ដូចខ្ញុំបានប្រាប់លោកអ៊ីចឹង <គឺថាខ្ញុំស្គាល់>។ ខ្ញុំក៏សូមឆ្លើយតបផងដែរ ពាក់ព័ន្ធនឹង
23 <ការស្រាវជ្រាវ> ខ្ញុំមិនគិតថា <មានតែ> ដេវីដ ឆេនដ៍ល័រ ហើយនិង <ប៉ែន យៀវនិន នោះទេដែល
24 បាន> និយាយ<របៀប>នេះ <គឺមានមនុស្សជាច្រើនផ្សេងទៀត។ ពាក់ព័ន្ធនឹងទំនាក់ទំនង
25 ហើយនិង>ការប្រើប្រាស់ពាក្យថា <“រោគត្រដេវីវិច”> <គឺមានមនុស្សមួយចំនួនបានយកពាក្យនេះមក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 និយាយលេង ប៉ុន្តែតាមពិតទៅ ខ្ញុំបានប្រើពាក្យថា ត្រដេវវិចនេះ ចំពោះការស្វែងយល់អំពីវប្បធម៌ក្នុង
 2 ស្រុក ហើយប្រើប្រាស់ពាក្យនេះតាមរបៀបផ្សេង និងពិពណ៌នាពីការបណ្តុះឡើងនូវរោគត្រដេវវិច>នៅ
 3 ក្នុងថ្នាក់ដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។ <សត្រូវពិត និងសត្រូវស្គាល់មុខ គឺត្រូវសេចក្តីរបស់វាគឺវែង
 4 ណាស់ ហើយខ្ញុំអានទៅគឺវាយោងសេចក្តីសន្និដ្ឋានរបស់ពួកគេ។ ខ្ញុំគិតថាការស្រាវជ្រាវគឺមានការកាត់
 5 ច្រើនណាស់ ដើម្បីបញ្ជាក់ន័យថាធម្មតាគឺមានមនុស្សតែពីរនាក់ទេ។ ជាឧទាហរណ៍ ខ្ញុំគិតថាវាសំខាន់
 6 ណាស់ក្នុងការមើលទៅលើការងាររបស់>មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា<ដូចដែលលោកបានរៀបរាប់
 7 ដែលបានធ្វើការស្រាវជ្រាវច្រើនបច្ចុប្បន្ននេះ។ ម្តងទៀត ដើម្បីស្វែងយល់ពីរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ
 8 តាមរយៈរឿងទាំងពីរនេះ គឺត្រូវផ្អែកលើការស្រាវជ្រាវ។> ពីខាងដើម លោកថាមានការខុសគ្នាយ៉ាង
 9 ខ្លាំង<រវាងរឿងទាំងពីរនេះ> ហ្នឹងបើខ្ញុំមិនយល់មិនច្រឡំទេ។

10 [១១:០៣:២០]

11 **ស:** ប្រហែលជាយើងនឹងពិភាក្សាចំណុចនេះ នៅពេលក្រោយ។ ខ្ញុំនឹងនិយាយទៅដល់ពាក្យ
 12 “ជំងឺត្រដេវវិច” <សត្រូវពិត និងសត្រូវស្គាល់មុខ>នេះឡើងវិញ។ ម្តងទៀត តើ តេង ស៊ាវពីង ជាអ្នក
 13 ណា<?> តើលោកដឹងថា<>ជំហររបស់ចិន<មកលើវៀតណាម និងមកលើគោលនយោបាយការ
 14 បរទេសរបស់វៀតណាមចំពោះកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ>យ៉ាងដូចម្តេចដែរ លោកដឹងទេ?

15 **ឆ:** បាទ ពាក់ព័ន្ធនឹងគោលនយោបាយចិន ក្នុងសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ គឺថា<គាំទ្រ
 16 បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា និងធ្វើការទប់>វៀតណាម <>។

17 **ស:** តេង ស៊ាវពីង ម្តងនោះ គាត់ហៅវៀតណាម ថាជា <> “អាណេឃីយមួយនៅ<ភាគខាង
 18 កើត”។ តាមទស្សនៈលោកជាអ្នកជំនាញ បុគ្គលដែលថាគាត់ដឹងតិចតួចពីការយោសនា នោះក៏ជា
 19 វើសអើងពូជសាសន៍វៀតណាមដែរ។ តើវៀតណាមជាអាណេឃីយមួយនៅភាគខាងកើតឬ?>

20 **ឆ:** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ យើងមិនមាន<>ឯកសារយោង<ទៅសំណួរនេះ>ទេ។
 21 <ប្រសិនបើលោក អាចផ្តល់ឯកសារច្រើនទៀតមកឱ្យខ្ញុំ ខ្ញុំប្រហែលជាអាចយល់ពីគំនិតលោកថាលោក
 22 ចង់ថាម៉េច ហើយខ្ញុំក៏អាចបញ្ជាក់ជូនលោកថាវាសមហេតុសមផល ឬក៏អត់ដែរ។ ប៉ុន្តែខ្ញុំគិតថាកម្រង
 23 សំណួរដែលមិនផ្អែកលើឯកសារយោងនោះ គឺវា>ពិបាកនឹង<ឆ្លើយណាស់។> លោកខ្លួនឯង<ព្យាយាម
 24 និយាយថា អ្វីដែលខ្ញុំត្រូវនិយាយនោះគឺទាក់ទងនឹងសៀវភៅ និងការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ ពិសេសគឺការ
 25 ស្រាវជ្រាវវិស័យជាតិពន្ធនេះតែម្តងគឺនៅចន្លោះឆ្នាំ>៩៤ ទៅ ៩៥។ នៅពេលដែលខ្ញុំនិយាយខាងក្រៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 វិស័យនេះ <ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្រាវជ្រាវក្រោយៗមកទៀត គេប្រាប់ខ្ញុំថា កុំឱ្យនិយាយពីរឿងហ្នឹង> ។
 2 ឥឡូវនេះ លោកហាក់បីដូចជាប្រាប់ខ្ញុំថា ខ្ញុំគួរតែនិយាយរឿងផ្សេងៗទៀតទោះបីស្ថិតនៅខាងក្រៅ <ការ
 3 ស្រាវជ្រាវសៀវភៅខ្ញុំ> ក៏ដោយ។ ខ្ញុំ <រីករាយក្នុងការ> ព្យាយាមជួយក្នុងនាមជាសាក្សីជំនាញ <ឆ្លើយ
 4 រាល់សំណួរដែលសួរ> ប៉ុន្តែ <វាហាក់បីដូចជា> មានភាពផ្ទុយ <ស្រឡះពីអ្វីដែលលោកសួរខ្ញុំ។ ពេលខ្ញុំ
 5 បានឯកសារពីខាង> សហព្រះរាជអាជ្ញា ក៏ដូចជា សហមេធាវីនាំមុខ គឺថាពួកគាត់ <សួរខ្ញុំនូវសំណួរ
 6 ជាក់លាក់ពាក់ព័ន្ធនឹង> ឯកសារ <ដែលគាត់ផ្តល់ឱ្យខ្ញុំ អ៊ីចឹងគឺខ្ញុំមានឯកសារគ្រប់គ្រាន់ដែលខ្ញុំអាច
 7 យោងបានឆាប់រហ័ស។ តែឥឡូវនេះ ខ្ញុំគ្មានឯកសារយោងសោះ ផ្ទុយទៅវិញព័ត៌មានខ្ញុំទទួលបានគឺ
 8 កំណត់កំណត់ណាស់ ហើយសួរអត់ផ្អែកលើឯកសារអីទេ ហើយក៏មានឯកសារខ្លះគេបានបង្ហាញខ្ញុំ
 9 លើកដំបូងពេលឈប់សម្រាកតែប៉ុណ្ណឹង។ ម្តងទៀត> ខ្ញុំចង់ឱ្យលោកផ្តល់បង្ហាញ <ពីការយល់ឃើញ
 10 ខាង> ការពារក្តី <ទាក់ទងចំណុចនេះ ហើយខ្ញុំនឹងសហការជួយចំពោះសំណួរទាក់ទងនឹងចំណុចនេះ
 11 ប៉ុន្តែខ្ញុំត្រូវការឱ្យមានឯកសារជាក់លាក់យោង និងតាមលំដាប់លំដោយ។ ខ្ញុំសម្គាល់ថាអ្វីដែលលោកធ្វើ
 12 គឺផ្ទុយស្រឡះហើយ។ ខ្ញុំជានរវិទូម្នាក់ ប៉ុន្តែក្រោយមកទៀត គេសន្មតថាខ្ញុំជាអ្នកជំនាញ> គោលនយោ-
 13 បាយការបរទេស។ <បទពិសោធន៍នៃជំនាញខ្ញុំគឺចម្រុះ> ក្នុងឋានៈខ្ញុំជាអ្នក <ស្រាវជ្រាវ> ផ្នែកខាងអំពើ
 14 ប្រល័យពូជសាសន៍ <ប៉ុន្តែខ្ញុំគិតថា លោកមេធាវីមិនអាចប្រើវិធីសួរទាំងពីរអ៊ីចឹងបានទេ។>

[១១:០៦:៣០]

ស៖ ចំណុចចុងក្រោយខ្ញុំយល់ស្របលោក ហ៊ុនតុន។ ឥឡូវខ្ញុំសូមអាន--

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ

សូមអញ្ជើញលោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ!

លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖

លោកប្រធាន សាក្សីបានឆ្លើយសំណួរ <ហើយ។> មេធាវីការពារក្តីត្រូវតែសួរឱ្យជាក់លាក់
 <និង> ពាក់ព័ន្ធនឹង <វគ្គ> នៃសវនាការរបស់យើងនេះ។ សំណួរ <មិនចំជាក់លាក់ទាំងអស់នេះ គឺធ្វើ
 ឱ្យ> អ្នកជំនាញ <ស្ថិត> ក្នុងស្ថានភាពមួយដ៏លំបាកតឹងតែង <ណាស់ អ៊ីចឹងគឺថាសូមឱ្យលោកមេធាវី
 គាត់ផ្តោតសំណួររបស់គាត់ទៅលើ> ការប្រព្រឹត្តចំពោះជនជាតិវៀតណាម, <ការប្រព្រឹត្តចំពោះពុទ្ធ
 សាសនិក, មន្ទីរ> ស-២១ <និងសំណួរពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ទៅនឹងបញ្ហាទាំងនេះ។> ហើយដោយសារអ្នក
 ជំនាញមិនមានឯកសារនៅចំពោះមុខគាត់ ដូច្នេះមេធាវីការពារក្តីគួរតែផ្តល់ <ឯកសារជាក់លាក់ ហើយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 សូម> ឱ្យអ្នកជំនាញគាត់<បកស្រាយ ជាជាងពិភាក្សាគ្នាជាទូទៅ។ ខ្ញុំគិតថាលោកអ្នកជំនាញគាត់ចង់
2 បានអីចឹង> ។

3 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

4 ខ្ញុំរៀបនឹងធ្វើដូចដែលលោកលើកឡើង។

5 **សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

6 **ស៖** នេះ គឺជាឯកសារ ដែលបានផ្តល់ទៅដល់លោក ហ៊ិនតុន គឺ E3/7325។ នេះ គឺជារបាយ-
7 ការណ៍ចុះខែមករា ៧៩ ដែលជារបាយការណ៍របស់គណៈអចិន្ត្រៃយ៍របស់បក្សកុម្មុយនីស្តវៀតណាម --
8 សូមទោស <ការិយាល័យនយោបាយ>បក្សកុម្មុយនីស្តចិន ដែលនិយាយអំពីការយល់ឃើញរបស់ចិន
9 ចំពោះវៀតណាម ចំពោះនយោបាយបរទេសវៀតណាម។ <ម្តងទៀត យើងជឿថាវាសំខាន់ណាស់ក្នុង
10 ការ>យល់ពីនយោបាយរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ នៅពេលដែលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យយល់ថាវៀត
11 ណាម គឺជាខ្មាំង<ផ្ទៃក្នុង> ផ្ទៃក្រៅ <នោះ> ។

12 [១១:០៨:២៤]

13 <ខ្ញុំសូមអានជូនលោកស្តាប់ចាប់ពីទំព័រ> ERN<ជាភាសាអង់គ្លេស> 01001622, ខ្មែរ 010
14 63797, បារាំង ខ្ញុំនឹងផ្តល់ជូននៅពេលក្រោយ។ ឯកសារនេះសរសេរដូចតទៅ៖ “នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៣
15 ដើម្បីរំលឹកទៅដល់ថ្នាក់ដឹកនាំកម្ពុជាឱ្យរក្សាការប្រុងប្រយ័ត្នជាប្រចាំ លោកប្រធានម៉ៅ ក៏បានជម្រាប
16 ទៅ សីហនុ ថា ហូជីមិញ បាននិយាយជាមួយលោកប្រធានម៉ៅ អំពីការបង្កើតសហព័ន្ធតណ្ឌចិន។
17 ក្រោយពីឆ្នាំ៧៤ កងទ័ពវៀតណាមដែលបានរួមគ្នាជាមួយកងទ័ពបដិវត្តន៍កម្ពុជា បានវាយប្រយុទ្ធនៅ
18 តាមសមរម្យនានានៅកម្ពុជា។ វៀតណាមបានច្បាមយកឱកាសនេះដើម្បី<បណ្តុះក្រុមមេដឹកនាំជន
19 ជាតិខ្មែរដែលគាំទ្រ>វៀតណាម <ហើយគ្រាប់ពូជនៃគ្រោះមហន្តរាយបានដុះពន្លកឡើង”>។ ហើយមុន
20 នេះបន្តិច “តាមការពិតទៅ មុនពេលរំដោះវៀតណាមខាងត្បូង វៀតណាម<មានបំណងមិនល្អបាត់ទៅ
21 ហើយ។ ពួកអ្នកគួរតែនឹងសង្គ្រាមមួយក្តាប់តូចរបស់វៀតណាម> ដោយមានការញុះញង់ពីមេ<ពួក
22 ចក្រពត្តិសង្គមនិយមនៅពីក្រោយ>របស់គេ<ចិញ្ចឹមចិត្តចង់>ល្អានពានកម្ពុជា<ដោយអូសទាញកម្ពុជា
23 ឱ្យចូល>ទៅជាសហព័ន្ធតណ្ឌចិន <ហើយផ្លាស់ប្តូរមុខមាត់ទៅជាចក្រពត្តិសង្គមនិយម>។” យើងខ្ញុំ
24 ជឿជាក់ថានេះគឺជាទស្សនៈផ្លូវការរបស់ចិនទៅលើវៀតណាម។ ឯកសារនេះ គឺបានចែករំលែកដោយរដ្ឋ
25 បាលអាមេរិកាំងនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ម្សិលមិញ យើងបាននិយាយគ្នាអំពីពាក្យ “យួន” ថាតើសំដៅទៅលើជនជាតិវៀតណាម ឬ
2 ប្រទេសវៀតណាម ហើយពាក្យនេះក៏បានប្រើប្រាស់នៅក្នុងទស្សនាវដ្តីទង់បដិវត្ត។ <ចំពោះឯកសារ
3 ដែលបង្ហាញទៅលោក ឬក៏អានជូនលោកម្សិលមិញ>។ តើលោកយល់ឃើញយ៉ាងដូចម្តេចដែរ ចំពោះ
4 ទស្សនៈចិន ទៅលើនយោបាយបរទេសវៀតណាមចំពោះកម្ពុជា<ប្រជាធិបតេយ្យ>?

5 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំជឿជាក់ថា <ទស្សនៈ>នេះ <ជាទស្សនៈរបស់ថ្នាក់ដឹកនាំ
6 ហើយច្បាស់ណាស់ថាវាបង្ហាញពីការភ័យខ្លាចចំពោះថ្នាក់ដឹកនាំរបស់បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា។>

7 [១១:១១:៣៥]

8 ស៖ លោកត្រូវកោះអញ្ជើញមកឱ្យឆ្លើយឱ្យបានជាក់លាក់ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រព្រឹត្តមកលើជន
9 ជាតិវៀតណាម។ ម្សិលមិញ លោកលើកឡើង<គ្រប់រឿងអំពី>ជនជាតិវៀតណាម <ហើយលោកថា
10 គេសម្លាប់ពួកនោះចោលទាំងអស់។ នេះជាពាក្យលោកនិយាយ>។ សំណួរខ្ញុំ<ទៅលោកគឺ ជាទស្សនៈ
11 របស់>នរវិទូ<ម្នាក់> តើការយល់ឃើញរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យចំពោះមហិច្ឆតាវៀតណាម វា
12 មានការជាប់ពាក់ព័ន្ធយ៉ាងណាដែរ ចំពោះការប្រព្រឹត្តទៅលើជនជាតិវៀតណាម?

13 ឆ៖ <បើ>ឯកសារជាក់លាក់<ក្នុងដៃ គឺមានប្រយោជន៍ខ្លាំងណាស់។> ខ្ញុំ<គិត>ថាថ្នាក់
14 ដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យមានការភ័យខ្លាចចំពោះវៀតណាម ហើយការភ័យខ្លាចនេះ <វាស្តែងឡើង
15 តាមរយៈការនិយាយ>ញុះញង់ <និយាយ>ឱ្យមានការរើសអើងជាតិសាសន៍<ដាច់ខាត ការនិយាយ>
16 ប្រឆាំងទៅនឹងប្រជាជនវៀតណាម ប្រទេសវៀតណាម។ ពាក្យ “យួន” នេះ ជាពាក្យ<មិនច្បាស់លាស់
17 ទេ>។ <គេអាច>និយាយសំដៅជនជាតិភាគតិច<វៀតណាម>រស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា <ក៏ដូចជា
18 និយាយសំដៅលើ<ប្រជាជនមកពី>វៀតណាម <គេប្រើសំដៅទៅទាំងពីរក្រុមមនុស្សនេះ ដូច្នោះពាក្យ
19 នេះគេប្រើមានន័យពីរ>។

20 ស៖ ឥឡូវនេះ យើងកំពុងតែឈានចូលចំណុចដែលខ្ញុំចង់បានហើយ។ លោកហាក់បីដូចជា
21 និយាយថាកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យភ័យខ្លាច ហើយ<ស្គាល់>ខ្លាំង ជួនកាល<ជា>ខ្លាំងពិត <ហើយភាគ
22 ច្រើនជា>ខ្លាំង<លាក់មុខ> ហើយលោកថាបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យក៏ដូចជា ប៉ុល ពត
23 គឺថាភ័យខ្លាចណាស់ មានជំងឺត្រងេរវិចនៅក្នុងខ្លួន <ហើយមនុស្សគ្រប់គ្នា គឺមានជំងឺភ័យខ្លាចនេះនៅ
24 ក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ>។ តើពិតទេ ដែលថាវៀតណាមពិតជាសត្រូវមែនទែនតែម្តង ដែលនាំ
25 ឱ្យកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យខ្លាច? <ហើយបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា>មានគាំទ្រពីសំណាក់<ចិន,>ឥណ្ឌូនេស៊ី

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ក៏ដូចសហរដ្ឋអាមេរិក? <តើមានការគំរាមកំហែងណាមួយទេ? តើមានការគំរាមកំហែងដែល> វាស្តែង
2 ចេញនូវការណ្តានពាននៅក្នុងខែមករា ៧៩នេះតែម្តង តើលោកយល់ឃើញយ៉ាងដូចម្តេច?

3 [១១:១៤:០៧]

4 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ <អ្វីដែលលោកបាន> លើកឡើង<វាមានធាតុពិតនៅក្នុងហ្នឹង
5 ដែរដែលត្រូវដឹង។ ធម្មតា លោក> មិនអាចលើកតែ<របាយការណ៍> មួយយកមក<ក្តោបត្រីត្តិការណ៍
6 ពេញមួយរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យបានទេ>។ ដូចខ្ញុំបានជម្រាបពីខាងដើមអីចឹង វាមានលំហូរនៃ
7 <ពេលវេលា ហើយលោកបានសំដៅទៅការស្រាវជ្រាវរបស់> ម៉ែខល វីកឃើរី <ដែលបានបញ្ជាក់ពី
8 ភាពខុសគ្នានៃពេលវេលា។ ដូច្នេះជាធម្មតា បើយើងយោងលើអ្វីមួយដោយអត់តាមលំដាប់ដោយនោះ
9 គឺវានឹងលុបបំបាត់ភាពខុសគ្នានៃត្រីត្តិការណ៍ប្រវត្តិសាស្ត្រហើយ។> ពាក់ព័ន្ធនឹងការ<និយាយអំពី>
10 វៀតណាម <ការ> ប្រើពាក្យ “យួន” <ដូចខ្ញុំនិយាយពីមុនហើយ បើសិនលោកក្រឡេកទៅមើលសត្រូវ
11 នៅដំណាក់កាលនេះ គឺមានការផ្លាស់ប្តូរ ម្តងទៀតគឺថាយើងនឹងឃើញ បើសិនបើក្រឡេកទៅមើល
12 សត្រូវលាក់មុខនៅស-២១នោះ នេះគឺជាភស្តុតាងច្បាស់ណាស់។ បើសិនបើយើងត្រឡប់ទៅមើលមន្ទីរ
13 ម-១៣វិញ លោកនឹងឃើញមនុស្សដែលគេគិតថាជា> គិញរបស់លន់ នល់។ <វាមានការបោសសម្អាត
14 ផ្ទៃក្នុងតិចតួចដែរកើតឡើង។ ដោយឡែក នៅដំណាក់កាលបន្ទាប់> មានការកំណត់គោលដៅទៅលើ
15 <> របបសាធារណរដ្ឋខ្មែរ ជាពិសេស<ក្រោយ> ខែ៣ ខែមីនា ៧៦ ដែល<> ផ្តោត<ខ្លាំង> ទៅលើខ្លាំង
16 ផ្ទៃក្នុង។ <ដូចលោកដឹងស្រាប់ហើយគឺ មានការបោសសម្អាតទ្រង់ទ្រាយធំកើតឡើង> ក្រោយមកទៀត
17 ចំណុចអស់នេះវាកាន់តែស្តែងឡើងៗ<នៅក្នុងការសន្ទនារបស់បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា ដែលផ្តោតទៅលើ
18 វៀតណាម ទៅលើយួន ហើយ> សង្គ្រាម<ចេះតែរីកខ្លាំងឡើងៗ> នៅឆ្នាំ១៩៧៨។ ប៉ុន្តែ<យើងត្រូវដឹង
19 ថា> ពីដើមដំបូងនោះ ពាក្យយួននេះគឺឃើញមាន<ដាននៃ> ការប្រើប្រាស់ ក៏ប៉ុន្តែ<ពាក្យនេះចេះតែរីក
20 ខ្លាំងឡើងៗតាមពេលវេលា។> បើសិនណាយើងមើលអំពីមូលហេតុនៃ<> អំពើប្រល័យពូជសាសន៍
21 ទៅលើជនជាតិចាម និងអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ទៅលើជនជាតិវៀតណាមគឺមានការរើសអើង<ពូជ
22 សាសន៍> តាំងពីដើមដំបូងមកម៉្លោះ <ហើយកម្រិតនៃការរើសអើងពូជសាសន៍ឡើងខ្លាំងនៅឆ្នាំ១៩៧៨
23 ជាងក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥។ ដូចរៀបរាប់មក គឺថាការព្រួយបារម្ភគឺពិតជាមានមែន> គឺខ្ញុំយល់ឃើញថាថ្នាក់
24 ដឹកនាំបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជាយល់ឃើញថាការគំរាមកំហែងនេះ ជាការគំរាមកំហែងមែនទែនពិតប្រាកដ
25 <ហើយពួកគេមានប្រតិកម្មតប>។ <មាន> ការណ្តានពាន<ដែលគាំទ្រដោយវៀតណាមមួយនៅខែមក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 វា> លោកមិនអាចនិយាយថា អូ! ការគំរាមកំហែងនេះ គឺ<ត្រឹមត្រូវនោះទេ>។ វា<ជា>ដំណាក់កាល
 2 នៃប្រវត្តិសាស្ត្រ។ ដូចខ្ញុំបានលើកឡើងអីចឹង<អំពីការស្រាវជ្រាវរបស់> ណាយ៉ាន់ ចាន់ដា គាត់បាន
 3 លើកឡើងថាកងកម្លាំងខ្មែរក្រហមក៏ចូលទៅក្នុងទឹកដីវៀតណាម <ហើយធ្វើការសម្លាប់យ៉ាងហោរហៅ
 4 គាត់បានទៅតាមភូមិ។> ដូច្នោះវាមានការបង្កជម្លោះ ដឹកនាំឱ្យមានជម្លោះ<នៅដំណាក់កាលនេះដែរ។>
 5 អីចឹង<ចូលទៅមើល>ព្រឹត្តិការណ៍<ដើម>ខែមករា ៧៩ ដែលត្រូវបង្កើតរបបសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិត
 6 កម្ពុជា យើងត្រូវពិនិត្យមើល<បរិបទប្រវត្តិសាស្ត្រសិនដែលធំជាងនេះសិន យើងមិនអាចមើលរបប
 7 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យជាលក្ខណៈអកម្មអីចឹងទេ ពួកគេទាំងអស់ហ្នឹងជាអ្នកសកម្ម។ ហើយវាមាន
 8 ទិដ្ឋភាពមួយទៀត មានការគំរាមកំហែងពីខ្មាំងខាងក្រៅ ប៉ុន្តែក៏មានការគំរាមកំហែងពីខ្មាំងខាងក្នុងដែរ។
 9 ខ្មាំងខាងក្នុងគឺអាចចេញពី>ភ្នាក់ងារ វាមានសេ.អ៊ី.អា, វាមាន កា.ហ្សេ.បេ ភ្នាក់ងារវៀតណាម។ល។

[១១:១៧:៣៨]

11 **ស:** សូមទោស ខ្ញុំបញ្ឈប់លោកត្រឹមនេះសិន។ ក្នុងចម្លើយរបស់លោកដ៏វែងនេះ ខ្ញុំឃើញថា
 12 លោកមិនទាន់ឆ្លើយទៅនឹងសំណួររបស់ខ្ញុំនៅឡើយទេ។ ខ្ញុំបានឮថា លោកនិយាយថា <ពួកគេគិតថា
 13 មាន>ការគំរាមកំហែងពីសំណាក់វៀតណាម <លោកអត់បាននិយាយថាពួកគេបានដឹងទេ ប៉ុន្តែពួកគេ
 14 បានដឹងថាមានការគំរាមកំហែងមែន។>។ ហេតុផលដែលខ្ញុំសួរសំណួរបរិបទប្រវត្តិសាស្ត្រទៅលោក
 15 នេះ គឺថា<>ការភ័យខ្លាចនេះ<គឺមានមែន វាពិតប្រាកដ ហើយអ្នកគ្រប់គ្នាបានដឹងថាវាមានពិតមែន
 16 ដែលវាមិនមែនជា>ជំងឺត្រងេវិចហ្នឹង<ទេ។ គ្រាន់តែយល់អំពីនយោបាយការបរទេសរបស់វៀតណាម
 17 គឺលោកអាចស្វែងយល់បាន>នៅក្នុងឯកសារទង់បដិវត្ត<ដែលដកស្រង់ដោយខាងសហព្រះរាជអាជ្ញា>
 18 ។ <>ហើយខ្ញុំយល់ឃើញថា<អ្នកស្រាវជ្រាវភាគច្រើន>កាត់បន្ថយ<ផ្នែកដែលនិយាយពីការគំរាម
 19 កំហែងរបស់>វៀតណាម។ <ខ្ញុំសូមចូលទៅជ្រាបន្តិចពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចនេះ។> ម្សិលមិញក៏បាន
 20 លើកឡើងបី បួន ប្រាំដងដែរ លោកធ្វើការប្រៀបធៀបទៅនឹងណាហ្ស៊ី អាណូម៉ង់ ដោយថាលោកក៏
 21 <ជា>អ្នកជំនាញមួយពាក់ព័ន្ធនឹងយោសនា<ការ>ដែរ។ <តើ>វា<ពិតទេ ដែលថា>មានលក្ខណៈ
 22 ខុសគ្នា<ធំមួយពីរបៀប> ណាហ្ស៊ី អាណូម៉ង់ចំពោះ<មើលមក>ជនជាតិជ្វីស <និងការប្រព្រឹត្តមកលើ
 23 ជនជាតិជ្វីស ជាមួយនឹងរបៀបដែល>កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ<មើលទៅវៀតណាម និងរបៀបដែល
 24 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យប្រព្រឹត្តមកលើជនជាតិខ្លួនឯង, ជាជនជាតិ>វៀតណាម<នោះ?>

25 **ឆ:** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ លោកលើកចំណុចដ៏សំខាន់ និងគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 <ហើយវាជាចំណុចដែលខ្ញុំចង់និយាយតាំងពីវគ្គដំបូងនៃសវនាការម្ល៉េះ ពេលដែលខ្ញុំចាប់ផ្តើម>និយាយ
2 អំពី <វ៉ាហ្វាអែល លីមគិន និងនិយាយពីប្រភពដើមនៃពាក្យ> “អំពើប្រល័យពូជសាសន៍”។ <អ្វីដែលខ្ញុំ
3 ចង់និយាយពេលនោះ> ឥឡូវលោកលើក<មក>ម្តងទៀត<ហើយ> ក្នុងការតាមដាន<អំពីការវិវត្តន៍
4 នៃពាក្យនេះ វាចាប់ផ្តើមយ៉ាងម៉េច ក្រោយសង្គ្រាមវាទៅយ៉ាងម៉េច ដែលបច្ចុប្បន្ននេះគេហៅពាក្យនេះ
5 ថា>“ហូឡូខូស” <ខ្ញុំនិយាយអីចឹង ព្រោះថាបើសិនយើងត្រឡប់ទៅមើលនូវមីប៊ិក ពាក្យនេះមិនត្រូវបាន
6 គេយកមកប្រើនោះទេ គឺគេប្រើពាក្យថា “ឧក្រិដ្ឋកម្មឈ្លានពាន” “ឧក្រិដ្ឋកម្មបំផ្លាញសន្តិភាព” និង
7 “ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ”។ ទាំងអស់នេះហើយ ជារឿងដែលយើងកំពុងនិយាយអំពី។ និយាយ
8 រួមទៅ> អ្វីដែលកើតមានឡើង <បើខ្ញុំចាំពី>សក្ខីកម្មរបស់ ហ្វីលីព ស្កត <ភាគី>ជាឧទាហរណ៍មួយ
9 <ល្អ>ដែលប្រជាជន<បាននិយាយគឺ>អំពើប្រល័យពូជសាសន៍កើតឡើង<នៅក្នុង ហូឡូខូស>។ បើ
10 <សិនជាទ្រង់ទ្រាយហ្នឹងមើលទៅដូច> ហូឡូខូស វា<គឺជា>អំពើប្រល័យពូជសាសន៍។ ទស្សនទាន
11 <រួមទូទៅ និងការយល់មិនដូចគ្នា គឺមិនបង្ហាញថាជាការយល់ច្បាស់អំពីការ>សិក្សាទៅលើអំពើ
12 ប្រល័យពូជសាសន៍ <និងការស្រាវជ្រាវដែលបានធ្វើរួចមកហើយ និងមិនយល់ពីនិយមន័យដែលគេបាន
13 បកស្រាយនោះទេ ហើយថែមទាំងមើលឃើញខុសគ្នាទៀតផង។> បើសិនមើល<ដំណោះស្រាយដែល
14 អនុម័តឆ្នាំ>១៩៤៦ <រាប់ទាំងក្រុមអ្នកនយោបាយផង បានចំហឱ្យឃើញពីក្រុមអ្នក> សេដ្ឋកិច្ច <និង
15 ក្រុមអ្នក>សង្គម<និយម ដែលដំណោះស្រាយនេះមិនបានផ្អែកទៅលើឯកសារ ឬក៏កត្តាប្រវត្តិសាស្ត្រ
16 ហើយក៏មានភាពលម្អៀងគ្នាដែរនៅក្នុងការប្រជុំពិភាក្សាគ្នារបស់អង្គការសហប្រជាជាតិដែរអំពីពាក្យ
17 “អំពើប្រល័យពូជសាសន៍” នៅពេលនោះ។ សំណួរដែលថា “អ្វីទៅជាក្រុមជាតិសាសន៍មួយ?” “តើ
18 យើងគួររាប់បញ្ចូលអំពើប្រល័យពូជសាសន៍វប្បធម៌ជាបញ្ហាមួយដែលឬទេ?” សំណួរទាំងនេះគឺត្រូវ
19 លើកយកមកពិភាក្សា និងបានក្លាយជាព្រឹត្តិការណ៍ប្រវត្តិសាស្ត្រមួយនៅពេលនោះ។ ទ្រង់ទ្រាយណា
20 មួយដែលដូច ឬក៏មិនដូចហូឡូខូស ដូច្នោះវាគឺជា ឬមិនមែនជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍។ វាជាការ
21 កំណត់និយមន័យខុស ទោះបីជាពាក្យដែលប្រើនៅក្នុង>អនុសញ្ញាស្តីអំពី<អំពើ>ប្រល័យពូជសាសន៍
22 <ក៏ដោយ។>

[១១:២១:៥៤]

24 <ដូចខ្ញុំនិយាយពីមុនអីចឹង ខ្ញុំសូមកត់សម្គាល់ថា ខ្ញុំបានតាមដានមើលដំណើរទៅលើអ្វីដែលខ្ញុំ
25 ហៅវាថា វិធីសាស្ត្រស្រាវជ្រាវលើអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ និងការចាប់ផ្តើមស្រាវជ្រាវអំពើប្រល័យ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ពូជសាសន៍ ហើយខ្ញុំស្រាវជ្រាវនៅតាមប្រទេសជាច្រើន ដូចជានៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ
 2 នៅ> ណាហ្ស៊ី អាណ្លីម៉ង់ <ស្រាវជ្រាវលើវដ្តសេដ្ឋកិច្ចបែបសង្គមនិយម។ យើង> ឃើញដំណើរការមួយ
 3 គឺថាវាមានដំណើរការខុសគ្នា ដោយសារតែវាមានដំណាក់កាលមុន<បង្ហាញច្បាស់។ យើងឃើញមាន
 4 ភាពខុសគ្នាមែន។ ការរៀបចំសង្គមមួយឡើងវិញ ដើម្បី>កំណត់គោលដៅទៅលើប្រជាជន <ជាក់
 5 ស្តែងឧទាហរណ៍ គឺ>ការចាប់ចងជនជាតិដើមដាក់ទៅក្នុងជំរុំ<ប្រមូលផ្តុំ ដាក់វិន័យតឹងតែង ដាក់ឱ្យ
 6 នៅក្រោមការិយាធិបតេយ្យ> ការកំណត់គោលដៅទៅលើក្រុមនេះ <ផ្តោលទោស បំបាត់សិទ្ធិ ហើយ
 7 និងកម្ទេចចោលបន្តិចម្តងៗនូវក្រុមគោលដៅទាំងមូល ឬជាផ្នែក>។ <គឺវា>មានលក្ខណៈស្រដៀងគ្នា
 8 ទៅនឹងអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ដែលកើតមានឡើងនៅកន្លែងដទៃ។ <ហើយវាក៏>កើតនៅក្នុងសម័យ
 9 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ<ដែរ ហើយក៏>កើតនៅក្នុងសម័យ ហូឡូខូស <ដែរ។ ដូចខ្ញុំរៀបរាប់មកហើយ
 10 ថាខ្ញុំបានសិក្សាស៊ីជម្រៅអំពីប្រភពដើមនៃពាក្យថា អំពើប្រល័យពូជសាសន៍នេះ ហើយវាមានប្រភេទ
 11 ច្រើនទៀតនៃអំពើប្រល័យពូជសាសន៍នេះ ឧទាហរណ៍ប្រល័យពូជសាសន៍លើជនជាតិដើមនៅតាម
 12 កន្លែងផ្សេងគ្នា។ ប៉ុន្តែសំខាន់ យើងកុំនិយាយថា “អូ! តើមាន អូស្វិច ទេ?”> ទោះបី<ជាមាន>អ្នកខ្លះ
 13 <ប្រៀបធៀបទូល>ស្តែងទៅនឹង <អូស្វិច> ក៏ដោយ សំខាន់<យើងត្រូវយល់>ថា អំពើប្រល័យពូជ
 14 សាសន៍ជាអ្វី <វាខ្លាំងកម្រិតណា ហើយបន្ទាប់មក មើលពី>ដំណើរការ<របស់វាទាំងពីរហ្នឹង ថាតើវា
 15 ដូចគ្នាដែរឬអត់។> តាមការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំ ច្បាស់ហើយដែលថា<ជាករណី>អំពើប្រល័យ
 16 ពូជសាសន៍ <នៅក្នុងដំណោះស្រាយឆ្នាំ១៩៤៦, អនុសញ្ញាស្តីពីអំពើប្រល័យពូជសាសន៍អង្គការសហ
 17 ប្រជាជាតិ និងតួសេចក្តីនៃការស្រាវជ្រាវ ដែលធ្វើឱ្យយើងចាប់អារម្មណ៍ទៅលើក្រុមមនុស្សមួយចំនួន
 18 ធំ។ អីចឹង> អំពើប្រល័យពូជសាសន៍វាកើតតាមរូបភាពច្រើន។

19 **ស៖** <ខ្ញុំឃើញថា>ការប្រៀបធៀបមួយមិនមែនជាការអនុវត្តជាក់ស្តែងនោះទេ។ <ហេតុផល
 20 ដែលខ្ញុំសួរនោះគឺដោយសារលោកលើកវាឡើងកាលពីម្សិលមិញ។> ឥឡូវនេះគឺយើងកំពុងចូលចំប្រធាន
 21 បទនេះហើយ។ ខ្ញុំសុំឱ្យលើកឧទាហរណ៍ពីរបីមើលថា <ក្នុងនាមលោកជាអ្នកស្រាវជ្រាវអំពើប្រល័យ
 22 ពូជសាសន៍> តើ<>ការសម្លាប់<ទ្រង់ទ្រាយធំ> ឬក៏ការបណ្តេញមនុស្សចេញទាំងហ្វូងៗ ឬក៏ចាប់ឃុំ
 23 ឃាំងមនុស្ស<> ថាតើទាំងនេះជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ដែរឬក៏អត់។ ឧទាហរណ៍ៗ<ចំនួនបួនជូន
 24 លោក។ ការឃុំខ្លួន>ជនជាតិជប៉ុននៅក្នុងឆ្នាំ<១៩៤១ ហើយក្រោយមកមាននៅសហរដ្ឋអាមេរិក ការ
 25 ធ្វើឱ្យបាត់បង់លក្ខណៈជាមនុស្ស និងការឱ្យនិយមន័យសរុបចំពោះជនជាតិជប៉ុន>។ តើលោកយល់

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ឃើញថា អំពើដែលប្រព្រឹត្តឡើង<>នេះ ជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍អត់ទេ?

2 [១១:២៤:៥៧]

3 ឆ: វាអាស្រ័យទៅលើនិយមន័យ<ដែលលោកប្រើប្រាស់ក្នុងការចាប់ផ្តើមកំណត់ថាវាជាអំពើ
4 ប្រល័យពូជសាសន៍មែន ឬមិនមែន> អ៊ីចឹងតើលោកកំពុងតែប្រើអនុសញ្ញាស្តី<ពី> អំពើប្រល័យពូជ
5 សាសន៍<របស់អង្គការសហប្រជាជាតិឬ? តើលោកកំពុងប្រើប្រាស់និយមន័យកំណត់ដោយ ហែល
6 ឡែន ហ្វេន ឬ? តើលោកកំពុងប្រើនិយមន័យរបស់ អ៊ីស្រាអែល ចានី ឬ? អ៊ីចឹងវាអាស្រ័យតាមនិយម
7 ន័យនៃវិធីសាស្ត្ររបស់លោក និងសន្និដ្ឋានផ្នែកតាមហ្នឹងឯង។>

8 ស: <ខ្ញុំសូមកាត់លោក> ខ្ញុំជឿថាតាមការយល់ឃើញ លោកបានលើកឡើងថាមាន<>អំពើ
9 ប្រល័យពូជសាសន៍កើតមកមានឡើង<គ្រប់ទី>កន្លែង <វាជាការសម្លាប់ទ្រង់ទ្រាយធំ ជាហិង្សា
10 នយោបាយ>។ អ៊ីចឹងសំណួររបស់ខ្ញុំ លោកនិយាយថា លោកក៏ជា<អ្នកស្រាវជ្រាវ>អំពើប្រល័យពូជ
11 សាសន៍ដែរ <តើការឃុំឃាំងប្រជាជនជប៉ុនទាំងហ្វូងៗនៅឆ្នាំ៤១ ការធ្វើឱ្យបាត់លក្ខណៈជាមនុស្សក្នុង
12 បរិបទនៃការរំជួលរបស់សេដ្ឋកិច្ចសង្គមនិយមក្នុងពេលសង្គ្រាម អីជាដើម>។ <តើវា>ជាអំពើប្រល័យ
13 ពូជសាសន៍ដែរទេ<នៅសហរដ្ឋអាមេរិក>?

14 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

15 <ខ្ញុំអត់មានជំទាស់ទៅនឹងសំណួរនេះទេ តែ>ការរិះគន់ទៅដល់អ្នកជំនាញមុននឹងសួរសំណួរនេះ
16 មិនត្រឹមត្រូវទេ សួរសំណួរឱ្យត្រង់ៗមកសិនមក។ <ហើយទិដ្ឋភាពផ្សេងទៀតគឺថា គាត់កំពុងធ្វើការ
17 កំណត់លក្ខណៈចំពោះជំហរអ្នកជំនាញនេះខុសហើយ។ គាត់និយាយថា គាត់ប្រើនិយមន័យឡើងទំពាស
18 ឬក៏មិនប្រើ។ គាត់មិនធ្វើអ៊ីចឹងទេ។ ខ្ញុំចង់បានន័យថា អ្នកគ្រប់គ្នាពេលអាចសៀវភៅគាត់ហើយ គឺយល់
19 ច្បាស់ហើយថាគាត់ចង់បានន័យថាម៉េចពេលគាត់លើកឡើងពី>អំពើប្រល័យពូជសាសន៍ <ទោះបីជា
20 អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចយ៉ាងម៉េចក៏ដោយ។ លោកប្រធាន> ការរិះគន់អ្នកជំនាញ <ការកំណត់លក្ខណៈ
21 ខុសចំពោះជំហររបស់អ្នកជំនាញ ហើយបន្ទាប់មកសួរសំណួរគាត់នោះ> មិនជារឿងមួយត្រឹមត្រូវទេ។
22 <ជាសំណួរសមហេតុផល គាត់គួរ>សួរសំណួរ<ជាជាងនិយាយច្រើនរាល់ពេលសួរម្តងៗនោះ។>

23 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

24 មិនជាអ្វីទេ អ៊ីចឹងខ្ញុំសួរសំណួរតែម្តង។

25 **សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 **ស៖** ក្នុងឋានៈលោកជាអ្នកជំនាញ តើការប្រព្រឹត្ត<នៅ>សហរដ្ឋអាមេរិកមកលើប្រជាជន
2 ជប៉ុនក្នុងឆ្នាំ១៩៤១ <តើវា>ជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍<ពីសំណាក់រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក>ដែរ
3 ឬក៏អត់ទេ?

4 [១១:២៧:២០]

5 **លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖**

6 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ លោកលើកសំណួរដ៏ល្អ <ដែលគួរតែសិក្សាបន្តទៀត>។ ខ្ញុំមិន
7 មែនជាអ្នកជំនាញនិយាយអំពី<ការឃុំខ្លួន>នៅជប៉ុននោះទេ <ទោះបីជាខ្ញុំបានដឹងតិចតួចក៏ដោយ>។
8 កំហុសមួយដែលតោងតែងកើតមានឡើង គឺគេលើករឿង<ព្រាវៗស្មានៗ ដែលគេមិនសូវដឹងច្រើន>
9 ហើយក៏គេធ្វើសេចក្តីប្រកាស ឱឡារិកថា ថាតើចំណុចនេះវាជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ឬក៏<មិនមែន
10 ។> ក្នុងវិស័យសិក្សាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ លោកនឹងលោកឃើញ<ព័ត៌មាននិយាយអំពីអំពើប្រល័យ
11 ពូជសាសន៍នេះតិចណាស់ ឬក៏ថាគ្មាននិយាយផង។ និយាយអីចឹងមិនមែនថាត្រូវលើកមកពិចារណានោះ
12 ទេ តែត្រូវការធ្វើការសិក្សាស៊ីជម្រៅស្របតាមអ្វីដែលខ្ញុំបានស្រាវជ្រាវក្នុងអំឡុងរបប> កម្ពុជាប្រជា
13 ធិបតេយ្យ <ហើយនិងទៅលើអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ផ្សេងៗ បើសិនមើលទៅលើវិធីសាស្ត្រក្នុងការ
14 ស្រាវជ្រាវអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ ដូចខ្ញុំរៀបរាប់ហើយ នៅពេលដែលក្រុមមនុស្សកំពុងស្ថិតក្នុងស្ថាន
15 ភាពច្របូកច្របល់នៅពេលនោះ គឺយើង>មានក្រុមមនុស្សដែលត្រូវគេកំណត់ <និងចាត់ចែង>ហើយ
16 យើងមើលដំណើរការអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ មានសកម្មភាពឡើង។ <បើសិនបើចង់បានចម្លើយពេញ
17 លេញ ត្រឹមត្រូវ ទាល់តែខ្ញុំទៅធ្វើការស្រាវជ្រាវបន្ថែម ហើយក្លាយជាអ្នកជំនាញវិស័យនេះសិន។ ខ្ញុំគិត
18 ថាលោកកំពុងតែមិនជាពេញចិត្តទេ ចំពោះការឱ្យប្រៀបធៀប តែដូចខ្ញុំនិយាយពីមុនអីចឹង វាមានដំណើរ
19 ការនៃការធ្វើឱ្យអំពើប្រល័យពូជសាសន៍នេះមានសកម្មភាពឡើង។ យើងទៅមើល>ស្ថានភាព
20 <ដែលអំពើប្រល័យពូជសាសន៍មានសក្តានុពល។ ខ្ញុំសូមនិយាយថាយើងរាល់គ្នាត្រូវការស្រាវជ្រាវឱ្យ
21 បានស៊ីជម្រៅសិនលើករណីនេះ។ ហើយវាមិនមែនជាករណីដែលត្រូវបានយកមកស្រាវជ្រាវខ្លាំងនោះ
22 ទេនៅក្នុងការសិក្សាអំពីអំពើប្រល័យពូជសាសន៍នោះ។ អីចឹងដូចនិយាយមកហើយ គឺវាត្រូវការសិក្សា
23 បន្ថែម។>

24 **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំសូមបង្ហាញឧទាហរណ៍ទី២។ ការ<និរទេស>ទ្រង់ទ្រាយធំប្រជាជន<>រៀតណាម
25 និង <ប្រជាជនដែលមានដើមកំណើតជនជាតិ>ចិន ដោយសាធារណរដ្ឋ<សង្គមនិយម>រៀតណាម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 ដែលនាំឱ្យអ្នកទាំងអស់នោះ ជិះតាមទូករាប់រយ រាប់ពាន់ម៉ឺននាក់ <ហើយមានមនុស្សស្លាប់យ៉ាង
2 ច្រើន>។ តើលោកគិតឃើញថា<>ជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ដែរទេ?

3 [១១:២៩:៥៦]

4 ឆ៖ ខ្ញុំអត់មានចំណេះដឹង<ច្រើន និងធ្វើការសិក្សាបានស៊ីជម្រៅអី>ត្រង់ចំណុចនេះទេ។
5 <យើងទាំងអស់គ្នាស្រាវជ្រាវមិនផ្ដោតទៅលើករណីនៃការសិក្សាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ទេ។> មុន
6 នឹងឆ្លើយជាឱទ្ធាវិកទៅនឹងសំណួររបស់លោក ត្រូវសិក្សាស្រាវជ្រាវឱ្យបានហ្មត់ចត់សិន។ <ម្តងទៀត
7 បើសិនជាលោកក្រឡេកមើលទៅដំណើរនៃវិធីសាស្ត្រនៃការសិក្សាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ វាមានស្ថាន
8 ភាពដែលគេមិនពេញចិត្ត តែអត់មានសកម្មភាពហ្នឹងកើតឡើងទេ។ វាអត់ប្រយោជន៍ទេ ក្នុងការនិយាយ
9 ថាមែន ឬមិនមែន> ដោយមិនបានធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវឱ្យបានល្អិតល្អន់បាននោះ។ <ពាក់ព័ន្ធនឹង
10 របប>កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ខ្ញុំបានធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវល្អិតល្អន់ហ្មត់ចត់ <គឺវាជាករណីនៃអំពើ
11 ប្រល័យពូជសាសន៍មែន។ នេះជាការសន្និដ្ឋានដែលមានអ្នកស្រាវជ្រាវជាច្រើនផ្សេងទៀតគាំទ្រថាវាជា
12 ការសិក្សាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍>។ អីចឹង<យើងត្រឡប់ទៅ>ប្រធានបទ<>ស្ថិតនៅក្នុងដៃយើង
13 នេះ--

14 [១១:៣១:០១]

15 ស៖ <ខ្ញុំជឿថាលោក ឆេនដ៍លីវ និងលោក ស្ស្រូត គាត់ទាំងពីរហ្នឹងនិយាយថា គឺអត់មានអំពើ
16 ប្រល័យពូជសាសន៍អីទេ។> ខ្ញុំសូមផ្តល់ឧទាហរណ៍ទី៣ទៀត ឧទាហរណ៍ដែលមានផលប៉ះពាល់ខ្លាំង
17 មកលើប្រទេសកម្ពុជា <ដែល>ប្រហែលជាវាមានផលប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំង ពាក់ព័ន្ធនឹង<យុទ្ធ>សាស្ត្រ
18 តាក់ទិក កលល្បិចរបស់<បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា>។ ឧទាហរណ៍ ការសម្លាប់រង្គាល<ដែលវាស្រដៀង
19 ខ្លាំងទៅនឹងការសម្លាប់នៅ>កម្ពុជា<ដែរ។> នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៦៥ មានការសម្លាប់រង្គាល<ជនកុម្មុយនីស្ត
20 ឥណ្ឌូនេស៊ីដោយ> ក្នុងរយៈពេលតែពីរបីខែ សម្លាប់រហូតទៅដល់អស់កន្លះលាននាក់ដោយរបប ស៊ីហា
21 តូ ប្រហែលជាមានការគាំទ្រពី សេ.អ៊ី.អា និងសហរដ្ឋអាមេរិកដែរ។ តើការសម្លាប់មនុស្សអស់កន្លះ
22 លាននាក់ដោយ ស៊ីហាតូ នេះ ជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ដែរទេ?

23 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ករណីនេះ ត្រូវបានគេយកមកពិភាក្សានៅក្នុងការសិក្សាអំពី
24 អំពើប្រល័យពូជសាសន៍យ៉ាងទូលំទូលាយ ជាពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងសេចក្តីសម្រេច១៩៤៦ ដែល<រាប់
25 ទាំង>ក្រុមនយោបាយ <ហើយ>ករណីមួយនេះ ជាករណីអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ហើយ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 [១១:៣២:២១]

2 **ស:** ហើយបន្ទាប់មកទៀត ការលើកឡើងមូលហេតុដូចគ្នា លោកបានលើកឡើងពីមូលហេតុ
3 អំពីការប្រព្រឹត្តទៅលើជនជាតិវៀតណាម ដោយរបបសាធារណរដ្ឋខ្មែរ <ដឹកនាំដោយ លន់ នល់>
4 ករណីហ្នឹងជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ដែរទេ?

5 **ឆ:** សូមអរគុណលោកមេធាវីការពារក្តី។ ខ្ញុំជឿជាក់ថាអ្វីដែលខ្ញុំលើកឡើង គឺថាយើងត្រូវ
6 សិក្សាអំពីសម័យកាលនោះឱ្យបានល្អិតល្អន់សិន <តែវាអាចទៅរួចក្នុងការចាត់ទុកថាវាជាអំពើប្រល័យ
7 ពូជសាសន៍មួយ>។ <> ប៉ុន្តែត្រូវតែសិក្សាស្រាវជ្រាវទៅតាមដំណាក់កាលសម័យកាលនោះឱ្យបានស៊ី
8 ជម្រៅនិងល្អិតល្អន់ជាទីបំផុត <ដោយសារយើងគ្មានចំណេះដឹងគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការផ្តល់ចម្លើយឱ្យបានទេ។
9 យើងត្រូវការសិក្សាបន្ថែមទៀត តែខ្ញុំគិតថាវាអាចទៅរួចថាវាជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍។>

10 **ស:** ឧទាហរណ៍មួយទៀត ការសម្លាប់រង្គាលដែលគាំទ្រឡើងដោយសហរដ្ឋអាមេរិក ទៅលើ
11 ជនជាតិទីម័រខាងកើត នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥។ <លោក យៀវនិន បានហៅថាជា>អំពើប្រល័យពូជសាសន៍
12 <ចុះលោកវិញ គិតថាអីចឹង>ដែរទេ?

13 [១១:៣៣:៣០]

14 **ឆ:** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ជាថ្មីម្តងទៀត នៅក្នុងវិស័យសិក្សាពីអំពើប្រល័យពូជសាសន៍
15 ករណីទីម័រខាងកើតនេះ ជាករណីគេចាត់ទុកថាវាជាអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ហើយ។

16 **ស:** <វា>ហាក់ដូចជាច្បាស់<ឡើងៗហើយ> នូវអ្វីដែលលោកកំណត់ថាវាជាអំពើប្រល័យពូជ
17 សាសន៍។ ឥឡូវខ្ញុំសូមចូលនិយាយអំពីខ្លាំងផ្នែកសិន។

18 លោកប្រធាន មើលទៅឃើញថាយ៉ាង <១១:៣០ នាទីហើយ ជា>ពេល<>ល្អដល់ពេល
19 ឈប់សម្រាកដែរហើយ។

20 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ:**

21 បាទ សូមអញ្ជើញសហមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន។

22 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ:**

23 លោកប្រធាន ខ្ញុំសូមជម្រាប<ខ្លី>ថា ខ្ញុំសូមឆ្លៀតពេលសម្រាកនេះ ផ្តល់ជូនឯកសារមួយដុំ ជូន
24 ទៅលោកអ្នកជំនាញ។ ឯកសារនេះ <គួរតែបានផ្តល់ឱ្យគាត់មុនមកចំពោះមុខ>អង្គជំនុំជម្រះ <តែខ្ញុំ
25 នឹងយោងឯកសារទាំងនេះពេលខ្ញុំសួរសំណួរទៅគាត់។> គឺឯកសារ E3/123, E3/221, E3/4604,

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 <E3/4527>, <E3/3995> និង E3/727 <ហើយមានឯកសារប្រើដោយសហព្រះរាជអាជ្ញាមួយ
 2 ទៀត តែដោយសារខ្ញុំអត់ចាំលេខឯកសារ ខ្ញុំនឹងផ្តល់ឱ្យលេខឯកសារម្តងទៀតពេលក្រោយ។ ឯកសារ
 3 ទាំងនេះគឺមាននៅលើបញ្ជីហើយ ហើយក៏មាន>នៅក្នុងអ៊ីនធឺហ្វេស្វែរទៅហើយ<ដែរ>លោកប្រធាន
 4 <អ៊ីចឹងសុំការអនុញ្ញាតពីលោកប្រធាន តើយើងអាចប្រើប្រាស់វាបានទេ?>

5 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ**

6 អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាត។

7 ហើយ--

8 **ចៅក្រម កូនា ហ្វេនស៍**

9 <តើលោកស្រីអាចចូលទៅមើលឯកសារទាំងនេះបានទេ? តើលោកស្រីអាចកត់សម្គាល់ឥឡូវ
 10 បានទេ ដោយសារខ្ញុំគិតថាលោកស្រីត្រូវមានឯកសារទាំងអស់ហ្នឹង។ អូ! ខ្ញុំយល់ហើយ អត់អីទេ
 11 អ៊ីចឹង។>

12 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ**

13 បាទ ឥឡូវនេះ ដល់ពេលសម្រាកថ្ងៃត្រង់ហើយ អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះ
 14 តទៅរហូតដល់ម៉ោងមួយកន្លះរសៀលនេះសូមអញ្ជើញចូលវិញ ដើម្បីបន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។
 15 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់សាក្សីអ្នក
 16 ជំនាញរូបនេះ នៅក្នុងអំឡុងពេលពេលយប់សម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់ត្រឡប់មកកាន់កន្លែងផ្តល់សក្ខី
 17 កម្មវិញ នៅរសៀលនេះ នៅវេលាម៉ោងមួយកន្លះ។

18 ហើយបង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ត្រីឃុំឃាំងនាំខ្លួនលោក ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់បន្ទប់រង់ចាំខាង
 19 ក្រោមសាលសវនាការនេះ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនគាត់ត្រឡប់ចូលរួមសវនាការនៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ
 20 វិញនៅរសៀលនេះ ឱ្យបានមុនម៉ោងមួយកន្លះ។

21 សម្រាកចុះ!

22 **ក្រឡាបញ្ជី**

23 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

24 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១០:៣៦ នាទី ដល់ម៉ោង ១៣:៣៣ នាទី)

25 [១៣:៣៣:១០]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 **អង្គុយចុះ!**

3 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ហើយតទៅនេះ ផ្តល់វេទិកាជូនទៅ
4 សហមេធាវីការពារក្តីលោក នួន ជា ដើម្បីមានឱកាសបន្តការតាំងសំណួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញ។

5 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

6 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ ជម្រាបសួរលោក លោកស្រីចៅក្រម។

7 **សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

8 **ស៖** លោកសាស្ត្រាចារ្យ ហ៊ីនតុន មុនពេលយើងសម្រាកនៅពេលព្រឹកមិញនេះ ខ្ញុំបានព្យាយាម
9 <សួរលោកថា>នៅថ្ងៃ១៧ មេសា ១៩៧៥ គឺ<មានការប្រុងប្រយ័ត្នខ្ពស់ចំពោះវៀតណាម ដោយបក្ស
10 កុម្មុយនីស្តកម្ពុជា ឬក៏កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រទេសដូចជាចិន អាមេរិក និងឥណ្ឌូនេស៊ី ហើយ
11 ពេលនោះគឺបានបង្ហាញពីគ្រោះថ្នាក់ចំពោះអធិបតេយ្យភាព ឯករាជ្យភាព និងសន្តិភាពជាតិរបស់
12 កម្ពុជា។ ហើយពេលដែល>កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <ឬបក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជានិយាយ>អំពីគោល
13 នយោបាយរបស់យួន <ដែលពួកគេមិនបានប្រើពាក្យរបស់លោកទេ គឺពាក្យថា ធ្វើឱ្យបាត់លក្ខណៈជា
14 មនុស្ស តែច្បាស់ណាស់ ពួកគេនិយាយពី>នយោបាយរបស់វៀតណាម ក៏ដូចជាការគំរាមកំហែងរបស់
15 ប្រទេសវៀតណាម។

16 [១៣:៣៥:០៤]

17 ហើយ<ក្រោយមក> អ្នកដែល<គេ>សង្ស័យថា មានការយុបយិត<សហការ>ជាមួយនឹង
18 ប្រទេសវៀតណាម <អ្នកទាំងអស់ហ្នឹង>ហើយគេចាត់ទុកថាជាជនក្បត់ជាតិនោះ។ ហើយជាការពិត
19 ណាស់ គឺខ្ញុំសូមរំលឹកលោកសាស្ត្រាចារ្យ ហើយនៅក្នុង<សាលក្រម> ខុច <អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចថាគឺ
20 មានការផ្ទុះ>សង្គ្រាមរវាងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងប្រទេសវៀតណាមក្នុងឆ្នាំ៧៥<ក្នុងខែមេសា។
21 ថាតើវាត្រឹមត្រូវតាមប្រវត្តិសាស្ត្រឬអត់>នោះ គឺ<>យើងត្រូវពិភាក្សា។ ហើយ<ចំណុចដែលខ្ញុំចង់
22 លើកឡើងនោះគឺ ខ្លាំងខាងក្រៅ > ការប្រព្រឹត្តទៅលើ<>ក្រុមគោលដៅ <និងការស្តាប់សត្រូវខាងក្នុង
23 អីចឹង> ពាក់ព័ន្ធនឹង<ចំណុចទាំងនេះ គឺយើងឃើញថាអត់មានរោគត្រដវវិចារីកើតឡើងក្នុងរបប
24 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ឬក៏មជ្ឈិមបក្ស ឬក៏មានរោគត្រដវវិចារីកើតឡើងនោះទេ ប៉ុន្តែវាគ្រាន់តែជា>ការគំរាម
25 កំហែងពិតប្រាកដមួយ <និងការមើលឃើញវៀតណាមថាជា>ខ្លាំង<ប៉ុណ្ណោះ វាដូចដែល>បច្ចុប្បន្ន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 សហរដ្ឋអាមេរិក ក៏ដូចជាបារាំងក៏បានចាត់ទុក <> អាយស៊ីស <និង អាល់កែដា ជាសត្រូវរបស់ពួកគេ
2 អីចឹងដែរ> ។

3 ឥឡូវនេះ យើងនិយាយអំពីកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យពាក់ព័ន្ធនឹងលក្ខណៈដែលយើងនិយាយហៅថា
4 ខ្លាំងផ្នែកក្នុង <និងបន្ទាប់មកនិយាយពី> ការប្រព្រឹត្តទៅលើជនជាតិវៀតណាម។ អីចឹង ខ្ញុំសូមអនុញ្ញាត
5 ចាប់ផ្តើម<ជាមួយនឹងឯកសារ>ទង់បដិវត្ត <ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាបានអានឱ្យលោកស្តាប់ពីមុន
6 ហើយ>ពាក់ព័ន្ធនឹងទាហានខ្មែរមួយទល់នឹងទាហានវៀតណាមចំនួន៣០ <ឬមួយទល់នឹង៣០នាក់>
7 នោះ។ <ខ្ញុំសូមឱ្យលោកចាប់អារម្មណ៍ទៅនឹងឯកសារទង់បដិវត្តមួយផ្សេងទៀត ដែលខ្ញុំជឿថាមានភាព
8 ខុសគ្នារវាងខ្លាំង “វៀតណាម/យួន” និង> ជនជាតិវៀតណាម <ម្យ៉ាងទៀតគឺថាមានការ>បញ្ជាក់
9 ច្បាស់ណាស់។ <សូមលោកងាកទៅមើល>ឯកសារ E3/215 គឺ<ឯកសារ>ទង់បដិវត្ត នៅខែកញ្ញា
10 ឆ្នាំ១៩៧៨នោះ។ <>ចង់ឱ្យលោកសាស្ត្រាចារ្យចាប់អារម្មណ៍នៅក្នុងទំព័រទី១២, ១៣។ នៅក្នុងឯកសារ
11 ជាភាសាអង់គ្លេស ERN ជាភាសាអង់គ្លេស 00488625 ទៅដល់ 26, ERN ជាភាសាខ្មែរគឺ
12 00064599 ហើយទៅដល់ 601 ហើយឯកសារជាភាសាបារាំងគឺ 00524076 ដល់ 75 -- ទៅដល់
13 <78>។

14 [១៣:៣៨:២៧]

15 ឯកសារនេះ គឺបានបញ្ជាក់ដូចតទៅ អីចឹង ខ្ញុំនឹងអានជូនលោក៖ “នៅក្នុងរយៈពេល<ជិត>១០ខែ
16 ប៉ុណ្ណោះ គឺយួន បានធ្វើ<ការ>ឈ្លានពានប្រទេសកម្ពុជាយើង <ធ្វើឱ្យស្ថានភាពប្រែជាបញ្ហាសន្តិសុខ>
17 ។ ហើយប្រជាជននៅលើពិភពលោកគឺបានយល់ឃើញពីសកម្មភាពនេះ។ គេឃើញ<ថា ១>កម្ពុជា
18 មិនពាក់ព័ន្ធនឹងបក្សសម្ព័ន្ធណាទេ <គឺជាប្រទេសឯករាជ្យដែលស្រឡាញ់សន្តិភាព ជាបដិវត្តន៍សង្គម
19 និយមពិតប្រាកដមែន។> ហើយមួយទៀត គឺប្រទេសយួន គឺឈ្លានពាន ជាអ្នកឈ្លានពានដល់ប្រទេស
20 កម្ពុជា <និង>នៅក្នុងតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ <ដែលវៀតណាមនេះជាកូនអុករបស់អ្នកវាទីនិយមស្ងៀម
21 ជារដ្ឋមួយដែលចូលបក្ស>សម្ព័ន្ធភាពជាមួយសហភាពសូវៀត<ទាំងផ្នែក>នយោបាយ <សេដ្ឋកិច្ច និង
22 យោធា ដែលបានក្បត់បដិវត្តន៍ និងចលនា>សង្គមនិយម<>។ ហើយនៅក្នុងឯកសារនេះក៏បានបញ្ជាក់
23 ដែរ<នៅទំព័របន្ទាប់ គឺថា> យើងមានឯកសារជាភាសាខ្មែរ <បើលោកចង់អាន>ជាភាសាខ្មែរទេ
24 <យើងរីករាយជូនលោក។> នៅក្នុងឱកាសនេះ កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យចង់បញ្ជាក់ថា ចង់បញ្ជាក់ទៅ
25 ដល់ជនជាតិវៀតណាមតាមរយៈរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យថា ខ្ញុំជឿជាក់ថានៅក្នុងឯកសារជា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 ភាសាខ្មែរហ្នឹងយើងអាចនិយាយបានថា នៅពេលនោះគឺគេប្រើពាក្យថា “ប្រជាជនវៀតណាម”។
 2 ហើយពាក់ព័ន្ធនឹងចំណុចទី៣ និង ទី៤ នៅក្នុងឯកសារនេះ ដែលខ្ញុំនឹងអាន<ពាក់ព័ន្ធ>
 3 ចំណុចទី២ ដែលខ្ញុំនឹងអានផងដែរឲ្យបានពេញលេញ៖ “គឺអ្នកដែលកាន់អំណាចនៅក្នុងទីក្រុងហាណូយ
 4 <និងបំផ្លាញប្រទេសវៀតណាម>ក៏ដូចជាជនជាតិវៀតណាម ហើយ<បន្ទាប់ពីពួកយួនបាននិងកំពុង
 5 បំផ្ទុះសង្គ្រាមក្នុងរយៈពេល៣០ឆ្នាំមកហើយ>។ <ចំណុចទី៤> ពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាពនេះ គឺយួន គឺ
 6 ត្រូវតែឈប់នូវការឈ្លានពានទៅដល់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <ហើយបញ្ឈប់យុទ្ធសាស្ត្រប្រើពាក្យថា
 7 កម្ពុជាជាផ្នែកមួយនៃវៀតណាមតាមរយៈយុទ្ធសាស្ត្រសហព័ន្ធតណ្ឌូចិន បន្ទាប់មកយើងនឹងសាងបាននូវ
 8 មិត្តភាពរវាងប្រជាជន និងរដ្ឋ ហើយកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនឹងប្រកាសក្លែងៗថាខ្លួននឹងចុះហត្ថលេខា
 9 សន្តិភាព និងមិនឈ្លានពានគ្នារវាងកម្ពុជា និងវៀតណាម មិនថា>នៅទីក្រុងហាណូយ <ឬក៏ភ្នំពេញ
 10 នោះទេ ឬក៏> នៅក្នុងទីតាំងផ្សេងៗទៀត<ក្តី>”។ ខ្ញុំសូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។

11 [១៣:៤១:៣៨]

12 ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖

13 សូមទោស<លោកមេធាវី ខ្ញុំចាំរហូតឲ្យលោកបញ្ចប់ការដកស្រង់របស់លោកសិន ដោយសារខ្ញុំ
 14 គិតថាប្រហែលជាសំណួរហ្នឹងពាក់ព័ន្ធនឹងការសង្ខេបពីការយល់របស់លោកចំពោះភស្តុតាងរបស់>
 15 លោកសាស្ត្រាចារ្យ អ្នកជំនាញនេះ។ <ដំបូង សង្ខេបការយល់របស់លោកឲ្យគាត់ស្តាប់ទៅ ហើយខ្ញុំគិត
 16 ថាគួរសួរ>លោកជំនាញ<ថា តើការសង្ខេបហ្នឹង ជាការសង្ខេបមួយត្រឹមត្រូវ ឬអត់?>

17 លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖

18 ខ្ញុំនឹងយកសំណួរនេះមក<សួរ អត់បញ្ហាអីទេ។> <ទី១> គឺខ្ញុំសូមធ្វើការនិយាយអំពីការសង្ខេប
 19 នៃសក្ខីកម្ម<ដ៏ត្រឹមត្រូវ>របស់លោក <នៅក្នុងសំណួរពីខាងដើម> ហើយ<ទី២> ខ្ញុំ<សូម>ឲ្យលោក
 20 សាស្ត្រាចារ្យគាត់<>បង្ហាញប្រតិកម្មរបស់គាត់ពាក់ព័ន្ធនឹងការដកស្រង់នូវខ្លឹមសារដែលចេញពីទង់
 21 បដិវត្ត <ដែលបង្ហាញពីភាពខុសគ្នារវាងពាក្យថា “ប្រជាជនវៀតណាម” និង “យួន”>?

22 លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖

23 ឆ៖ សូមអរគុណលោកប្រធាន ក៏ដូចជាលោកស្រីចៅក្រម ក៏ដូចជាមេធាវីការពារក្តី។
 24 <ឃើញថា សួរម្តងបួន ប្រាំចំណុចតែម្តង។> នៅពេលដែលលោកនិយាយនោះ <>ខ្ញុំយល់ថា លោកគឺ
 25 សង្ខេបអំពីការយល់របស់ខ្លួន<ឯងចំពោះព្រឹត្តិការណ៍ តែវាមិនមែនជាការយល់របស់ខ្ញុំនោះទេ។> គឺវា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 ច្បាស់ណាស់ <ប្រសិនបើខ្ញុំឆ្លើយរឿងផ្សេង ដូចលោកបានលើកឡើងនោះ ខ្ញុំនឹងត្រូវនិយាយថា ខ្ញុំត្រូវ
2 ទៅមើល ស្រាវជ្រាវឡើងវិញមួយៗ ជាផ្នែកៗ ហើយវារឿងច្រើនណាស់។> លោកសំដៅទៅលើ
3 <សៀវភៅ> លោក ម៉ែខល វីកយីវី <ចំណងជើងថា “ទស្សនៈស្តង់ដាររួម”> ហើយខ្ញុំ<មិន>ចង់ប្រើ
4 ពាក្យនេះទេ ដែលយើងហៅថា អេស.ធី.ឌី នោះ គឺគេសំដៅទៅលើជំងឺឆ្លង<តាមរយៈការរួមភេទ។ ខ្ញុំ
5 អត់ចូលចិត្តពាក្យកាត់ហ្នឹងទេ។> នោះ ហើយយើងទុកវាមួយអន្លើសិន។ ហើយដូចដែលខ្ញុំបានបញ្ជាក់
6 អីចឹងគឺ<មានរឿងល្អទាក់ទងចំណុចហ្នឹង។ គាត់បានបញ្ជាក់ពីសារៈសំខាន់នៃការមិនធ្វើការទាញការ
7 សន្និដ្ឋានឱ្យទូលំទូលាយពេក ដូចលោកបានលើកឡើងពីម្សិលមិញ> ហើយយើងក៏បាន<ស្រប>ទៅលើ
8 ចំណុចនេះ។ <>វា<មានសារៈ>សំខាន់ណាស់ <ដែលថាគ្រប់រឿង គ្រប់កន្លែងគឺមិនដូចគ្នាគ្រប់ពេល
9 នោះទេ។> ហើយយើងយល់ស្របទាំងអស់គ្នា។ <លោកបានលើកពីការស្រាវជ្រាវរបស់>លោក ម៉ែ
10 ខល វីកយីវី <នៅតំបន់៤១ ហើយខ្ញុំបាននិយាយថា “ត្រូវហើយ គាត់ស្រាវជ្រាវនៅតំបន់៤១មែន”។>
11 វាស្របគ្នា<ទៅនឹងការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំដែរ ពាក់ព័ន្ធនឹងពេលវេលា និងលំដាប់លំដោយព្រឹត្តិការណ៍។
12 ហើយវាក៏សំខាន់ដែរក្នុងការមើលទៅលើ>ទស្សនៈរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ<ជាលក្ខណៈប្រវត្តិសា-
13 ស្ត្រ ហើយវាក៏សំខាន់ដែរក្នុងជជែកពី>ខ្មែរក្រហម<តាមរបៀបដែលលោកនិយាយ គឺអ្នកណាដែល
14 និយាយពីចំណុចនេះ តើអ្នករាល់គ្នាក្នុងគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍ឬ? តើនេះជាបញ្ហាមែនទេ? តើរឿង
15 ហ្នឹងវាច្បាស់ជាងហ្នឹងឬអត់ បើសិនលោកស្រាយបញ្ជាក់នោះ? ខ្ញុំគិតថាពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលលោក
16 និយាយពីដំបូង បើសិនយើងទៅមើលពីភាពលម្អៀង និងភាពខុសគ្នានៃពេលវេលា យើងត្រូវធ្វើតាម
17 របៀបដែលគេនិយាយពីវៀតណាមថាពេលវេលាមានការផ្លាស់ប្តូរ ផ្លាស់ទៅភាពសាហាវ ពិសេសពេល
18 សង្គ្រាមកាន់តែខ្លាំងឡើងៗ។>

19 [១៣:៤៤:៤៧]

20 <ឯកសារដែលលោកអាន ដែលខ្ញុំមិនបានអានទាំងស្រុងនោះ គឺជាសម្រង់ជាផ្នែកៗ ហើយខ្ញុំ
21 អត់មានឯកសារហ្នឹងនៅចំពោះមុខខ្ញុំទេ ដូច្នេះ>ពាក់ព័ន្ធនឹង<ភាពខុសគ្នានៃពាក្យ “ប្រជាជនវៀត-
22 ណាម” ខ្ញុំអត់ច្បាស់ថាគេចង់បានន័យថាម៉េចនោះទេ។ ប្រសិនបើជាគេប្រើសំដៅទៅលើក្រុមណាមួយ
23 ឱ្យប្រាកដនោះ តើក្នុង>បរិបទអ្វី? <វាចាំបាច់ត្រូវតែទៅពិនិត្យមើលឯកសារដែលគេប្រើពាក្យទាំងពីរ
24 នេះ។> ចំណុចនេះគឺសំដៅទៅលើប្រទេសវៀតណាមផងដែរ។ <តែខ្ញុំគិតថាមានការយល់ស្របគ្នា
25 ទាក់ទងនឹង>ចំណុចមួយទៀតដែល<លោកបាន>លើកឡើង<ពីមុន គឺថាគេក៏ប្រើពាក្យ “យួន” សំដៅ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ទៅលើប្រទេសវៀតណាមដែរ។ ហើយចំណុចលម្អៀងដែលខ្ញុំចង់បង្ហាញ គឺជាពាក្យថា “យ៉ាងច្បាស់”
 2 ដែលលោកអាចទៅពិនិត្យមើលក្នុងសៀវភៅកត់ត្រារបស់អ្នកស៊ើបអង្កេតនៅ>មន្ទីរសន្តិសុខស-២១
 3 ហើយ<ហើយសូម្បីតែការសម្ភាសជាច្រើនរបស់ខ្ញុំ ក៏ជាពាក្យមួយដែលប្រើ>សំដៅទៅលើខ្លាំងផ្ទៃក្នុង
 4 ដែល<>កំណត់ជា<> ក្រុមគោលដៅ<>ដោយ<>របបមួយ<នេះ។ វាក៏ដូចជាពាក្យថា> “អង្គការ”
 5 <ដែរ ដែលប្រើកំណត់សម្គាល់ច្រើនយ៉ាង អីចឹងពាក្យថា “យួន” នេះ អាចត្រូវបាន>ប្រើប្រាស់<តាម
 6 របៀប>ផ្សេងៗ ហើយវាអាច<មានការផ្លាស់ប្តូរគ្រប់ពេល។ ខ្ញុំសូមស្របទៅនឹងចំណុចដែលថាពាក្យ
 7 នេះប្រើប្រាស់សំដៅទៅវៀតណាម។ ហើយភាពលម្អៀងនៃបរិបទជាក់លាក់នោះគឺថា យើងមិនអាច
 8 និយាយដោយអត់មានការបង្ហាញឯកសារអីចឹងទេ។>

9 [១៣:៤៦:៣២]

10 **ស:** ខ្ញុំរីករាយនឹងអ្វីដែលលោក<យល់ស្រប>ចំណុច<នេះ។ ចំណុច>របស់ខ្ញុំនោះគឺ< ឧទា-
 11 ហរណ៍ សូម្បីតែនៅក្នុង>ឯកសារ<>ទង់បដិវត្ត ក៏ដូចជាបទសម្ភាសន៍<> ប៉ុល ពត <ដោយ អេលី
 12 ហ្សាបេត បេកយ័រ> ក្តី គឺ<ខិតខំបង្ហាញពីភាពខុសគ្នារវាងពាក្យថា> “យួន” <ប្រើក្នុងន័យអសុរោះ
 13 ដោយសារ>ជាខ្លាំង <និងអ្នកដែលចូលដៃជើងជាមួយ>ពួក កា.ហ្សេ.បេ ឬក៏ជាគិញ។ ឥឡូវខ្ញុំសូម
 14 <សួរលោក ដោយ>អាននូវការដកស្រង់ពាក់ព័ន្ធនឹងកម្មាភិបាល<ម្នាក់>នៅក្នុងកងពល១៦៤។
 15 <>លោកប្រធាន <គឺ>ឯកសារE319/23.3.12 គឺសំណួរហើយនិងចម្លើយលេខ ៧០។ <> សំណួរ
 16 ហ្នឹងគឺបានសួរថា៖ “គឺ<លោក>ថាមានខ្លាំងពីរប្រភេទ ខ្លាំងផ្ទៃក្នុង និងផ្ទៃក្រៅ អីចឹងតើអ្នកគិតថាតើៗ
 17 គេអាចចាត់ទុកថា<អ្នកនេសាទជនជាតិវៀតណាម>ជាខ្លាំង<ខាងក្រៅ> ហើយគេយកទៅសម្លាប់
 18 <ឬ>?” <ហើយគាត់ឆ្លើយថា> “ខ្ញុំមិនគិត<អីចឹង>ទេ ខ្លាំងក្រៅនោះ គឺសំដៅលើ<ទាហាន>ជនជាតិ
 19 វៀតណាមដែលតាមព្រំប្រទល់។ <ពាក់ព័ន្ធនឹងការចាប់ទូកវៀតណាមវិញ តាមខ្ញុំដឹង> អ្នកនេសាទជន
 20 ជាតិវៀតណាមហ្នឹង<គេមិនចាត់ទុកថាជាខ្លាំងខាងក្រៅនោះទេ តែពួកវាបានជ្រៀតចូលមកក្នុងដែនទឹក
 21 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យខុសច្បាប់>”។ អីចឹង<លោក>អាចឃើញទៅលើលទ្ធផលដែលបានបញ្ជាក់ នៅ
 22 ក្នុងទង់បដិវត្តហ្នឹង គឺគេបានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់រវាងភាពខុសគ្នា រវាងកងទ័ពវៀតណាម <វៀតណាម
 23 គេហៅថា> យួន ក៏ដូចជាអ្នកនេសាទ<ធម្មតា គឺគេ>មិនត្រូវបានចាត់ទុកថាជាខ្លាំង<ទេ>។ តើ
 24 លោកសាស្ត្រាចារ្យមានប្រតិកម្មយ៉ាងណាចំពោះចំណុចដែលខ្ញុំលើកឡើងនេះ?

25 [១៣:៤៩:០៤]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 បាទ អ្នកជំនាញកុំអាលឆ្លើយតប។ អញ្ជើញលោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ។

3 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

4 សូមថ្លែងអរគុណលោកប្រធាន។ ពាក់ព័ន្ធនឹងការដកស្រង់នេះ ខ្ញុំជឿជាក់ថាលោកសំដៅទៅលើ
5 ឈ្មោះ មាស <រឿន> ដែលបានធ្វើសក្ខីកម្មក្នុងមក។ អីចឹង<ឬ>?

6 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

7 ខ្ញុំមិនអាចបញ្ជាក់អំពីឈ្មោះនេះទេ <តែក៏មិនមែនជាឈ្មោះ មាស រឿន ដែរ>។

8 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

9 បើអីចឹង ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់បញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់ប៉ុណ្ណោះ។

10 **សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

11 **ស៖** <ខ្ញុំសង្ឃឹមថាលោកនៅចាំសំណួរខ្ញុំ។> តើលោកសាស្ត្រាចារ្យមានប្រតិកម្មយ៉ាងណា
12 <ចំពោះទស្សនៈរបស់>កម្មាភិបាល<ក្នុងកងពល>១៦៤ហ្នឹង ពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹង<តើអ្នកណាជា>
13 យួន <អ្នកណាជាខ្លាំងខាងក្រៅ ហើយអ្នកណាដែលមិនមែនជាខ្លាំង>?

14 [១៣:៥០:០៧]

15 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

16 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវីការពារ។ តើលោកមេធាវីអាចជួយធ្វើការបញ្ជាក់អំពីឯកសារ
17 <ណាមួយបានទេ ខ្ញុំដូចជាច្រឡំបស់ហើយនេះ។ ខ្ញុំចាំសំណួរលោក តែអត់ចាំ>បរិបទនៃឯកសារនេះ
18 <ឱ្យប្រាកដទេ>។

19 **ស៖** គឺជា<កំណត់ត្រាស្តាប់ចម្លើយ>សាក្សី ដូចដែលខ្ញុំបញ្ជាក់អីចឹង ខ្ញុំមិនអាចនិយាយឈ្មោះ
20 គាត់ទេ <តែគាត់>គឺ<ជាកម្មាភិបាលដឹកនាំកងពល១៦៤ និយាយមួយបែបទៀត គាត់ជាគាត់>ធ្វើការ
21 នៅក្នុងកងទ័ពជើងទឹក។ <គេសួរគាត់ពាក់ព័ន្ធសំណួរអំពីអ្នកនេសាទរៀតណាមឆ្លងកាត់ដែនទឹកកម្ពុជា
22 ប្រជាធិបតេយ្យ។ ហើយបន្ទាប់មក គេសួរគាត់ថា អ្នកណាជាខ្លាំងខាងក្រៅ? តើគេជាយួនឬ? នរណា
23 គេជាយួន?>

24 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវីការពារក្តី។ <វាជាចំណុចគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍ណាស់។ ដូច្នេះ
25 របៀបដែលខ្ញុំចាប់ផ្តើមនោះគឺចំពេលស្ថានភាពក្តៅហើយ គឺថារបបនេះចាប់ផ្តើមបង្ហាញពីភាពខុសគ្នា គឺ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ចាប់ផ្តើមធ្វើការ>កំណត់<ប្រភេទ>ក្រុម<មនុស្ស>ជាក់លាក់ <ចាប់ផ្តើមរៀបចំសង្គមឡើងវិញ ដើម្បី
 2 ងាយឃើញក្រុមមនុស្សជាក់លាក់ និងរៀប>រចនាសម្ព័ន្ធ <ដើម្បី>សួរចម្លើយ<ពួកក្រុមមនុស្សទាំង
 3 នោះ។ ជាផ្នែកនៃរបៀបខ្ញុំប្រើនោះ> គឺយើងអាចឃើញរំលេចតាមការពិភាក្សាក្នុងមកហើយ
 4 <ជាមួយ>សហព្រះរាជអាជ្ញា<រង គឺបាននិយាយ>ពាក់ព័ន្ធនឹង<ការកំណត់ដែន>មនោគមន៍វិជ្ជា
 5 <ដែលបង្ហាញទូលាយនូវស្ថានភាពមួយ។ ហើយខ្ញុំក៏គិតថា លោកចៅក្រម ឡានវ៉ែន ក៏បាននិយាយពាក់
 6 ព័ន្ធបន្តិចផងដែរពេលគាត់សួរអំពីការពិភាក្សាភូមិបាលប្តីរូប នៅខាងចុងសៀវភៅខ្ញុំ។ អ្វីដែលកើត
 7 ឡើងនៅពេលប្រកាសមនោគមន៍វិជ្ជាផងដែរនោះគឺថា ពេលផ្សាយទៅ ប្រជាជនពេលខ្លះអាចមានការ
 8 ភ័ន្តច្រឡំ ហើយយើងឃើញ>មានករណី<ផ្សេងៗ>ជាច្រើន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអំពើហិង្សា <ខ្ញុំសំដៅ
 9 ទៅស្រោមសំបុត្រ វាមានធួរ មានតឹងនិយាយក្នុងន័យការបញ្ហាស្របតាមកាលៈទេសៈ។ ការដាក់បញ្ហា
 10 តាមរចនាសម្ព័ន្ធឱ្យមនុស្សផ្សេងៗ យើង>ឃើញថាស្ថានភាពនោះ<អ្នកផ្សេងៗបញ្ហាបន្តហ្នឹងគឺ
 11 មិនយល់ច្បាស់ពីរបៀបនៃ>ការបកស្រាយ<បញ្ហានោះទេ ចំណុចនេះហើយធ្វើឱ្យខ្ញុំមាន>ការភាន់ច្រឡំ
 12 <ខ្លះ ដែលខ្ញុំត្រូវស្វែងរកការស្រាយបញ្ជាក់ចំណុចហ្នឹង។> ដូច្នោះ បើយើង<ទៅមើលការសិក្សាប្រៀប
 13 ធៀបអំពីអំពើ>ប្រល័យពូជសាសន៍នោះ <ឧទាហរណ៍សៀវភៅ ហ្វិទ្វីតប្លុក គឺពួកទុតស៊ីស ក៏មក ពួក
 14 ក្រុមមនុស្សក៏មក ហើយពួកគេព្យាយាមកំណត់អត្តសញ្ញាណមនុស្ស យើងតែងប្រទះនូវភាពមិនច្បាស់
 15 ហ្នឹង ហើយគេតែងតែ>មានការ<ស្វែងរកការស្រាយ>បញ្ជាក់។ <ដោយសារតែអត់មានព័ត៌មានចេញ
 16 ពីអត្ថបទណានោះទេ គឺផ្អែកទាំងស្រុងទៅលើអ្វីដែលលោកបានអានឱ្យខ្ញុំនោះ> គឺវាហាក់បីដូចជាស្ថាន
 17 ភាពមួយ <ដែលគេស្វែងរកការស្រាយបញ្ជាក់ ក្នុងឧទាហរណ៍ខាងលើអីចឹង។>

18 [១៣:៥២:៥៧]

19 **ស៖** ខ្ញុំដូចជាមិនយល់ស្របអីចឹងទេ <គាត់កំពុងបង្ហាញពីភាពខុសគ្នាច្បាស់ណាស់ ដូចដែល
 20 នៅក្នុងឯកសារ>ទង់បដិវត្តហ្នឹង គឺបានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ផងដែរ ហើយដូចជានៅក្នុងសុន្ទរកថារបស់
 21 ប៉ុល ពត ក៏ដូចជាបទសម្ភាសន៍ជាមួយនឹង បេកយ៉ែ ហ្នឹងគឺមានការបែងចែក<ភាពខុសគ្នា>យ៉ាងច្បាស់
 22 រវាងពាក្យ “យួន”, យោធា, <និងទាហានរបស់ខ្លួន,> គោលនយោបាយការបរទេស ក៏ដូចជាជនជាតិ
 23 វៀតណាម <ត្រូវបានស្គាល់ដោយសាក្សីរូបនេះ។> អ្នកនេសាទជនជាតិវៀតណាមអីជាដើម--

24 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

25 វ៉ិចទ័រ កុំអាសសិន។ សូមអញ្ជើញសហព្រះរាជអាជ្ញា -- សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 រដ្ឋប្បវេណី។

2 លោកស្រី ម៉ារី ហ្គីរ៉ូដ៖

3 សូមអរគុណលោកប្រធាន។ <លុះណាតែមានការបញ្ជាក់ផ្ទុយពីនេះ គឺថាសាក្សីជំនាញនៅទី
4 នេះគឺ>លោក ហ៊ីនតុន មិនមែនជាមេធាវី<កូប៉េ>ទេ អ៊ីចឹងលោកមេធាវីសូមលោកកុំនិយាយ<សន្និដ្ឋាន
5 >ដោយខ្លួនឯង<អី> ហើយគាត់និយាយពីឯកសារដោយមិនបានដកស្រង់ថាតើឯកសារលេខប៉ុន្មានអី
6 ប៉ុន្មាន <នៅទីនេះគឺយើងកំពុងតែចូលរួមកិច្ចពិភាក្សាមួយ ហើយលោកមេធាវីបានធ្វើការសន្និដ្ឋានដោយ
7 ខ្លួនចូលប្រហែលកន្លះម៉ោងហើយ។ លោកប្រធាន ខ្ញុំសូមរំលឹកសហការីយើងថា> ការងារគាត់<នៅ
8 ក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ> គឺសួរសំណួរក្នុងឋានៈជាមេធាវីការពារក្តី ហើយនៅពេលដែលគាត់សួរសំណួរ
9 ទៅអ្នកជំនាញ សូមគាត់<យោង>ឯកសារ <ហើយយកល្អនោះ គឺសូមគាត់ស្រង់ខ្លឹមសារនៃឯកសារ
10 នោះមក>ដើម្បីឱ្យយើង<ជាភាគី>អាចពិនិត្យមើល <និងយោងឯកសារទាំងអស់នេះ>បាន<ដែរ។
11 គាត់បានដកស្រង់តាំងពីដើមដំបូងនៃសវនាការនេះម៉្លោះនៃកិច្ចសម្ភាសន៍ ប៉ុល ពត ដោយ អេលីហ្សាបេត
12 បេកយ៉ែរ តែអត់មានប្រាប់យើងថាតើការសម្ភាសនេះ វាពាក់ព័ន្ធយ៉ាងម៉េចទៅនឹងចំណុចដែលគាត់
13 ព្យាយាមបង្ហាញនោះទេ។ អ៊ីចឹងដើម្បីឱ្យច្បាស់ សូមរំលឹកថាយប់ធ្វើការសន្និដ្ឋានទៀតទៅ ដោយត្រូវ
14 សួរសំណួរណាដែលពាក់ព័ន្ធពិតប្រាកដនៅក្នុងការពិភាក្សាតទល់គ្នា ហើយសូមប្រាប់ផងថាឯកសារ
15 ណាមួយដែលលោកមេធាវីកំពុងផ្អែកលើក្នុងការសួរសំណួរទៅ>អ្នកជំនាញ។

16 [១៣:៥៤:៥៤]

17 ចៅក្រម កូឌា ហ្វេនស៍៖

18 ខ្ញុំសូមបន្ថែម<ពាក់ព័ន្ធចំណុចនេះ ដោយសារ ខ្ញុំគិតថា លោកអ្នកជំនាញ ហ៊ីនតុន គឺលោក
19 អញ្ជើញគាត់មក។ លោកនិយាយថា “ប្រាប់ខ្ញុំពីអ្វីដែលលោកគិត ហើយចាំយើងនិយាយគ្នាពីចំណុចហ្នឹ
20 ង។” របៀបនេះប្រហែលជាគេប្រើសម្រាប់ការសិក្សាមែន ប៉ុន្តែនៅក្នុងតុលាការគឺអត់អនុវត្តអ៊ីចឹងទេ។
21 តាមពិតទៅ លោកមេធាវីមិនគួរណាផ្តល់សក្ខីកម្មដោយខ្លួនឯងទេ បានន័យថាមិនត្រូវផ្តល់ការសន្និដ្ឋានដ៏
22 វែងអន្លាយលើរបៀបគាត់>វាយតម្លៃទៅលើ<ភស្តុតាងនោះទេ គាត់គួរតែជាអ្នកផ្តល់មធ្យោបាយឱ្យ
23 យើងជាអ្នកវាយតម្លៃទៅលើភស្តុតាងវិញ។ ដូចខ្ញុំនិយាយ ប្រហែលជាមានការយល់ខុសពីរបៀបអនុវត្ត
24 ការនិយាយដេញដោលគ្នាក្នុងតុលាការហើយ មើលទៅ។>

25 លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ខ្ញុំនឹងព្យាយាម។ ពេលខ្លះគឺ<>គាត់ស្នើសុំឱ្យខ្ញុំបង្ហាញ<>យ៉ាងដូច្នោះឯង។ ប៉ុន្តែខ្ញុំសូមបន្តទៅមុខ
2 ទៀតចុះ។

3 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

4 **ស៖** ខ្ញុំសូមចូលទៅប្រធានបទបន្ទាប់របស់ខ្ញុំ។ គឺសំណួរសួរថា តើមានខ្លាំងផ្នែកក្នុងដែរឬអត់?
5 ឥឡូវនេះខ្ញុំសូមអានសម្រង់មួយទៀតឱ្យលោកស្តាប់។ សម្រង់ចេញពីចម្លើយមកពីមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារ
6 កម្ពុជាបស់មនុស្សម្នាក់បានមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅក្នុងតុលាការនេះនៅពេលក្រោយ។ <នៅក្នុងសំណុំឯក-
7 សាររបស់លោក ខ្ញុំជឿថា>លោកក៏មានសក្ខីកម្ម<របស់គាត់>នេះដែរ។ លោកប្រធាន នេះគឺឯកសារ
8 E3/7516 ជាកិច្ចសម្ភាសន៍របស់មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ជាមួយនឹង<>បញ្ហា<ការ>កងពល
9 ៣១០។ <ដូចលោកដឹងស្រាប់>ហើយ អឿន ដែលលោកបានយកឈ្មោះមកប្រើប្រាស់ជាញឹកញាប់
10 នៅក្នុងសៀវភៅរបស់លោក ជាមេបញ្ជាការកងពល៣១០ និងឈ្មោះ សែម ហ៊ុន បានឆ្លើយថា អឿន
11 មេបញ្ជាការកងពល៣១០ បានកសាងកម្លាំង<ទ័ព ហើយលាក់>អាវុធនៅអតីតភូមិភាគឧត្តរ <និង
12 លាក់នៅក្នុង>កម្លាំងរបស់គាត់មួយផ្នែក។ ខ្ញុំសូមដកស្រង់ ដែលបានសម្ភាសគាត់ក្នុងឆ្នាំ២០០៥។

13 [១៣:៥៧:៥១]

14 ខ្ញុំយោងទៅលើ ERN 00876520 ជាអង់គ្លេសហ្នឹង, ជាបារាំង 00892665, ខ្មែរ 00020598
15 ។ គាត់រៀបរាប់អំពីព្រឹត្តិការណ៍ប្រហែលជាកើតនៅក្នុងឆ្នាំ៧៦ ឬ៧៧។ លោកបាននិយាយថា៖ “អឿន
16 <លាក់រូប>លោក <>នៅឯកំពង់ចាម <តើ>លោក<ពិតជាបាន>ដឹកអាវុធក្នុង<>ទៅកំពង់ចាម<មែន
17 ឬ>? ថា៖បាទ <បានដឹកអាវុធនៅកំពង់ចាមមែន។>។ <សួរ៖> អីចឹងសង្គ្រាមនឹងកើតមានឡើង ឬក៏
18 យ៉ាងម៉េច? <តើ>គេបញ្ជាឱ្យលោក<ធ្វើអ្វីជាមួយនឹង>អាវុធក្នុង<ដែលគេលាក់ទុកទាំងអស់នេះ?> ឆ្លើយ
19 ៖ “<គេដាក់>បញ្ជាឱ្យ<យើងយាមចាំទទួលបញ្ជាបន្ថែម> នៅពេលវេលាមកដល់ យើងដឹកអាវុធនេះ
20 <ទៅកន្លែងរបស់ ខៀវ នៅ>ពោធិ៍ចិនតុង ដើម្បីវាយប្រហារ និងដណ្តើមយកព្រលានយន្តហោះពោធិ៍
21 ចិនតុង ហើយនិងដណ្តើមយកឃ្នាំង<ឡាន ឃ្នាំង>អាវុធក្នុង។ ហើយវរ -- កងវរៈមួយទៀតត្រៀមចាំវាយ
22 ប្រយុទ្ធយកស្ថានីយ៍វិទ្យុផ្សាយសំឡេង។ ប៉ុន្តែផែនការនេះ ក៏បែកការណ៍ទៅ អីចឹងមេដឹកនាំក៏ត្រូវបាន
23 ចាប់ខ្លួន ហើយអ្នកដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធក៏ត្រូវបានចាប់ខ្លួន។ សង្គ្រាម<គួរតែបានកើត>ឡើងតាំងពីឆ្នាំ៧៦
24 <ដើម្បីឱ្យផែនការសម្ងាត់នេះជោគជ័យ។>

25 ខ្ញុំមិនមានពេលវេលាអានគ្រប់ភស្តុតាងដែល <យើងបានប្រមូលពេលឥឡូវនេះបានទេ។> ក៏ប៉ុន្តែ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 កម្មាភិបាលកងពល៣១០ <កម្មាភិបាល>ភូមិភាគ<ពាយ័ព្យ> មកពីភូមិភាគបូព៌ា<ជាច្រើន> បាន
 2 និយាយថាមកដល់ឆ្នាំ៧៦ ហើយក៏អាចឆ្នាំ៧៥ផងដែរ មានការបះបោរប្រដាប់អាវុធជាប់ផ្ដើមមានឡើង
 3 តាមរយៈរដ្ឋប្រហារ ការធ្វើរដ្ឋប្រហារ។ តើលោកមានបានទទួលព័ត៌មានអំពីរឿងនេះទេ?

4 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

5 ខ្ញុំសូមជំទាស់។ យើងទើបបានពិភាក្សាគ្នាហើយ<ពីការផ្តល់ភស្តុតាង ឬក៏ការសន្និដ្ឋាននៅ
 6 ចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ។> មេធាវីការពារ គាត់<ទើបតែ>ផ្តល់ភស្តុតាង<សរុបរួមទាំងអស់ ហើយ
 7 គាត់ជឿថាវាមាន>នៅក្នុងសំណុំរឿងហើយ។ <តើបង្ហាញអីចឹងមានគោលបំណងអី?> ប៉ុន្តែយើងខ្ញុំ
 8 មិនយល់ស្របជាមួយនឹងរបៀបនេះទេ <នេះជាការនិយាយ>សេចក្ដីសន្និដ្ឋាន<>របស់គាត់<ហើយ។
 9 ខ្ញុំគិតថាអ្វីដែលមេធាវីគួរធ្វើនោះគឺ និយាយអំពីឯកសារនោះទៅ ហើយបើអ្នកជំនាញ គាត់អាចឆ្លើយ
 10 ចំណុចហ្នឹងបាន នោះគឺមិនអីទេ ប៉ុន្តែលោកមេធាវីមិនគួរមកពិភាក្សាទៅលើអ្វីដែលគាត់ជឿថាភស្តុ-
 11 តាងមាននៅលើសំណុំរឿងនោះទេ។ ដូចសហភាពរបស់ខ្ញុំបាននិយាយហើយថា គាត់កំពុងតែធ្វើសេចក្ដី
 12 សន្និដ្ឋានហើយ គាត់មិនមែនកំពុងសួរសំណួរទេ>។

13 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

14 ខ្ញុំមិនបាន<ធ្វើការសន្និដ្ឋានទេ លោកប្រធាន។ ខ្ញុំផ្តល់សម្រង់អត្ថបទខ្លីទេ។ ខ្ញុំត្រូវការពន្យល់
 15 លោក ហ៊ុនតុន ថាតើ សែម ហ៊ុន នេះជានរណា? តើមានអ្នកផ្សេងតំណែងដូច សែម ហ៊ុន នៅកងពល
 16 ៣១០ និយាយដូចគ្នាឬអត់ គឺមានកម្មាភិបាលភូមិភាគពាយ័ព្យច្រើនណាស់។ ដូច្នោះ ខ្ញុំត្រូវអានអត្ថបទ
 17 ជូនគាត់។>

18 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

19 សុំបន្ថែមបន្តិច។ <វាត្រូវមាន>សុក្រិត<ភាពត្រង់ចំណុចនេះ។ នេះជាបញ្ហាហើយ>។ គាត់
 20 និយាយពីឆ្នាំ៧៥-៧៦ <គឺមាន>មនុស្សច្រើនណាស់គ្រប់ទីកន្លែង <លោកប្រធានបានអានឯកសារហ្នឹង
 21 ហើយ>។ ហើយឯកសារ<នីមួយៗបង្ហាញព័ត៌មាន>ខុសគ្នា <ហើយអត់មានចំណុចឯកភាពគ្នានៃ
 22 ភស្តុតាងទេលើ>បញ្ហា<នេះទេ អីចឹងហើយបានថានេះជាចំណុចបញ្ហា។ វាអត់មានផ្តល់ខ្លឹមសារអ្វី
 23 សោះ ក្រៅតែពីការសរុបរួមនៃភស្តុតាង។> យើងខ្ញុំមិនយល់ស្រប<ក្នុងការធ្វើ>បែបនេះទេ។

24 [១៤:០១:៣៨]

25 **លោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លោកប្រធាន ខ្ញុំមានកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយប្រហែលជា២០ទៅ២៥<ច្បាប់ ខ្ញុំរីករាយក្នុងការ
2 អានកំណត់ហេតុទាំងនេះ តែ>ពេលវេលាខ្ញុំមានកម្រិតណាស់។ ខ្ញុំសូមសម្រេច<>ជ្រើសរើសយក
3 កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយមួយដែលយល់ឃើញថា <វាពាក់ព័ន្ធច្រើនទៅនឹង>អ្នកជំនាញ<ដោយសារ
4 គាត់បាននិយាយច្រើនអំពី>ឈ្មោះ អឿន, ឈ្មោះ កុយ ធួន, <នៅក្នុងសៀវភៅរបស់គាត់។ ដូច្នេះជា
5 ជាងការសួរផ្ទុំគាត់>ពាក់ព័ន្ធទៅនឹង<កម្មាភិបាល>ភូមិភាគ<ពាយ័ព្យដែលបាននិយាយចំហពីការបះ
6 បោរ ឬក៏សួរផ្ទុំទៅនឹងមនុស្សភូមិភាគបូព៌ា ខ្ញុំសូមផ្តោតតែមួយទេ គឺ>បុគ្គលម្នាក់ឈ្មោះ សែម ហ៊ុន
7 <ហើយខ្ញុំចង់ដឹងថាតើគាត់ដឹងអំពីរឿងនេះឬអត់ ហើយថាតើគាត់អាចផ្តល់ជាប្រតិកម្មតបទេ។ អ្វីដែល
8 ខ្ញុំនឹងធ្វើ គឺប៉ុណ្ណឹងឯង។>

9 **ចៅក្រម កូឡា ហ្វេនស៍៖**

10 ខ្ញុំយល់ឃើញថា មិន<មាន>បញ្ហាចំពោះ<ការសួរ>សំណួរទេ។ <ប៉ុន្តែបញ្ហានោះគឺពាក់ព័ន្ធ
11 ទៅនឹង>ការកំណត់លក្ខណៈនៃភស្តុតាង<ផ្សេងៗនោះទេ។ យើងបានឮខាងសហព្រះរាជអាជ្ញាជំទាស់
12 នឹងចំណុចហ្នឹង ដូច្នេះសូមស្នើទៅលោកជំនាញគឺ សូមឱ្យលោកឆ្លើយសំណួរផ្នែកតាមឯកសារដែល
13 លោកទទួលបាន> បើសិន<ជាអាចធ្វើបាន។ ហើយសូមលោកច្រានចោលនូវអ្វីដែលលោកឮពីទស្សនៈ
14 របស់មេធាវីការពារក្តីលើបន្ទុកភស្តុតាងផ្សេងៗចុះ ដោយសារតែភាគីមិនយល់ស្របលើបញ្ហាហ្នឹង
15 ទេ។>

16 [១៤:០២:៥៨]

17 **លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖**

18 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រីចៅក្រម។ លោកមេធាវី<សូមលោកអានសម្រង់ឡើងវិញផង
19 ព្រោះ>អម្បាញ់មិញនេះ ឆ្លេច<>ហើយ <ខ្ញុំចង់ឱ្យច្បាស់បន្តិច សូមទោស។>

20 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

21 ស៖ មិនថ្ងីទេ។ <ដើម្បីស្រួតឱ្យលឿន> ខ្ញុំសូមសង្ខេបសក្ខីកម្មរបស់ សែម ហ៊ុន <និង>
22 សង្ខេប<សក្ខីកម្មរបស់គាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះ>។ <ខ្ញុំឈរលើ>ជំហរអព្យាក្រឹត្យ <លោក
23 ប្រធាន គឺថាគាត់ហាក់ដូចជាបង្ហាញថា>គាត់បានចូលរួមពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងការរៀបចំបះបោរប្រដាប់
24 អាវុធមួយ។ <គាត់គឺជា>ពាក់ព័ន្ធទៅនឹងរដ្ឋប្រហារប្រឆាំងទៅនឹងមជ្ឈឹមបក្ស <និងថាខ្លួនគាត់ជា
25 ផ្នែកមួយនៃក្រុមបះបោរនេះ។ ហើយសកម្មភាពជាក់ស្តែងនោះគឺ> ការវាយប្រយុទ្ធពីសំណាក់កងពល

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 ៣១០ ដណ្តើមយកព្រលានយន្តហោះពោធិ៍ចិនតុង ដណ្តើមយកវិទ្យុផ្សាយសំឡេងនៅទីក្រុងភ្នំពេញ និង
2 <ដឹកចល័ត>អារុធ <និងសម្ភារៈផ្សេងៗ>ដើម្បីធ្វើយ៉ាងណាទម្លាក់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ
3 ចោល <ហើយជាក់ស្តែងគឺមានមេខ្លោង កុយ ធួន ឬក៏អ្នកផ្សេងទៀត>។

4 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ចំណុចសំខាន់<ផ្សេងទៀត>នោះ គឺ<ថាសាក្សីហ្នឹងគាត់
5 និយាយ>សំដៅទៅលើខែណាឆ្នាំណា?

6 ស៖ ៧៥, ៧៦ និង ដើម្បី៧៧។

7 [១៤:០៤:២៧]

8 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំ -- បើសិនជា<ត្រឡប់ថយក្រោយវិញ ទៅ>និយាយអំពី
9 ឈ្មោះម្នាក់ឈ្មោះ រាប <គឺវាច្បាស់ណាស់ដែលថាឈ្មោះ> រាប គាត់បាន<ធ្វើការ>បះបោរ។ ហើយ
10 ក្រោយមកខ្សែរបស់គាត់ក៏ត្រូវបានកាត់ផ្តាច់ទៅ។ <ដូច្នោះនេះគឺខទាហរណ៍ដែល>កម្មាភិបាល<ម្នាក់>
11 ព្យាយាមងើបបះបោរប្រឆាំងជាមួយនឹង ពក។ ខ្ញុំជឿជាក់ថា ចំណុចនេះ គឺវា<>កើតមានឡើង<>
12 នៅពេលនឹង។ <ព័ត៌មាននេះ ខ្ញុំជឿថា> អង្គជំនុំជម្រះនឹងធ្វើការ<ស៊ើបអង្កេត ហើយកំណត់អំពី
13 វិសាលភាពនៃ>ការងើបបះបោរ<ដែលកើតមាននេះ។ ខ្ញុំសូមត្រឡប់ទៅក្រោយបន្តិច ទៅចំណុចដែលខ្ញុំ
14 និយាយមុនពេលខ្ញុំនិយាយយោង> សៀវភៅរបស់ ម៉ែខល វីកយីវី <ដែលលោកថាទស្សនៈគាត់ អត់
15 ស្តង់ដារនោះ។ ប៉ុន្តែនៅពេលយើង> មើលទៅ<លើការប្រែប្រួលនៃ>សម័យកាល <ក៏ដូចជា
16 ព្រឹត្តិការណ៍នោះ ហើយនិយាយថាឯកសារវានិយាយពីព្រឹត្តិការណ៍>ឆ្នាំ៧៥, ៧៦, <ឬប្រហែលជាឆ្នាំ>
17 ៧៧ <នោះ គឺបង្ហាញពីភាពខុសគ្នាពីលំហូរនៃព្រឹត្តិការណ៍បាត់ហើយ។ ចំពោះខ្ញុំ ហាក់បីដូចជារឿងនេះ
18 ទំនងជាកើតឡើងនៅដើមឆ្នាំ១៩៧៧ ឬចុងឆ្នាំ១៩៧៦ ហើយបើសិនជាអីចឹងមែន វាចូលក្នុងករណីហ្នឹង
19 ហើយ។ ខ្ញុំមិនគិតថាវាកើតឡើងនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៥ទេ ទោះជាបែបនេះក្តី យើងត្រូវពិចារណាលើចំណុច
20 នេះ។>

21 <ម្តងទៀត គឺថាវាមានសារៈសំខាន់ណាស់ក្នុងការច្បាស់លាស់ជាមួយនឹងព្រឹត្តិការណ៍ តើមានអ្វី
22 កើតឡើងចំពោះ>នយោបាយរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅពេលនេះ ព្រោះខ្ញុំបានប្រាប់ថា ឆ្នាំ៧៧
23 រាប ព្យាយាមធ្វើការងើបបះបោរ <ប៉ុន្តែនៅពាក់កណ្តាលឆ្នាំ១៩៧៦ គាត់មិនបង្ហាញថាគាត់ជាអ្នកចង់
24 ងើបបះបោរនោះទេ>។ <ខ្ញុំដឹងថាលោកយោង>សៀវភៅរបស់ ម៉ែខល វីកយីវី <គឺថា>លំហូរនៃ
25 ព្រឹត្តិការណ៍<ប្រវត្តិសាស្ត្រវាសំខាន់ហើយ តែបន្ទាប់មកក៏ត្រូវមើលទៅលើដំណើរនៃភាពប្រែប្រួល។>

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 [១៤:០៦:២១]

2 **ស៖** <បញ្ជាក់ច្បាស់គឺថា> ខ្ញុំមិន<យោង>ទៅនឹងសៀវភៅរបស់លោក ម៉ែខល វីកយឺរី
3 <ទាល់តែសោះ ពេលនិយាយ>ពាក់ព័ន្ធនឹងការបះបោរនេះ។ លោក ប៊ែន យៀននិង <>បាននិយាយ
4 សម្ភាសជាមួយនឹងលោក ជា ស៊ីម និង ហេង សំរិន។ ឯកសារ E3/1568, ERN 00651889 ដែល
5 លោក ហេង សំរិន ជាមេដឹកនាំនៃ<>របបសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា <ជាបុគ្គលម្នាក់ដែល>
6 សម្តេច សីហនុ ក៏បានចាត់ទុកថា គាត់ជាអាយ៉ង យួន។ <គាត់ថា “នៅឆ្នាំ១៩៧៦-១៩៧៧ យើងមាន
7 ការតស៊ូមួយ ប៉ុន្តែជាផែនការសម្ងាត់”។> តើ<លោកអាចផ្តល់ជាប្រតិកម្មតបចំពោះសម្រង់នេះបាន
8 ទេ?>

9 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

10 អ្នកជំនាញកុំអាលទាន់ឆ្លើយតប!
11 អញ្ជើញលោកសហព្រះរាជអាជ្ញារងអន្តរជាតិ!

12 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

13 លោក លោកស្រីចៅក្រម នេះគឺ<>ពិបាក<ណាស់។ នេះគឺគាត់ស្រង់យកតែមួយបន្ទាត់ចេញពី
14 កំណត់ហេតុទាំងមូល។> ប្រសិនបើមេធាវីការពារក្តីយោងទៅលើ<>ការតស៊ូបះបោរ<ប្រដាប់អាវុធ>
15 នៅពាក់កណ្តាលឆ្នាំ៧៨ <គាត់គួរសំដៅទៅឱ្យចំណុចហ្នឹងទាំងមូលតែម្តងទៅ> ការសួរតែមួយឃ្លា
16 បែបនេះ គឺលើកតែមួយឃ្លាមកសួរអ្នកជំនាញ <គឺវាបាត់ខ្លឹមសារអត្ថបទគេហើយ។ ខ្ញុំមិនដឹងថាគាត់
17 មានឯកសារនៅចំពោះមុខគាត់ឬអត់ទេ វាហាក់បីដូចជាចេះតែអនុវត្តរបៀបសួរប៉ាតណាប៉ាតណី
18 ហើយ។ ហើយបើគាត់ចង់សួរថា> តើមានការបះបោរណាមួយនៅពាក់កណ្តាលឆ្នាំ១៩៧៨ដែរ ឬក៏អត់
19 នៅភូមិភាគបូព៌ា<នោះ ក៏សួរទៅ ប៉ុន្តែ>កាលដែលសង្កត់យកតែមួយឃ្លាយកមកសួរ <តើគាត់ចង់បាន
20 ន័យថាម៉េចទៅ វាបាត់ខ្លឹមសារគេហើយ។> ហើយខ្ញុំយល់ឃើញថា អ្នកជំនាញរូបនេះ <គាត់ពិបាក
21 ចាប់ន័យបានណាស់ចំពោះសម្រង់មួយបន្ទាត់អីចឹងនោះ។>

22 [១៤:០៨:៣០]

23 **សួរដោយលោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

24 <ពេលសួរទូទៅ ក៏ថាមិនល្អ> ពេលប្រើឯកសារក៏ថាធ្វើមិនល្អ។ <>ខ្ញុំជឿថា <នេះជា>អ្វី
25 លោក ហេង សំរិន បានឆ្លើយ <ហើយវាជាការពិតដែលថាគាត់>បានចុះចូលទៅជាមួយរៀនណាម

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 នៅក្នុងឆ្នាំ៧៨។ <>ការតស៊ូសម្ងាត់ ឬក៏ជាការបះបោរ <បានចាប់ផ្ដើមឡើង>នៅឆ្នាំ៧៦ហ្នឹង <លោក
2 លីបគិន ជាអ្នកផលិតខ្សែភាពយន្តនិយាយថា កើតឡើងនៅឆ្នាំ៧៥ ឥឡូវទុកមួយអន្លើសិនទៅ។>

3 ស៖ តើមានការបះបោរតស៊ូសម្ងាត់ ផែនការរដ្ឋប្រហារអ្វី<ទេ>ក្នុងឆ្នាំ៧៦, ៧៧ <ទេ? តើ
4 លោកមានយកចំណុចនេះមក>ពិចារណា<ពេលលោកសរសេរសៀវភៅរបស់លោក>ទេ?

5 **លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖**

6 ខ្ញុំមិនជំទាស់ទៅនឹងសំណួរទេ ក៏ប៉ុន្តែ<ជំទាស់ទៅនឹង>ចម្លើយដែលលោក ហេង សំរិន បាន
7 ផ្តល់<ថាមាន>ការងើបបះបោរ ៧៥, ៧៦ ឬក៏៧៧។ <>អានមកក្រោមបន្តមកទៀត <>អង្គជំនុំ
8 ជម្រះ<នឹងឃើញថាវាផ្ទុយទៅនឹងខ្លឹមសាររបស់គេហើយ។ ក្នុងឯកសារនិយាយថា៖> “ប៉ុន្តែនៅពេល
9 នោះ <ស្ថានការណ៍គឺតឹងតែងណាស់ គឺ>មិនមានឱកាសងើបតស៊ូបានទេ។ សូម្បី តាកឹម ក៏<តស៊ូដែរ។
10 គាត់>ធ្លាប់បានបង្គាប់ឱ្យយើងថា <យើងត្រូវតែបង្ហូរឈាមបន្តទៀត> ក៏ប៉ុន្តែមិនមានឱកាស”។ ហើយ
11 ក្រោយមកបានគាត់បាន<និយាយពី>ឱកាស<ពេលក្រោយគឺ>នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៧៨។ <របៀបនេះ គឺមិន
12 មែនជាការ>កំណត់អត្តចរិតនៃភស្តុតាង<នោះទេ។>

13 **សួរដោយលោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

14 ស៖ ឥឡូវអីចេះ ខ្ញុំ<សូមចូល>ទៅដល់ឆ្នាំ៧៨ <ទៅចុះ លោកសហព្រះរាជអាជ្ញា>។ លោក
15 អ្នកជំនាញ តើលោកធ្លាប់ឮថាមានកិច្ចប្រជុំ<ពេញអង្គរបស់គណៈកម្មាធិការមជ្ឈិមរបស់>បក្សពលករ
16 វៀតណាមនៅក្នុង<ខែកុម្ភៈ>ឆ្នាំ១៩៧៨ <ដែលមានការពិភាក្សាគ្នាទូររបញ្ជាជាច្រើន តែមានបញ្ហាមួយ
17 ស្តីពីការងើបបះបោរផ្ទៃក្នុងដឹកនាំដោយ សោ ភឹម ដែលថាបើសិនណាជាផែនការងើបបះបោរនេះមិន
18 បានជោគជ័យទេ> ក្រោយមក <នឹង>ឈានទៅដល់ការឈ្លានពាន<កម្ពុជា ដែលពេលក្រោយគឺបាន
19 ចូលឈ្លានពានមែន>។ តើលោកមានដែលឮ<ដែរឬទេ>?

20 [១៤:១១:២៨]

21 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

22 ឆ៖ <ខ្ញុំជឿថា លោកប្រហែលជាអានឯកសារតុលាការដែលខ្ញុំបានអានដែរហើយមើលទៅ។
23 ជាទូទៅ ខ្ញុំសូមនិយាយថា ការត្រួតពិនិត្យឯកសារចម្លើយសារភាព គឺយើងមិនអាចមើលខ្លឹមសាររបស់
24 វាបានទេ។ ការនិយាយរបៀបនេះឡើង ដោយអានឯកសារដូចនៅក្នុងប្រជុំពេញអង្គលើកមុន រឿងរ៉ាវ
25 ប្រភេទនេះត្រឡប់ទៅក្រោយវិញ។> បើលោកមើលពិនិត្យមើលសៀវភៅគាត់ត្រារបស់កម្មាភិបាល<

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 គំនិតរបៀបហ្នឹងនឹងផុសឡើង។ តើ>ខ្ញុំចាំអ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាសបានប្រាប់ខ្ញុំពីចំណុចនេះដែរ <ទេ? ខ្ញុំអត់ចាំ
 2 ទេ>។ ប៉ុន្តែ<ច្បាស់ណាស់នៅក្នុងឯកសារបាន>លើកឡើងអំពីបញ្ហានេះ។ <ខ្ញុំគួរតែរៀបរាប់ទូលាយ
 3 ជាងនេះ> ខ្ញុំគិតឃើញថា <ល្អណាស់ បើសិនណា>យើងអាច<បញ្ជាក់អំពីការយល់ប្រវត្តិសាស្ត្រ>
 4 អំពីព្រឹត្តិការណ៍ដែលបានកើតមានឡើង។ គឺថាមានការបះបោរ<ដ៏ខ្លាំងក្លាមួយបានផ្ទុះឡើង។ គឺថាវា
 5 មានសារៈប្រយោជន៍ណាស់ក្នុងការស្វែងយល់ពីព្រឹត្តិការណ៍ហ្នឹង។ ទោះជាអីចឹងក្តី> អំពើប្រល័យពូជ
 6 សាសន៍<ជាបញ្ហាដែលយកមនុស្សទៅសម្លាប់។ បើយើងទៅមើលតំបន់៤១ ខាងស្រុកកំពង់សៀមវិញ
 7 គឺមាន>ការ<ប្រមូលផ្តុំ និង>យកជនជាតិចាមទៅសម្លាប់ចោល។ <បើសិនជាយើងនិយាយអំពី>អំពើ
 8 ប្រល័យពូជសាសន៍<ទ្រង់ទ្រាយធំ> ទៅលើជនជាតិចាម និងជនជាតិវៀតណាម <គឺថាមានពិតជាក់
 9 ស្តែងអីចឹងមែន។ នេះនិយាយពីព្រឹត្តិការណ៍ធំៗ ដែលវាក៏ពាក់ព័ន្ធនឹងព្រឹត្តិការណ៍តូចៗដែរ ប៉ុន្តែខ្ញុំគិត
 10 ថាវាសំខាន់ណាស់ក្នុងការមិនបង្កើតទៅជាសាច់រឿងប្រវត្តិសាស្ត្រដែលបង្ហាញពី>ការស្លាប់របស់ប្រជា
 11 ជន <និងបន្ទូលនូវការឈឺចាប់យ៉ាងច្រើន>នៅតាមមូលដ្ឋាននានានោះ។ <ទោះនិយាយអីចឹងក្តី វាក៏
 12 សំខាន់ដែរក្នុងការបញ្ជាក់ក្នុងកំណត់ត្រាប្រវត្តិសាស្ត្រ ហើយពិសេសទៅលើជំហររបស់ខាងការពារក្តី
 13 ខាងព្រះរាជអាជ្ញា ខាងដើមបណ្តឹង គឺថាពួកយើងនឹងយល់អំពីប្រវត្តិសាស្ត្របានទូលំទូលាយនាពេលខាង
 14 មុខ ហើយខ្ញុំទន្ទឹងរង់ចាំមើលការចេញសាលក្រមរបស់តុលាការ។>

15 **ស៖** <សូមបញ្ជាក់ថា ពេលខ្លះនិយាយពីការប្រជុំពេញអង្គទី៤របស់បក្សពលករវៀតណាមក្នុង
 16 ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៧៨នោះ ខ្ញុំអត់បាននិយាយសំដៅទៅចម្លើយសារភាព ឬក៏ឯកសារនៅមន្ទីរសន្តិសុខស-
 17 ២១នោះទេ។ តាមពិត គឺគេហាមយើងមិនឱ្យនិយាយពីឯកសារទាំងនេះទេ។ ខ្ញុំបាននិយាយយោង>
 18 សៀវភៅមួយក្បាល<ដែលលោកបាននិយាយកាលពីខាងដើមថ្ងៃនេះគឺ> សៀវភៅរបស់ ណាយ៉ាន់ ចាន់
 19 ដា <E3/2376>, ERN ជាភាសាអង់គ្លេស 00192401 ដល់ 02, ខ្មែរ 00191550, បារាំង
 20 00237080។ ខ្ញុំយោងទៅលើសៀវភៅរបស់<អ្នកស្រាវជ្រាវជនជាតិ>អាមេរិកាំង គាត់ក៏ជាអ្នក
 21 ជំនាញមួយស្តីអំពីគោលនយោបាយរបស់វៀតណាម<ដែរ> គាត់ធ្វើការ<នៅសកលវិទ្យាល័យកាលី
 22 ហ្វ័រញ៉ា នៅប៊ិកឃឺ គឺ>ឈ្មោះ វីល្លៀម ដាត័រ។ សៀវភៅរបស់គាត់ដាក់ថា ‘ប្រសគល់នៃជម្លោះចិន-
 23 វៀតណាម’។ គឺ E3/7340 <គាត់ក៏លើកពីការប្រជុំពេញអង្គលើកទី៤នេះដែរ។> ខ្ញុំអាស<បញ្ចូលគ្នា
 24 រវាងអត្ថបទទាំងពីរនេះ> ហើយសួរលោក<សូមឱ្យលោកមានប្រតិកម្មតប>។

25 [១៤:១៤:៣៩]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លោក ចាន់ដា និយាយថា៖ “ការិយា<នយោបាយ>របស់វៀតណាម<បានជួបប្រជុំម្តងទៀត
2 នៅជានយ>ក្រុងហូជីមិញ <នៅក្នុងអគារដាច់បែកមួយ>កន្លែង<>ដែលជាសាលាបណ្តុះបណ្តាល
3 ប៉ូលីស<របបជឿរ>។ កិច្ចប្រជុំ<គឺសិក្សាពី>ផែនការ<បង្កើត>បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា <និងអង្គការ
4 ឧទ្ទាម>។” ខ្ញុំសូមតទៅមុខទៅ វីល្លៀម ដាគីរ ម្តង។ គាត់បានសរសេរថា៖ “នៅកិច្ចប្រជុំខែកុម្ភៈ ថ្នាក់
5 ដឹកនាំ<>វៀតណាម បានសម្រេច<ការ>ស្នើសុំឱ្យកម្ពុជា<របប> ប៉ុល ពត នេះចោលដោយការបះ
6 បោរផ្ទៃក្នុងតែម្តង។ យុត្តិសាស្ត្រណានៅដល់ជោគជ័យគឺថា ត្រូវតែ<សាងចលាធានាឧទ្ទាម>តស៊ូ<>
7 ខ្លាំង<សិនដើម្បីអាចយកឈ្នះរបប ប៉ុល ពត បាន។> ប៉ុន្តែនៅខែឧសភា កម្លាំង ប៉ុល ពត ក៏ត្រូវបាន
8 កម្ទេច<ទីស្នាក់ការពួកឧទ្ទាម> ហើយ សោ ភឹម ក៏ត្រូវបានចាប់ខ្លួន និងសម្លាប់ចោល។” ហើយឯក-
9 សារនេះមានសរសេរបន្តទៅមុខទៀត ប៉ុន្តែខ្ញុំឈប់ត្រង់នេះសួរទៅលោកសិន <ដោយសារពេលវេលា
10 ខ្លី>។ ដូច្នេះភស្តុតាង<តាមរយៈអ្នកស្រាវជ្រាវទាំងពីរ>នេះ <ហាក់ដូចជាថា បើទោះបីយើងជឿថា
11 វាបានកើតឡើងជាប់ជានិច្ចដោយ តែយ៉ាង>ហោចណាស់<ក៏>នៅខែកុម្ភៈ ៧៨ <ដែរដែល>វៀត-
12 ណាម បានសម្រេចគាំទ្រយ៉ាងសកម្មមកដល់ក្រុមបះបោរ<ផ្ទៃក្នុង តែមិនបានជោគជ័យ។ នេះជាការ
13 សន្និដ្ឋានរបស់យើងហើយ គឺចូល>ឈ្លានពាន <ហើយកាន់កាប់>តែម្តង។ តើលោកមានប្រតិកម្ម ឬក៏
14 យល់ឃើញយ៉ាងណាដែរ?

15 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ជាថ្មីម្តងទៀតគឺថា <គឺថាវាល្អខ្លាំងណាស់ក្នុងការមាន>
16 ឯកសារ <ដែលមានគំនូសចំណាំនោះ ដូច្នេះខ្ញុំនឹងអាចពិនិត្យមើលជាមុនបាន។ តាមហេតុផលមួយចំនួន
17 ខ្ញុំគិតថាលោកនិយាយពីឆ្នាំ>៧៥ <គឺខ្ញុំយល់ខុស ពេលលោកនិយាយលើកមុន។ ខ្ញុំស្តាប់ច្រឡំ។> <មក
18 ដល់ត្រឹម>ខែកុម្ភៈ ៧៨<គឺ>អាចមានការបះបោរអីចឹង<មែន។ ខ្ញុំដូចអត់មានអីភ្នាក់ផ្អើលអ្វីសោះ
19 ចំពោះ> ការប្រជុំពិភាក្សាគ្នា ដើម្បីព្យាយាមទម្លាក់របបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យចោល។

20 ស៖ ដូច្នេះលោកមិនជំទាស់ថា<មាន>សេចក្តីសម្រេច<>ពីសំណាក់<>បក្សពលករវៀត-
21 ណាម ដើម្បីចាប់ផ្តើមឱ្យមានការងើបបះបោរផ្ទៃក្នុង និងទម្លាក់<របប> ប៉ុល ពត ចោល<ទេឬ?>
22 លោកមិនជំទាស់ទេ<មែនទេ>?

23 [១៤:១៧:១៦]

24 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

25 <លោក លោកស្រីចៅក្រម មេធាវីដូចជាទៅឆ្ងាយពេកហើយ។> គាត់<និយាយ>ថា<វាអាច

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 មានឯកសារនេះមែន គាត់មិនអាចនិយាយអ្វីឱ្យច្រើនលើសពីហ្នឹងទេ។>

2 **សួរដោយលោក វិចិត្រ កូប៉េ៖**

3 **ស៖** <ខ្ញុំគិតថា>អ្នកជំនាញ<គឺពិតជាអាចនិយាយបានថា “អ្វីដែលខ្ញុំចង់និយាយគឺអស់ប៉ុន្មាននេះ
4 ហើយ។” ហើយ>បើគាត់មានព័ត៌មានបន្ថែម<ច្បាស់ណាស់>គាត់<នឹង>អាច<ផ្តល់ឱ្យយើងបាន>។

5 **លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖**

6 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវីសាជាថ្មីទៀត។ ខ្ញុំជឿជាក់ថាអ្វីដែលខ្ញុំនិយាយ ខ្ញុំអត់ចាំ។ ប៉ុន្តែ
7 ខ្ញុំអាច ដែលថារៀនណាមួយយាម ជួយបង្កលក្ខណៈឱ្យមានការងើបបះបោរ<ប្រឆាំងនឹងរបប
8 កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ក្នុងអំឡុងពេលហ្នឹងវាអាចទៅរួចមែន។ ដោយអត់បានពិនិត្យឯកសារ អត់បាន
9 អានអត្ថបទដកស្រង់ដដែលអន្លាយ> គឺចម្លើយរបស់ខ្ញុំ<>យោងទៅលើឯកសារ<តិចណាស់។ ដូច្នេះខ្ញុំ
10 មិនចង់ឱ្យកំណត់ត្រានៃសក្ខីកម្មខ្ញុំថាខ្ញុំយោងឯកសារតិចអីចឹងទេ។> ក៏ប៉ុន្តែលទ្ធភាព<ដែលអាចទៅរួច
11 នោះគឺមានប្រាកដមែន ខ្ញុំគិតថា><ព្រឹត្តិការណ៍>កើត<>ឡើង<ក្នុង>ពេលវេលាខុសៗគ្នា <គឺ>មាន
12 <>បក្សពួកដែល<ព្យាយាម>ងើបបះបោរ <និងទាក់ទងជាមួយនឹងរៀនណាមួយ។ ប៉ុន្តែបើមើលទៅលើ
13 កត្តាប្រវត្តិសាស្ត្រ និងពេលវេលាវិញ គឺនិយាយផ្ទុយគ្នាគឺមានផែនការក្បត់តែមួយទេក្នុងរយៈកាល
14 ដឹកនាំ>ពី៧៥ រហូតមកដល់ ៧៩។ <ដូច្នេះសម្រាប់ខ្ញុំគឺហាក់ដូចជាគ្មានភាពលម្អៀងប្រវត្តិសាស្ត្រទេ
15 ហើយជាការមើលឃើញត្រឹមត្រូវ។> ដូច្នេះ<បើមើលទៅលើ>កត្តាប្រវត្តិសាស្ត្រ <និងពេលវេលា
16 វិញ>គឺថាវាអាច<ទៅរួចមែន ឬកើតឡើងអីចឹងមែន។ ខ្ញុំក៏ចង់យល់ឱ្យបានស៊ីជម្រៅលើរយៈកាលនេះ
17 ដែរ តាមរយៈភស្តុតាងដែលបង្ហាញក្នុងតុលាការនេះ។>

18 [១៤:១៩:១២]

19 **ស៖** ហេតុផលដែលខ្ញុំសួរលោកនោះគឺថា ដោយសារដូចដែលខ្ញុំបាន<រៀបរាប់>ពីខាងដើម គឺ
20 មាន២៥ដងឯណោះ លោកបានប្រើពាក្យនេះនៅក្នុងសៀវភៅរបស់លោក គឺលោកប្រើពាក្យដំដី
21 ត្រដវវិចនេះ ដែលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ<ឬមជ្ឈិមបក្ស/ប៉ុល ពត> ប្រឈមមុខទៅនឹងខ្លាំងផ្ទៃក្នុង
22 ដែលក្បត់ជាមួយនឹងបក្សកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ<>ដោយរួមយុបយិតជាមួយនឹងរៀនណាមួយ។ <លោក
23 បានប្រើពាក្យថា “សត្រូវស្គាល់មុខ” ចំនួន១៥ដង។> លោកអាចជម្រាបជូនអង្គជំនុំជម្រះបានទេ <តើ
24 លោកឈរលើមូលដ្ឋានណាដែល>លោកលើកយកមកនិយាយក្នុងសៀវភៅរបស់លោក២៥ដងឯណោះ
25 <ត្រង់ចំណុចការចាប់ខ្លួន ជាដើមនោះ> ថាក្បាលម៉ាស៊ីនដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង<គ្រប់គ្រង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដោយ>ជំងឺត្រដេវវិច<តែមួយមុខគត់>នៅក្នុងខ្លួន<ពួកគាត់?>

2 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ <អរគុណសម្រាប់ការ>រាប់<ចំនួនដង> ខ្ញុំមិនបានរាប់ <ខ្ញុំ

3 អត់ចាំថាប៉ុន្មានដងទេ។ ដើម្បីឱ្យច្បាស់ ខ្ញុំមិនដែលនិយាយថាក្បាលម៉ាស៊ីនដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

4 គ្រប់គ្រងដោយជំងឺត្រដេវវិចតែមួយមុខក្នុងខ្លួនទេ។> បើលោកទៅមើលចម្លើយសារភាពនៅស-២១

5 លោកពិនិត្យមើលផែនការចុងក្រោយ <មានភស្តុតាងច្រើនណាស់បង្ហាញថា>មានផែនការ<ក្បត់ និង

6 >ផែនការធ្វើរដ្ឋប្រហារទម្លាក់រដ្ឋាភិបាល<>ជាញឹកញាប់ ទើបពួកគាត់ហ្នឹងមានជំងឺត្រដេវវិចនេះ។

7 <ឆ្លើយតបនឹងសំណួរនេះ គឺថាមាន>ឈានទៅដល់មានការបោសសម្អាត និងការសម្លាប់ទ្រង់ទ្រាយធំ

8 តាំងពីថ្នាក់លើទៅដល់ថ្នាក់ក្រោមរហូតទៅដល់ប្រជាជនមូលដ្ឋាន <ដែលអ្នកដែលមានជាប់ខ្សែក្បត់

9 ហើយគេចាប់យក>ចេញយកទៅបាត់ <ហើយចុងក្រោយគឺធ្វើការ>បន្តទ្វេ<ប្រទេសជាតិទាំងមូល>

10 កម្ពុជានូវជន<ដែលមានសមាសធាតុគួរឱ្យ>សង្ស័យ។ ហើយក្រោយមក<គេក៏ចាប់ផ្តើម>កំណត់

11 គោលដៅទៅលើជនជាតិ<ភាគតិច>ចាម <វៀតណាម> ហើយ<>ក៏មានការកំណត់គោលដៅ<ក្រុម

12 មនុស្សជាខ្មែរដែលគេ>សង្ស័យជា<ខ្មាំង ជាប្រតិបដិវត្តន៍ និងជាជនក្បត់។> អីចឹង<គំនិតដែលថាមាន

13 ធាតុជំងឺត្រដេវវិច>មានជំងឺនៅក្នុងក្បាលម៉ាស៊ីនដឹកនាំកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនៅក្នុងអំឡុងពេលនោះ

14 <គឺមិនមានគេជំទាស់តវ៉ាអីទេ ក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវលើអំឡុងពេលហ្នឹងទេ។ ក្នុងការនិយាយថា

15 មាន>បញ្ហាតែមួយគត់<ដែលគ្រប់គ្រងពួកគេនោះ គឺខុសទាំងស្រុង។ ខ្ញុំសូមនិយាយម្តងទៀត គឺ>មាន

16 ផែនការរដ្ឋប្រហារ <និងផែនការក្បត់ដែលមានលក្ខណៈ>ពិតប្រាកដ <ឬក៏លាក់មុខនោះទេ ដែលនាំ

17 ឱ្យពួកគេភ័យខ្លាចនោះ។ ប៉ុន្តែធាតុដែលជម្រុញឱ្យបញ្ហានេះកើតឡើងនោះ គឺវាគ្រាន់តែជាធាតុមួយ

18 ប៉ុណ្ណោះ។ ឧទាហរណ៍ យើងត្រឡប់ទៅមើលការស្រាវជ្រាវរបស់ ដេវីដ ឆេនដ៍ល័រ> នៅស-២១

19 <គាត់បានលើកយក>បញ្ហានេះ<មកពិភាក្សាសំខាន់ គាត់រៀបរាប់ពីបុគ្គលដែលលោកបានលើកឡើង

20 ប្តូរប្រាំដងមកនេះ។>

21 [១៤:២២:១៦]

22 ស៖ ខ្ញុំនឹងនិយាយមកនិយាយអំពីជំងឺត្រដេវវិចនេះឡើងវិញ។ <ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់លោកបន្តិច។>

23 លោកដឹងទេ មានអ្វីកើតឡើងនៅក្នុងឆ្នាំ<១៩៦៨ ចំពោះ>សហភាពសូវៀត <និង>ប្រទេសឆេកូស្លូវ៉ា

24 គឺ?

25 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំដឹង។ <ខ្ញុំសំណូមពរលោកឱ្យត្រឡប់ទៅការស្នើសុំខ្ញុំពីខាង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដើម ថាសូមកុំឱ្យចាប់ផ្តើមសួរសំណួរតែមួយគ្នាអីចឹង សូមលោកពន្យល់សំណួរដែលលោករៀបនឹង
2 សួរហ្នឹងទៅ អីចឹងទើបខ្ញុំអាច -->

3 ស៖ <មិនអីទេលោក។ ខ្ញុំមានពេលតែ២០នាទីទៀតទេ។> ខ្ញុំនិយាយពីសៀវភៅរបស់លោក
4 ណាយ៉ាន់ ចាន់ដា ឡើងវិញ <វាជាសៀវភៅមួយដែលយើងជឿថាយើងបានជូនលោកជាមុនហើយ>។
5 លោក ចាន់ដា បានរៀបរាប់ថា នៅត្រង់ទំព័រ<ដដែល>ដែលខ្ញុំទើប<និយាយ>អម្បាញ់មិញ <គឺត្រង់
6 ចំណុចមួយដែលនិយាយពីដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់លោក> ប្រ្រិចកូរីយេ លិកជាប់ប្លូស្តី ជាមេបញ្ជាការ
7 របស់កងទ័ពជើងគោកសូរៀត <ក្នុងខែមករា ១៩៧៨។ លោក ចាន់ដា រៀបរាប់ថា៖> គាត់បានមក
8 <ឡាន> ដោយជិះយន្តហោះ<ពិសេសអ៊ីរ៉ូហ្គូត>មកទីនោះ<ជា “ដំណើរទស្សនកិច្ចមិត្តភាព”។ ហើយ
9 គាត់និយាយ> ខ្ញុំសូមដកស្រង់៖ “រដ្ឋមន្ត្រីការពារជាតិរបស់វៀតណាម វ៉ូ វៀន យ៉ាប <បានហោះ
10 ទៅតំបន់រៀងសាយ នៅភាគខាងជើងឡាន ដើម្បីទៅ>ជួបប្រជុំ<សម្ងាត់>មួយជាមួយឧត្តមសេនីយ៍
11 សូរៀត ដើម្បីពិនិត្យមើលស្ថានភាពនៅកម្ពុជា។” ឧត្តមសេនីយ៍ ជាប់ប្លូស្តី បានផ្តល់យោបល់ សូមដក
12 ស្រង់៖ “<មន្ត្រីវៀតណាមម្នាក់បានប្រាប់ខ្ញុំប៉ុន្មានឆ្នាំក្រោយមកថា>គឺត្រូវតែ<ធ្វើតាមរបៀបប្រទេស>
13 ឆេកូស្លូវ៉ាគី<ទៅ។>”។ បញ្ចប់ការដកស្រង់។ តើត្រឹមត្រូវដែរទេ ថាវៀតណាមនេះបាន<ធ្វើតាមរបៀប
14 ប្រទេស>ឆេកូស្លូវ៉ាគីនៅឆ្នាំ១៩៧៨?

15 ឆ៖ ប្រហែលជាលោកគួរតែរៀបរាប់លម្អិតបន្តិច <ថាតើលោកចង់មានន័យយ៉ាងម៉េច>ពាក់
16 ព័ន្ធជាមួយនឹង<ប្រយោគថា “ធ្វើតាមប្រទេសឆេកូស្លូវ៉ាគី”។ តើលោកចង់មានន័យថា ទ័ពស្ម័គ្រមក
17 ទម្លាក់របបមួយហ្នឹង ឬក៏យ៉ាងម៉េច? លោកមេធាវីអាចទាញយកសិទ្ធិសភាពបាន ប៉ុន្តែលោកលើកឡើង
18 ថា “ធ្វើដូចឆេកូស្លូវ៉ាគី”>ហ្នឹង វា<ដូចនិយាយ>លើសបន្តិច<ហើយ។> ក៏ប៉ុន្តែ <ការលើកឡើងអំពី
19 ពាក្យប្រៀបធៀបនេះ គំនិត>ទម្លាក់រដ្ឋាភិបាល<គួរតែត្រូវលើកមកនិយាយដែរ។ លោកបានអានឯក-
20 សាររបស់> ណាយ៉ាន់ ចាន់ដា <អីចឹង> វា<ក៏>អាចជាប្រភពល្អមួយដែរ<ហើយ>។

21 [១៤:២៤:៥៤]

22 ស៖ ខ្ញុំមិនដឹងថាតើខ្ញុំបានផ្ញើឯកសារ នេះជូនលោកពីមុនរួចមកហើយ ឬក៏អត់ទេ <តែតាមខ្ញុំ
23 នៅចាំ យើងបានផ្ញើរួចហើយ> គឺឯកសារ E3/13 <ជាឯកសារដែល សុន សេន បាន>និយាយ<ទៅ
24 កាន់មេបញ្ជាការទាំងអស់ក្នុង>កងពល<ទាំងឡាយរបស់គាត់ រួមមាន>ឈ្មោះ អឿន <គឺ> ក្រោយពី
25 <គេ>ចាប់ ចាន់ ចក្រី,<> ឈូក, យ៉ា, <កែវ មាស។ គាត់បាននិយាយថា>រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាប្រជា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 ធិបតេយ្យ <មានការព្រួយបារម្ភក្រែងប្រទេស> វៀតណាមនេះនឹងចូលមកណ្តោយពានកម្ពុជា <តាម
 2 របៀបដូច ឆេកូស្លូវ៉ាក់/អង់ហ្គោឡា>។ <ជាថ្មីម្តងទៀត នៅពេលយើងត្រឡប់មកនិយាយអំពីវាក្យសព្ទ
 3 “ត្រដេវវិច” និងវាក្យសព្ទ “សត្រូវស្គាល់មុខ” តើលោកនៅតែរក្សាជំហររបស់លោកដដែលដែរទេ ដែល
 4 ថា ការគំរាមកំហែងរបស់> វៀតណាមនេះ <មិនមែនជាការពិត ហើយវាមិនមែនជាការ> គំរាមកំហែង
 5 ដល់បូរណភាពទឹកដី <ឬ> គំរាមកំហែងដល់សន្តិសុខកម្ពុជា <>?

6 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

7 អ្នក -- ខ្ញុំសូមជំទាស់នឹងសំណួរនេះ។ គឺអ្នក -- ខ្ញុំយល់ឃើញថា អ្នកជំនាញក៏មិនអាចបញ្ជាក់
 8 អំពី <ជំហរនេះទេ។ លោកមេធាវីបានលើកខុសហើយ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំគិតថា អ្នកជំនាញអាចឆ្លើយបាន >។

9 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

10 **ស៖** លោកសាស្ត្រាចារ្យ លោកអាចឆ្លើយនឹងសំណួររបស់ខ្ញុំបានទេ ឬឱ្យខ្ញុំរៀបរាប់ រៀបចំ
 11 សំណួរឡើងវិញ?

12 **លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖**

13 **ឆ៖** សូមលោកសួរឡើងវិញ។

14 **ស៖** នេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងដែលការយល់ឃើញថា វៀតណាមគឺជាសត្រូវពិតប្រាកដហើយ
 15 <ហើយការព្រួយបារម្ភនេះគឺពិតមែន>។ ខ្ញុំសូមចូលទៅសៀវភៅរបស់លោកតែម្តង <> ហើយនិងផ្តល់
 16 ឧទាហរណ៍មួយចំនួនជូនទៅលោក។ លោកប្រើពាក្យ “ជំងឺត្រដេវវិច” នេះ២៥ដង។ ERN ជាភាសា
 17 អង់គ្លេស <00431538 លោកបានសរសេរដូចតទៅ>៖ “<ក្នុងខណៈ>ពេលខ្មែរក្រហមវាយ បោស
 18 សម្អាតជួរកម្មាភិបាលរបស់ខ្លួន <តាមលក្ខណៈជំងឺត្រដេវវិចពីមុនមកនោះ ប៉ុល ពត មមែគិតតែពីរឿង
 19 ស្វែងរកមុខ “ជំងឺ” ដែល “ស៊ីរូងសង្កម” បណ្តាលឱ្យមានដំណើរនៃការបោសសម្អាតនេះយ៉ាងឆាប់
 20 រហ័សនេះកើតឡើង។> មជ្ឈិមបក្សមានជំងឺត្រដេវវិច ហើយក្រោយមកជំងឺនេះ វាឈានទៅដល់ការ
 21 សង្ស័យទៅដល់ <> តំបន់ ៤១ <នៃភូមិភាគកណ្តាល ជាកន្លែងដែលគេបោសសម្អាតកម្មាភិបាល និងកង
 22 ទ័ពដែលគេសង្ស័យ>។” <ខ្ញុំសូមផ្តល់> ឧទាហរណ៍ <មួយទៀត ត្រង់> ERN អង់គ្លេស 00431606,
 23 បារាំង <00707453> “ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ទូលស្តែងនេះ <បន្ត> ជាកន្លែងមួយ <បើកបង្ហាញ
 24 សម្តែងឱ្យឃើញផែនការក្បត់នានា ឬភាពសង្ស័យ អីចឹង ដុតបញ្ឆេះជំងឺត្រដេវវិចរបស់មជ្ឈិមបក្ស។” >
 25 សំណួរខ្ញុំសួរថាយ៉ាងដូច្នោះ តើពាក្យដែលលោកបានយកមកប្រើប្រាស់ក្នុងសៀវភៅរបស់លោក គឺពាក្យ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ថា “ជំងឺត្រដេវវិច” នេះ តើវាជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីខ្លះ <នឹងឯកសារនៅចំពោះមុខលោក>?

2 [១៤:២៨:១១]

3 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំសូមត្រឡប់ទៅអ្វីដែលខ្ញុំបាននិយាយរួចមកហើយ គឺ <ត្រឡប់
4 ទៅក្រោយនូវអ្វីដែលលោកបានលើកឡើងខាងដើម គឺថា ខ្ញុំគិតថា វាជា>របៀបរបបនៃការនិយាយ
5 <តាមលក្ខណៈសម្រាយ គឺនិយាយដោយសាមញ្ញថា> វៀតណាម គឺជាសត្រូវពិតប្រាកដហើយ <ដែល
6 លេចរូបរាងតាំង> ពីឆ្នាំ៧៥ ដល់៧៩។ នៅ <គ្រប់>កន្លែង <ទាំងអស់ គេដឹងថាវៀតណាមជាសត្រូវ
7 របស់ប្រជាជន របស់គ្រប់>សមាជិក <បក្សកុម្មុយនីស្ត> កម្ពុជា <ដោយមិនមានកែប្រែអ្វីឡើយ។ បើ
8 សិនណាលោកមេធាវីអានសៀវភៅរបស់> ណាយ៉ាន់ ចាន់ដា <ត្រង់ទទ្ទឹករណ៍របស់គាត់លើកឡើង
9 នោះ គឺវាមានរូបភាពផ្ទុយគ្នាយ៉ាងច្បាស់។ គាត់>និយាយថា វៀតណាម គឺជា <ដំណើរមួយ បែបជា>
10 ដៃគូសន្តាន <ទៅវិញទៅមក> ហើយវៀតណាម <មិនមែន> មានផែនការ <តែមួយ> តាំង <ពី> ដើមទី
11 <មកដែរ។ ពួកគេមានការពិភាក្សាគ្នាផ្សេងៗមែន តែវាប្រែប្រួលតាមពេលវេលា ហើយគោលជំហរ
12 របស់ពួកគេមិនខ្ជាប់ខ្ជួនឡើយ។ ដូច្នោះ ខ្ញុំគិតថា ប្រភពឯកសារនេះមិនស៊ីគ្នានឹងករណីនេះទេ >។

13 <ខ្ញុំប្រាកដណាស់នៅតែរក្សាជំហររបស់ខ្ញុំអំពីសញ្ញាណនៃពាក្យ “ជំងឺត្រដេវវិច”។> តាមធម្មតា
14 ទេ គេតែងតែមានការភ័យខ្លាចបែបនេះ ដែលអាចយោងទៅលើតថវិកា <ខ្លះដែរ ក៏អាចវិលវល់ក្នុង
15 ភាពមមែ បណ្តាលឱ្យក្លាយជាជំងឺត្រដេវវិចនេះ។ ជាពិសេស ខ្ញុំគិតថា> ក្រោយ <ដើម> ឆ្នាំ៧៦ <តាម
16 រូបភាពនៃការបង្កើតមន្ទីរស-២១ តាមការគូសបង្ហាញ> ចម្លើយសារភាព <ពីអ្នកដែលគេនាំខ្លួនចូលមន្ទីរ
17 នោះ មកពីគ្រប់ច្រកក្នុងផ្ទៃប្រទេស ហើយគេបង្កើតចម្លើយសារភាពទាំងនោះនៅកន្លែងហ្នឹងតែ
18 ម្តង។ ខ្ញុំគិតថាមានភស្តុតាងច្រើនណាស់ ដែលបញ្ជាក់ឱ្យឃើញថា របបនេះមានធាតុផ្សំនៃជំងឺត្រដេវវិច
19 ប៉ុន្តែនិយាយបែបនេះមិនមែនថាគ្រាន់តែជំងឺត្រដេវវិចមួយមុខ ដែលបណ្តាលឱ្យមានរឿងរ៉ាវគ្រប់រឿង
20 កើតឡើងនោះទេ។ នេះគ្រាន់តែជាទិដ្ឋភាពមួយជ្រុងក្នុងដំណើរដែលមានលក្ខណៈជា> ទ្រង់ទ្រាយធំ។
21 <ជាថ្មីម្តងទៀត ខ្ញុំមិនចង់ឱ្យគេចាប់> អារម្មណ៍ <ថា ជំងឺត្រដេវវិចនេះជា> ហេតុផល <តែមួយគត់>
22 ដែលនាំមានអំពើហិង្សាកើតឡើង <ក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនោះទេ។ នេះអាចជាសម្រាយនៃទទ្ទឹក
23 ករណ៍របស់ខ្ញុំ ដែលមានសរសេរនៅក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ >។ ខ្ញុំសូមលើកឡើងចំណុចនេះជាថ្មីម្តងទៀត
24 ថា នៅពេលដែលលោកនិយាយអំពីសៀវភៅរបស់ ម៉ែខល វីកឃើរី <គេចាំបាច់ត្រូវមើលទៅលើទំហំ
25 និងពេលវេលានៃ> ព្រឹត្តិការណ៍ <ហើយមិនត្រូវទាញសេចក្តី> សន្និដ្ឋាន <តែមួយ លើស្ថានភាពដែល

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 មានសណ្ឋានរលូន ស្ថានការណ៍ដែលអាចសន្មនាគ្នា ស្ថានការណ៍ដែលតឹង> និង<ភាពខុសគ្នាពីកន្លែង
2 មួយទៅកន្លែងមួយ ហើយ>ពេលមួយទៅពេលមួយ<បានទេ>។

3 [១៤:៣០:៣២]

4 **ស៖** តើ<លោកមិនមែនធ្វើដូចគ្នាដោយនិយាយថា គ្រប់យ៉ាង ឬភាគច្រើននៃព្រឹត្តិការណ៍ថាជា
5 ជំងឺត្រដេរវិច ទេឬអី? នេះជាទស្សនៈសម្រាយលើព្រឹត្តិការណ៍ ខុសគ្នាពីទស្សនៈសាមញ្ញនិយមរបស់ខ្ញុំ
6 ហើយ។ ប៉ុន្តែ តើនេះមិនមែនជាទស្សនៈសម្រាយនៃព្រឹត្តិការណ៍ប្រវត្តិសាស្ត្រទេឬអី?>

7 **ឆ៖** លោកមេធាវីខ្ញុំបាននិយាយរឿងតែដដែលហ្នឹងឯង។ ខ្ញុំបានបញ្ជាក់ពីខាងដើមមកហើយ
8 ទាក់ទងទៅនឹងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ ដែលមានចំណងជើងថា “<មនុស្ស ឬ>បិសាច<>”<មានវិធីផ្សេងៗ
9 ដែលយើងអាចទាញការពន្យល់តាមបែបសម្រាយ សន្មតលើលក្ខណៈដូចជា ភាពយោរយោ ភាពព្រៃ
10 ភាពសប្បាយនឹងទុក្ខសោកមនុស្សជាតិអីជាដើម ផ្សំជាលក្ខណៈតែមួយសម្រាប់ទាស់នឹងមនុស្សជាតិ
11 និងក្រុមមនុស្សផ្សេងៗ>។ ខ្ញុំនិយាយម្តងហើយ <និងតាមអ្វីដែលបានអានយ៉ាងយកចិត្តទុកដាក់ចេញពី
12 សៀវភៅរបស់ខ្ញុំ គឺនេះជាកត្តាមួយក្នុងចំណោមកត្តាផ្សេងៗជាច្រើនទៀត ដែលបានកើតឡើង>។
13 <ហើយ>ពាក្យ“ជំងឺត្រដេរវិច” <កើតឡើងក្នុងពេលដំណាលគ្នានឹងពេលចាប់ផ្តើមនៃការបោសសម្អាត
14 ក្នុងខណៈចម្លើយសារភាពបានហូរចូលមកក្នុងមន្ទីរ>ស-២១។ <ដូចលោកដឹងស្រាប់ហើយ តាមការ
15 អានជំពូកជាច្រើនក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំបានលើកឡើងថា>មានកត្តាច្រើនណាស់<ដែលពាក់ព័ន្ធ មិន
16 មែនតែមួយនោះទេ។ ជាថ្មីម្តងទៀត លោកដឹងហើយ គឺខ្ញុំចង់សង្កត់ធ្ងន់ថា នេះជាដំណើរពហុកត្តានៃ
17 ព្រឹត្តិការណ៍ ហើយកត្តាមួយហ្នឹង ខ្ញុំភ្ជាប់ទៅនឹងសញ្ញាណនៃភាពជាម្ចាស់និយម ការយល់ពីអំណាច និង
18 សញ្ញាណស្ថិរភាព និងទំនាក់ទំនងភាពជាម្ចាស់និយម។>

19 ខ្ញុំបានសរសេរចំណុចនេះវែងឆ្ងាយនៅក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ ប្រហែលជាចំណុចនេះ គឺថាជាការ
20 បំភ្លេចបន្តិចទៅនឹងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ។ វាជាការ<សម្រាយទង្វើករណ៍របស់ខ្ញុំ លោកដឹងហើយថា>ខ្ញុំប្រើ
21 ពាក្យ “<ជំងឺត្រដេរវិច” ហើយខ្ញុំក៏ប្រយ័ត្នដែរក្នុងការដាក់ទង្វើករណ៍មួយនេះ។ ជាថ្មីម្តងទៀត>លោក
22 <បាន>លើកបញ្ហានេះ<ថាជាទង្វើករណ៍ធំមួយ ពេលយើងនិយាយ>អំពី<ការសង្ស័យ និងភាពជា
23 ម្ចាស់និយម ឬអីជាដើម ដែលមាននៅក្នុងជំពូកក្នុងសៀវភៅនេះ។ បើសិនជាលោកលើកឡើងបែបនេះ
24 យើងចាំបាច់ត្រូវតែជៀសវាងប្រើប្រាស់ការពន្យល់បែបសម្រាយ ដែលអះអាងថា មានគម្រោងតែមួយ
25 កើតចេញពីភាគីរដ្ឋាភិបាលវៀតណាម ដែលគេដឹងគ្រប់ទីកន្លែង និងគ្រប់ជំនាន់ អីចឹង ខ្ញុំគិតថា ការគិត

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 របៀបហ្នឹងក៏ជាសញ្ញាណទង្វើករណីសម្រាយផងដែរ។ > ខ្ញុំយល់ស្របថា ត្រូវតែយកចិត្តទុកដាក់មើល
2 ឱ្យបានច្បាស់លាស់ទៅលើចំណុច<ខុសគ្នា>សិន។

3 [១៤:៣២:៥០]

4 **ស៖** ឥឡូវខ្ញុំចូលប្រធានបទចុងក្រោយ ដែលខ្ញុំយល់ឃើញថា ក៏វាជាទស្សនៈ<សម្រាយ>មួយ
5 និងការប្រព្រឹត្តមកលើប្រជាជនថ្មី និងប្រជាជនចាស់។ លោកបានលើកឡើងពីចំណុចនេះកាលពីម្សិល
6 មិញមកហើយ។ ខ្ញុំសូមអានសម្រង់មួយចេញពីឯកសារកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ គឺទង់បដិវត្ត E3/725,
7 ERN អង់គ្លេស <00184320>, ខ្មែរ 00064546 មិនមាន ERN ជាភាសាបារាំងទេ។ នេះឯកសារ
8 មួយដែលមានចំណងជើងថា “ប៉ុល ពត រៀបចំផែនការ” គឺ E3/8។ គឺទំព័រ<ខាងដើម>២០៦ <លេខ
9 ERN 00104100> --

10 **អ្នកបកប្រែ៖**

11 សូមអធ្យាស្រ័យលោកប្រធាន។ មិនអាចតាមលេខ ERN ទាន់ទេ។

12 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

13 អានម្តងទៀត។ អ្នកបកប្រែ បកប្រែភាសារបស់លោកលេខ ERN ហ្នឹង លេខឯកសារមិនទាន់
14 ទេ។ លោករៀបចំឡើងវិញ ហើយឱ្យយឺតៗជាងមុន ដើម្បីឱ្យអ្នកបកប្រែអាចបកប្រែភាសារបស់លោក
15 បានត្រឹមត្រូវ។

16 **សួរដោយលោក វ៉ិចទ័រ កូប៉េ៖**

17 **ស៖** បាទ លោកប្រធាន។ ឯកសារទី១ ជាឯកសារទស្សនាវដ្តីទង់បដិវត្ត ចុះខែ<ធ្នូ ៧៧ និងខែ>
18 មករា ៧៨ E3/725។ មិនមាន ERN ជាភាសាបារាំងទេ។ អង់គ្លេស <00184320> ខ្មែរ
19 <00064546> និង E3/8 “ប៉ុល ពត ផែនការអនាគត” ERN ជាអង់គ្លេស 00104100។ នៅពេល
20 នេះ គឺខ្ញុំមិនមាន ERN ជាភាសាខ្មែរ និងជាភាសាបារាំងទេ ខ្ញុំនឹងអានតែម្តង។ ចំណុចនេះ គឺនិយាយអំពី
21 ប្រជាជនថ្មី និងប្រជាជនចាស់ <ដូចតទៅ៖> “សម្រាប់ប្រជាជន ទោះបីអ្នកថ្មី អ្នកចាស់ក៏ដោយ មិន
22 បញ្ហាទេ។ ប្រជាជនថ្មី <គេក៏ស្រលាញ់ជាតិដែរ គេ>អាចគេមានមោទនភាពចូលរួមលើកទំនប់ជីក
23 ប្រឡាយ<ដែរ>។” <មានបាត់ផ្នែកមួយ អីចឹងខ្ញុំ>ចូលទៅទំព័របន្ទាប់ “៧៥ភាគរយ <ជាអ្នកក្រ ឬ>
24 ជាកសិករថ្នាក់កណ្តាល<ទាបជាអ្នកមានចិត្តស្មោះត្រង់ជ្រាលជ្រៅ>។ កសិករថ្នាក់កណ្តាលមាន<ចិត្ត
25 ស្មោះ>ជាងមុន។ <តែ>សម្រាប់ពួកម្ចាស់ដីវិញ <និងអ្នកមានវិញ ពួកគេ>ភាគច្រើន<នៅជាមួយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 យើងជាយូរមកហើយតាំងពី>យើង<នៅ>ក្នុងតំបន់រំដោះជាច្រើន <ហើយពួក>គេក៏យល់ឃើញថា
 2 បដិវត្តន៍យើងល្អដែរ។ ចំពោះសមាសភាពថ្មី <ពួកគេភាគច្រើន>យល់ពីយើងហើយ <គេយល់ថា រស់
 3 នៅជាមួយយើងប្រសើរជាងរត់គេចពីប្រទេសដែរ>។ <ឯកសារបន្ទាប់ទៀត ប៉ុល ពត ឡើងនិយាយ
 4 ថា៖ “កម្មាភិបាលរបស់យើងមួយចំនួនទំនងចាត់ទុកប្រជាជនថ្មីជាខ្លាំង។ ពួក>គេ<មិនបានទុកចិត្តថា
 5 ប្រជាជនទាំងនោះមាន>ការរីកចម្រើនខាងផ្នែកនយោបាយ ពីមនសិការ<នយោបាយ> ឬពួកគេអត់
 6 ចេះដោះស្រាយបញ្ហាជីវភាពរស់នៅ<នោះទេ>។ នេះជាការយល់ឃើញ<>មិនត្រឹមត្រូវទេ។” បញ្ចប់
 7 ការដកស្រង់។

8 តើលោកយល់ឃើញយ៉ាងម៉េចដែរ ចំពោះសម្រង់<ទាំងពីរ>នេះ ដែលខ្ញុំយល់ឃើញថា ជាអត្ថ
 9 បទមួយមានការសម្រាលទៅដល់<ការប្រព្រឹត្តនឹង>ប្រជាជនថ្មី <និងប្រជាជនចាស់ ជាជាងដាក់
 10 បង្ហាញនៅក្នុងឯកសារ ដែលគេអានឱ្យលោកស្តាប់>នោះ។ តើលោកយល់ឃើញយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?

11 [១៤:៣៧:១៩]

12 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

13 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ លោក -- តើឯកសារនេះ ចុះថ្ងៃខែឆ្នាំណាដែរ?

14 **ស៖** មួយ ក្នុងឆ្នាំ៧៦។ មួយទៀត ឯកសារទង់បដិវត្ត គឺខែធ្នូ ឆ្នាំ៧៧ និងខែមករា ឆ្នាំ៧៨។

15 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ឯកសារពីរនេះ ដូចដែលខ្ញុំបានលើកឡើងពីខាងដើម បើលោក
 16 ទៅមើលភូមិភាគកណ្តាល តំបន់៤១ <គឺភូមិភាគខាងជើងក្លាយជាភូមិភាគកណ្តាល> លោកមាន
 17 សម័យកាលផ្សេងៗគ្នា <ដំបូងឡើង លក្ខខណ្ឌរស់នៅមានភាពប្រសើរជាង ហើយ>ខ្ញុំគិតថា ភ្លាមៗ
 18 ក្រោយសម័យកម្ពុជាប្រជាធិបេតយ្យហ្នឹង គឺថាក្រោយជ័យជម្នះភ្លាមៗ គេព្យាយាមអប់រំកែប្រែប្រជា
 19 ជន<ជាច្រើន។ ដូច្នេះ គេមានគោលបំណងហ្នឹងដែរ។> ហើយ <ខ្ញុំគិតថា នៅពេលមាន>ការបោស
 20 សម្អាត<>ចាប់ផ្តើមឡើង ជំងឺត្រងេវិច<ក៏ចាប់ផ្តើមឡើងដែរ>។ អាហ្នឹងដោយសារមាន<ការភ័យ
 21 ខ្លាចថាមាន>វិទ្ធិង្សនាផ្ទៃក្នុង ដោយសារមានការភ័យខ្លាចថាប្រជាជនក្បត់បដិវត្តន៍។ អីចឹង ក៏វាមាន
 22 អាការភ័យខ្លាចតាមផ្លូវចិត្តហ្នឹងកើតមានឡើង<ក្នុងពេលនោះតែម្តង។ លោកចង្អុលបង្ហាញរួចហើយ
 23 ក្នុងហ្នឹងក៏មានភាពផ្សេងគ្នានៃទំហំ និងពេលវេលាដែលលោក ម៉ែខល រីកយីវី បានលើកឡើង ជាការ
 24 កត់សម្គាល់ ហេតុការណ៍ផ្សេងៗពីឃុំមួយទៅឃុំមួយ។ លោកអាច>មានកាលៈទេសៈ<ផ្សេងៗគ្នា
 25 ប៉ុន្តែ ជាថ្មីម្តងទៀត នៅក្នុងដំណាក់កាលនេះ ជា>ពិសេស<>ពាក់កណ្តាលឆ្នាំ៧៦ សម្រាប់ឯកសារ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ដែលលោកថាចុះខែ -- ឆ្នាំ៧៦ លោកមិនបានប្រាប់ខែមកខ្ញុំទេ ឯកសារទី១។

2 **ស៖** ខែធ្នូ ចុះខែធ្នូ ឆ្នាំ៧៦។

3 **ឆ៖** <លោកអាចលើកឯកសារនេះមកនិយាយបានត្រឹមត្រូវហើយ ក៏ប៉ុន្តែ>នៅពេលហ្នឹង គេ
4 និយាយថា មាន<មេរោគ>ស៊ីរ៉ូងផ្ទៃក្នុង <ដែលត្រូវកម្អាតចោល។ ដូច្នោះ គេឃើញមានឯកសារ
5 ស្រាវជ្រាវញុះញង់ជាច្រើន មាននៅពេលនោះ តែ>ខ្ញុំជឿជាក់ថា នៅពេលដែលរបបកម្ពុជាប្រជាធិប-
6 តេយ្យ <ដឹងអំពីចំនួនមនុស្សដែលស្លាប់ ហើយដឹងថាដំណើរ>សង្គ្រាម<របស់ខ្លួន>ជាមួយវៀតណាម
7 <មិនមានផលល្អ>រហូតដល់ឆ្នាំ៧៨ <គេគិតថា វាមិនចាំបាច់ទេ ដែលត្រូវទៅធ្វើបាបប្រជាជនខ្លាំង
8 នោះទេ>។ <ខ្ញុំជឿថាជិតដល់>ពេល<ហើយ ដំណាក់កាលដំបូង គេគ្រាន់តែគិតថា គេចង់>ធ្វើការ
9 អប់រំកែប្រែប្រជាជន<ប៉ុណ្ណោះ>។ <បើសិនលោកមើលទៅលើវាក្យសព្ទដែលមានក្នុងខណៈពេល>
10 ការបោសសម្អាតមន្ត្រីរដ្ឋការរបបសាធារណរដ្ឋខ្មែរជាញឹកញាប់ <ពេលដែលប្រជាជនចេញពីទីក្រុងទៅ
11 តាមតំបន់នានាក្នុងប្រទេសកម្ពុជា មិនមែនប្រជាជនទាំងអស់ទេ និយាយរឿងរ៉ាវទាំងនោះចេញមក តែ
12 យូរៗទៅ ស្ថានភាពកាន់តែយ៉ាប់យឺនទៅៗ ជាពិសេសនៅពេលដែលឈានមកដល់ឆ្នាំ១៩៧៧ នៅតាម
13 កន្លែងផ្សេងៗ ស្ថានភាពកាន់តែដុះដាបទៅៗ។ ដូច្នោះ ជាថ្មីម្តងទៀត នេះស្ថិតនៅជាទស្សនៈនៃទំហំ និង
14 ពេលវេលាទៀតហើយ>។

15 [១៤:៣៩:៥៧]

16 **ស៖** <ខ្ញុំសូមបង្អាក់លោកហើយ ដោយសារ>ខ្ញុំសល់ពេលតែពីរបីនាទីទៀតទេ។ ខ្ញុំបានអាន
17 ឯកសារមកពីសម័យកាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនិយាយអំពីប្រជាជនថ្មី ដែលភាគច្រើននៃពួកប្រជាជន
18 ថ្មី<គឺជាមនុស្ស>ល្អ <ជាអ្នកស្រលាញ់ជាតិ ហើយតាមការអាន>ឯកសារនេះ <ឃើញមានភាពខុស
19 គ្នាដាច់ស្រឡះរវាង>ប្រជាជនវៀតណាម ហើយប្រទេសវៀតណាម<>។ លោកបាននិយាយថា លោក
20 គឺជាអ្នកជំនាញ សូមដកស្រង់៖ “គឺអ្នកជំនាញខាងផ្នែកឯកសារយោសនាដែលឈានទៅដល់មានការ
21 ប្រព្រឹត្តអំពើប្រល័យពូជសាសន៍”។ <តើលោកអាចប្រៀបធៀបរឿងរ៉ាវដែលខ្ញុំបានអានជូនលោក ដូច
22 ជា ការយោសនាប្រឆាំងនឹងជាតិសាសន៍ដ្ឋីស ហៅថា “ស្រ្តីម៉ា” ជាការសែតរបស់ណាហ្ស៊ី ហើយក្នុង
23 រឿងនេះដែរ គឺមាន>ការយោសនាតាមរយៈវិទ្យុ ទូរទស្សន៍<នៅក្នុងប្រទេសរ៉ាន់ដា ហៅការសម្លាប់
24 រង្គាលថា “អ៊ិនយ៉ែនហ្ស៊ី” ឬហៅ “កន្តាត”>។ <តើព្រឹត្តិការណ៍ពីរនេះមានជាប់ពាក់ព័ន្ធយ៉ាងម៉េចខ្លះ>?

25 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកមេធាវី។ មានការឆ្លើយតប<ជាច្រើន>ទៅនឹងបញ្ហាដែលលោកទើប

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 នឹងលើកឡើងនេះ។ ទី១ ខ្ញុំសូមកត់សម្គាល់ថា លោកកំពុងតែសួរពីបញ្ហាដែលលោកសួរខ្ញុំពីមុនហ្នឹង
2 ដែល<>ឈានទៅដល់ការប្រព្រឹត្តអំពើសម្លាប់រង្គាលហូឡូខូស <ឲ្យក្លាយជា>អំពើប្រល័យពូជសាសន៍
3 ។ <>អីចឹង <នេះទំនងជាយោបល់ឈានទៅដល់សក្តានុពលនៃអំពើ ហូឡូខូស តែអំពើប្រល័យពូជ
4 សាសន៍ជាទូទៅមានភាពស្មុគស្មាញជាង។ ខ្ញុំសូមដាក់ក្របខ័ណ្ឌមួយរួចហើយដើម្បីឲ្យបានយល់។>

5 <ស៖ ដូច្នោះហើយ បានជាខ្ញុំលើកយកឧទាហរណ៍រ៉ាន់ដាមកនិយាយ។>

6 <ឆ៖ ដូច្នោះ ដូចដែលខ្ញុំបាននិយាយនេះ កាលណាយើងនិយាយអំពីអំពើសម្លាប់រង្គាល<ហូឡូ
7 ខូស ផ្ទាល់ ដែលលោកបានលើកឡើង។ បើបានជាលោកលើកឡើងហើយ គេមានសរសេរសៀវភៅ>
8 លោកទៅមើលសៀវភៅរបស់ ហង់រី ឡូកា ក៏និយាយអំពីបញ្ហាខ្មែរក្រហម<។ បើសិនលោកបានអាន
9 គេមាននិយាយអំពីមេរោគ ដែលគេដឹងច្រើន ហើយខ្ញុំគិតថា កាលបរិច្ឆេទគឺនៅក្នុងខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៦ គឺឆ្នាំ
10 ដដែលលើអត្ថបទដែលលោកបានអាន។ លោកនឹងឃើញមានប្រើប្រាស់ពាក្យប្រៀបធៀប ដែលគេ
11 សម្រួលទៅជាបរិបទកសិកម្ម សម្រាប់ប្រជាជនចូលរួមធ្វើស្រែចម្ការ។ ដូច្នោះ លោកឃើញមានពាក្យ
12 ដូចជា ដើម>បញ្ជើកែក<ដែលប្រៀបទៅនឹងបញ្ជើកែកជីវសាស្ត្រ ឬមនុស្សធ្វើខ្លួននឹងគេ។ ដូច្នោះ គេ
13 មានទម្រង់ខុសគ្នាក្នុងការយល់ថាតើវាចាប់រូបរាង -->

14 ស៖ <ខ្ញុំសូមបង្អាក់លោកសិន ដោយសារសុន្ទរកថាមីក្រុប តាមពិត មិនពាក់ព័ន្ធនឹង>រឿង
15 បញ្ហាប្រជាជនថ្មី និងប្រជាជនចាស់<នោះទេ>។ <ពាក្យនេះសំដៅលើមនុស្សដែលក្បត់ដោយ>សហ
16 ការជាមួយវៀតណាម<។ នេះជាភាពខុសគ្នា ស្ថានភាពដាច់គ្នាស្រឡះ ជាមីក្រុបនៅក្នុងផ្ទៃក្នុងបក្ស។>
17 សុន្ទរកថា<នេះចង់>សំដៅទៅលើ<បញ្ហាមួយហ្នឹង>។

18 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

19 <លោក លោកស្រីចៅក្រម ខ្ញុំគិតថា លោកមេធាវីកំពុងតែផ្តល់ភស្តុតាងទៀតហើយ។ ខ្ញុំគិតថា
20 ទុក>ឲ្យអ្នកជំនាញឆ្លើយបញ្ចប់<ចម្លើយគាត់>សិន ហើយបើត្រូវសួរបន្តបន្ទាប់មកទៀត <គឺសួរទៅ
21 បើមិនដូច្នោះទេ លោកអ្នកជំនាញនឹងគ្មានឱកាសឆ្លើយតបទៅនឹងចំណុចសំខាន់ ដែលដូចជាសំណួររបប
22 សន្តិដ្ឋាននេះ។ ខ្ញុំគិតថា វាមិន> --

23 [១៤:៤៣:១២]

24 **លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

25 <ខ្ញុំគិតដែរតើ-->

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 <លោក វិណ្ណៀម ស្ទីត៖>

2 <សមគួរសម្រាប់អ្នកជំនាញទេ។>

3 <លោក វិចទ័រ កូប៉េ៖>

4 ដោយ<សារ>ពេលវេលាខ្ញុំ <ខ្ញុំត្រូវកាត់ឱ្យខ្លី> ខ្ញុំសូមទោស។ អីចឹង<លោកអ្នកជំនាញ> ហ៊ុន
5 តុន <ខ្ញុំសូម>ឱ្យ<លោកនិយាយអំពីប្រជាជនថ្មី និង>ចំពោះការប្រព្រឹត្តទៅលើប្រជាជនថ្មី <>ការ
6 ប្រព្រឹត្តមកលើប្រជាជនវៀតណាម<ជាជាងជជែកគ្នាអំពី>មីក្រូបមួយនៅក្នុងជួរក្រុមមួយនីស្តកម្ពុជា។

7 សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖

8 ស៖ នេះសំណួរចុងក្រោយរបស់ខ្ញុំហើយ។ តើមិនមានភាពខុសគ្នាធំដុំទេ<>រវាងឯកសារ<>
9 ពីសម័យកាលកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងឯកសារយោសនារបស់ពួកណាហ្ស៊ីប្រឆាំងទៅលើជនជាតិ
10 ជ្វីស ឬ<ប្រឆាំងនឹងជនជាតិប៉ូឡូញ ឬបុលសរិក ឬ>រវាងប្រឆាំងទៅនឹងជនជាតិហ៊ីទូ <ទៅនឹងទុត
11 ស៊ីស ជា“អ៊ិនយ៉ែនហ្ស៊ី”> គឺថាធ្វើម៉េចកម្ទេច<ឱ្យសួរ>។ វាមិនមានភាពខុសគ្នាធំដុំទេឬក៏យ៉ាងម៉េច?

12 លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖

13 ឆ៖ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ខ្ញុំ<>សូមកុំកាត់ផ្តាច់ខ្ញុំ<ទៀត ទុកឱ្យខ្លីនិយាយឱ្យចប់សិន
14 ដើម្បីកុំឱ្យដាច់សង្វាក់នៃការគិតរបស់ខ្ញុំ។ <ដូចដែលខ្ញុំបានលើករួចមកហើយ គេប្រើពាក្យន័យ>
15 ធៀបខុសៗគ្នា<ប្រើតាមមូលដ្ឋាន។ បើសិនលោកមេធាវីចង់ពិនិត្យមើល ការកំណត់យក>ប្រជាជនថ្មី
16 <ជាគោលដៅនោះ>ជាប្រជាជនដែលគេចាត់ទុកថា ជាពួកប្រតិកិរិយា <វិទ្ធផ្សព្វ ប្រឆាំងបដិវត្តន៍>
17 ពួកដែលមិនមានមនសិការស្រួចស្រាល <មិនអាច>បន្តទ្រទ្រង់<ខ្លួន>នៅ<តាម>មូល<ដ្ឋាន នៅពេល
18 មានបញ្ហាឱ្យបន្តទូទៅតាមជួរកម្មាភិបាល ហើយបញ្ហានេះចេញមកពី>ការយោសនា<បែបញ្ចុះញង់
19 ជួនកាល ជា>បញ្ហា<ផ្ទាល់>តែម្តង <ហើយ>ជួនកាលបញ្ហានេះគឺតាមរយៈការយោសនាផ្សេងៗ
20 ផ្សេងៗ។ <ដើម្បីឆ្លើយនៅផ្នែកទី២នៃសំណួររបស់លោក ខ្ញុំយល់ថា បញ្ហានេះក៏ស៊ីគ្នាទៅនឹងវាក្យសព្ទ
21 ញុះញង់ឱ្យស្តាប់គ្នាដែរ។> ខ្ញុំយល់ឃើញថា <លោកគិតខុសត្រង់ចំណុចហ្នឹង។ នៅពេលណាដែលបញ្ហា
22 នោះធ្លាក់ចុះមក គេ>មានរចនាសម្ព័ន្ធរួចទៅហើយនៅតាមមូលដ្ឋាន <ដែលគេបានកត់ចំណាំក្រុមណា
23 មួយជាគោលដៅរួចទៅហើយ ហើយបង្ហាញ>អត្តសញ្ញាណ<អ្នកទាំងនោះ ពួកត្រូវបានធ្វើឱ្យបាត់ភាព
24 ជាមនុស្ស>។ <បើ>យើង<មើលចុះមកក្រោមក្នុងសៀវភៅកំណត់ត្រានោះ គឺមានការបញ្ហាឱ្យមាន
25 ការបន្តទូទៅតាមឋានៈ ដែលគេ>ឃើញ<មានឈ្មោះ>ប្រវត្តិរូប<អតីត>តួនាទី<របស់បុគ្គលទាំងនោះ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 នៅពេលមើលសៀវភៅ> គេមានឈ្មោះ គេមានភូមិ បញ្ជាក់ពីភូមិឃុំស្រុក ហើយអ្នកទាំងនោះត្រូវ
 2 បានយកចេញ<គឺ>យកទៅសម្លាប់ចោល។ វាក្លាយទៅជា<កាលប្បវត្តិដ៏ល្អមួយ វាស៊ីគ្នាទៅនឹងបទ
 3 ពិសោធន៍របស់អ្នកដែលខ្ញុំបានសម្ភាស>។ <ជាថ្មីម្តងទៀតដែរ គេក៏មានព័ត៌មានដ៏ច្រើនពីប្រភព
 4 ស្រាវជ្រាវ រហូតដល់ការចងចាំដែលគាំទ្រដល់ព្រឹត្តិការណ៍ដែលបានកើតឡើង។ នៅក្នុងសៀវភៅមួយ
 5 បើសិនលោកមើល គឺជាសៀវភៅ សុភាសិតរបស់ប៉ុល ពត គេឃើញមានពាក្យ>ន័យធៀប<ជាច្រើន
 6 របស់ពួកខ្មែរក្រហម។ ហើយគេក៏មានប្រើប្រាស់ពាក្យន័យធៀបទៅនឹងការបំបាត់ភាពជាមនុស្សនៅក្នុង
 7 សៀវភៅនោះផងដែរ។ បើលោកយោងលើ>ការផ្សព្វផ្សាយពីវិទ្យុរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យនេះ <ក៏
 8 មានពាក្យ>ន័យធៀបរបៀបហ្នឹង<នៅក្នុងការផ្សព្វផ្សាយនោះដែរ។ ត្រូវហើយ លោកអាចទាញភាព
 9 ស៊ីសង្វាក់គ្នា>រវាងអំពើកាប់សម្លាប់រង្គាល ហ្វូឡូស នេះជាមួយអំពើប្រល័យពូជសាសន៍<នៅកម្ពុជា
 10 ដោយសារវាច្បាស់ណាស់ថា វាជាការប្រល័យពូជសាសន៍តាមលក្ខណៈមនោគមន៍វិជ្ជា>។

11 [១៤:៤៦:២៣]

12 **ស៖** បាទ ចុងក្រោយមែនទែនហើយ <បន្ទាប់មក ខ្ញុំនឹងឈប់>។ <លោក ហ៊ុនតុន> សូម
 13 លោកលើកឧទាហរណ៍មួយបានទេ ចេញពីឯកសារណាមួយរបស់កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ <ឬពីឯកសារ
 14 បក្សកុម្មុយនីស្តកម្ពុជា>ដែលថាប្រជាជនថ្មីត្រូវតែបោសសម្អាតសម្លាប់ចោល ប្រជាជនវៀតណាមត្រូវ
 15 តែបោសសម្អាតសម្លាប់ចោល? តើ<មាន>ឯកសារ<ណាមួយសរសេរថា>អីចឹងទេ? <មានទេ?>

16 **ឆ៖** សូមអរគុណ។ ខ្ញុំមិនយល់ឃើញថា ខ្ញុំ<>ត្រូវ<មករៀបចំដុំឯកសារផ្តល់ជូនតុលាការ
 17 ដោយខ្លួនឯងអីចឹងទេ។ តែបើថាអីចឹង -->

18 <ស៖ គ្មានទេ>

19 <ឆ៖ មិនពិតទេ។> ក៏ប៉ុន្តែដូចខ្ញុំបានជម្រាបអីចឹង ក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំបាននិយាយអំពីបទ
 20 ពិសោធន៍របស់ប្រជាជនដែលរស់នៅៗតាមមូលដ្ឋាន ហើយជាពិសេស ទៀប តែម្តងដែលទទួលបញ្ហា
 21 មកពី<គេ។> មេឃុំ<នានាក៏និយាយអំពីការទទួលបញ្ហាពីគេដែរ>ដើម្បីធ្វើម៉េចឲ្យជីកប្រសាប្រជាជនថ្មី
 22 <អតីតកម្មាភិបាល> និស្សិត បញ្ញវន្ត <និងសមាសធាតុវិទ្យាសាស្ត្រដែលត្រូវគេសង្ស័យ។ សូមត្រឡប់
 23 ថយក្រោយបន្តិច និយាយអំពី “ទង់បដិវត្តន៍” ឈរលើគោលជំហរដោយគ្មានយោងលើឯកសារ -->។

24 **ស៖** ហ្នឹងៗវាពាក់ព័ន្ធនឹងសំណួរចុងក្រោយ <ហើយនឹងការកត់សម្គាល់របស់ខ្ញុំ>ហើយ។ ខ្ញុំ
 25 សូមឲ្យលោកបង្ហាញ <តែមួយទេ គឺឯកសារតែមួយ>ថា <ប្រជាជនថ្មី ឬប្រជាជនវៀតណាម>ត្រូវតែ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 បោសសម្អាតកម្ទេច<ចោល តើមានទេ? សូមតែមួយមក។ គឺវាគ្មានទេ -- ខ្ញុំនឹងសម្រាក។ សូមលោក
2 ប្រធានប្រាប់។>

3 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

4 គឺអ្នកជំនាញបានឆ្លើយទៅនឹងសំណួរហើយ ហើយមេធាវីទៅកាត់ផ្តាច់គាត់<ក្នុងខណៈដែល
5 គាត់កំពុងឆ្លើយសំណួរតែមួយហ្នឹង>។ អ៊ីចឹងខ្ញុំមិនដឹងថា<>គាត់<ចង់បានស្តីទេ ទៅធ្វើបែបហ្នឹង តែ>
6 បើ<សិនណា លោកអ្នកជំនាញចង់បន្តចម្លើយរបស់គាត់ អ្នកជំនាញគួរតែត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើដូច្នោះ
7 តែ>ខ្ញុំទុកឱ្យអង្គជំនុំជម្រះជាអ្នកសម្រេចទៅចុះ។

8 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

9 មានអ្វីចង់បំពេញបន្ថែមនូវសំណួរចុងក្រោយដែលឬទេលោកអ្នកជំនាញ? សំណួរចុងក្រោយ
10 បង្អស់របស់មេធាវីការពារក្តីលោក វិចទ័រ កូប៉េ អម្បាញ់មិញនេះ?

11 [១៤:៤៨:៤៤]

12 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

13 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកប្រធាន។ សូមអរគុណលោកមេធាវី។ ពាក់ព័ន្ធនឹងជនជាតិវៀត-
14 ណាម យើងបាននិយាយគ្នាវែងឆ្ងាយមកហើយ។ វាមានសំណេរជាច្រើនដែលនាំឱ្យ<មាន>កំហឹងស្អប់
15 <ទាស់ទៅនឹង “យួន” ដែលគេចង់សំដៅ>ទៅដល់ជនជាតិវៀតណាម ជាពិសេសជនជាតិវៀតណាម
16 ភាគតិចរស់នៅកម្ពុជា។ <ដូច្នោះ ពាក្យនេះត្រូវបានគេលើកមកនិយាយ ពិភាក្សាគ្នា។ លោកប្តូរនិយាយ
17 ពី>ប្រជាជនថ្មី។ <ខ្ញុំសូមនិយាយថា គេមានវាក្យសព្ទដែលបានប្រើសម្រាប់កម្ទេចក្រុមប្រឆាំងផ្ទៃក្នុង
18 តាមរបៀបដែលគេបកស្រាយបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងលើ នៅតាមមូលដ្ឋាន។ ប៉ុន្តែ បើសិនជាខ្ញុំដឹងថា លោកសួរ
19 ខ្ញុំអ៊ីចឹង ខ្ញុំនឹងពិនិត្យឯកសារស្រាវជ្រាវឡើងវិញសិន។ ប៉ុន្តែ វិធីដែលគេបកស្រាយបទបញ្ជាដាក់ចេញ
20 ទាំងនោះ គឺសំដៅលើក្រុមមនុស្សដែលមាននិន្នាការ ជាវិធីដែលគេបកស្រាយលើក្រុមគោលដៅដែលគេ
21 យកចេញ ដូចជាប្រជាជនថ្មី ឬអ្នកដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងមូលធននិយម ស្ថិតក្នុងវណ្ណៈ ដែលបក្សកុម្មុយ
22 នីស្តកម្ពុជាកំណត់ជាគោលដៅ។> អ៊ីចឹង <បើសិនលោកចង់សួរ>ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រជាជនថ្មី <លោក
23 គួររៀបចំសំណួររបស់លោក គិតទៅលើប្រភេទវណ្ណៈ សញ្ញាណនៃវិទ្ធិសាស្ត្រ និងការប្រឆាំងបដិវត្តន៍។ វា
24 មានច្រើនណាស់ ហើយច្បាស់ណាស់ណាស់ហើយ។>

25 **សួរដោយលោក វិចទ័រ កូប៉េ៖**

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 គាត់ឆ្លើយវែងឆ្ងាយ ក៏ប៉ុន្តែអត់មានពាក្យណាមួយឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរខ្ញុំទេ។ សូមអរគុណ។

2 [១៤:៥០:០៦]

3 **លោក វីល្លៀម ស្ទីត៖**

4 លោកប្រធាន <ខ្ញុំសូមនិយាយខ្លះ ខ្ញុំគិតថា>ការរិះគន់ទៅលើអ្នកជំនាញបែបនេះ យើងបាន
5 ស្តាប់ឮគ្រប់<គ្រាន់ណាស់>ហើយ។ <គាត់ផ្តល់>ចម្លើយ<រួចហើយ ហើយយើងបានពិភាក្សាគ្នា
6 ហើយដែរ អំពីទ្រឹស្តីសម្រាយនិយម ហើយអ្នកជំនាញបានព្យាយាមសម្រាយរឿងរ៉ាវនានាមាននៅក្នុង
7 ឯកសារ>។ លោកអ្នកជំនាញបានផ្តល់ការពន្យល់ពេញលេញមកហើយ ខ្ញុំគិតថា <វា>មិនសមស្រប
8 <ទាល់តែសោះ> ដែលអ្នកជំនាញ<បាន>ធ្វើការរៀបរាប់យ៉ាងហ្នឹងហើយ <ទីបញ្ចប់>បែរជា<រូប
9 គាត់ត្រូវ>មកទទួលនូវការរិះគន់ធ្ងន់ៗបែបនេះទៅវិញ។

10 **ប្រធានអង្គជំនុំ៖**

11 បាទ អរគុណលោកអ្នកជំនាញ ដែលបានខិតខំប្រឹងប្រែងយ៉ាងពេញទំហឹងក្នុងការឆ្លើយតបទៅ
12 នឹងសំណួរជាច្រើនដ៏លំបាកចំពោះមុខនាពេលនេះ។ ហើយឥឡូវនេះក៏ដល់ពេលសម្រាកហើយ អង្គជំនុំ
13 ជម្រះប្រកាសសម្រាកចាប់ពីពេលនេះតទៅ រហូតដល់ម៉ោងបី និងដប់នាទី សូមអញ្ជើញចូលវិញ ដើម្បី
14 បន្តកិច្ចដំណើរការសវនាការ។

15 មន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការ សម្របសម្រួលផ្តល់កន្លែងសម្រាកនៅបន្ទប់រង់ចាំសម្រាប់សាក្សី ដល់
16 សាក្សីជំនាញរូបនេះ នៅក្នុងអំឡុងពេលឈប់សម្រាក និងឱ្យអញ្ជើញគាត់មកកាន់កន្លែងផ្តល់សក្ខីកម្ម
17 នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការនេះវិញ នៅវេលាម៉ោងបី និងដប់នាទី។

18 បាទ សម្រាកចុះ!

19 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

20 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!
21 (សវនាការសម្រាកពីម៉ោង ១៤:៥១ នាទី ដល់ម៉ោង ១៥:១២ នាទី)

23 [១៥:១២:១៦]

24 **ក្រឡាបញ្ជី៖**

25 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះ៖**

2 **អង្គុយចុះ!**

3 **អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបន្តកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ហើយតទៅនេះផ្តល់វេទិកាជូនទៅ**
4 **ការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន ដើម្បីមានឱកាសសួរដេញដោលចំពោះអ្នកជំនាញ។**

5 **កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

6 **សូមអរគុណលោកប្រធាន។ សូមគោរពលោកប្រធាន លោក លោកស្រីចៅក្រម។**

7 **សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

8 **ជម្រាបសួរលោក ហ៊ុនតុន។ ខ្ញុំនឹងចាប់ផ្តើមដោយណែនាំខ្លួន ខ្ញុំឈ្មោះ អង់តា ហ្គីសសេ។ ខ្ញុំ**
9 **ជាសហមេធាវីអន្តរជាតិការពារក្តីលោក ខៀវ សំផន។ តាមរយៈចម្លើយរបស់លោកហ្គីន គឺលោកតែង**
10 **តែគោរព លោកគួរសមណាស់។ អ៊ីចឹងសូមលោកហៅថា <“ម៉ាដាម”> អ៊ីចឹងទៅបានហើយ មិន**
11 **គោរពវែងឆ្ងាយអីពេកទេ ហើយខ្ញុំសូមហៅលោកតែលោក ត្រឹមថាលោក ហ៊ុនតុន តែប៉ុណ្ណឹងទៅបាន**
12 **ហើយ។**

13 **ខ្ញុំមានការកត់សម្គាល់បឋមមួយទៀត។ ខ្ញុំនិយាយជាភាសាបារាំង ហើយសំណួរខ្ញុំនឹងត្រូវបាន**
14 **គេបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ហើយអ៊ីចឹងពេលលោកនិយាយក៏អ៊ីចឹងដែរ គេបកប្រែទៅជាបារាំង។**
15 **អ៊ីចឹងសូមលោកនិយាយឱ្យយឺតៗបន្តិចព្រោះថា យើងមានការបកប្រែសំណួរ និងចម្លើយរបស់យើង**
16 **អ៊ីចឹងប្រហែលជាមានភាពយឺតយ៉ាវបន្តិច <មិនដូចលោកនិយាយជាមួយនឹងសហភាពរបស់ខ្ញុំ ក៏ដូច**
17 **ជាសហព្រះរាជអាជ្ញានោះទេ>។ អ៊ីចឹងសូមលោកកុំឆ្លើយលឿនៗពេក សូមយឺតៗបន្តិច។**

18 **ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់អំពីវិធីសាស្ត្ររបស់ខ្ញុំតាមរយៈចម្លើយរបស់លោក ពេលខ្លះទៅលោកដូចជាមាន**
19 **ការខកចិត្តព្រោះថា ឯកសារមិនត្រូវបានផ្តល់ឱ្យលោកទាំងអស់ វាពិបាកនៅក្នុងការធ្វើបែបនេះណាស់។**
20 **ខ្ញុំបានផ្តល់ជូនឯកសារមួយចំនួនដែលជាឯកសារច្រើនវែង ព្រោះថាមានភស្តុតាងបរិបទដែលខ្ញុំចង់សួរ**
21 **ក៏ប៉ុន្តែពេលខ្លះទៅក៏ខ្ញុំនឹងដកស្រង់ឯកសារដែលលោកមិនមាននៅក្នុងដៃ ដែលជាការដកស្រង់ចេញពី**
22 **ប្រតិចារឹក ពីចម្លើយរបស់សាក្សីនៅក្នុងសវនាការជាដើម ហើយខ្ញុំដឹងថា -- ហើយសហព្រះរាជអាជ្ញា**
23 **អាចកែតម្រូវបាន ប្រសិនបើខ្ញុំបង្ហាញឯកសារណាមួយដែលគាត់គិតថាខ្ញុំមានលក្ខណៈលម្អៀងនោះ។**

24 **ស៖ ជាដំបូងខ្ញុំចង់សួរលោកពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលលោកបានឆ្លើយរួចមកហើយ ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំចង់**
25 **បានការបញ្ជាក់បន្ថែមទៅលើចម្លើយរបស់លោក។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងអំពីវិធីសាស្ត្រនវិទ្យាដែលលោកបាន**

ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារឹកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារឹកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារឹកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែបន្ត។

1 សិក្សាស្រាវជ្រាវនោះ បើសិនបើខ្ញុំមិនច្រឡំទេ បើច្រឡំលោកកែតម្រូវខ្ញុំ លោកឆ្លើយថាលោកបានធ្វើការ
 2 ស្រាវជ្រាវទៅលើឯកសារ ហើយចំណុចសំខាន់នៃការងាររបស់លោកនោះ សំខាន់នៃការងាររបស់
 3 លោកគឺលោកផ្ដោតទៅលើប្រធានបទមួយចំនួនដែលលោកសិក្សាស៊ីជម្រៅ ហើយលោកបានឆ្លើយថា
 4 ផ្ទុយនឹងមុខវិជ្ជាពីរផ្សេង គឺលោកបានកំណត់ជាសំណួរមុនរួចទៅហើយ <តាមទស្សនៈប្រវត្តិសាស្ត្រ>
 5 ដើម្បីទៅសួរ<ក្នុងការ>ស្រាវជ្រាវ<នោះ ទាក់ទងនឹងព្រឹត្តិការណ៍នានា ដែលលោកគិតថា>ជាផ្នែក
 6 សំខាន់នៃការងាររបស់លោក <តើខ្ញុំយល់អីចឹងត្រឹមត្រូវដែរទេ?> អីចឹង ខ្ញុំចង់ឲ្យលោកពន្យល់អំពីវិធី
 7 សាស្ត្ររបស់លោកនៅក្នុង<>ពេលដែលលោកចុះទៅស្រាវជ្រាវនោះ?

8 [១៥:១៦:១៨]

9 **លោក អាឡិចសាន់ដ៍ ហ៊ុនតុន៖**

10 **ឆ៖** <អគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំសូមអគុណក្រុមលោកស្រីផងដែរ ដែលបានផ្តល់ដំណឹងសារ ដែល
 11 ខ្ញុំគិតថា មានប្រយោជន៍ អីចឹង ជួយសម្រួលដល់ដំណើរការនេះផងដែរ។> ដើម្បីឆ្លើយទៅនឹងសំណួរ
 12 លោកស្រីហ្នឹង ខ្ញុំចង់បញ្ជាក់បន្តិច នៅពេលដែលខ្ញុំមកប្រទេសកម្ពុជាឆ្នាំ៩២ ជានិស្សិតដែលបានបញ្ចប់
 13 ការសិក្សានោះ ក្នុងចំណុចនោះ ខ្ញុំចង់ស្វែងយល់អំពី<គោលគំនិត>ចិត្តសាស្ត្ររបស់ប្រជាជន<នៅតាម
 14 ថ្នាក់មូលដ្ឋាន> ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំមកកម្ពុជាឆ្នាំ៩៤ - ៩៥ <ដោយសារតែ>ខ្ញុំ<មានកិច្ច>សន្ទនា
 15 <ជាមួយក្រុមគ្រួសារហ្នឹង អំពីចម្ងល់ថា ហេតុអ្វីបានជាខ្មែរសម្លាប់ខ្មែរ នៅពេលនោះហើយ ទើបខ្ញុំបាន
 16 បង្កើតសំណួររបស់ខ្ញុំ។> ហើយនៅពេលដែលខ្ញុំបានមកនោះ គឺខ្ញុំបានជជែកទៅលើបញ្ហាជាច្រើនជា
 17 ពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ ហើយយើងចង់ស្វែងយល់ថាតើហេតុអ្វីបានជាជនជាតិ
 18 ខ្មែរសម្លាប់ជនជាតិខ្មែរគ្នាឯង? <ជាផ្នែកនៃ>ការស្រាវជ្រាវ<នេះ ខ្ញុំក៏ចាប់អារម្មណ៍ ព្យាយាម>ស្វែង
 19 យល់ៗអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រ <កើតឡើងនៅក្នុងតំបន់នេះដែរ ថែមលើការ>ស្វែងយល់អំពីកត្តា<វប្បធម៌>
 20 ហិរញ្ញ។

21 [១៥:១៧:២៩]

22 **ស៖** លោកនិយាយតំបន់នេះហ្នឹង មានន័យថាតំបន់៤១ ហ្នឹងមែនទេ? ខ្ញុំឃើញថាលោកឯក
 23 ក្បាល។ អីចឹងគឺយើងនិយាយអំពីតំបន់៤១ហើយ។ ឥឡូវនេះខ្ញុំចង់មកនិយាយអំពីការធ្វើដំណើរមក
 24 ប្រទេសកម្ពុជារបស់លោក<ជាច្រើនដង> ខ្ញុំយល់ថាលោកបានមកក្នុងឆ្នាំ៩២ ជាលើកដំបូង ហើយ
 25 ៩៤-៩៥ លោក ត្រឡប់មកម្តងទៀត។ អីចឹងលោកអាចបញ្ជាក់បានទេថាលោកនៅកម្ពុជាហ្នឹងប៉ុន្មាន

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 ខែ? លោកនៅពេញមួយឆ្នាំ៩៤-៩៥ នៅតំបន់៤១ហ្នឹងក្រៅពីមួយខែនៅភ្នំពេញហ្នឹង ឬក៏លោកនៅតិច
2 ជាងពីរឆ្នាំទេ នៅតំបន់៤១នោះ?

3 ឆ: សូមអរគុណលោកស្រីមេធាវីការពារក្តីចំពោះសំណួរនេះ។ គឺពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងសំណួរ
4 ដែល<ឯកក្បាលមុន>នេះ <ខ្ញុំកត់សម្គាល់ថា> នៅពេលដែលដែលយើងចាប់ផ្តើមធ្វើកិច្ចការងារ
5 ស្រាវជ្រាវ<តាមមូលដ្ឋាន>នៅឆ្នាំ៩៤ទៀតនោះ គឺយើងចំណាយពេលមួយឆ្នាំ ហើយ<ខ្ញុំចំណាយ
6 ពេល>១១ខែ ជាពិសេសនៅក្នុងខេត្តកំពង់ចាមនៅស្រុកកំពង់សៀម។ <ដូចខ្ញុំបាននិយាយពីដើម
7 ហើយ> ខ្ញុំក៏រស់នៅក្រុងកំពង់ចាម ហើយយើងធ្វើដំណើរដោយម៉ូតូ<ទៅតាមភូមិ ហើយខ្ញុំក៏បាន>ធ្វើ
8 ការសម្ភាសជាមួយនឹងប្រជាជនជាច្រើន<ដោយប្រើវិធីសាស្ត្រសំណួរនរវិទ្យាក្នុងបរិបទផ្សេងៗផងដែរ
9 ។> បន្ទាប់មកទៀត<ខ្ញុំ>ត្រឡប់មកភ្នំពេញវិញ<> ហើយ<ខ្ញុំ>នៅទីនោះប្រហែលជិតមួយឆ្នាំ។
10 <ដូច្នោះ ខ្ញុំនៅទីនោះបានប្រហែលមួយឆ្នាំ> ហើយបន្ទាប់មកទៀត ខ្ញុំក៏ត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាជា
11 ច្រើនដងទៀត។ ខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់ពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលខ្ញុំ<មកដល់>ខេត្តកំពង់ចាមនេះ<។ ពី
12 ដំបូង ខ្ញុំគិតថា ខ្ញុំចង់ទៅប៉ែក>តំបន់និរតី<វិញទេ ប៉ុន្តែនៅពេលនោះ ពួកខ្មែរក្រហមនៅមានសកម្មភាព
13 នៅឡើយ ហើយពួកគេបានចាប់ជនបរទេសមួយចំនួនទៀតផង ចាប់នៅតាមរថភ្លើង ហើយសម្លាប់ពួក
14 គេ។ ដូច្នោះ ខ្ញុំត្រូវប្តូរទីតាំងស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំមកកាន់ខេត្ត>កំពង់ចាម<វិញ ដែលជាទីកន្លែងមានសុវត្ថិ-
15 ភាពជាង។ ដូចខ្ញុំបានប្រាប់អីចឹង នៅខាងត្បូងផ្ទាល់ជាតិ មានភូមិមួយឈ្មោះ ភូមិរមាស ជាទីតាំងឈរ
16 ជើងជាយូរមកហើយរបស់ពួក>ខ្មែរក្រហម <ហើយនៅក្នុងតំបន់នោះ ពួកខ្មែរក្រហមនៅតែមាន
17 សកម្មភាពនៅឡើយ។ នេះជាប្រភេទចម្លើយឆ្លើយតបទៅហ្នឹងសំណួរដែលថា តើហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំមក
18 ធ្វើកិច្ចការស្រាវជ្រាវ> នៅក្នុងស្រុកកំពង់សៀម<នេះ>។

19 ស: ខ្ញុំដូចជាមិនសូវអីចឹងទេ។ ខ្ញុំដឹងថាលោកមានចំណុចច្រើនដែលត្រូវនិយាយ ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំមាន
20 ពេលខ្លីណាស់ ខ្ញុំសូមឱ្យលោកឆ្លើយសង្ខេបខ្លីៗទៅនឹងសំណួររបស់ខ្ញុំ។ ខ្ញុំសូមអ្វីសូមឱ្យលោកឆ្លើយហ្នឹង
21 បើមិនអីចឹងទេគឺវាស្មុគស្មាញ ហើយវាខាតពេលខ្ញុំច្រើន។ ដូច្នោះ មានន័យថាលោកចំណាយពេលនៅ
22 កំពង់ចាម បន្ទាប់មកលោកមកភ្នំពេញ។ ខ្ញុំយល់ថាលោកបានរៀនភាសា។ អីចឹងខ្ញុំចង់ដឹងថា ពេលណា
23 ដែលលោករៀនភាសាខ្មែរហ្នឹង ហើយរៀនហ្នឹងអស់ប៉ុន្មានខែដែរ?

24 [១៥:២០:៣០]

25 ឆ: <>សូមអរគុណលោកស្រីមេធាវីការពារក្តី។ អីចឹងគឺមានវិទ្យាស្ថានអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ហើយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ខ្ញុំបានរៀនភាសាខ្មែរនៅទីនោះ<។ ខ្ញុំរៀនចាប់ផ្តើមកម្រិតមធ្យម ហើយបន្តទៅកម្រិតខ្ពស់ មុនពេលខ្ញុំ
2 ចេញ>ចុះ<ទៅមូលដ្ឋាន>សិក្សាស្រាវជ្រាវ<។ លើសពីនេះ ដូចខ្ញុំប្រាប់រួចហើយ> ប្រហែលក្នុងឆ្នាំ
3 ១៩៩២ <>ខ្ញុំក៏បានរស់នៅ<>រៀន<ភាសាខ្មែរ>បីខែទៅបួនខែ<ដែរ ក្នុងនាមជានិស្សិតបញ្ចប់សាកល
4 វិទ្យាល័យនៅក្នុងឆ្នាំ១៩៩២។ នេះជាពេលវេលាមុនខ្ញុំមកដល់>ក្រុងកំពង់ចាម។

5 **ស:** ដូច្នោះពេលដែលលោកទៅដល់កំពង់ចាម គឺលោកបានរៀនគួរ រៀនភាសាខ្មែរហ្នឹងបីបួនខែ
6 មុនទៅហើយ មុនពេលលោកទៅដល់កំពង់ចាមហ្នឹង មែនទេ?

7 **ឆ:** ត្រឹមត្រូវហើយ <វិទ្យាស្ថាននេះបើកនៅរដូវក្តៅ ខ្ញុំគិតថាជារដូវក្តៅ>នៅក្នុងឆ្នាំ១៩៩១ ឬ
8 ក៏៩២, ៩៣ អីចឹងយើងធ្វើការផ្លៀតពេលរៀនហ្នឹង<នៅក្នុងរដូវក្តៅ> រៀន<ថ្នាក់>ភាសា<។ វាជា
9 វិទ្យាស្ថានបង្រៀនភាសាដ៏ល្អមួយ ហើយគេបើកបីវគ្គ គឺកម្រិតចាប់ផ្តើម មធ្យម និងកម្រិតខ្ពស់>។

10 **ស:** អីចឹងតាមរយៈចម្លើយរបស់លោកខ្ញុំហ្នឹង គឺខ្ញុំយល់ថា នៅពេលណាមួយនោះ លោក
11 មានជំនួយការស្រាវជ្រាវម្នាក់ពីរនាក់ទៀត ហើយ<ពួកគេ>ហ្នឹងអត់និយាយភាសាអង់គ្លេសទេ។ ខ្ញុំយល់
12 អីចឹងត្រឹមត្រូវទេ?

13 **ឆ:** សូមអរគុណលោកស្រី គឺយើងមានអ្នកជំនួយការស្រាវជ្រាវពីរ គឺ<មានម្នាក់ផ្តល់ជំនួយ
14 ផ្នែក>ស្រាវជ្រាវហ្នឹង គឺយើងមានម្នាក់ហ្នឹងចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស<>បានតិចតួច<ដែរ តែអ្នក
15 ផ្សេងទៀតមិនចេះសោះ>។

16 **ស:** លោកឆ្លើយថា ក្រោយឆ្នាំ៩៤-៩៥ លោកមកកម្ពុជាជាច្រើនដងទៀត។ ចុះក្រោយឆ្នាំ៩៥
17 មកហ្នឹង តើលោកមកនៅ មកស្នាក់កម្ពុជាហ្នឹងដែលយូរជាងគេហ្នឹងអស់រយៈពេលប៉ុន្មានដែរ?

18 **ឆ:** សូមអរគុណលោកស្រី។ ដោយសារតែខ្ញុំមានកូន ហើយខ្ញុំក៏បានមកវិញ ប្រហែលជាមួយ
19 សប្តាហ៍ ឬក៏ពីរសប្តាហ៍ ឬ<បីសប្តាហ៍យ៉ាងយូរ>។

20 [១៥:២៣:២២]

21 **ស:** ចុះរយៈពេលបីខែហ្នឹងមុនពេលដែលលោកបោះពុម្ពសៀវភៅរបស់លោក ឬក៏ក្រោយពេល
22 បោះពុម្ពសៀវភៅ?

23 **ឆ:** អរគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំមិនអាចចងចាំទេ ប្រហែលជានៅក្នុង<រដូវក្តៅ>ឆ្នាំ២០០០
24 ប្រហែលជាខ្ញុំអាចត្រួតពិនិត្យម្តងទៀតនៅក្នុងប្រវត្តិរបស់ខ្ញុំ។

25 **ស:** តាមរយៈចម្លើយដែលលោកឆ្លើយទៅលោកប្រធាន និងឆ្លើយជូនមេធាវីការពារក្តីលោក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 នួន ជា ខ្ញុំយល់ថាលោកមានប្រភពច្រើន គឺប្រភពឯកសារ ហើយលោកមានព័ត៌មានច្រើននៅក្នុង
2 ក្របខ័ណ្ឌនៃការងារស្រាវជ្រាវរបស់លោក។ ដូច្នេះលោកឯកភាពទេថា ប្រភពសំខាន់ដែលលោកបាន
3 ប្រើនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការសរសេរសៀវភៅរបស់លោកថា “ហេតុអ្វីបានពួកគេសម្លាប់មនុស្ស” ហ្នឹង
4 គឺប្រភពហ្នឹង គឺជាពេលដែលលោកស្នាក់នៅកំពង់ចាមនៅឆ្នាំកៅសិប -- នៅតំបន់៤១។ <តើនេះ
5 ជា>ប្រភពសំខាន់<ដែល>លោក<ប្រើក្នុងកិច្ចការស្រាវជ្រាវហ្នឹងឬ>?

6 ឆ៖ <អគុណលោកស្រីមេធាវី តើយើងពិភាក្សាគ្នាផ្ដោតទៅលើការស្រាវជ្រាវនៅក្នុង>
7 សៀវភៅនេះ <ឬក៏កិច្ចការស្រាវជ្រាវទូទៅដែលខ្ញុំបានស្រាវជ្រាវកន្លងមក>?

8 [១៥:២៤:៥៣]

9 ស៖ ខ្ញុំនិយាយអំពីសៀវភៅមួយហ្នឹង។ គឺ<ខ្ញុំបានប្រាប់ពីដំបូងហើយថា ខ្ញុំនិយាយតែពីក្នុង
10 សៀវភៅរបស់លោកប៉ុណ្ណោះ គឺ>និយាយអំពីអ្វីដែលលោកបានសរសេរនៅក្នុងសៀវភៅមួយហ្នឹងអីចឹង
11 វាផ្អែកទៅលើព័ត៌មានដែលលោកបានទទួល សម្រាប់សរសេរសៀវភៅហ្នឹង។ ខ្ញុំដឹងថាសៀវភៅរបស់
12 លោកត្រូវបានបោះពុម្ពនៅឆ្នាំ២០០៤ ឬក៏២០០៥ ខ្ញុំភ្លេចទៅហើយ។ អីចឹងខ្ញុំនិយាយថា ខ្ញុំចង់ដឹងថាតើ
13 លោកទទួលបានព័ត៌មានដែលមកសរសេរសៀវភៅហ្នឹង លោកផ្អែកទាំងស្រុងទៅលើព័ត៌មានដែល
14 លោករកបាននៅខេត្តកំពង់ចាមហ្នឹងមែនទេ នៅតំបន់៤១ហ្នឹង?

15 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រី។ ជាការពិតណាស់ គឺសៀវភៅហ្នឹង គឺយើងមានព័ត៌មាន គឺជា
16 ពិសេសសៀវភៅតាមរយៈការស្រាវជ្រាវហ្នឹង គឺបានប្រភពសំខាន់គឺនៅក្នុងស្រុកកំពង់សៀម ក្នុងខេត្ត
17 កំពង់ចាមនេះតែម្ដង។

18 ស៖ ឥឡូវនេះ ខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ទៅលើរយៈពេលបីខែ ជារយៈពេលយូរដែលលោកស្នាក់នៅ
19 កម្ពុជា គឺដែលលោកត្រឡប់មកវិញក្រោយឆ្នាំ៩៤-៩៥ហ្នឹង។ ខ្ញុំយល់តាមរយៈសៀវភៅរបស់លោក និង
20 ចម្លើយរបស់លោកថា លោកទៅកំពង់ចាម ក្នុងនៅពេលដែលលោកមកស្នាក់នៅកម្ពុជាបីខែហ្នឹង។ តើ
21 ត្រឹមត្រូវទេ?

22 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រី។ ហើយខ្ញុំជឿជាក់ថា ប្រហែលជាអាច ខ្ញុំនិយាយអាចថាឆ្នាំ៩២
23 - ១៩៩២ ហើយមានរយៈពេលបីខែ <ខ្ញុំចាំមិនបានច្បាស់ទេ> ហើយអាចជានៅក្នុងធម្មាស<នៃរដូវ
24 ស្លឹកឈើជ្រុះ>នៅសាកលវិទ្យាល័យ<ដែលខ្ញុំរៀន តែពេលហ្នឹងជាពេលខ្ញុំនៅទីក្រុងភ្នំពេញ>គឺនៅក្នុង
25 សម័យកាល<ជំនាន់>អ៊ិនតាក់ នៅក្នុងពេលនោះ។

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ស៖** ខ្ញុំពិបាកយល់ចម្លើយរបស់លោក។ ក្រោយពីលោកស្នាក់នៅៗឆ្នាំ៩៤-៩៥ ហើយនោះ
2 លោកបានមកស្នាក់នៅកម្ពុជាម្តងទៀត គឺថាលើសពីពីរសប្តាហ៍។ អីចឹងមែនទេ?

3 **ឆ៖** ជាថ្មីម្តងទៀត ខ្ញុំជឿជាក់ហើយថា ទាល់តែយើងពិនិត្យទៅលើប្រវត្តិរូបរបស់ខ្ញុំ<សិន>
4 ហើយ<ដូច>ខ្ញុំ<ប្រាប់មុនហ្នឹង ថាខ្ញុំប្រាកដជាត្រឡប់មកវិញ គឺពីឆ្នាំ១៩៩៥> ហើយនៅឆ្នាំ២០០០<ខ្ញុំ
5 បានត្រឡប់មកវិញ បន្ទាប់មកនៅឆ្នាំ២០០៣> ខ្ញុំ<ចាប់ផ្តើមមកប្រទេស>កម្ពុជា<ជា>ញឹកញាប់ ជា
6 ពិសេសពាក់ព័ន្ធនឹងសវនាការ ខុច នេះជាដើម។

7 [១៥:២៧:០៩]

8 **ស៖** សំណួរខ្ញុំមិនមែនអីចឹងទេ ខ្ញុំចង់ដឹងពីរយៈពេលដែលលោកស្នាក់នៅកម្ពុជាហ្នឹង ក្រោយឆ្នាំ
9 ៩៤-៩៥។ ខ្ញុំចង់ដឹងថាលោកមានស្នាក់នៅកម្ពុជាហ្នឹងយូរលើសពីពីរសប្តាហ៍ទេ ក្រោយឆ្នាំ៩៥មកនោះ?

10 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ដូចខ្ញុំបានជម្រាបអីចឹង ខ្ញុំមិនអាចជាក់ច្បាស់ ប៉ុន្តែខ្ញុំអាចត្រឡប់
11 មកកម្ពុជា <សម្រាប់រយៈពេលមួយសប្តាហ៍កន្លះ ឬ>១០ថ្ងៃ ឬក៏ពីរអាទិត្យ <គឺអីចឹងឯង>។ ហើយខ្ញុំ
12 ជឿជាក់ថា<ជាមធ្យម ខ្ញុំបានព្យាយាមមកប្រទេសនេះ> ប៉ុន្តែមានការបញ្ជាក់នៅក្នុង<>ប្រវត្តិរូប
13 <របស់ខ្ញុំអស់ហើយ>។

14 **ស៖** អីចឹងត្រឹមត្រូវទេ ប្រសិនបើខ្ញុំនិយាយថាការងារ<ស្រាវជ្រាវតាមបែបវិធីសាស្ត្រនវវិទ្យា>
15 ដែលលោកធ្វើហ្នឹង គឺក្នុងចន្លោះឆ្នាំ៩៤-៩៥ ហើយពេលដែលលោកមកលើកក្រោយផ្សេងទៀតដើម្បី
16 ចូលរួមសវនាការ ខុច អីហ្នឹងគឺមិនមែនជាមកចូលមកដើម្បីជួបប្រជាជនអីនៅតាមមូលដ្ឋាន<ខេត្ត
17 កំពង់ចាម>អីទេ។ មែនទេ?

18 **ឆ៖** ការពិតគឺវាមិនដូចគ្នានោះទេ។ ហើយខ្ញុំបានត្រឡប់<ទៅតាម>ភូមិ ហើយ<ខ្ញុំ>ក៏បាន
19 <ចេញ>ទៅ<តាមភូមិនៅក្នុងខេត្តកំពង់ចាម។ ប៉ុន្តែនៅពេលមាន>សវនាការ ខុច <ខ្ញុំបាន>ធ្វើដំណើរ
20 <ទៅមកៗ ប៉ុន្តែ ភាគច្រើន ខ្ញុំស្នាក់នៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញឯណោះ។> ខ្ញុំ<អាច>ធ្វើដំណើរទៅ<ខេត្ត>
21 កំពង់ចាម ប្រហែលជាម្តង ឬពីរដងទៀត<អីចឹង>។

22 **ស៖** អីចឹងត្រឹមត្រូវដែរឬទេ ដែលថាក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការស្រាវជ្រាវរបស់លោក ក្នុងរយៈ
23 អំឡុងពេលប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយហ្នឹង គឺថាវាមិនដូចជាពេលដែលលោកបានទៅរស់នៅជាមួយប្រជាជន
24 នៅតំបន់៤១ នៅខេត្តកំពង់ចាមទេ។ មែនទេ?

25 **ឆ៖** <ប្រសិនបើ>ខ្ញុំយល់ច្បាស់<>គឺវាពិតប្រាកដហើយ។ អីចឹងគម្រោងស្រាវជ្រាវរបស់<ខ្ញុំ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 វាខុសត្រង់ហ្នឹងបន្តិច។ ខ្ញុំបានចាប់ផ្តើមសិក្សាអំពី>សវនាការ ខុច <ហើយនិងសាលាក្តីមួយនេះ។ រយៈ
 2 ពេលនៃការសិក្សាស្រាវជ្រាវដែលមាននៅក្នុងសៀវភៅទី២ ដែលខ្ញុំទើបសរសេររបបបញ្ចប់ ក៏មានភាពខុស
 3 គ្នាដែរ ខ្ញុំចង់មានន័យថា ជាក់ស្តែង>ពាក់ព័ន្ធនឹងរយៈពេលសម័យកាល<ខ្មែរក្រហម ប្រៀបធៀប
 4 ទៅនឹងព្រឹត្តិការណ៍ទាំងពីរនេះ វាជា>គម្រោង<ស្រាវជ្រាវដាច់ដោយឡែកពីគ្នា> ។

5 [១៥:៣០:០០]

6 **ស៖** ចំណុចមួយទៀតដែលខ្ញុំចង់ឱ្យលោកឆ្លើយបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់។ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការ
 7 ស្រាវជ្រាវរបស់លោកនៅខេត្តកំពង់ចាម ដែល<បង្កើតជាមូលដ្ឋាន>នៃការសរសេរសៀវភៅរបស់
 8 លោក “ហេតុអ្វីបានជាគេសម្លាប់មនុស្ស?” ។ តើលោកឯកភាពទេថា ពេលដែលលោកចុះទៅស្រាវជ្រាវ
 9 នោះ លោកមិនស្រាវជ្រាវជាក់លាក់ទៅលើតែ<ជនជាតិ>វៀតណាម ឬក៏លើចាមទេ គឺថាពេលដែល
 10 លោកសម្ភាសទៅ លោកទទួលបានព័ត៌មានបែបហ្នឹង តើគោលបំណងលោក លោកមិនមែនផ្ដោតតែទៅ
 11 លើការស្រាវជ្រាវទៅលើតែវៀតណាម និងជនជាតិចាមនេះទេ អ៊ីចឹងមែនទេ?

12 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ជាការពិត ខ្ញុំជឿជាក់ថា ប្រហែលជា<ខ្ញុំ>ដឹង<ថាមាន>អំពី
 13 ប្រល័យពូជសាសន៍ជនជាតិចាមអីជាដើម គឺអ្វីដែលប្រជាពលរដ្ឋបាន<លើកឡើង។> ខ្ញុំបានកត់
 14 សម្គាល់ហើយ ខ្ញុំអាចនិយាយបានថា <ខ្ញុំផ្ដោតតែលើ>បទពិសោធន៍របស់ប្រជាជនដែលរស់នៅក្នុងភូមិ
 15 ហ្នឹង <ហើយនេះជា>បទពិសោធន៍ដែលគេ<ជួបប្រទះនៅក្នុងភូមិរបស់គេ។ ប៉ុន្តែ ខ្ញុំមិនបានធ្វើការ
 16 ស្រាវជ្រាវទៅលើ>ករណីប្រល័យពូជសាសន៍ជនជាតិចាម ដូចជាលោកសិក្សាស្រាវជ្រាវ ឧស្មាន គាត់
 17 បានធ្វើកន្លងមកនោះទេ។

18 **ស៖** <នេះប្រហែលជាសំណួរដ៏កម្រមួយរបស់ខ្ញុំលើប្រធានបទនេះ ដូច>លោកយល់ហើយថា
 19 យើងស្ថិតនៅក្នុងតុលាការ យើងកំពុងតែពិភាក្សាដេញដោលគ្នា ទៅលើបញ្ហាកំណត់បទល្មើសប្រល័យ
 20 ពូជសាសន៍ដែលជាបញ្ហាច្បាប់។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់សួរបញ្ជាក់លោក ក្នុងសៀវភៅរបស់លោក គឺនៅក្នុង
 21 កំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រ៤ នៃផ្នែកទី១ហ្នឹង លោកបានពន្យល់អំពីសញ្ញាណប្រល័យពូជសាសន៍ទៅតាម
 22 ន័យសង្គម<សាស្ត្រ ឬក៏តាមការយល់ឃើញរបស់មនុស្ស ហើយ>និងតាមន័យច្បាប់<>។ អ៊ីចឹង <តើ
 23 យើងឯកភាពគ្នាទេ ដែល>លោកប្រើប្រាស់ពាក្យ និយមន័យប្រល័យពូជសាសន៍ហ្នឹង គឺថាតាមខ្លឹមសារ
 24 នៃ<>សង្គមវិទ្យាមែនទេ?

25 [១៥:៣២:២០]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ <គេមិនអាចផ្តល់ចម្លើយ>ឱ្យ<បាន>ខ្លីទៅនឹងសំណួរនេះ<ទេ>
 2 ដោយសារតែ បើយើងនិយាយទៅលើចំណុចនេះ គឺវាៗពាក់ព័ន្ធនឹងអ្នកស្រាវជ្រាវ<អំពើប្រល័យពូជ
 3 សាសន៍>។ និយាយពីប្រល័យពូជសាសន៍នេះ គឺបើយើងនិយាយឱ្យច្បាស់នឹង គឺប្រហែលវា បើយើងវា
 4 និយាយជិតពាក់ព័ន្ធនឹង សេចក្តីសម្រេច<របស់អង្គការសហប្រជាជាតិឆ្នាំ១៩៤៦ ស្តី>អំពីអំពើ
 5 ប្រល័យពូជសាសន៍ <ដែលគេចាប់ផ្តើមបង្កើតជាអនុសញ្ញា>ឆ្នាំ១៩៤៨ <ដែលក្នុងនោះ មានក្រុម
 6 នយោបាយ និងក្រុមផ្សេងៗទៀត រួមបញ្ចូលផងដែរ។ ការ>កំណត់និយមន័យ <ពាក្យ “ប្រល័យពូជ
 7 សាសន៍” នេះ គឺត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយលោក វ៉ាហ្សាអែល លីមគិន ជាអ្នកគាំទ្រ និងជំរុញឱ្យមានការ
 8 ផ្តល់សច្ចាប័នលើអនុសញ្ញា>ប្រល័យពូជសាសន៍<នេះ>ក្នុងឆ្នាំ១៩៤៨។

9 <ខ្ញុំដឹង>នៅក្នុងអនុសញ្ញាប្រល័យពូជសាសន៍<របស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ខ្ញុំក៏យល់អំពី
 10 បរិបទប្រវត្តិសាស្ត្រដែលគេប្រើពាក្យនេះ ប៉ុន្តែ តាមការយល់របស់ខ្ញុំទៅលើពាក្យប្រល័យពូជសាសន៍
 11 នេះ ដូចខ្ញុំបានប្រាប់ពីដំបូងអីចឹង គឺខ្ញុំយោងតាមសេចក្តីសម្រេចឆ្នាំ៤៦ ហើយអត្ថន័យដើម និងគោល
 12 គំនិត គឺយោងតាមលោក វ៉ាហ្សាអែល លីមគិន។>

13 **ស៖** ដើម្បីឱ្យបានច្បាស់ទៅលើចំណុចនេះ ខ្ញុំសូមយោងទៅកំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រនៅលេខ
 14 ៤។ គឺនៅទំព័រ៣០១នៅសៀវភៅរបស់លោក ERN គឺ 00431743 លោកបាននិយាយអំពីអនុសញ្ញាឆ្នាំ
 15 ៤៨។ លោកបានសរសេរថា -- ខ្ញុំសូមអភ័យទោស ខ្ញុំសូមដកស្រង់ជាអង់គ្លេស “<តាមទស្សនទាន>
 16 នរវិទូ និយមន័យ<នេះ មាន>បញ្ហាបន្តិចហើយ ដោយសារតែ <បុព្វសិទ្ធិរបស់វារួមបញ្ចូលក្រុមផ្សេងៗ
 17 ក្នុងសង្គម មានដូចជា>សញ្ជាតិ <ជាតិពន្ធុ> សាសនា ពូជសាសន៍ <និងផ្សេងៗទៀត។ ក្នុងខណៈ
 18 មានការកត់សម្គាល់លើកត្តាសង្គមផ្សេងៗក្នុងពិភពលោក តាមបែប>មនុស្សជាតិ<នូវ>ប្រភេទ<ក្រុម
 19 ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានបង្កើតតាមបែបវប្បធម៌>។” សូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។

20 ដូច្នេះខ្ញុំត្រូវប្រាប់មកសំណួរមុនរបស់ខ្ញុំវិញ។ លោកឯកភាពទេថា ការប្រើប្រាស់ពាក្យ និងនិយម
 21 ន័យប្រល័យពូជសាសន៍នេះ គឺលោកធ្វើឡើងក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃទស្សនៈជានរវិទូ នៅក្នុងការស្រាវជ្រាវ
 22 របស់លោក មិនមែនតាមន័យច្បាប់ទេ មែនទេ?

23 [១៥:៣៥:០៨]

24 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រីមេធាវី។ ចំពោះកម្រិតនៃភាពខុសគ្នា ខ្ញុំដឹងថា<ក្នុង>តុលា<ការ>
 25 -- ជាពិសេស <ទាក់ទងនឹង>អនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិប្រឆាំងអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ <ត្រូវ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 ដាក់អនុវត្តនៅក្នុងក្រុមប្រភេទមនុស្សដែល>ត្រូវទទួលបាននូវការការពារ ហើយ<អត្ថន័យនៃប្រភេទ
2 ក្រុមទាំងនេះនៅតែជាការ>ពិភាក្សាគ្នានៅឡើយ<ទេ>។ ឧទាហរណ៍ <ខ្ញុំដូចជាបានលើកឡើងរួច
3 ហើយ> ពាក់ព័ន្ធនឹងក្រុមអ្នកស្នេហាជាតិ។ <តើក្រុមស្នេហាជាតិជាអ្វី? នេះហើយទើបមាន>ការ
4 <ពិភាក្សាដេញដោលគ្នានៅក្នុងវិស័យនៃការសិក្សា>អំពើប្រល័យពូជសាសន៍នេះ <អីចឹង វាមានន័យ
5 ធំ>ទូលំទូលាយ<ណាស់។ ដូច្នោះ មានការពិភាក្សាដេញដោលជាច្រើនក្នុងចំណោមអ្នកស្រាវជ្រាវ
6 ទាំងឡាយអំពីពាក្យប្រល័យពូជសាសន៍នេះ។> ក្នុងនាមជានរវិទូសម្រាប់ខ្លួនខ្ញុំផ្ទាល់ មានការកម្រិត
7 ចំពោះក្រុមដែលត្រូវទទួលបាននូវការការពារ។ <តែរឿងនេះ វានៅក្រៅតុលាការ។ តែ>សម្រាប់ខ្លួនខ្ញុំ
8 <ចំពោះរឿងជាតិពន្ធនិយម> តាមការខ្ញុំយល់ឃើញថា បើសិនណាជាមានក្រុមមនុស្សដែលត្រូវបានគេ
9 កំណត់គោលដៅដើម្បីបំផ្លិចបំផ្លាញហ្នឹង <ដោយសារថា គេជាជាតិពន្ធនេះ ជាជាតិពន្ធនោះ នេះ>គឺជា
10 អំពើប្រល័យពូជសាសន៍ហើយ។

11 **ស៖** ដូច្នោះលោករក្សានូវអ្វីដែលលោកបានសរសេរនៅក្នុងកំណត់សម្គាល់ជើងទំព័រលេខ៤ ដដែល
12 <ដែលខ្ញុំទើបបានដកស្រង់អម្បាញ់មិញនេះ។> ចំពោះលោក គឺថានិយមន័យរបស់អង្គការសហប្រជា
13 ជាតិហ្នឹងគឺមានបញ្ហា។ អីចឹងលោកនៅតែរក្សាគោលជំហររបស់លោកថា លោកឲ្យនិយមន័យហ្នឹងត្រូវ
14 ដដែល។ អីចឹងមែនទេ?

15 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ <ខ្ញុំគិតថា នេះជា>ជំហររបស់ខ្ញុំ ដែល<មនុស្សជាច្រើនក៏>
16 បាន<>ទទួលស្គាល់ជាច្រើន ដែលថាយើងមានអនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិប្រឆាំងអំពើប្រល័យ
17 ពូជសាសន៍។ វាជារឿងប្រវត្តិសាស្ត្រ<> ដែល<គេ>ឈានទៅដល់ការអនុម័តចេញនូវច្បាប់អន្តរជាតិ
18 ហើយមានលទ្ធភាពក្នុងការនាំអ្នកដែលប្រព្រឹត្តអំពើទាំងអស់ហ្នឹងយកមកផ្តន្ទាទោស <និងចេញសាល
19 ក្រម>។ <ដូច្នោះ បើគ្រាន់តែនិយាយថា>វា<មាន>បញ្ហា<>ស្មុគស្មាញ មិនមែន<មានន័យ>ថា <គេ
20 ឈប់ប្រើវានោះទេ>។ <ចំពោះខ្ញុំផ្ទាល់ ខ្ញុំសូម>ទទួលស្គាល់នូវ<សារៈសំខាន់នៃ>កតិកាសញ្ញាអង្គការ
21 សហប្រជាជាតិស្តីអំពីអំពើប្រល័យពូជសាសន៍ <និងដំណើរការចេញសាលក្រមលើបញ្ហាអំពើប្រល័យ
22 ពូជសាសន៍នេះ>។ <និយាយបែបនេះ> ក្នុងនាមខ្ញុំជានរវិទូ <បើសិនជា>ខ្ញុំ<ត្រូវសរសេរម្តងទៀត
23 ខ្ញុំប្រាកដជា>យោងទៅលើ<សេចក្តីសម្រេច>ឆ្នាំ១៩៤៦ <ជាក់ជាមិនខាន។ នោះហើយជាការចាប់
24 ផ្តើម> ក្នុងនោះរួមមានទាំងក្រុមអ្នកនយោបាយ--

25 [១៥:៣៧:៣២]

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 **ស៖** សូមអភ័យទោស ដែលខ្ញុំកាត់ចម្លើយលោក លោក ហ៊ុនតុន សូមអធ្យាស្រ័យ។ <នេះជា
2 សំណួរ> ខ្ញុំដឹងថា លោកមានចម្លើយច្រើនចង់និយាយ ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំមានពេលខ្លីណាស់។ <ហើយសំណួរខ្ញុំក៏
3 សាមញ្ញដែរ> ខ្ញុំសួរលោក ថាឱ្យលោកឆ្លើយខ្លីទេ ថាលោកនៅតែរក្សានូវអ្វីដែលលោកសរសេរហ្នឹង
4 ដដែល រក្សាគោលដំហែររបស់លោកដដែលមែនទេ<ក្នុងដើងទំព័រលេខ៤>? ខ្ញុំដឹងថាលោកចង់និយាយ
5 ច្រើន ព្រោះលោកជាអ្នកជំនាញ ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំមិនអាចឱ្យលោកនិយាយច្រើនអីចឹងបានទេ។ យើងមិនអាច
6 និយាយរាប់ម៉ោង<នៅរសៀលនេះ>ទៅលើបញ្ហាហ្នឹងបានទេ។ អម្បាញ់មិញនេះ ខ្ញុំបានសួរសំណួរ
7 លោកពាក់ព័ន្ធនឹងការស្រាវជ្រាវរបស់លោក ហើយលោកថា លោកបានស្តាប់ឮរឿងរ៉ាវអំពីជនជាតិ
8 វៀតណាម <និង>ជនជាតិចាម។ ចំពោះរឿងជនជាតិវៀតណាមនេះ ខ្ញុំកត់សម្គាល់ឃើញថា នៅក្នុង
9 ការ -- សវនាការកាលពីម្សិលមិញលោកថា មានជនជាតិវៀតណាមតិចតួចបំផុត នៅតំបន់៤១។
10 ហើយលោកថា អ្នកភូមិដែលលោកបានសម្ភាសនោះ បានប្រាប់លោកគឺប្រហែលជាម្សិលមិញនៅមុន
11 ម៉ោង ១០:០៦:០៧វិនាទី <សវនាការវគ្គព្រឹក> ជាភាសាអង់គ្លេស -- <ខ្ញុំសូមដកស្រង់> “ប្រហែល
12 ជាពីកន្លះមួយ ទៅមួយមួយ” អីចឹងមានន័យថាជនជាតិវៀតណាម ហ្នឹងមិនមានច្រើនទេ នៅក្នុងតំបន់ដែល
13 លោកបានចុះទៅសិក្សាស្រាវជ្រាវនោះ។ អីចឹង ខ្ញុំយល់អីចឹងត្រឹមត្រូវទេ តាមរយៈចម្លើយលោកកាលពី
14 ម្សិលមិញនោះ?

15 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ចំណុចមួយ វាមានចំណុចមួយដែលខ្ញុំត្រូវរៀបរាប់
16 ឱ្យបានលម្អិត<តាមការយល់ដឹងរបស់ខ្ញុំ>។ ក្នុងនាមជាអ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវ ខ្ញុំ<>អាចឆ្លើយដោយខ្លី
17 <តាម>បែប<សម្រាយ ដូច្នោះ ខ្ញុំអាចនៅសល់ពេល សម្រាប់>ពន្យល់ នៅពេលណាខ្ញុំប្រើប្រាស់ពាក្យ
18 ពេចន៍ណាមួយ។ អីចឹងសូមអត់ធ្មត់បន្តិចផ្តល់ពេលវេលាឱ្យខ្ញុំ<ខ្លះ>។ <ខ្ញុំនឹងប្រឹងប្រែងរក្សាឱ្យទាន់
19 ពេលវេលារបស់លោកស្រីមេធាវី ប៉ុន្តែ>ចម្លើយដែលលឿនបំផុតនោះ គឺ<តាមរយៈ>បទពិសោធន៍
20 <របស់ប្រជាជន និងការរៀបរាប់របស់ពួកគាត់ ពួកគាត់ប្រាប់ថា>មានជនជាតិភាគតិចចាម<រស់នៅ
21 ច្រើនជាងជនជាតិភាគតិច>វៀតណាម <ដែល>រស់នៅទីនោះមែន។

22 [១៥:៤០:០៤]

23 **ស៖** លោកក៏បានពន្យល់ផងដែរថា នៅក្នុងផ្នែកសំខាន់មួយ <នៃការស្រាវជ្រាវ>របស់លោកគឺ
24 លោកផ្តោតទៅលើកន្លែងដែលលោក<នៅធ្វើការនោះ>នោះ ហើយលោកបានធ្វើការសិក្សាលើឯកសារ
25 សារភាព ដែលជា<ចម្លើយសារភាព>បណ្តាញរបស់ កុយ ធួន<>។ តើខ្ញុំយល់ពីចម្លើយរបស់លោក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 <ត្រឹមត្រូវ>ដែរឬទេ ថា<>មូលដ្ឋាននៃការស្រាវជ្រាវរបស់លោកហ្នឹង<លើកម្មវត្ថុនៃការបោសសម្អាត
2 នៅតំបន់៤១ គឺជាទិដ្ឋភាពចម្បងនៅក្នុងសៀវភៅរបស់លោក ដែលមានចំណងជើងថា “ហេតុអ្វីគេ
3 សម្លាប់?”>?

4 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ដូចដែលខ្ញុំបានឆ្លើយពីមុនមកហើយ ខ្ញុំបានកត់សម្គាល់នូវអ្វីដែល
5 បានកើតឡើងនៅភូមិស្រុកនេះ ហើយខ្ញុំព្យាយាម<ស្វែងរក និង>ធ្វើកិច្ចការពីស្ទួនអំពីកម្មាភិបាលថ្នាក់លើ
6 របស់<កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ អំពីអ្វីដែលបានកើតឡើងមកលើបុគ្គលឈ្មោះ> កុយ ធួន <ដែលមានគេ
7 និយាយអំពីរូបគាត់។ ពិតណាស់ ខ្ញុំបានដឹងអំពីរឿងគាត់មុនហ្នឹងទៅទៀត ដូច្នោះ>ហើយ <ទើប>ខ្ញុំក៏
8 ចូលទៅពិគ្រោះឯកសារនេះ<>នៅបណ្ណសារឯកសារ <ដើម្បីស្វែងយល់ពីរឿងរ៉ាវដែលកើតឡើងលើ
9 រូបគាត់ តែជាពិសេស គឺ>បុគ្គលម្នាក់<ទៀត>ឈ្មោះរាប <(អេ ស៊ីម) ដែលបុគ្គលរូបនេះ បាន>
10 ព្យាយាម<បំផ្ទុះ>គ្រាប់។ <ខ្ញុំព្យាយាមចង់ដឹងចម្លើយសារភាពរបស់គាត់នៅទីនោះ គឺ>នៅស-២១ ថា
11 តើគាត់ឆ្លើយថាយ៉ាង<ម៉េចខ្លះ?> នៅក្នុងពេលខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវ<នាពេល>នោះ ខ្ញុំចំណាយ
12 ពេលវេលាមែនច្រើនមែនទែន ដើម្បីទទួលបានឯកសារនេះ <មិនមែនស្រួលដូចសម័យបច្ចុប្បន្ននេះទេ>
13 គ្រាន់តែ<ស្វែងរកឯកសារចម្លើយសារភាពរបស់ រាប តែមួយ វាស៊ី>ពេលវេលាពីរ<ទៅ>បីថ្ងៃ
14 ណោះ។ <ដូច្នោះ ការស្រាវជ្រាវស៊ីពេលយូររបស់ខ្ញុំ អីចឹង មូលដ្ឋាននៃការស្រាវជ្រាវរបស់ខ្ញុំគឺផ្អែកលើ
15 បទពិសោធន៍>របស់លោកប្រជាជន <ដែលខ្ញុំបាន>សម្ភាស<សម្រាប់សរសេរសៀវភៅខ្ញុំ ប៉ុន្តែ
16 បន្ទាប់មក ខ្ញុំបានស្រាវជ្រាវឯកសារហ្នឹង ក្រោយមកទៀត ខ្ញុំបាន>បន្ថែម<កិច្ចការស្រាវជ្រាវនោះ
17 ជាមួយនឹង>ឯកសារ<បន្ទាប់បន្សំ>នានា<>ដើម្បីបំពេញបន្ថែមទៅលើការសម្ភាសរបស់ខ្ញុំ <>ខ្ញុំក៏
18 ពិនិត្យមើលទៅលើសារព័ត៌មានផ្សព្វផ្សាយវិទ្យុ -- ផ្សព្វផ្សាយអន្តរជាតិដទៃទៀត <ដែលជាប្រភព
19 ដែលមានស្រាប់នាពេលនោះ>ក្នុង<>សហរដ្ឋអាមេរិក<> ។

20 [១៥:៤២:២១]

21 **ស៖** ទាក់ទងទៅនឹងការផ្សាយវិទ្យុអន្តរជាតិ ធ្វើឱ្យខ្ញុំចូលទៅនិយាយពីចំណុចមួយដែលលោក
22 បានលើកឡើងកាលពី<សវនាការ>ម្សិលមិញមុនម៉ោង <១៥:៤៩:៤៨វិនាទី> លោកឆ្លើយទៅលោក
23 មេធាវី ឆួន ជា លោកឆ្លើយដូចតទៅនេះ លោកបាននិយាយអំពីៗចាម។ បាទ ខ្ញុំសូមដកស្រង់ជាភាសា
24 អង់គ្លេសតែម្តងទៅ ដើម្បីឱ្យស្រួលជាង លោកលើកឡើងដូចតទៅនេះ៖ “ដូច្នោះជាថ្មីម្តងទៀត ប្រភពនៃ
25 ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងជនជាតិចាម មានការប្រកាសជាមនោគមន៍វិជ្ជា<ទូលាយ> ដូចជាវិទ្យុផ្សាយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 សំឡេងអន្តរជាតិ”។ សូមបញ្ចប់ការដកស្រង់។ ដូច្នេះខ្ញុំចង់ដឹងថាតើការផ្សព្វផ្សាយវិទ្យុមួយណាទាក់ទង
 2 ទៅនឹងជនជាតិចាមនេះ? ខ្ញុំចោទសំណួរហ្នឹង ពីព្រោះថាថ្មីៗនេះ យើងមានធ្វើសវនាការលើឯកសារ
 3 ទាក់ទងទៅនឹងចាម ហើយនិងវៀតណាម។ ខាងព្រះរាជអាជ្ញាមិនខកខានក្នុងការបង្ហាញទេ ព្រោះថា
 4 កាលហ្នឹងយើងអត់មានបានឯកសារណាមួយទាក់ទងទៅនឹងការផ្សព្វផ្សាយវិទ្យុ ដែលប្រឆាំងទៅនឹង
 5 ចាម ហើយនិងវៀតណាមនោះទេ ការផ្សព្វផ្សាយអត់មានទេកាលនោះ។ អីចឹង ខ្ញុំសួរលោកថាតើលោក
 6 បានព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការផ្សព្វផ្សាយវិទ្យុនេះមកពីណា? អីចឹងពាក្យដែលថាប្រឆាំងនឹងចាម វៀត-
 7 ណាមនេះ លោកបានពីប្រភពណាមកដែរ?

8 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំត្រូវមើលកំណត់ត្រារបស់ខ្ញុំទៅទៀតសិន <ខ្ញុំដូចជាមិនចាំ
 9 ថា ខ្ញុំរៀបរយបែបហ្នឹងទេ។ ខ្ញុំដឹងថាខ្ញុំបាននិយាយ>ពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារពីវិទ្យុផ្សាយសំឡេងអន្តរ-
 10 ជាតិ <ប៉ុន្តែ ខ្ញុំដូចជាអត់មាននិយាយអ្វីឲ្យជាក់លាក់ថា មានការប្រល័យពូជសាសន៍មកលើ>ជនជាតិ
 11 ចាម<ដែលទទួលបានពីប្រភពវិទ្យុផ្សាយសំឡេងអន្តរជាតិ>នោះទេ។ <ខ្ញុំមិនបាននិយាយបែបហ្នឹងទេ។
 12 នេះប្រហែលជាអាចថា ខ្ញុំអស់កម្លាំង ហើយខ្ញុំច្រឡំនិយាយចេញមកបណ្តោយក៏ថាបាន ឬក៏ថា មាន
 13 បញ្ហាបកប្រែក៏ថាបាន។ ខ្ញុំគិតថា ខ្ញុំបានសរសេរវាច្បាស់ណាស់ក្នុងរបៀបកំហុំហើយនៃការស្រាវជ្រាវ
 14 របស់ខ្ញុំ អំពីបទពិសោធន៍រស់នៅឆ្លងកាត់របស់ប្រជាជននៅ>តំបន់៤១ <និងអ្វីដែលកើតឡើងតាមកិច្ច
 15 សម្ភាសន៍ដែលខ្ញុំបានរៀបចំ>។

16 [១៥:៤៥:០៤]

17 **ស៖** ដើម្បីឲ្យច្បាស់ទាំងអស់គ្នា មូលហេតុដែលខ្ញុំចោទសំណួរនេះទៅលោកនោះគឺថា ខ្ញុំបាន
 18 ផ្ទៀងផ្ទាត់ជាភាសាអង់គ្លេសទេ ភាសាអង់គ្លេសខ្ញុំហ្នឹងពិបាកស្តាប់បន្តិច ហើយខ្ញុំអានប្រតិចារិកកាលពី
 19 ម្សិលមិញប្រហែលថាម៉ោងដប់មួយ ហើយអីចឹងលោក -- ឥឡូវលោកបញ្ជាក់ហើយថា លោកមិនបាន
 20 ឮ ហើយមិនបានឃើញការផ្សព្វផ្សាយវិទ្យុណាមួយដែលជំរុញឲ្យមនុស្សរើសអើងចាម<>។ តើអីចឹង
 21 មែនទេ លោកកំពុងតែនិយាយអីចឹង ឬយ៉ាងម៉េច?

22 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី ដូចដែលបានជ្រាបហើយ គឺថាដោយសារតែខ្ញុំអត់មានកំណត់ត្រា
 23 របស់ខ្ញុំដើម្បីពិនិត្យមើលឡើងវិញ។ នៅពេលនោះ វាមានការផ្សាយថា<មាន>ជនជាតិចាមនោះត្រូវ
 24 បានគេសម្លាប់ ប្រហែលជា<ខ្ញុំមិនបានសរសេរចូលសៀវភៅខ្ញុំតាមមើល។ អ្វីដែលខ្ញុំអាចយោងទៅបាន
 25 គឺ>ឯកសារ<ដែលខ្ញុំបានទទួល និងបានពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់។ ដូច្នេះ ខ្ញុំមិនអាចឆ្លើយបញ្ជាក់បានទេ ដោយ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 គ្មានឯកសារប្រតិចារិកពីថ្ងៃដែលលោកស្រីកំពុងលើកឡើង។ មិនមានបរិបទនៅក្នុងហ្នឹងទាល់តែសោះ
2 ដូច្នោះ ខ្ញុំមិនចាំ តែខ្ញុំគិតថា ខ្ញុំមិនបាននិយាយបែបហ្នឹងទេ> នៅពេលដែលខ្ញុំធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវឆ្នាំ
3 ៩៤-៩៥ <ដែលថា>ខ្ញុំ<បាន>រកឃើញការផ្សព្វផ្សាយ<ណាមួយ ដែលគេកំណត់គោលដៅជនជាតិ
4 ចាម> បើវាមានមែនគឺថា<>ខ្ញុំនឹងសរសេរក្នុងសៀវភៅខ្ញុំហើយ។ <អីចឹងមែនទេ?> ប៉ុន្តែកំណត់ត្រា
5 ក៏ដូចជាប្រតិចារិកផ្សេងៗដែលបានផ្តល់ឱ្យខ្ញុំនោះ គឺថាខ្ញុំ<រីករាយនឹង>ពិនិត្យមើល<ឡើងវិញ>។

6 [១៥:៤៦:៤៣]

7 **ស:** ដើម្បីឱ្យច្បាស់លាស់ហ្នឹង គឺប្រតិចារិកដែលខ្ញុំកំពុងតែនិយាយហ្នឹង គឺជាប្រតិចារិក
8 <ព្រាងដោយអ្នកជំនាញ នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ>ម្សិលមិញ<នេះ។ ពិតណាស់ នេះជាអ្វីដែល>យើង
9 ក៏បានលោកនិយាយដែរម្សិលមិញនោះ ក៏ប៉ុន្តែជួនកាលអាចថា យើងអាចមានមាត់ក្បត់ចិត្តដែរពេល
10 ខ្លះ អីចឹងយើងអាចនឹងបញ្ជាក់ពីចំណុចហ្នឹងពេលក្រោយបាន។

11 លោកបាននិយាយពីការងាររបស់លោកដែលបានស្រាវជ្រាវនៅឯកសារនៅ<បណ្ណសារ>មន្ទីរ
12 ស-២១ <លើ>សំណុំរឿង<របស់> ឌុច ជាដើម តែឥឡូវនេះ ខ្ញុំចាប់អារម្មណ៍ទៅលើសៀវភៅលោក
13 ដែលវាមានចំណងជើងថា “ហេតុអ្វីបានពួកគេសម្លាប់?”។ អីចឹងនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃសៀវភៅលោកនេះ
14 <ខ្ញុំដឹងថា>លោកបានសួរមនុស្សពីរបីនាក់ <ដែលធ្វើការនៅមន្ទីរស-២១>។ ខ្ញុំយល់មិនច្បាស់ទេ អីចឹង
15 ខ្ញុំសូមឱ្យលោកជួយបញ្ជាក់ ដែលកាលនោះអ្នកទាំងអស់នោះធ្វើការនៅមន្ទីរសន្តិសុខភ្នំប្រុស ឬក៏ថាគេ
16 ធ្វើការនៅកន្លែងផ្សេងទេ ក៏ប៉ុន្តែមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងមន្ទីរសន្តិសុខភ្នំប្រុសហ្នឹង? <តើខ្ញុំយល់នេះ
17 ត្រឹមត្រូវដែរទេ?>

18 [១៥:៤៨:១២]

19 **ឆ:** សូមអរគុណលោកស្រីមេធាវី។ <ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា>មនុស្សម្នាក់ដែលធ្វើការនៅភ្នំប្រុស-
20 ភ្នំស្រី គឺជាអ្នកដែលខ្ញុំសម្ភាស <អ្នកដែលខ្ញុំបានជួបផ្ទាល់> ហើយបានផ្តល់ឯកសារមកឱ្យខ្ញុំដែល
21 <លម្អិតអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រដែលបានកើត ហើយ>គាត់បាន<កត់ត្រាទុក។ ខ្ញុំមិនដឹងថា តើខ្ញុំបញ្ជាក់ច្បាស់
22 ឬអត់ទេ ប៉ុន្តែនោះជាឯកសារលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលគាត់បានសរសេរឱ្យមកខ្ញុំ ដើម្បីឱ្យខ្ញុំបានយក
23 ទៅលាតត្រដាងអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រ ហើយបន្ទាប់មក ទើបខ្ញុំសម្ភាសគាត់បានប្រហែលជាពីរបីដង ខ្ញុំមិនចាំ
24 ច្បាស់ទេ។ តែយ៉ាងណាក្តី> គាត់គឺជាមនុស្សម្នាក់ដែលជាប់ទាក់ទងទៅនឹងការងារនៅភ្នំប្រុស-ភ្នំស្រី។
25 <ចំណែកបុគ្គលដែល>ចូលមកខាងស-២១ <មានគ្នាតិចទេ> គឺឈ្មោះ ឡូ <មានសរសេរនៅក្នុង

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 សៀវភៅរបស់ខ្ញុំគឺជា>កម្មាភិបាលម្នាក់<>នៅស-២១<។ មានម្នាក់ទៀត ឬក៏ប្រហែលជាពីរនាក់ទេ
 2 នៅពេលនោះ។ សព្វថ្ងៃ នៅទូលស្តែងហ្នឹង លោកស្រីនឹងឃើញមានអ្នកនៅរស់ពីរបបហ្នឹង និងកម្មាភិ-
 3 បាលចូលមកមើលទីនោះ តែជំនាន់នោះ មិនមានពួកគេនៅអីចឹងទេ។ ដូច្នោះ វាពិបាកទៅរកពួកគេឱ្យ
 4 ឃើញណាស់> ជាពិសេសមនុស្សឈ្មោះ ឡូ នេះគឺថាខ្ញុំមិន<ទាន់>បានសម្ភាសគាត់ឱ្យបានទូលំទូលាយ
 5 <នៅឡើយ>ទេ។

6 **ស៖** បើអីចឹងខ្ញុំយល់មិនច្រឡំទេ គឺថាលោកបានសួរសំណួរស៊ីជម្រៅទាំងក្នុងក្របខ័ណ្ឌការងារ
 7 របស់លោកនោះ គឺលោកបែងចែកឱ្យដាច់អំពីការសម្ភាសស៊ីជម្រៅ ហើយនិងគ្រាន់តែការសន្ទនាបន្តិច
 8 បន្តួច ឬនិយាយលេងជាមួយប្រជាជន ពេលដែលលោកនៅស្រុកភូមិហ្នឹង<>។ អីចឹងលោកសម្ភាស
 9 ជាមួយ ឡូ ហើយនិងជាមួយហ្នឹងកម្មាភិបាល<ស-២១ ម្នាក់>ទៀត។ <ខ្ញុំនឹងត្រលប់ទៅនិយាយអំពី
 10 សញ្ញាណកម្មភិបាលនេះបន្តិចទៀត។> អីចឹងថាតើលោកបានសម្ភាសមនុស្សពីរនាក់<ដែលធ្វើការ>
 11 នៅមន្ទីរស-២១ ហើយនិងម្នាក់ទៀត <ដែល>ធ្វើការនៅមន្ទីរសន្តិសុខភ្នំប្រុស។ អីចឹងមែនទេ? បញ្ជាក់
 12 ឡើងវិញបីនាក់ អីចឹងមែនទេ?

13 **ឆ៖** ត្រឹមត្រូវហើយលោកស្រី។ ខ្ញុំមិនចាំច្បាស់ថា មានអ្នកដទៃទៀតធ្វើការនៅទីនោះដែរឬក៏
 14 យ៉ាងណានោះទេ។ ក៏ប៉ុន្តែ <ខ្ញុំសង្ឃឹមថា> តុលាការអាចស្វែង<រកពួកគេឃើញ> ។

15 **ស៖** ខ្ញុំសូមឱ្យលោកបំភ្លឺមួយទៀតគឺថា លោកបាននិយាយពីរបាយការណ៍មនុស្សសាស្ត្រជា
 16 ច្រើនអង្លើ។ ខ្ញុំយល់មិនច្បាស់ទេ មិនដឹងថាលោកនិយាយពីឯកសារណាមួយទេ។ អីចឹងសូមឱ្យលោក
 17 បញ្ជាក់មើល តើលោកសំដៅលើឯកសារណាទាក់ទងនឹងប្រជាសាស្ត្រ របាយការណ៍ប្រជាសាស្ត្រនេះ?

18 **ឆ៖** <តើ>របាយការណ៍ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រជាសាស្ត្រនេះ គឺជារបាយការណ៍មួយដែល<ធ្វើ>
 19 ឡើងដោយតុលាការ<មែនទេ?>

20 [១៥:៥១:១១]

21 **ស៖** ខ្ញុំ<សូមទោស តើ>ភាគីបានផ្តល់របាយការណ៍ប្រជាសាស្ត្រសម្រាប់ការធ្វើសវនាការ
 22 យើងនេះ<ឱ្យទៅលោក ឬក៏លោកមានស្រាប់ហើយ>? សូមលោកជួយបំភ្លឺមកមើល។

23 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំប្រហែលជាខ្ញុំកាលនោះ ដោយទទួលបានវាចេញមកពីគេហទំព័រ
 24 <ព្រោះវាជាឯកសារសាធារណៈហើយ>។ ខ្ញុំចាំមិនច្បាស់ចំណុចនេះ។

25 **ស៖** តើជារបាយការណ៍ប្រជាសាស្ត្រដែលធ្វើដោយ អេវ៉ា តាបូរ ឬក៏យ៉ាងម៉េច? សូមលោក

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ជួយបញ្ជាក់តិចមើល។

2 ឆ៖ ខ្ញុំត្រូវត្រឡប់ទៅពិនិត្យមើលបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់ថា <ប៉ុន្តែ យើងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញ>
3 របាយការណ៍សាស្ត្រ<ទាំងអស់ រួមមាន> ការសិក្សាស្រាវជ្រាវរបស់ ប៊ែន យៀននិង ផងដែរ។
4 <ពិនិត្យមើលឡើងវិញ ធ្វើបែបនេះ ទើបវាច្បាស់លាស់។>

5 ស៖ តាមពិតសំណួរខ្ញុំ ខ្ញុំគ្រាន់តែចង់ដឹងច្បាស់ថានៅពេលដែលលោកសរសេរសៀវភៅលោក
6 ហ្នឹង គឺ<“ហេតុអ្វីគេសម្លាប់?” គឺ> លោកមិនបានប្រើរបាយការណ៍នេះ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃការ
7 សរសេរសៀវភៅលោកទេ។ ខ្ញុំចង់ដឹងប៉ុណ្ណឹងទេលោក។

8 ឆ៖ ត្រឹមត្រូវហើយលោកស្រី។

9 ស៖ ខ្ញុំសូមឱ្យលោកជួយបំភ្លឺមួយទៀត គឺទាក់ទងទៅនឹងរបៀបដែលលោកសម្ភាស។ <ខ្ញុំ
10 យល់ហើយថា> លោក<ធ្វើតាម>វិធីសាស្ត្រផ្នែកស្រាវជ្រាវ<សាកលវិទ្យាល័យ>ដើម្បីថែរក្សាឈ្មោះ
11 សម្ងាត់របស់បុគ្គលដែលលោកចោទសួរ ដែលលោកសម្ភាស។ អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់សួរថា នៅពេលដែលលោក
12 សម្ភាសមនុស្ស នៅពេលដែលលោកសន្មតជាមួយពួកគាត់នោះ លោកសម្ភាសស៊ីជម្រៅនោះ តើក្នុងវិធី
13 សាស្ត្ររបស់លោកនោះ លោកអាចប្រើព័ត៌មានដែលលោកទទួលបានទៅសួរមនុស្សផ្សេងទៀតថា នេះ
14 <>បុគ្គលរូបនេះ បានប្រាប់ខ្ញុំថាមានរឿងអីចេះកើតឡើង ហើយតើលោកមានយោបល់យ៉ាងណាដែរ?
15 តើលោកអាចសួរតាមវិធីនេះបានទេ ឬក៏លោកត្រូវរក្សាការសម្ងាត់ លាក់ឈ្មោះបុគ្គលដែលលោកបាន
16 សួរពីមុនឲ្យមក មិនទៅប្រាប់អ្នកដែលលោកសម្ភាសបន្តទៀតទេ?

17 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រី។ អ៊ីចឹងឯងគឺថាមិនអាចប្រាប់បានទេ។

18 [១៥:៥៣:៥៨]

19 ស៖ ខ្ញុំចោទសំណួរទាំងអស់នេះទាក់ទងទៅនឹងវិធីសាស្ត្រនេះ ពីព្រោះថាវាជាការសំខាន់ណាស់
20 សម្រាប់ពួកយើងទាំងអស់គ្នា ព្រោះថានៅក្នុងនីតិវិធីច្បាប់នេះ ក្នុងការផ្លូវផ្តងព័ត៌មាន ដើម្បីឱ្យដឹងថាវា
21 ស៊ីសង្វាក់គ្នាឬក៏អត់នោះ វាជាខ្លឹមសារចម្បង ជាបេះដូងនៃការងាររបស់យើង។ អ៊ីចឹងបានខ្ញុំចង់ដឹងថា
22 តើការធ្វើរបៀបនេះមានការហាមឃាត់ឬអត់ <ជាពិសេស នៅក្នុងបរិបទនៃការស្រាវជ្រាវរបស់លោក
23 តែម្តង។ កាលពីម្សិលមិញ> ខ្ញុំគិតថា លោកបាននិយាយជាមួយសហព្រះរាជអាជ្ញាអំពីសញ្ញាណនៃការ
24 ប្រមូលផ្តុំក្រុមមួយនៅកន្លែងណាមួយ ដោយលើកឡើងថា ការធ្វើបែបនេះ ដើម្បីសម្រួលដល់ក្រុមនេះ
25 នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌ<>នៃឧក្រិដ្ឋកម្មទ្រង់ទ្រាយធំ។ អ៊ីចឹងខ្ញុំសួរថា ពេលលោកឆ្លើយអ៊ីចឹងមែនមែនទេថា

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ការធ្វើបែបហ្នឹង គឺគេធ្វើជាញឹកញាប់ទៅហើយ កាលណាប្រមូលមនុស្សមកដាក់ក្រុមណាមួយ មកនៅ
2 កន្លែងណាមួយនោះ គឺដើម្បីសម្រួលការងារគ្រប់គ្រងក្រុមនឹង។ ហើយខ្ញុំចង់សួរលោកថា តើការធ្វើបែប
3 នេះ ជាដំណាក់កាលមួយដែលឈានទៅដល់ការប្រព្រឹត្តឧក្រិដ្ឋកម្មទ្រង់ទ្រាយធំ ឬក៏យ៉ាងណា?

4 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំសូម<ប្រកាន់ខ្ជាប់តែវាក្យសព្ទ ដែលមាន>នៅក្នុងសៀវភៅ
5 របស់ខ្ញុំ<ប៉ុណ្ណោះ> និយាយអំពីការ<>ការរៀបចំនូវវចនាសម្ព័ន្ធ<ឡើងវិញ ចំពោះប្រភេទក្រុមផ្សេងៗ
6 ដែលជាគំរូប្រមូលផ្តុំមនុស្ស ជាផ្នែកមួយនៃ>ដំណើរ<ការជាទ្រង់ទ្រាយធំ>។

7 ស៖ អីចឹងហើយបានខ្ញុំចង់ចោទសំណួរហ្នឹងទៅលោក ដោយធៀបទៅនឹង -- ពាក់ព័ន្ធនឹងជន
8 ជាតិចាម ពីព្រោះថា នៅចំពោះមុខតុលាការយើងនេះ គឺថាយើងមានសាក្សីមកផ្តល់សក្ខីកម្ម ដែលយើង
9 មានឯកសារជាច្រើននៅក្នុងដៃយើង <>ពីព្រោះថាផ្ទុយពីការប្រមូលផ្តុំវិញនោះ គឺថាយើងមានការបែង
10 ចែកបំបែកមនុស្សនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការជម្លៀសជាដើមនេះ គឺបំបែកប្រជាជនទេ ដែលការជម្លៀស
11 នេះ កើតឡើងជាច្រើនដំណាក់កាលនៅក្នុងរបបកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ។

12 ឥឡូវនេះខ្ញុំសូមលើកយកចម្លើយរបស់ ម៉ាន់ សែន ឯកសារ E3/5205។ ឯកសារនេះ លោកពុំ
13 មាននៅក្នុងសំណុំឯកសារនៅចំពោះមុខលោកនោះទេ។ នេះគឺជាសម្រង់មួយដែលខ្ញុំនឹងអាន<ជូនលោក
14 ស្តាប់>។ <ដូចខ្ញុំប្រាប់លោកតាំងពីដើមអីចឹង ថាលោកមិនមានឯកសារគ្រប់ទេ។> ខ្ញុំមិនបានផ្តល់
15 ឯកសារទាំងអស់ជូនលោកទេ សូមអភ័យទោស។ <លោក ម៉ាន់ សែន> បាននិយាយអំពីការចូលរួម
16 របស់គាត់ទៅក្នុងការបះបោរមួយ។ គាត់ពន្យល់ ERN ជាភាសាបារាំង គឺ 00293922, ERN ជា
17 ភាសាខ្មែរ គឺ 00221850, ERN ជាភាសាអង់គ្លេស គឺ 00275164។ គាត់និយាយអំពីការសួរចម្លើយ
18 គាត់ គេចោទសំណួរគាត់ដូចតទៅនេះ៖ “តើគេមានធ្វើបាបលោក ដាក់ធ្វើទារុណកម្មលោកដែរឬទេ
19 ពេលគេសួរចម្លើយលោក? គាត់ឆ្លើយ៖ មិនមាន<>អ្នកណាធ្វើទារុណកម្មអីខ្ញុំទេ គេចោទសំណួរខ្ញុំ
20 ដើម្បីឱ្យដឹងថា អ្នកណាជាអ្នកដឹកនាំការបះបោរ ហើយនិងអ្នក<បានធ្វើការ>នៅពីសម័យមុន ហើយ
21 អ្នក<ភូមិ>ដែលគេនាំចេញទៅ<មុន>នោះ <គឺរបួស ក្រោយមកគេនាំ>សុទ្ធតែជាអ្នកមានឋានៈ
22 ហើយនិងមានទ្រព្យសម្បត្តិ<ចេញទៅ>។”

23 [១៥:៥៨:១៥]

24 ហើយបន្ទាប់មកទៀត នៅក្នុងកិច្ចសម្ភាសន៍ផ្សេងមួយទៀត គឺឯកសារ E3/7675, ERN ជា
25 ភាសាបារាំង គឺ 00293924(ស៊ីក), ERN ជាភាសាអង់គ្លេសគឺ 00221858(ស៊ីក)។ សូមអភ័យទោស

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 ខ្ញុំច្រឡំលេខ ERN ខ្ញុំអានឡើងវិញ គឺជាភាសាបារាំង គឺ 00293926, ERN ជាភាសាអង់គ្លេស គឺ
 2 00221859 ហើយមិនមាន ERN ជាភាសាខ្មែរនោះទេ។ គាត់និយាយអំពីការរួចផុតពីការឃុំឃាំង៖
 3 “២០ថ្ងៃក្រោយមក ខ្មែរក្រហមបានអនុញ្ញាតឱ្យខ្ញុំទៅជួបប្រពន្ធកូនខ្ញុំវិញ ហើយខ្ញុំបានជួបប្រពន្ធខ្ញុំនៅវត្ត
 4 កងចាក់។ យើងបាននៅជាមួយគ្នា១០ថ្ងៃ មុននឹងពេលដែលគេជម្លៀសយើង ទៅជាមួយនឹងគ្រួសារ២០០
 5 គ្រួសារទៀត ចេញពីកន្លែងហ្នឹង។” គាត់ឆ្លើយបន្តមកទៀត៖ “ក្នុងចំណោមគ្រួសារទាំង២០០ហ្នឹង គឺ
 6 មាន១០០គ្រួសារត្រូវបានដឹកទៅស្រុកដំបែ។ អីចឹង<ពួក>គាត់ត្រូវចាកចេញពីភូមិកំណើតរបស់គាត់។”
 7 អីចឹងនៅពេលដែលលោកនិយាយអំពីការបះបោរនេះ យើងមានសាក្សីមួយគាត់បានពន្យល់អំពី
 8 ការចូលរួមក្នុងការបះបោរ ហើយក្រោយមកនោះ គេចាប់គាត់ឃុំឃាំង ហើយក្រោយមកគេជម្លៀស
 9 គាត់ទៅកន្លែងផ្សេងទៀតជាមួយគ្រួសាររបស់គាត់។ អីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកថា តើលោកពី -- ខ្ញុំចង់សួរ
 10 លោកថា បើលោកនិយាយ -- លោកបានលើកឡើងថាគេប្រមូលផ្តុំមនុស្សដាក់មុំ មួយក្រុមអីចឹងទៅ។
 11 តែឥឡូវនេះ សាក្សីនេះឆ្លើយថា តាមពិតគេបញ្ជូនឱ្យទៅបែកខ្ញែកពីគ្នាវិញទេ។ លោកមានប្រតិកម្មយ៉ាង
 12 ម៉េចយ៉ាងម៉េចដែរ?

លោក វិល្លៀម ស្ទីត៖

13 ខ្ញុំស្នើសុំឱ្យមេធាវីផ្តល់ការបរិច្ឆេទនៃឯកសារនេះផង ដើម្បី<ឱ្យអ្នកជំនាញយល់ថាតើសកម្មភាព
 14 ទាំងនេះ កើតឡើងនៅពេលណា>។

កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖

15 អត់មានបញ្ហាអ្វីទេ គឺថាក្រោយពេលៗបះបោរនៅក្រុងឆ្មារ គឺថាប្រហែលចុងឆ្នាំ៧៥អីហ្នឹង
 16 លោកព្រះរាជអាជ្ញា។

[១៦:០១:២១]

លោក អាឡិចសាន់ដឺ ហ៊ុនតុន៖

17 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រី។ បាទ អីចឹងឯងបានជាលោកស្រីសួរខ្ញុំពីមុនថា តើមានគំរូណា
 18 មួយ<នៃការប្រមូលផ្តុំមនុស្ស ខ្ញុំបានឆ្លើយតបតាមវិធីដែលខ្ញុំចង់ឆ្លើយថា វាជា>ការរៀបចំឡើងវិញ
 19 <នៃប្រភេទក្រុមផ្សេងៗ ដូច្នោះហើយ ការប្រមូលផ្តុំមនុស្សជាគំរូមួយហើយ តែមានប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង
 20 បែបវិតបន្តិង និងវិន័យរួមមាន> ឧទាហរណ៍ថា <ការកត់ត្រា>ប្រវត្តិរូបរបស់ប្រជាជន <ប្រវត្តិរូប
 21 ជាតិពន្ធផ្សេងគ្នា ដែលជា>ឧទាហរណ៍មួយ<មាននៅក្នុងសៀវភៅកត់ត្រា គេធ្វើបានពីរក្បាល។ នេះជា
 22
 23
 24
 25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
 ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់ប្រែប្រួល។

1 ខទាហរណ៍នៃការ>ត្រួតពិនិត្យ<យ៉ាងរឹតត្បិត ហើយវាកើតឡើង>ជាប្រចាំ<ហើយនៅក្នុងរបបកម្ពុជា
2 ប្រជាធិបតេយ្យហ្នឹង>។

3 **សួរដោយកញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖**

4 **ស៖** ខ្ញុំយល់ហើយថា នេះជារបៀបធ្វើឲ្យមានភាពខុសគ្នាមួយ ក៏ប៉ុន្តែសំណួរខ្ញុំនេះ ខ្ញុំចង់សួរ
5 លោកពាក់ព័ន្ធនឹងករណីជាក់លាក់នៅស្រុកក្រចេះនេះ។ ដោយហេតុថា មានពួកចាម ក៏ដូចជាប្រជា
6 ជនផ្សេងទៀតដែរ ត្រូវគេជម្លៀសទៅកន្លែងផ្សេង។ ខ្ញុំដឹងហើយថា វាមិនមែនមានតែរបៀបមួយទេ។
7 អ៊ីចឹងខ្ញុំចង់សួរលោកថា តើឲ្យគ្រប់គ្រងឲ្យងាយស្រួលជាងមុនយ៉ាងម៉េចទៅបើបំបែកមនុស្សឲ្យបែក
8 ចេញពីគ្នាអស់ហ្នឹង វាខុសផ្ទុយពីប្រមូលផ្តុំគ្នានេះ? ខ្ញុំយល់ថាមានរបៀបផ្សេងគ្នាហើយ។

9 [១៦:០២:៥២]

10 **ឆ៖** សូមអរគុណលោកស្រី។ ជាថ្មីម្តងទៀត <វាមិនមែនទេ> នេះជាគំរូមួយ <ហើយខ្ញុំសូម
11 បញ្ជាក់ពីដើមថា លោកស្រីគួរ>ទៅមើល<ភាពខុសគ្នានៃទំហំ និង ពេលវេលា ដែលខ្ញុំលើកវាក្រសព្វ
12 មួយគឺ “មូលវិវដ្តត្រួតគ្នា” ដែលមានជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងករណីជនជាតិចាមដែរ ផ្ទុយពីករណីជនជាតិ>
13 វ�ៀតណាម។ ពីពេលមួយមួយទៅពេលមួយ យើងមានផែនការ(ក) ផែនការ(ខ) <និងផែនការ (គ)>។
14 <ក្នុងករណីនេះ> អ៊ីចឹងក្រោយពីការបោះបោរហ្នឹងចាមក៏ក្លាយទៅជាក្រុមគោលដៅ ដោយសារពីដើមទី
15 មក <ពួកគេជាជនជាតិ>ចាម<ទៅហើយ។ ជាដំបូង គេដឹងថា ពួកគេ>ដឹង<>ថាខ្លួនគាត់ជាអ្នក
16 ណា។ <បន្ទាប់មក នៅលាយឡំជាមួយ>ក្រុមដទៃទៀតដែរ <>គេត្រូវតម្រង់សម្រួលនូវសីលធម៌
17 បដិវត្តន៍របស់ពួកគេ <ចុងក្រោយ> ដោយសារអ្នកទាំងនោះមិនអាចធ្វើតាមអ្វីដែលគេចង់បានបែបនេះ
18 អ៊ីចឹងឯងក៏ចាប់ផ្តើមបាត់ខ្លួនជាបន្តបន្ទាប់ ជាពិសេសគឺចាមនៅកំពង់សៀម តំបន់៤១ នេះឯង។
19 ខទាហរណ៍ថាយើងមាន -- គេហៅថា មានចេតនាជាប្រព័ន្ធដើម្បីយកខ្លួន នាំខ្លួនអ្នកទាំងនោះ យក
20 <ទៅសម្លាប់ដោយសារតែពួកគេជាចាម>។ <នេះមិនមែនមានតែក្នុងសៀវភៅរបស់ខ្ញុំទេ ដូចខ្ញុំនិយាយ
21 ហើយនិយាយទៀត នេះជា>ឯកសារដែលបានពីអ្នកដែលធ្វើការនៅស្រុកកំពង់សៀម ក៏<មានការ>
22 សម្ភាសប្រជាជនមួយចំនួន <ដែលបញ្ជាក់ពី>ចំណុចលម្អិត<ទាំងនោះដែលខ្ញុំសរសេរ>នៅក្នុងសៀវភៅ
23 ខ្ញុំរួចហើយ។

24 [១៦:០៤:២១]

25 **ស៖** ខ្ញុំនឹងឃើញថា ម៉ោងបួនហើយ ខ្ញុំនឹងបញ្ចប់បន្តិចទៀត។ ក្នុងករណីជាក់លាក់នេះ ដែលខ្ញុំ

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឲ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។

1 លើកប្រាប់លោកនេះ គឺថានៅចុងឆ្នាំ៧៥ មានការ -- អ្នកដែលដឹកនាំការបះបោរហ្នឹង គេបញ្ជូនគាត់ទៅ
2 កន្លែងផ្សេងទៀតឱ្យធ្វើការជាមួយជនរួមជាតិខ្មែរផ្សេងទៀត។ ខ្ញុំចង់និយាយប្រាប់លោកថា នេះវាខុសពី
3 ការប្រមូលផ្តុំ ហើយ<និងការគ្រប់គ្រង ពីព្រោះគំនិតគេនៅពេលនោះ គេត្រូវ>បំបែកមនុស្សឱ្យបែកគ្នា
4 ទៅនៅកន្លែងផ្សេងជាមួយខ្មែរផ្សេងទេ។ ខ្ញុំយល់ណាស់ <វាមិនមែនជាទម្រង់តែមួយនៃការ>គ្រប់គ្រង
5 មនុស្ស<ទេ> ក៏ប៉ុន្តែវាមិនដូចអ្វីដែលលោកលើកឡើងថាការប្រមូលផ្តុំទេ ព្រោះថា នេះគឺតាមពិតជាការ
6 ចង់ធ្វើឱ្យជនជាតិចាមទាំងអស់ហ្នឹងទៅរស់នៅជាមួយបងប្អូនខ្មែរកន្លែងផ្សេងទៀត ដែលនៅរាយប៉ាយទូ
7 ទាំងប្រទេសទៅវិញទេ។ អ៊ីចឹងលោកមានគំនិតយោបល់យ៉ាងម៉េចដែរ? ប្រតិកម្មយ៉ាងម៉េចដែរ ព្រោះ
8 ថាមិនប្រមូលផ្តុំទេនេះ?

9 ឆ៖ សូមអរគុណលោកស្រី។ ខ្ញុំ<សូមសួរលោកស្រី ថាតើលោកស្រីចង់សំដៅលើឯកសារ
10 ដែលខ្ញុំបានទទួលសម្រាប់សវនាការថ្ងៃស្អែក ឬយ៉ាងណា តើខ្ញុំគួរពិនិត្យឡើងវិញ ដើម្បីបញ្ជាក់ ឬយ៉ាង
11 ម៉េច?> នៅខាងដើមទី ខ្ញុំនិយាយហើយ និយាយអំពីការរៀបចំឡើងវិញ<នៃក្រុមផ្សេងៗ គំរូនៃការ
12 គ្រប់គ្រងតាមបែបប្រើវិន័យ ដែលជាការរួមនៃ>ការប្រមូលផ្តុំមនុស្ស <ប៉ុន្តែ ធាតុសំខាន់ជាងគេគឺការ
13 គ្រប់គ្រង និងបទបញ្ជា ដែលជាធាតុផ្តល់លទ្ធភាពឱ្យពួកគេ សម្រាប់ដៅក្រុម>មនុស្ស<នានា ដើម្បី
14 យកចេញទៅសម្លាប់។ មានករណីខ្លះកើតឡើងនៅក្នុង>ស្រុកកំពង់សៀម <ដោយឈ្មោះពួកគេត្រូវបាន
15 កត់ត្រាទុកក្នុងសៀវភៅ ហើយគេដឹងគ្រប់គ្នាថានរណាជាជនជាតិ>ចាម<ទៅហើយ។ ពេលមានបទ
16 បញ្ជាធ្លាក់មកកាលណា គេនឹងយកអ្នកទាំងនោះចេញ>។ អ៊ីចឹង ការប្រមូលផ្តុំមនុស្សនេះ <គឺជាគំរូ
17 មួយ ក្នុងចំណោមគំរូនានា រួមបញ្ចូលទាំងការរក្សាទុកកំណត់ត្រាអីជាដើម>។

18 [១៦:០៦:១៩]

19 កញ្ញា អង់តា ហ្គីសសេ៖

20 ខ្ញុំចង់បញ្ជាក់ប្រាប់លោកថានឹង ខ្ញុំនឹងចោទសំណួរទាក់ទងទៅនឹង<ទីតាំងនានានៅក្នុង>ឯកសារ
21 <ទាំង>នេះ។ អ៊ីចឹងស្តែកហ្នឹង ខ្ញុំនឹងចោទសួរលោកលម្អិតស៊ីជម្រៅទាក់ទងនឹងបញ្ហាអស់ហ្នឹងហើយ។

22 ប្រធានអង្គជំនុំ៖

23 បាទ អរគុណ។ បាទ អរគុណ លោកអ្នកជំនាញសវនាការថ្ងៃនេះដល់ពេលឈប់សម្រាកហើយ
24 អង្គជំនុំជម្រះប្រកាសផ្អាកកិច្ចដំណើរការសវនាការសម្រាប់ថ្ងៃនេះត្រឹមនេះ ហើយសវនាការលើកទៅ
25 បន្តធ្វើនៅថ្ងៃស្អែក ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី១៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។ ហើយសវ-

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បោះពុម្ព។

1 នាការនៅថ្ងៃស្អែក អង្គជំនុំជម្រះនឹងធ្វើសវនាការបន្តស្តាប់សក្ខីកម្មសាស្ត្រាចារ្យអ្នកជំនាញ ហ៊ុនតុន។
 2 ហើយអង្គជំនុំជម្រះសូមអរគុណលោកអ្នកជំនាញ សវនាការស្តាប់សក្ខីកម្មរបស់លោកក្នុងឋានៈ
 3 ជាអ្នកជំនាញនៅមិនទាន់ចប់នៅឡើយទេ អង្គជំនុំជម្រះកោះអញ្ជើញលោកមកបន្តផ្តល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃ
 4 ស្អែកទៀត។
 5 ហើយមន្ត្រីរដ្ឋបាលតុលាការសម្របសម្រួលជាមួយនឹងបុគ្គលិកនៃអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នក
 6 ជំនាញ ក្នុងការជូនលោកសាស្ត្រាចារ្យអ្នកជំនាញទៅកាន់ទីកន្លែងដែលគាត់ស្នាក់នៅ និងឱ្យអញ្ជើញគាត់
 7 ត្រឡប់មកចូលរួមសវនាការនៅថ្ងៃស្អែកទៀតដែលនឹងចាប់ផ្តើមពីម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។
 8 ហើយបង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ត្រីឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទទាំងពីររូប លោក នួន ជា និងលោក
 9 ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងនៃអ.វ.ត.ក វិញចុះ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនគាត់ត្រឡប់មកចូលរួម
 10 សវនាការនៅថ្ងៃស្អែកឱ្យបានមុនម៉ោងប្រាំបួនព្រឹក។

11 សម្រាកចុះ។

12 ក្រឡាបញ្ជី៖

13 សូមអញ្ជើញក្រោកឈរ!
 14 (សវនាការផ្អាកនៅម៉ោង ១៦:០៨ នាទី)

15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវ៖ អត្ថបទនៅក្នុងចន្លោះសញ្ញា (<) និង (>) ត្រូវបានកែតម្រូវ ដើម្បីធានាឱ្យមានភាពស្របគ្នារវាងប្រតិចារិកក្នុងភាសាទាំងបី។ ប្រតិចារិកត្រូវបានកែតម្រូវ ផ្អែកទៅលើភាសាដើមដែលមាននៅ
ក្នុងខ្សែអាត់សំឡេង។ ប្រតិចារិកដែលត្រូវបានកែតម្រូវទាំងនេះអាចខុសពីការបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ និងទម្រង់បកប្រែបន្ត។